

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

বিলোক্য দূষিতাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাহিনা বিভুঃ ।

তস্তা বিশুদ্ধিমন্নিচ্ছন্ সৰ্পং তমুদবাসয়ৎ ॥ ১ ॥

রাজোবাচ—

কথমন্তর্জ্বলেহগাধে নৃগৃহ্নাদ্ভগবানহিম্ ।

স বৈ বহুযুগাবাসং যথাসৌবিশ্র ! কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥

ব্রহ্মন্ ! ভগবতস্তস্ত ভূমঃ স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ ।

গোপালোদারচরিতং কতৃপ্যেতাং যতং জুষন্ ॥ ৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

কালিন্দ্যাং কালিয়স্তাসৌদ্ধদঃ কশ্চিদিবাগ্নিনা ।

শ্রপ্যমাণপয়া যস্মিন্ পতন্ত্যপরিগাঃ খগাঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

( শ্রীবাদরাসিঃ কথয়ামাস— )

বিভুঃ কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাং ( যমুনাং ) কৃষ্ণাহিনা ( মহাহর্ষিষময়-  
কালিয়েন ) দূষিতাং বিলোক্য ( দৃষ্ট্বা ) তস্তাঃ ( যমুনায়াঃ )  
বিশুদ্ধিং ( জলবিষশোধনং ) অনিচ্ছন্ ( ইচ্ছাং কুর্দন্ ) তং  
সৰ্পং উদবাসয়ৎ ( তস্তাং নিঃসারিতবান্ ) ॥ ১ ॥

( রাজা উবাচ— )

বিশ্র ! ( হে পরমবিদ্যাপ্রবীণ ! ) ভগবান্ ( সর্বোৎকর্ষ-  
প্রকারেণ সর্বং কৰ্ত্তুং সমর্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) অগাধে ( অতলস্পর্শে )

জলমধ্যে ) কথং ( কেন প্রকারেণ ) অহিং

( নৃগৃহ্নাং ) ( নিগৃহীতবান্ ) প্রসহ্য গৃহীত-

বান্ ) । স বৈ ( চ অহিঃ ) বহুযুগাবাসং ( বহুনি

যুগানি ব্যাপ্য আবাসঃ যত্র তাদৃশং যথা স্যাতথা ) যথা ( যেন  
প্রকারেণ ) অসীৎ ( তথা ) কথ্যতাং ॥ ২ ॥

ব্রহ্মন্ ! ভূমঃ ( সর্বোৎকর্ষ-প্রকারেণ সর্বোৎকর্ষিতস্ত, তত্রাপি )  
স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ ( সৈবরলীলাপ্রকাশিনঃ সততস্ত ইতি যাবৎ )  
ভগবতঃ ( ঐশ্বর্যাদিষট্‌কযুক্তস্ত ) তস্ত ( শ্রীকৃষ্ণস্ত ) অমৃতং  
( অমৃতমিব ) গোপালোদারচরিতং ( গোপালজাত্যমুকুপং  
উদারং সর্বতোহপি মহৎ পরমানন্দদাতৃ বা যচ্চরিতং তৎ )  
জুষন্ ( শ্রবণকীর্তনাদিনা জুষনানঃ ( সেবমানঃ ) কঃ ( পুমান্ )  
তৃপ্যেত ( পরিতৃপ্তা ভবেদিত্যর্থঃ ) ॥ ৩ ॥

[ শ্রীশুক উবাচ—ইতি তদেব নিশমা সর্বাসনদেন তস্মিন্  
জাতমহঃ সুখহুঃখান্নকঃ সর্বমেব তাদৃশায় নিবেদ-  
নীয়মিত্যভিপ্রায়েণ শ্রীব্রজবাসিষ্ঠঃখময়নিজহুঃখান্নকমপি  
তন্নিবেদয়ন্ শুকবৎ যথাক্রমমেব উবাচ, নতু অন্তত্বৈক  
বিস্তার্যাপীতার্থঃ ]

কালিন্দ্যাং [ যমুনায়াং ] কালিয়স্তাং বিবাগ্নিনা [ বিষকুপ-  
বহিনা ] শ্রপ্যমাণপয়াঃ [ শ্রপ্যমানং—পচ্যমানং পয়ঃ—জলং  
যস্মিন্ তথাভূতঃ ] কশ্চিৎ ব্রহ্মঃ অসীৎ । যস্মিন্ [ ব্রহ্মে ]  
উপরিগাঃ [ উর্দ্ধং গচ্ছন্তঃ ] খগাঃ [ পক্ষিণঃ ] পতন্তি ॥ ৪ ॥

श्रीश्रीधरस्वामिकृतभावार्थदीपिका ।

षोडशे कालियस्तोत्रे विग्रहो यमुनाह्रदे ।  
तत्पद्मिभिः स्तुतेनाथ कृष्णेनानुग्रहः कृतः ॥  
इत्या रासभदैतेयान् जगद्धा तालफलान्मलम् ।  
श्रीतोहन्तां फणारक्षे कालियस्तु कलानिधिः ॥

उदवासयं निःसारितवान् ॥ १ ॥

बहूनि युगाब्दावासो यस्तु तमहिं । स वै अहिरजलचरोऽपि  
तस्मिन्सुर्जले यथा गेन प्रकारेणासीत्, अथवा बहूनि युगा-  
ब्दावासो यथा भवति तथा तेन प्रकारेण स वै तत्रासीदिति  
कथातामिति ॥ २ ॥

गोपालेन यद्धारं चरितमाचरितं तदेवामृतम् अतः  
कथातामिति ॥ ३ ॥

अप्यामाणं पट्यामानं पयो यस्तु सः अत उपरि गच्छन्तः  
अगा यस्मिन् पतन्ति ॥ ४ ॥

श्रीमत्सनातनगोस्वामिकृतवृहद्वैष्णवतोषणी ।

कृष्णमिति वर्णतो नामतश्च अतः सध्यास्तुता हर्षिषद्विष-  
देनावशुप्रतिकार्यामभिप्रेतं कृष्णेनाहिनेति महाहर्षिषमय-  
मुक्तं । कृष्णः जगद्वितार्थमेव स्वयमवतीर्णो भगवानितार्थः ।  
जलविषयोधनेन हि तस्याः, तेन जलपानादिसिद्ध्या व्रजस्तुच,  
महातीर्थोद्धरणदिना च जगतामपि, तथा दमनादिना कालियस्तुपि  
हिताचरणां एतत्सर्वमग्रे ब्रूतं भावि, यतो विभुः एक-  
स्मापि क्रियया अनेकार्थं कर्तुं समर्थ इत्यर्थः । अतएव सर्पतीति  
समस्तमिति तस्याग्रे प्राणप्रायसोऽपि निरस्तः ॥ १ ॥

वै च स च बह्व्युगावासमिति 'द्विषिता'मित्याहुः । कालियह्रद इति  
प्रसिद्धेर्वा अन्नकालवासनेन तदसम्भवात् भगवान् मादृशां प्र-  
रिति प्रहर्षात् किंवा अगाधजलास्तुष्टीहिनिग्रहे हृत्प्रक्षया शोका-  
देव अतो विशेषेण प्रकर्षेण च कथातां यदा विशेषतः  
प्राति सर्वमनोरथं पूरयतीति विप्रस्तुतु सद्योधनं तत्कथनेन  
मादृशां कामं परिपूरयेति भावः ॥ २ ॥

ननु तद्विशेषकथनं परमदुःखप्रदं अतएव मया सङ्क्षिप्य

कथितं तत्राह व्रजमिति भगवतः सर्वैश्वर्यायुक्तं अतएव  
भूमः परिपूर्णं स्वच्छन्दवर्तिनश्च परमसुखं तद्गुणं तादृशं अपि गोपाल-  
रूपं अतएवोदारं सर्वैश्वर्यं सुखप्रदं वा यत्करितं अमृत-  
मिति मरणकुलामहादुःखनिवर्तकं तदेव महोषधमिति भावः ।  
यदा गोपालनेन उदारचरितं यत् हेतुत्वेन त्रीणि विशेष-  
णानि तत्र भगवत इति तेनैव भगवता विशेषप्र-  
दनां अतएव भूमः अपरिच्छिन्नमाहात्म्यं यतः स्वानां हृदनेन  
इच्छया वर्तितुं शीलं यदा तत्सदृष्ट्या तददुःखं सहमपि श्रुदिति  
त्रिभिर्किंशेषैर्गौराह तत्राद्याभां वक्ष्यामाणावस्थादिकं निरस्तं  
आद्येच्छया वर्तित इतानेन च महाकौतूकिनस्तु लीलया कौतूक-  
मेव नतु शोक इति यदा भक्तेच्छावर्तिन इति तत् सदा  
सर्वत्र सुखमेवेति बोधितं । अथवा अमृतमिति परमदुःखमयस्तुपि  
तत्करितं तत् प्रेमविशेषस्यभाववत् परमानन्दमयमेवाभिप्रेतं  
तच्च श्रीभागवतामृतोद्धरणे विवृतमस्तु गोपालेति सद्योधन-  
वा हे वाक्पते ! किंवा श्रीभगवता सहस्ररौरभेददृष्ट्या हे श्रीकृष्ण-  
तार्थः अत्र समानः । अतस्तस्याहपरस्तु न शक्नोमि किं कुर्यामतः  
कथातामेवेति भावः । व्रजन् हे वेदमयेति यथा वेदेषु वर्तमानं  
दुःखव्रतमपि न किल त्याज्यते तथेदमपि न त्याज्यं श्रुदिति  
भवता ज्ञायत एवेति भावः ॥ ३ ॥

कालिन्दां ह्रद इति तस्या दक्षिणभागे वर्तमानं तत् तया  
सह सङ्गमेनैव प्राप्तेः, तस्याः प्रवाहस्तुद्धरत एवोहः अथवा  
तदूर्ध्वजलेन यादवकुलावासश्रीमधुपूर्यादिवाप्तेः । आसीदित्या-  
तीतिनिर्देशः कालियसङ्क्रान्तापेक्षया कश्चित् एकः अनिर्कचनीयो  
वा अनिर्कचनीयमेव दर्शयति विषेत्यादिना उपरिगाः ईर्क्ष्ये  
गच्छन्तः अगा इति तत्रापि दूरगा इत्यादिप्रेतं ॥ ४ ॥

श्रीमत्सुदर्शनसूक्तिकृतशुक्लपञ्चमः ।

कृष्णं यमुनाम् ॥ १ ॥

अगृह्णां निगृहीतवान् ॥ २ ॥

भूमः अपरिच्छिन्नमहिम्नः गोपालोदारचरितः

शुङ्गमुदारचरितं तदेवामृतम् ॥ ३ ॥

अप्यामाणपयाः कथितजलाः ॥ ४—५ ॥



শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ কালীয়দমনাস্থকং কৰ্ম্মানুবর্ণয়িতৃকাস্তাবদ্রাজঃ প্রশ্রাব-  
সরপ্রদানায় তৎ সংগৃহ্য দর্শয়তি—বিলোকোতি । কৃষ্ণাহিনা  
কালীয়েন দূষিতাং কৃষ্ণাং যমুনাং বিলোক্যলোচ্য তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ  
বিশুদ্ধিমন্নিচ্ছঃ তং সৰ্পমুদবাসয়ত্ততো নিক্ষাসিতবান্ ॥ ১ ॥

অত্র বিস্মিতঃ পৃচ্ছতি রাজা—কথমিতি দ্বাভ্যাম্ । অন্তর্জলে  
তদ্রূপ্যগাদে তদ্রূপ্যাহিঃ সৰ্পং কথং নিগৃহীতবান্ ? স বৈ  
অহির্ক্বহুনি যুগান্তাবসনীতি তথাভূতো যথা যেন প্রকারেণাসীৎ  
তদপি হে বিপ্র ! কথাতাম্ ॥ ২ ॥

আশ্বিনঃ শুক্রাধিকাং বান্ধি—ব্রহ্মন্থিতি । ভূয়ঃ বিপুল-  
মাত্মন্যাত্ম স্তত্তত্তাপি লীলয়া গোপালস্ত সতঃ যত্নদারং চরিতং  
তদেবামৃতং জ্বন্ কঃ পুমান্ তূপোত ন কোচপি ॥ ৩ ॥

বিষাগ্নিনা পচ্যমানঃ পয়ো যস্মিন্ স্তস্ত ব্রহ্মস্তোপরিগাঃ উপরি  
চরন্তঃ খগাঃ পক্ষিণঃ পতন্তি পেততুঃ বিষজলবায়ুপ্রসারমাত্রেহপি  
মুচ্ছিতাঃ পতন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

হরৌ ভক্তিমতাং সংসারবিষং নিবর্জিতং ভবতীতি নিদর্শয়িতুং  
অনন্তরাতীতাধ্যায়ং সজ্জপোক্তং কালীয়নাগমর্দনমহিমানং  
প্রপঞ্চয়ত্যগ্নিরূপায়া, তত্র রাজঃ প্রশ্নমুত্থাপয়িতুমাহ—বিলো-  
কোতি । কৃষ্ণাং যমুনাং, কৃষ্ণাহিনা কৃষ্ণসর্পেণ, উদবাসয়ৎ  
ততোহন্ত্রত্ৰাবাসমকারয়ৎ ॥ ১ ॥

অগাদে অতলম্পর্শে তৃণহাং নিগৃহীতবান্ প্রশ্নং গৃহীত-  
বানিত্যর্থঃ । যথা যেন প্রকারেণাসীৎ স প্রকারঃ ॥ ২—৩ ॥

এং কাথ্যমানং পয়ো জ্বলং যস্মিন্ ব্রহ্মে স তথা

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

বহুযুগাবাসমিতি বিস্তৃতত্বাৎ বহুনি যুগানি আবাসো যত্র  
তাদৃশঃ যথা ভবতি তথা যথা স্মৃতিত্বাৎ কথাতামিত্যবায়ঃ ॥ ১—২ ॥

যদ্যপি মুনীন্দ্রেণ তদ্বিশেষতঃ খগয়া সজ্জপ্য কথিতং  
তথা তদজ্ঞানেন বা তল্লীলাসামান্যভিলাষাদেব তথা পৃষ্টমিতি  
দর্শয়তি—

ব্রহ্মন্থিতি স তু তৎপ্রীত্যৈ স্বতঃস্বকথানিবেদনায় চ নাত্যন্ত-  
মর্থোহভিনিবিষ্ট যথাক্রমমেবোবাচেত্যর্থঃ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

ইন্দ্রিয়াণি সমস্তানি মৃত্যবঃ সমুদাহৃত্যঃ ।  
ত এব বিষপূর্ণানি কালীয়স্ত শিরাংসি হি ॥  
অতস্তদুপমর্দোহত্র নিক্রপো হি ত্রয়োদশে ।  
সমুদ্রো ভগবাংস্তেযু স্বলীলাং চেৎ করোতি হি ॥  
ভক্তিমার্গানুসারেণ নিস্তারো নাভ্যথা ভবেৎ ।  
তেষাং প্রপঞ্চঃ কামিত্তস্তাশ্চেৎ কৃষ্ণস্ত সর্বথা ॥  
ততোহজ্ঞসৈবেন্দ্রিয়াণি ভবন্ত্যাজ্ঞাবশে হরেঃ ।  
তদৈব বিষয়শ্চাপি হরের্ভবতি সর্বথা ॥  
সর্বোপযোগরহিতঃ পূর্বসম্বন্ধহানতঃ ।  
পরীক্ষৈবেন্দ্রিয়াণাং হি নিগ্রহঃ কুরুতে তরিঃ ।  
পরীক্ষার্থং ততো দেবঃ কালং প্রেরিতবাস্তথা ।  
স্বাসক্তিশ্চাপি কর্তব্য নিরোধে মধ্যমে মহান্ ॥  
যত্রঃ কর্তব্য ইত্যেব মুক্ত্যভাবং চকার হ ।  
কথামাত্রাহতাবায় সজ্জপেণাহ তাং পুরা ॥  
অক্লিষ্টকৰ্ম্মা ভগবান্ জ্ঞাপয়ামাস লীলয়া ।  
উদ্যমশ্চাপরাধশ্চ পরীক্ষাকার্যামেব চ ॥  
স্তুতিঃ প্রসাদ ইত্যত্র ষড়র্থাঃ পরিকীর্তিতাঃ ।

তত্র প্রথমং সজ্জপেণ কথামাহ—বিলোকোতি । কৃষ্ণাং  
যমুনাং কৃষ্ণাহিনা কালসর্পেণ কালীয়েন দূষিতাং বিলোক্য  
সমর্থো ভগবান্ তস্তা বিশুদ্ধিমন্নিচ্ছো ক্রীড়ার্থমন্নিচ্ছন্ তং সৰ্পমুদ-  
বাসয়ৎ ততোহন্ত্রত্ৰ প্রেষিতবান্ সারূপ্যং প্রাপ্তো হি ভগবতা

বিপ্রস্নতা বিষোদোন্নিমারুতেনাভিমর্ষিতাঃ ।

ত্রিয়ন্তে তীরগা যন্ত প্রাণিনঃ স্থিরজঙ্গমাঃ ॥ ৫ ॥

তং চণ্ডবেগবিষবীৰ্য্যমবেক্ষ্য তেন

দুষ্টাং নদীঞ্চ খলসংযমনাবতারঃ ।

কৃষ্ণঃ কদম্বমধিরুহ ততোহতিতুঙ্গা-

\*দাক্ষেণ্য গাঢ়রসনো নৃপতদ্বিষোদে ॥ ৬ ॥

সর্পহৃদঃ পুরুষসারনিপাতবেগ-

সংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছৃসিতান্মুরাশিঃ ।

পর্যক্প্লুতো বিষকষায়িতভীষণোন্নিপ-

ধীমন্ ! ধনুঃশতমনন্তবলস্ত কিং তৎ ॥ ৭ ॥

[ ১ ] কালিয়নাগের বিষাগ্নি দ্বারা পচ্যমান জলে পরিপূর্ণ এক হ্রদ ছিল [ ২ ] । ঐ হ্রদস্থ জল, বিষাগ্নি দ্বারা এমন উত্তপ্ত

ছিল যে, সেই হ্রদের উপর দিয়া পক্ষিসকল উড়িয়া যাইবার সময় বিষ-প্রভাবে তাহাতে পতিত হইত ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

জনের দুঃখময় বিষয়, নিজদুঃখাত্মক হইলেও তাহা নিবেদন করিবার নিমিত্ত শুকপক্ষী যেমন যথাক্রম বিষয়ই বর্ণন করিয়া থাকে পরন্তু অপর কিছুই বলে না, তদ্রূপ তিনিও অত্ৰ কোন বাহ্যিক বিস্তার না করিয়া যথাক্রম বিষয় বর্ণন করিতে লাগিলেন ।

( ১ ) যমুনার দক্ষিণ ভাগে বর্তমান, যোজন পরিমিত হ্রদ, যমুনার সহিত মিলিত ছিল বটে কিন্তু সেই হ্রদস্থ জল যমুনার দক্ষিণ ভাগস্থ গর্তবিশেষ বলিয়া যমুনার প্রবাহের সহিত অস্পৃষ্ট ছিল এবং যমুনার প্রবাহ ঐ হ্রদের উত্তরদিগ দিয়া পৃথক্ ভাগে মথুরার দিকে চলিয়া যাইত অত্ৰথা যদি ঐ হ্রদের জল যমুনা প্রবাহের সহিত মিলিত হইত তাহা হইলে সেই বিষাক্ত জল প্রবাহবতী যমুনা, মথুরাদি দেশস্থলোকের অব্যবহার্য্য হইতেন অতএব নিশ্চয় হইল এই যে—ঐ হ্রদ, যমুনার সহিত সংলগ্ন ছিল বটে কিন্তু তাহার বিষাক্ত জল যমুনার প্রবাহে মিলিত হইত না যেহেতু ঐ হ্রদ—যমুনার দক্ষিণ ভাগস্থ গর্তবিশেষ, বিশেষতঃ জোয়ার ভাটা শূন্য সেই হ্রদের জল, যমুনা প্রবাহে মিলিত হওয়া অসম্ভব ।

[ ২ ] মৃত্তিকা গুহাতে কালিয়ার পুরী ছিল, কিম্বা জলন্ত ভিত্তা দ্বারা জলন্যেই তাহার পুরী ছিল । তোষণী

যন্ত ( হ্রদস্ত ) বিপ্রস্নতা ( অধুকণযুক্তেন ) বিষোদোন্নিমারু-  
তেন ( বিষজলতরঙ্গস্পর্শপবনেন ) অভিমর্ষিতাঃ ( স্পৃষ্টাঃ )  
তীরগাঃ ( তীরস্থিতাঃ ) স্থিরজঙ্গমাঃ ( স্থিরাঃ—বৃক্ষাদিরূপাঃ  
জঙ্গমাঃ—মৃগাদিরূপাশ্চ ) প্রাণিনঃ ত্রিয়ন্তে ॥ ৫ ॥

খলসংযমনাবতারঃ ( খলানাং সংযমনায়—দমনায় অবতারঃ  
স্বলোকাদবতরণং যন্ত সঃ, কিম্বা খলানাং সংযমনায় সংস্থাদ্যব-  
তারাঃ যন্ত সঃ ) কৃষ্ণঃ চণ্ডবেগবিষবীৰ্য্যং ( চণ্ড উগ্রঃ অপরিহার্য্যঃ  
বেগঃ শীঘ্রপ্রসর্পণং যন্ত তদ্বিষমেব বীৰ্য্যং যন্ত তং )  
তং ( কালিয়ং, ) তেন ( কালিয়েন হেতুনা ) দুষ্টাং নদীঞ্চ অবেক্ষ্য  
( অবলোক্য ) গাঢ়রসনঃ ( গাঢ়া দৃঢ়ীকৃতা রসনা কাঞ্চী যেন  
তাদৃশঃ সন্ ) কদম্বং অধিরুহা ( আকৃহ্য ) আক্ষোণ্য ( বাহুং কর-  
তলেন আহত্যা চ ) অতিতুঙ্গাং ( অত্যুন্নতাং ) ততঃ ( কদম্ববৃক্ষাং )  
বিষোদে ( বিষাক্তজলে ) নৃপতৎ ॥ ৬ ॥

ধীমন্ ! [ হে বিবেকিন্ ! ] “ধাবন্” ইতি পাঠান্তরং । পুরুষ-  
সারনিপাতবেগসংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছৃসিতান্মুরাশিঃ [ পুরুষস্ত—  
ভগবতঃ সারেনা কিঞ্চিদ্বলপ্রাকটোয় যো নিপাতঃ তেন প্রবাহেন

\* ততো হি তুঙ্গমাক্ষোণ্য ইতি পাঠান্তরং ।

+ বিষকষায়িতভীষণোন্নিপাধীমন্ ধনুঃ ইতি পাঠান্তরং ।

তস্য হৃদে বিহরতো ভুজদগুৰ্ণ-  
 বার্ধৌষমঙ্গ ! বরবারণবিক্রমস্ত ।  
 আশ্রত্য তৎস্বসদনাভিভবং নিরীক্ষ্য  
 চক্ষুঃশ্রবাঃ সমসরভদমুখ্যমাণঃ ॥ ৮ ॥

জবেন সংক্ষেপিতঃ অতএব উরগাণাং সর্পাণাং বিষৈঃ উচ্ছৃষিতঃ  
 উন্নমিতঃ অনুরাশিঃ যস্ত সঃ ] বিষকষায়িতভীষণোষ্ণিঃ [ বিষেণ  
 কষায়ীকৃত্যঃ—রক্তপীতবর্ণীকৃত্যঃ ভীষণাঃ ভয়ঙ্করাঃ উৰ্দ্ধয়ঃ যস্ত  
 সঃ ) সর্পহৃদঃ পর্যাক্ [ পরিতঃ ] ধনুঃশতং [ হস্তানাং চতুঃশতং ]  
 প্লুতঃ [ প্রসৃতঃ ] অনন্তবলস্ত [ অনন্তঃ বলঃ শক্তিঃ যস্ত তস্ত ] তৎ  
 [ ধনুঃশতপর্যাস্তজলোৎপাতনাদিকৰ্ম্ম ] কিং [ কিমুত  
 আশ্চর্য্যঃ ] ॥ ৭ ॥

অঙ্গ ! [ হে তাত ! ] তস্মিন্ হৃদে বিহরতঃ [ বিচিত্র-  
 জলবাদ্যসস্তারাদিক্রীড়াং কুর্কৃতঃ ] বরবারণবিক্রমস্ত [ বরবারণঃ  
 দিগ্বন্তী তস্ত বিক্রম ইব বিক্রমঃ যস্ত তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত ] ভুজদগু-  
 র্ণবার্ধৌষঃ [ ভুজদগুভ্যাং ঘূর্ণাঃ ঘেষাং তথাভূতানাং বারাং  
 জলানাং ঘোষাঃ ] আশ্রত্য [ শ্রদ্ধা ] তৎ [ তস্মাৎ বিহারাৎ, ঘোষা-  
 ধেব বা ] স্বসদনাভিভবং [ স্বগৃহস্ত অভিভবঃ ভগ্নপ্রায়ঃ চ ইত্যর্থঃ ]  
 নিরীক্ষ্য তৎ [ তং ] অমুখ্যমাণঃ [ অসংমানঃ ] চক্ষুঃশ্রবাঃ [ সর্পঃ  
 কালিয়ঃ ] সমসরৎ [ সমাজগাম ] ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ, বিপ্রয়ত্যা অমুকণযুক্তেন বিষোদ্রবঙ্গস্পর্শিমারুতেন  
 স্পৃষ্টা যস্ত তীরগা ত্রিযন্তে স হৃদ আসদিতি ॥ ৫ ॥

তং কালিয়ং চণ্ডো বেগো যস্ত তদ্বিষমেব বীৰ্য্যং যস্ত তৎ ।  
 কদম্বমিতি ভাবিনা শ্রীকৃষ্ণচরণস্পর্শভাগোন স একস্তভীরে  
 ন শুকঃ, অমৃতমাহরতা গুরুয়তা ক্রান্তবাদ্যাদি চ পুরাণান্তরম্ ।  
 আক্ষেপাৎ বাভং করতলেনাহত্য, গাঢ়া দৃঢ়বদ্ধা রসনা কটিবন্ধন-  
 ১১ ॥ ৬ ॥

হৃদঃ পুরুষেষ্টস্ত পতনভারেণ সজ্জকোভিতানা-  
 বৈকল্যতোঃশুশ্রীষ্যস্ত সঃ বিষেণ কষায়ীকৃত্য ভয়ঙ্করা

উৰ্দ্ধয়ো যস্ত সঃ, পর্যাক্ পরিতো ধাবন্ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ  
 নৈতচ্চিত্রমিত্যাহ—অনন্তবলশ্চেতি ॥ ৭ ॥

হৃদে বিহরতা ভুজদগুহৃদোদকঘোষঃ শ্রদ্ধা ততঃ স্বসদনা-  
 ভিভবং নিরীক্ষ্য তদসংমানঃ সর্পঃ সমসরৎ সমাজগাম ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষণী ।

বিপ্রয়তেতি শ্রপ্যমাণপয়স্তয়া সদা জবেন তৎফণানামুচ্চ-  
 লনাং ইতি মারুতস্তাতিদাহকরমুক্তং ।

অষ্টাশ্চ বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে—

দীর্ঘং যোজনবিস্তারং দুস্তরং ত্রিদশৈরপি ।

গন্তীরমক্ষোভ্যজলং নিক্ষিপ্যিব সাগরম্ ॥

হুঃখোপসর্পং তীরেষু সসর্পৈর্কিপুলৈর্কিলৈঃ ।

বিষারণিভবস্তাশ্বেধুর্মেণ পরিবেষ্টিতং ॥

তৃণেষপি পতৎস্বপ্স জলন্তমিব তেজসা ।

সমস্তাদ্যোজনং সাগ্রং তীরেষপি দূরাসদম্ ইতি ॥ ৫ ॥

বেগঃ তেজঃ জবো বা চণ্ডেতি অপ্রাংকার্যাদিতোয়ং  
 নিঃসার্য্য এবৈতি ভাবঃ । তেন কালিয়েন হেতুনা । অধিকৃষ্ণ তচ্ছিখর-  
 মারুহ তথা তত্রৈব “আরুঢ়শ্চ ফলঃ কৃষ্ণঃ কদম্বশিখরং  
 মুদেতি ততঃ কদম্বাং গাঢ়রসন ইতানেন কেশাদীনামপি গাঢ়-  
 বন্ধনমুপলক্ষ্যতে তথাচ তত্রৈব “বদ্ধা পরিকরং দৃঢ়”মিতি অভিযু-  
 মপতৎ “তপত”দিতি পাঠে মহাবেগেন কুর্দ্ভিহা মধ্যোপতৎ যতঃ  
 খলানাং ছুষ্ঠানাং সংযমনায় অবতারঃ শ্রীবৈকুণ্ঠাদবতরণং কিম্বা  
 মংস্তাভবতারা অপি যস্ত সঃ ইতি কালিয়দমনার্থমিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

পুরুষসারদেব নিপাতে বেগঃ অত্ৰৈক্যার্থাৎ । যদা পুরুষস্ত  
 ভগবতঃ সারেণ বলেন নিপাতাদ্যো বেগো জলসঞ্চলনং কিম্বা  
 নিপাতস্ত বেগেন জবেন অতীশীলং সংক্ষেপিতঃ অতএবোরগবিষো-  
 চ্ছৃষিতশ্চানুরাশিষ্যস্ত সঃ “কষায়িতে”তি পাঠঃ শ্রীচিংসুখস্ত শ্রীশ্বামি-

পাদানাক্ষ সম্মতঃ কষায়ীকৃত ইতি বাখ্যানাং । ধীমন্ হে  
বিবেকিনিতি রাজানমাশ্রয়তি । অনন্তং বলং শক্তির্যশ্চ তং  
কশ্ম, যদা অনন্তশ্চ নাগরাজশ্চাপি বলং যশ্চাত্তশ্চ তদ্বিষং কিং  
অপিতু ন কিঞ্চিদপীতার্থঃ ॥ ৭ ॥

বিহরতঃ বিচিত্রজলবাদাসন্তারাদিক্রীড়াং কুর্ষতঃ । অঙ্গৈতাব্যয়ং  
রাজঃ শোকনিরাসার্থং সলালনসম্বোধনে হে অঙ্গ স্বরূপ আয়ী-  
য়েতি বা । বরবারণো মত্তগজেন্দ্রস্তদ্বিক্রমঃ জলাহতিক্রীড়া যশ্চ  
কিঞ্চ জলেপি বরবারণবদিক্রমা লীলা গতির্যশ্চ যদা অঙ্গৈ  
কশ্মিংশিৎ শ্রীপাদাজকনিষ্ঠাঙ্গুলাবয়বেপি বরবারণাদৈরাবতাদপি  
বিক্রমঃ শক্তিবিশেষো যশ্চ তশ্চ ইতি ভূজদণ্ডাভ্যামাহতশ্চ  
জলশ্চ মহাশব্দো নাডুত ইতি ভাবঃ । নিরীক্ষা আলোচ্য চক্ষু-  
ষৈব শৃণোতীতি চক্ষুঃশ্রবা ইতি তদ্বোধশ্রবণে চক্ষুঃপ্রভেদস্তশ্চ  
বক্ষ্যমাণসৌন্দর্য্যং ন কিঞ্চিদাকলয়দিত্যভাবঃ । অত্থা দংশনা-  
শস্ত্রবাং, যদা চক্ষুষি শ্রবঃ কীর্ত্তির্যশ্চ চক্ষুষা শ্রবণশ্চাপি সিদ্ধে:  
তৎসাফলাং তদধুনৈবাভূদিত্যভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতিরকৃতশুকপক্ষীয়ম ।

গাঢ়রসনঃ দৃঢ়ীকৃতবাসঃ পরিধানঃ ॥ ৬ ॥

পুরুষসারঃ কৃষ্ণঃ বিষোচ্ছ্বসিতাম্বুরাশিঃ বিষজুষ্টপ্রবৃদ্ধবারি-  
পূরঃ ধনুঃশতং ধনুঃ শতহস্তমিতং দেশং পর্য্যাকপ্লুতঃ তীরপ্রাঙ্ক-  
মলজবয়ং ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররামবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচাম্বিক ।

যশ্চ হ্রদশ্চ তীরগাঃ স্থিরজঙ্গমাঃ বৃক্ষাদিরূপা মৃগাদিরূপাশ্চ  
প্রাণিনঃ বিপ্রেক্ষতা নীকরযুক্তেন বিষজলতরঙ্গাণাং মারুতেনাভি-  
মর্ষিতাঃ সংস্পৃষ্টাঃ ত্রিস্তে তথাবিধঃ কশিৎ হ্রদঃ কালীয়াশ্রাবাস-  
ভূতঃ কালিন্যামাদীদিত্যবয়ঃ ॥ ৫ ॥

স্পর্শমাত্রৈণৈব ব্যাপনশীলঃ বিষমেব বীৰ্য্যং বলং যশ্চ তং  
কালীয়াং হ্রদং বা তেন ছষ্টাং নদীং যমুনাং চালোক্য পলানাং  
সংযমনায় দমনায়াবতারো যশ্চ সঃ তেতুগর্ভমিদং তদ্বাং কদম্বং

বৃক্ষমধিকং গাঢ়া দৃঢ়ীকৃতা রসনা কাঞ্চী যশ্চ সঃ আক্ষেপ্য কর-  
তলেন ভূজমুৎসঙ্গঃ বা আহতাত্মনতাং ততঃ কদম্বাং কণ্ঠকিদ্-  
বিষোদে ত্রপতং । অমৃতমাহরতা গরুয়াতা আক্রান্তহাং স কদম্বো  
বিষজলেনাপি ন শুষ্ক ইত্যাহঃ ॥ ৬ ॥

সর্পশ্চ হ্রদঃ পুরুষবর্ষাশ্চ পুরুষোত্তমশ্চ নিপাতবেগেন  
সংক্ষেপিতানামুরগাণাং বিষেকচ্ছ্বসতঃ প্রবৃদ্ধাহম্বুরাশির্কারি-  
পূরো যশ্চ বিষৈঃ কষায়িতাঃ কষায়ীকৃতাঃ কাণ্ঠিতাঃ ভীষণা  
উদ্যয়ো যশ্চ তথাভূতঃ পর্য্যাক পরিতোহক্ষধনুঃশতং তৎপরি-  
মাণস্তলং প্লুত আবৃতঃ, নৈতচ্চিত্রমিত্যাহ—অনন্তবলশ্চ তং কিং  
কিয়ং ॥ ৭ ॥

তস্মিন্ হ্রদে বিহরতঃ গজশ্রেষ্ঠেষু ব বিক্রমা যশ্চ তশ্চ ভগ-  
বতো ভূজদণ্ডাহতাদকষোষমাকর্ণা অঙ্গ হে রাজন ! স্নানিয়-  
বিস্কারমসহমানশ্চক্ষুঃশ্রবাঃ সর্পঃ স্বপৈতৃগসহিতঃ সমসরং  
আজগাম ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বিপ্রেক্ষতা বিশেষেণ দহতা “প্রুষ প্লুস দাহে” ইতি ধাতুঃ  
বিষেণ বিশিষ্টমদং বিষোদং তেন যুক্তা উদ্যয়ঃ বিষোদোদ্যয়ঃ  
যশ্চ স তথা স চাসৌ মারুতঃ বিষোদোদ্যম্মারুতঃ তেনাভি-  
মর্ষিতা আবৃত্য গৃহীতাঃ যশ্চ হ্রদশ্চ ॥ ৫ ॥

তেন কালিয়েন পলানাং সংযমনার্থং নিগ্রহার্থম্ অবতারো  
যশ্চ স তথা আক্ষেপ্য দ্বিগুণীকৃতহস্তপ্রহারঃ কৃতা গাঢ়রসনঃ  
দৃঢ়বদ্ধকক্ষপদেশঃ বিষোদে বিষমিশ্রিতজলে হ্রদ ইতি শেষঃ ॥ ৬ ॥

সর্পশ্চ নিবাসভূতহ্রদঃ সার্পহ্রদঃ পুরুষসারশ্চ পুরুষবরশ্চ  
পুরুষশ্রেষ্ঠশ্চ পুরুষোত্তমশ্চৈত্বার্থঃ । নিপাতবেগেন সংক্ষেপিতশ্চ  
সঞ্চালিতশ্চ স্বস্থানান্তিক্রিষ্টেশ্বরগশ্চ বিষেণ সহ উচ্ছ্বসিতঃ  
উদ্রেচিতঃ অম্বুরাশির্যশ্চ হ্রদশ্চ স তথা বিষকষায়েণ বিষকাথেন  
বিষরাগেণ বা বিভীষণোদ্যম্মিভিঃ ভয়জনকঃ “রাগে কাথে  
কষায়েহস্ত্রী নির্যাসে সৌরভে রসে” ইতি যাদবঃ ।

হ্রদো ধনুঃশতং তীরস্থানমুল্লজ্বা পর্য্যাকপ্লুতঃ পা-  
গতঃ । হরেরেতন্ন চিত্রমিত্যাহ—অনন্তবলশ্চেতি । লক্ষ  
বিস্তারায়ামপরিমিতভূপ্লাবনেহপি ন চোদ্যঃ কিমুত ধনুঃশতমি-  
ত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্গ নৃপ ! শৃণু বরবারণবিক্রমস্ত গজেন্দ্রবিক্রমস্ত যদা  
অঙ্গৈরবয়বৈঃ বরণীয়স্ত বারণস্ত বিক্রম ইব বিক্রমো যস্ত স তথা  
তস্ত হরেভূজদণ্ডাভ্যাং ঘূর্ণস্ত মল্লধ্বনিতয়া ক্ষুরস্ত বারঃ জনস্ত  
বোধমাক্রম্য তস্মাৎ অসদনাভিভবো যন্তমমৃষ্যমাণঃ চক্ষুঃশ্রবাঃ  
সর্পঃ তঃ কৃষ্ণঃ সমসরৎ সংস্থংবান্ বাণিতুমাগতবানিত্যথঃ  
“বরো না রূপজামাত্রোদ্দেশ্যাদেরাপিতে বৃতে” ইতি ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপ্যমিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

বিপ্রশ্নতেতি জলস্তম্ভবিদ্যায়া তন্মধ্যা এব তৎপূরী“তৎপোপ-  
সর্পং তীরেষু সমর্পেযপুণে” ইতি শ্রীহরিবংশদৃষ্টা বিলে-  
খপি ॥ ৫—৬ ॥

পুরুষস্ত ভগবতঃ সারংগ একাদ্বৈতপ্রাকট্যেনেত্যাদ্যপি গ্রাহ্যঃ  
“কষ্মিন্নিতে”তি পাঠঃ শ্রীস্বামী, চিৎসুখপ্রাপি মতঃ কষ্মীকৃতা  
ইতি ব্যাখ্যানাৎ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

পরিতো দোষমাহ—বিপ্রশ্নতেতি । বিন্দুসহিতেন বিষোদ-  
সম্বন্ধিনামুস্মীণাং চলনেন জাতেন বায়ুনাং অভিমর্ষিতাঃ স্পৃষ্টা  
এবোভয়কূলং বিদ্যমানান্তরীয়া ভূমিষ্ঠা অপি প্রাণিনঃ স্বাবরা  
বৃক্ষা জঙ্গমা নগ্নকাদয়োপি প্রমাদাদপ্যাগতা স্রিয়ন্তে লতাবৃক্ষ-  
শাখাশ্চ বর্ধমানান্ত্র গাষ্ঠীতি তপোক্তম্ । ৫ ॥

এতাদৃশো দোষঃ পরিহরণীয় ইতি ভগবান্ভ্যদ্যমং কৃতবা-  
নিত্যাহ—তমিতি । আদৌ ভগবান্ স্বয়ং তত্র গত ইত্যাহ, তং  
কালিয়ং প্রসিদ্ধমগ্নেন ন নিরাকার্য্যং চণ্ডবেগং কাল-দতিবেগ  
বন্তরম্ অত এব ভগবতৈব শক্যপ্রতীকার ইত্যবেক্ষ্য

অতোহতিতুঙ্গাং বাহুক্ষোভনং কুদ্বা মল্লভাবাদিক্র

প্রগতদিতি সম্বন্ধঃ, প্রথমত এব চণ্ডবেগং তত্রাপি

প্রায়াং যন্তেতি উপাসিতা দেবতা তস্ত প্রত্যাক্ষেতি স্মৃতিসম

অত এব ভগবদতিক্রমোহপি বিষমিতি সর্পা ইতি প্রকৃতে: তদ্বৈদ্যনান্  
ভূবাবতীতি চ অত এব বিষম্য চণ্ডবেগতা গুণ উক্তঃ বিষম্যপি

পরাক্রমঃ তেন দৃষ্টামিতি বিশেষণাংশভরঃ অত এবাধিদৈবিকেন  
দৃষ্টা দেবাধিদেবং বিনা নাহেন সমীচীনা কর্ত্তুং শক্যা চকারাৎ  
তত্রাপি দৃষ্টং সমীচীনং কর্ত্তুং খলসংযমনাবতার ইতি স্বাবতার-  
প্রয়োজনমপি তৎ খলাঃ পরোপদ্রবকারণঃ তেষাং সংযমো  
নিয়মনং নিয়মেন দোষনিবৃত্তৌ দোষমেব দূরীকরোতি ন  
মারয়তীতি অন্তদা মারয়তীতি নিয়মঃ নিয়মনাথং-বাবতারঃ ।  
কৃষ্ণ ইতি সদানন্দঃ দোষনিবৃত্তার্থং তজ্জাতীয়শ্চ কদম্বো বৃক্ষঃ  
স হি তুঙ্গে উচ্চে বর্ত্ততে স হি কদম্বো ভগবৎকৃত এব  
গরুড়স্তানভূতস্তত্রাগত্য গরুড়ঃ কালিয়নির্গমনং মারণার্থং প্রতী-  
ক্ষতে গরুড়কুণয়েব ন শুযাতি । বিপ্রশ্নতেতি বিশেষণাৎ সজল-  
বায়ুস্পর্শ এব মরণযোগ্যত্বাৎ উন্মিজনিতস্যেব বায়োঃ তথাত্মাৎ  
উচ্চে: স্থিতোহয়ং মহান্ বৃক্ষো ন স্রিয়ন্ত ইতি সিদ্ধান্তঃ  
প্রথমতস্তস্যারোহণং কুদ্বা ততো বৃক্ষদতিতুঙ্গাৎ অত্যাচ্চে:  
রোদসি প্রকটাদত্যাচ্চায় আধিদৈবিকেন সহ সমানেন যুদ্ধং  
কর্ত্তুং আক্ষোভনং কুদ্বা মধ্যে কালেন ভূমৌ মর্যাদাভ্রো মা  
ভবতি গাঢ়া রসনা যস্য তাদৃশো ভূমি নিঃসরাং আক্ষালনং  
কৃতবান্ ॥ ৬ ॥

স্থানস্ত ক্রুরতানির্দেশো ভগবন্মাহায়াজ্ঞাপনায় ততো যজ্ঞাতং  
তদাহ—সর্পহৃদ ইতি । পুরুষসারস্ত পুরুষোত্তমস্ত নিপাতবেগেন  
সমাক্ষেপিতো যোহয়মুরগঃ তস্ত যদিষোচ্ছসিতং বিষোচ্ছুসি-  
তেন উচ্ছুসিতঃ অমুরাশিষ্যতা উচ্ছুসিতপদমাবৃণা যোজনীয়ং  
এতাদৃশো হৃদঃ পারতঃ প্লুতঃ উৎপ্লুতঃ বর্ষায়ামিষোচ্ছুনো জাতঃ  
উৎপ্লুত্যা গচ্ছন্নব জাতো বা ভগবন্নিপাতেন জাতক্ষোভাদিতো-  
হতত্র গনিষ্যানীতি বিশেষণ কষ্মাঃ বিশেষণ ভীষণাঃ উন্ময়ো  
যস্ত তাদৃশশ্চ স এতাদৃশো ধাবন্ জাতঃ অধাবদিত বা অড়ভাবঃ  
ছান্দসঃ । দলুঃশতং হস্তানাং চতুঃশতম্ । অনন্তং বলং যস্ত তাদৃশস্ত  
নৈতদাশ্চর্য্যম্ অনন্তে কালে বা বলং যন্তাৎ যন্ত জগদেবোৎপ্লুতং  
করোতি বিষকষায়বিভীষণোন্মকণনাং সঙ্গমারকত্বং তন্তোত্তম্  
উপাদিতভগবচ্চারদ্রমেতৎ ॥ ৭ ॥

অত এবোপাসিতভগবজ্ঞপসামর্থ্যেন সহিতঃ ভগবৎ-  
সমীপমাগত ইত্যাহ—তত্তেতি । হৃদে বিহরতো ভগবতঃ  
সমসরৎ সমীপমাগতঃ ভূজদণ্ডয়োঃ প্রহারেণ পূর্ণায়মানং  
যদ্বার্জ্জলং তস্ত বোহম্ আশ্রত্য তদমৃষ্যমাণঃ সমাগত ইতি  
সম্বন্ধ্যতে আদৌ নিপাতে কিং জাতমিত্যাশ্চর্য্যাবষ্টঃ ততঃ  
কশ্চিৎ বিহরতীতি প্রতবান্ ততোহপি তস্ত বাহুপ্রহারেণ জলে  
শব্দঃ শ্রুতঃ শব্দে হেতুঃ বরবারণবিক্রমস্তেতি বর উৎকৃষ্টো



যো বারণো গজঃ তদ্বৎ বিক্রমো যশ্চৈতি তস্মৈ হি স্বভাবো জলে  
বিহরণং সর্বোপমমাদ্ভুতগবতোহপি তথা ন শ্রীংমাত্রেন তস্তাগমনং  
কিন্তু তেন ভগবতা স্বসদনশ্চাভিভবং শ্রদ্ধা তেন শব্দেন বা  
চক্ষুঃশ্রবা ইতি শ্রবণদর্শনে একত্রৈব অতঃ শ্রুতমপি দৃষ্টমিব  
মন্ততে সমাগাগচ্চ ইতি সপ্রোঢ়সহিতঃ তৎ স্বসদনাভিভবমমুঘা-  
নাং ইত্যাগমেনে হেতুঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

বিপ্রশ্রুতা অমুকগযুক্তেন বিবোধকতরঙ্গস্পর্শিমারুতেন অভি-  
মুখ্যতা স্পৃষ্টাঃ ॥ ৫ ॥

তং কালিয়ং । কদম্বমিতি ভাবিনা শ্রীকৃষ্ণচরণস্পর্শভাগ্যেন  
স একস্তম্ভীরে ন শুষ্কঃ অমৃতমাত্রতা গুরুত্বা আক্রান্তাদিতি(চ)  
পুরাণাস্তরমিতি শ্রীস্মাচরণাঃ গাঢ়ং দৃঢ়ং বদ্ধা রসনা রসনা-  
পদোপলক্ষিতাঃ কুন্তলোক্ষীষাদয়োহপি যেন সঃ আক্ষোঢ়্য বাহুং  
করতলেনাহত্য ॥ ৬ ॥

ততশ্চ পুরুষশ্চ কৃষ্ণশ্চ সারোণ বলেন যো নিপাতবেগন্তেন  
সংক্ষেপিতানাং উরগাণাং বিবৈরুচ্ছসিত হস্তুরাশির্যশ্চ সঃ বিবেণ  
কষায়া কথরসো রক্তপীতবর্ণতা তেন বিভীষণা ভয়ঙ্করা উর্শ্যো যশ্চ সঃ “নির্যাসে-  
হপি কষায়োহস্ত্রী” ইত্যত্র ক্ষীরসামিনা তথা ব্যাখ্যানাৎ । পর্যাক্  
পরিহতঃ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ—

“অষ্টভির্ঘবমধৈঃ শ্রাদঙ্গুলং তৈস্ত্রিভির্ভবেৎ ।

তালং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিস্কুরুচ্যতে ॥

কিস্কুদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তম্” ইতি ॥ ৭ ॥

বিহরতঃ বিচিত্রজলবাদ্যসস্তারাদিনা ক্রীড়তঃ ভুজদণ্ডাভ্যাং  
ঘূর্ণা ঘেবাং তথাভূতানাং বারাং জলানাং ঘোষাং শ্রদ্ধা তত্ততো  
বোষাদেব স্বসদনশ্চাভিভবং নিরীক্ষ্য তত্তম্ অসহমানঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিপ্রশ্রুতা তদমুকগযুক্তেন অভির্মর্ষিতাঃ স্পৃষ্টাঃ সন্তুঃ ॥ ৫ ॥

তমহিং কদম্বমধিক্ৰিয়াতুজ্ঞাততো বিবোধেহভ্যপতৎ । এব

কদম্বো ভাবিভগবৎপদস্পর্শসৌভাগ্যানুগুণঃ সুধামাহরতা গরুড়েন  
তস্মিন্নুপবেশাদ্ভা গাঢ়া দৃঢ়বদ্ধা রসনা পরিকরবন্ধনং যেনেতি  
কুন্তলোক্ষীষাদেকপলক্ষণং । বাহুং বামং দক্ষিণপাণিতলেনাক্ষোঢ়্য  
অহত্য ॥ ৬ ॥

পুরুষশ্চ হরেঃ সারোণ বলেন যো নিপাতবেগন্তেন সংক্ষেপিতা-  
নামুরগাণাং বিবৈরুচ্ছসিত উরতোহস্তুরাশির্যশ্চ সঃ বিবেণ  
কষায়া কথরসো রক্তপীতবর্ণতা তেন বিভীষণা ভয়ঙ্করা উর্শ্যো  
যশ্চ সঃ সর্পিহৃদঃ পর্যাক্ পরিহতো ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতো-  
হভুঃ—

“অষ্টভির্ঘবমধৈঃ শ্রাদঙ্গুলং তৈস্ত্রিভির্ভবেৎ ।

তালং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিস্কুরুচ্যতে ॥

কিস্কুদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তম্” ।

ইতিবচনাং ধনুর্মানং বোধ্যং ॥ ৭ ॥

তস্মৈ বিহরতো বিচিত্রজলবাদ্যসস্তারাদিনা বিক্রীড়তো  
ভুজদণ্ডাভ্যাং ঘূর্ণা ঘেবাং তাদৃশানাং বারাং ঘোষাশ্রুত্যা তদুঘা-  
দেব স্বসদনশ্চাভিভবং নিরীক্ষ্য তত্তদমুঘাযোগেহসহশ্চক্ষুঃশ্রবাঃ  
সর্পিঃ সমসরদাগতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যশ্চ তীরগাঃ স্থিরজঙ্গমাঃ স্থাবরাঃ জঙ্গমাশ্চ বিপ্লুট্ বিঘাষু-  
কণো বিদ্যতে যস্মিন্ তেন বিবোধকোশ্মিস্পর্শিমারুতেন অভি-  
র্মর্ষিতাঃ পরিহতঃ স্পৃষ্টাঃ প্রসৃতো স হৃদঃ আশীং ॥ ৫ ॥

খলসংযমনাঃ অবতারাঃ যশ্চ সঃ স্বয়মাবিভূতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ  
তং কালিয়ং চণ্ডবেগং তীব্রবেগং যদ্বিষং তদেব বীৰ্য্যং যশ্চ তং তেন  
দৃষ্টাং নদীং প্রাবৃষি অতিবৃষ্ট্যাং সত্য্যং তজ্জলপ্রবেশাদিত্যর্থঃ ।  
কাদ্রবেয়ৈর্নিযুক্তেনামৃতমাহরণে শ্রীগরুড়েনাক্রান্তভ্যাং স কদম্ব-  
স্তম্ভীরে ন শুষ্কস্তমধিক্রুতঃ গাঢ়া দৃঢ়ীকৃতা রসনা কাঞ্চী যেন সঃ  
বাহুভ্যাং করতলাভ্যাং আক্ষোঢ়্যাহত্য ততো ন্যাপতৎ ॥ ৬ ॥

তদা স সর্পিহৃদঃ পুরুষগারশ্চ পুরুষোত্তমশ্চ  
সংক্ষেপিতানাং মুরগাণাং বিবৈরুচ্ছসিতঃ উদ্ভি-  
সঃ বিবৈঃ কষায়াঃ কষায়ীকৃতাঃ বিশেষতো ভী-  
যশ্চ সঃ পর্যাক্ পরিহতো ধাবন্ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ এতান-  
নেত্যাহ—অনন্তবলশ্চ কিং তদিতি ॥ ৭ ॥



তস্ত শ্রীপুরুষোত্তমস্ত ভূজদণ্ডাহতৌদকাঘাষণাৰ্ণ্য তত্ততঃ  
স্বসদনাভিভবঞ্চ নিরীক্ষ্য তদমৃষামাণঃ তৎ স্বসদনাভিভবমসহ-  
মানঃ সমসরং সমাজগাম । ৮ ॥

### বঙ্গানুবাদ ।

যেই হ্রদের তীরস্থিত বৃক্ষাদি স্থাবর ও মৃগাদি জঙ্গম  
প্রাণিসকল ঐ হ্রদগত অধুকণায়ুক্ত বিষাক্ত উদকের তরঙ্গ-  
স্পর্শি বায়ুর স্পর্শে প্রাণত্যাগ করিত ( ১ ) ॥ ৫ ॥

( হে রাজন্ ) যিনি ছুষ্ঠ দমন করিবার নিমিত্ত স্বলোক  
হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন কিম্বা খলনিগ্রহার্থ যাহার মংসাদি  
অবতার হইয়া থাকেন সেই শ্রীকৃষ্ণ, উগ্রবেগ সম্পন্ন বিষরূপ  
বীৰ্য্যশালী কালিয়কে ও তদ্বারা দূষিতা বা অপেয়সলিলা  
যমুনাকে সন্দর্শন পূর্বক ( ২ ) যমুনা হইতে ইহাকে নিঃসারণ

( ১ ) এই বিষয়ে অত্যাশ্চর্য্য বিশেষ বিষয় শ্রীহরিবংশে বর্ণিত  
হইয়াছে যথা—

ঐ হ্রদ অতি সুগভীর এবং বায়ু পরিশূন্য সাগরের তায় ।  
এমন কি অমরগণও উহা সমুদ্রীর্ণ হইতে পারিতেন না  
তাহাতে জলজন্তু বা জলচর বিহঙ্গমের নাম মাত্রও ছিল না,  
জলধরাকীর্ণ নভোমণ্ডলের তায় উহা অগাধজলে পরিপূর্ণ, তীর  
ভূমিতে বহুতর সর্পের গর্ত থাকাতে কেহই তথায় গমন  
করিতে পারিত না, সর্প সমুত্ত বহ্নি হইতে ধূম উদ্গত  
হইত বলিয়া তাহার চতুর্দিক ধূমময় ছিল। তথায় সাধু ব্যক্তি  
দিগের যজ্ঞান্ত্রস্থানের কথা দূরে থাকুক পিপাসার্ত হইয়া  
পশু পক্ষীরাও তাহার জল পান করিত না, আকাশ বিহারী  
বিহঙ্গমদিগেরও তাহা অতিক্রম করা সুকঠিন ছিল। এমন কি  
তাহাতে তৃণ সকল নিপতিত হইবা মাত্র তেজে জ্বলিয়া

স্বাক্ষর এক যোজন পর্য্যন্ত স্থান দেবগণেরও

যোরতর বিষানলে জলগুলি নিরন্তর প্রজ্বলিত

ব্রহ্মনিবাসের উত্তরদিকে এককোশমাত্র নিকৃপদ্রব,

তাহার পরেই এই সুবিস্তীর্ণ হ্রদ ।

[ ২ ] শ্রীবিষ্ণুপুরাণে হ্রদ দর্শন বিষয়ে বিশেষ এই—সেই হ্রদোদগত

করা করা কর্তব্য বিবেচনায় কটিবসন ও কেশাদি দৃঢ়রূপে  
বন্ধন পুরঃসর কদম্ব বৃক্ষে ( ১ ) আরোহণ ও দক্ষিণ করতল  
দ্বারা বামবাহু আফোটন করিয়া অত্যচ্ছ কদম্ববৃক্ষের উপরিভাগ  
হইতে সেই বিষাক্ত জল মধ্যো নিপতিত হইলেন ॥ ৬ ॥

বিষাঘ্নি দ্বারা তীরস্থিত বৃহৎ বৃক্ষগুলি দগ্ধ হইয়াগিয়াছে এবং  
পবনবিক্ষিপ্ত সেই হ্রদের জলস্পর্শে বিহঙ্গম সকল দগ্ধ হইয়া  
রহিয়াছে। মৃত্যু মুখতলা সেই ভয়ঙ্কর হ্রদ দর্শন করিয়া ভগবান্  
শ্রীমধুসূদন চিন্তা করিতে লাগিলেন, যে ছুষ্ঠ আমার বিভূতি গরুড়  
কর্তৃক নির্জিত হইয়া রমণক দ্বীপ পরিত্যাগ পূর্বক পলায়ন  
করিয়াছে, সেই ছুষ্ঠায়া বিষায়ুধ কালিয় ইহাতে বাস করিতেছে।  
ইহার দ্বারা সাগর গামিনী এই যমুনা দূষিতা হইয়াছে। গো ও  
গোপগণ তৃষার্ত হইয়া ইহার জল পান করিতে পারিতেছে না।  
অতএব আমি এই নাগরাজকে নিগ্রহ করিব, যাহাতে ব্রহ্মবাসি-  
সকলে ইহাকে সুখে ব্যবহার করিতে পারে। উৎপথগামী এই  
সকল ছুরায়াদিগকে শাস্তি প্রদান করাই আমার মনুষ্যালোকে  
জন্ম গ্রহণ করিবার উদ্দেশ্য। অতএব নিকটস্থ এই কদম্ব বৃক্ষের  
উর্দ্ধ শাখায় আরোহণ পূর্বক এই নাগরাজের হ্রদে পতিত হই,  
ইত্যাদি।

[ ১ ] এখানে আপত্তি হইতে পারে এই,—পূর্ব শ্লোকে  
বলা হইয়াছে যে, ঐ হ্রদের তীরস্থ স্থাবর জঙ্গমাত্মক সকল প্রাণীই  
প্রাণত্যাগ করিয়াছিল, তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণ যে কদম্ব বৃক্ষে  
আরোহণ করিলেন সেই বৃক্ষটি কি প্রকারে জীবিত রহিল ?  
এই আপত্তিতে শ্রীপাদ শ্রীধর স্বামী বলিয়াছেন,—ভাবি শ্রীকৃষ্ণ  
চরণ স্পর্শসৌভাগ্য বশতঃ একমাত্র ঐ বৃক্ষ তন্ত্রীরবর্তী হইয়াও  
শুক হয় নাই।

অথবা গরুড় দেবতাদিগকে যুদ্ধে পরাভব পূর্বক অমৃত আহরণ  
করিয়া বিশ্রামার্থ ঐ তরুর উপর বসিয়াছিলেন সুতরাং তদাক্রান্ত  
কিম্বা অমৃত সংস্পর্শে ঐ বৃক্ষ অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে, ইহা  
পুরাণান্তরে বর্ণিত হইয়াছে। শ্রীস্বামী

অথবা অত্যাশ্চর্য্য বাখ্যাকারগণ অত্র প্রকারও বলিয়া থাকেন—

সেই কদম্ব বৃক্ষটি শ্রীভগবৎকৃত গরুড়-স্থান ভূত অর্থাৎ  
গরুড় সেই বৃক্ষে উপবেশন পূর্বক ভূতপূর্ব শত্রু কালিয়কে বিনাশ  
করিবার মানসে তাহার নির্গমন প্রতীক্ষা করিতেন অতএব  
বৈষ্ণবপ্রবর গরুড়ের পদস্পর্শে বা কুপায় ঐ বৃক্ষ শুক হয় নাই।

তং প্রেক্ষণীয়স্কুমারঘনাবদাতং  
 শ্রীবৎসপীতবসনং স্মিতসুন্দরাস্ত্রম্ ।  
 ক্রীড়ন্তমপ্রতিভরং কমলোদরাজিৎ  
 সন্দগ্ধ মর্ম্মসু রুবা ভুজয়া চছাদ × ॥ ৯ ॥  
 তং নাগভোগপরিবীতমদৃষ্টচেষ্ঠ-  
 মালোক্য তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপা ভূশার্তাঃ ।  
 কৃষ্ণেহর্পিতাশ্নসুহৃদর্থকলত্রকামা  
 দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ো নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীভগবান্ কিঞ্চিং বল প্রকটন পূর্বক হ্রদে নিপতিত হইলে  
 সেই পতনবেগে সংক্ষোভিত সর্প সকলের বিষে উচ্ছ্বসিত অধু-  
 রাশিপূর্ণ এবং তাহাদিগের বিষদ্বারা রক্তপীতবর্ণীকৃত ভয়ঙ্কর  
 তরঙ্গবিশিষ্ট কালিয়হৃদ, চতুর্দিকে শতধনুঃ [ ১ ] অর্থাৎ  
 চারিশত হস্ত পর্যন্ত উৎপ্লাবিত হইয়া উঠিল, হে ধীমন্ !  
 অনন্ত বলশালী শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে এই কর্ম্ম আশ্চর্য্যকর নহে,  
 অথবা নাগরাজ অনন্তরও বিষাদি বীৰ্য্য যাহা হইতে হইয়া  
 থাকে সেই ভগবানের পক্ষে এই হ্রদগত বিষ কিছুই নহে অর্থাৎ  
 সে বিষে তাঁহার অনিষ্ট সম্ভাবনা কিছুই হইতে পারে না ॥ ৭ ॥

হে অঙ্গ ! সেই হ্রদমধ্যে বিচিত্র জলবাদ্য সন্তরণাদি দ্বারা  
 ক্রীড়াকারী দিক্ হন্তী সদৃশ বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণের ভুজদণ্ডে  
 বিঘূর্ণিত জলরাশির শব্দ শ্রবণ করিয়া এবং তদীয় জলক্রীড়া দ্বারা  
 স্বীয় আবাসের অভিভব দর্শন পূর্বক তাহা সহ করিতে না  
 পারিয়া চক্ষুঃশ্রবা কালিয়, শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে আগমন করিল ॥ ৮ ॥

(১) ধনুঃ প্রমাণং যথা,—

“অষ্টভির্বনমধোঃ শ্রাদঙ্গুলং দ্বাদশাঙ্গুলং\* ।

তালং (ত্রি) দ্বিতালকো হস্তো হস্তৌ ধৌ কিছুকচ্যতে ॥

কিঞ্চদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তং ধনুষৌ দ্বিসহস্রকং ।

ক্রোশঃ ক্রোশৌতু গব্বাতি গব্বাতী দেহু যোজনং ॥

অর্থাৎ আটটি যবের মধ্যভাগ সংযোজিত করিলে যে পরি-  
 মাণ প্রশস্ত হয় তাহাই এক অঙ্গুল বা এক বট। এই দ্বাদশ  
 অঙ্গুলীতে এক তাল। দুই তালে বা ২৪ অঙ্গুলীতে একহস্ত।  
 “তালং ত্রিতালকো হস্তঃ” এইরূপ পাঠে তিন তালে এক হস্ত।

\* “দঙ্গুলং তৈজ্জিভির্ভবেৎ” ইতি পাঠে ৯ অঙ্গুলীতে একতাল  
 এবং তিনতালে এক হস্ত।

অর্থঃ ।

(তাদৃশেহপি ছটোহসৌ তথা অচেষ্টত ইতি কালিয়স্ত  
 মহাপরাধঃ দর্শয়ন্ বিশিনষ্টি তং প্রেক্ষণীয়েতি )

প্রেক্ষণীয়স্কুমারঘনাবদাতং ( প্রেক্ষণীয়স্ স্কুমারস্  
 ঘনবযুজ্জলস্ তং ) শ্রীবৎসপীতবসনং ( শ্রীবৎসেন সহ সংযুক্ত-  
 মুচ্চলং পীতং বসনং যন্ত তং, কিম্বা শ্রিয়া লক্ষ্মীরেখয়া  
 যুক্তং বৎসং বক্ষঃ যন্ত পীতে বসনে যন্ত সচ সচ তং )  
 স্মিতসুন্দরাস্ত্রং ( স্মিতেন—হাস্তেন সুন্দরং আস্ত্রং—বদনং  
 যন্ত তং ) কমলোদরাজিৎ ( কমলশ্চ উদরবৎ—কোষবৎ  
 রক্তৌ কোমলৌ চ অজ্জ্বী যন্ত তং ) অপ্রতিভরং ( নির্ভয়ং যথা  
 স্ত্রাং তথা ) ক্রীড়ন্তং তং ( শ্রীকৃষ্ণং ) রুবা ( ক্রোধেন )  
 মর্ম্মসু ( সন্ধিস্থানেষু ) সন্দগ্ধ ভুজয়া ( ভুজাকারদ্বাং তন্ত  
 ভোগ এব ভুজাঃ যতঃ ভুজগ ইত্যপ্যুচ্যতে তস্মাৎ ভোগেন  
 ইত্যর্থঃ ) চছাদ ( অবেষ্টয়ৎ ) ॥ ৯ ॥

তং ( শ্রীকৃষ্ণং ) নাগভোগপরিবীতং ( নাগভোগেন  
 কালিয়দেহেন পরিবীতং—বেষ্টিতং, অতঃ ) অদৃষ্টচেষ্টং ( অদৃষ্টা  
 ইতরৈরলক্ষিতা চেষ্টা যন্ত তং ) আলোক্য ( দৃষ্ট্বা )  
 কৃষ্ণে অর্পিতাশ্নসুহৃদর্থকলত্রকামাঃ ( অর্পিতাঃ আশ্বানঃ  
 সুহৃদাদয়শ্চ যৈঃ তে তৎসাহায্যায় কৃতসর্কার্পণা ইত্যর্থঃ )  
 তৎপ্রিয়সখাঃ ( সঃ প্রিয়ঃ যেষাং তে তৎপ্রিয়াঃ ৭

দুই হস্তে এক কিছু। দুই কিছুতে বা ৪ হস্তে  
 পরিমাণে শত ধনুঃ অর্থাৎ চারিশত হাত পর্য্যন্ত।

× ভুজগচ্ছাদ ইতি পাঠান্তরং ।

গাবো বৃষা বৎসতর্য্যঃ ক্রন্দমানাঃ স্নুহুঃখিতাঃ ।

কৃষ্ণে গ্রস্তেক্ষণা ভীতা রুদন্ত্য ইব তস্থিরে ॥ ১১ ॥

অথ ব্রজে মহোৎপাতান্ত্রিবিধা অতিদারুণাঃ(১) ।

উৎপেতুভূবি দিব্যান্নাসন্নভয়শংসিনঃ ॥ ১২ ॥

সথায়শ্চেতি, কিম্বা তস্ত কৃষ্ণস্ত প্রিয়সথাঃ ) পশুপাঃ (গোপাঃ)  
ভৃশার্ভাঃ ( অত্যর্হুঃখিতাঃ, কিম্বা আর্তস্বরেণ ক্রন্দন্তঃ, অতএব )  
দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ঃ (দুঃখেন অনুশোকঃ বারম্বারং  
শোচনং ভয়ঞ্চ তং বিনা কথং ভবিষ্যাম ইতি তাভ্যাং মূঢ়া  
বিবেকহীনা ধীর্ঘেষাং তথাভূতাঃ নষ্টচেতনা বা সন্তঃ ) নিপেতুঃ ।  
( অথবা নাগভোগপরিবীতমালোক্য আদৌ ভৃশার্ভাঃ ততঃ অদৃষ্ট-  
চেষ্টকালোক্য দুঃখানুশোকভয়ৈঃ মূঢ়ধিয়ঃ সন্তঃ নিতরাং  
ছিন্নমূলবৃক্ষবৎ অচেষ্টত্বাদিনা নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

কৃষ্ণে গ্রস্তেক্ষণাঃ ( কৃষ্ণেব গ্রস্তানি ঈক্ষণানি যাতিস্তাঃ )  
গাবঃ বৃষাঃ বৎসতর্য্যঃ ( চ ) স্নুহুঃখিতাঃ ভীতাঃ ক্রন্দমানাঃ  
( আর্তনাদং উচ্চৈঃ কূর্কত্যাঃ ) রুদন্ত্য ইব ( রুদত্যাঃ অশ্রুনি  
মুঞ্চন্ত্য ইব ) তস্থিরে ॥ ১১ ॥

অথ ( অনন্তরম্বেব ) ব্রজে অতিদারুণাঃ ( স্বভাবতঃ মহা-  
ভয়ঙ্করাঃ ) আসন্নভয়শংসিনঃ ( আসন্নং সমীপাগতং ভয়ং শংসিতুং  
শীলং যেষাং তে আশুবিপৎসূচকাঃ ইত্যর্থঃ ) ভূবি ( ভূকম্পা-  
দয়ঃ ) দিবি ( উৎপাতাদয়ঃ ) আত্মনি ( বামনেত্রক্ষুরণাদয়ঃ  
ইত্যেবং ) ত্রিবিধাঃ মহোৎপাতাঃ উৎপেতুঃ ( উৎপন্ন্য বভূবুঃ ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রেক্ষণীয়শ্চ স্নুহুঃখিতাঃ ঘনবহুজ্জলশ্চ তং, শ্রীবৎসপীতবসনং  
( হৃদে রিহরতঃ ) শ্রীবৎসেন সংযুক্তমুচ্চলং পীতং বস্ত্রং যন্ত তং  
ভূজয়া ভোগেন চছাদাষেষ্টয়ং ॥ ৯ ॥

স প্রিয়ো যেষাং তে তৎপ্রিয়ান্তে চ তে সথায়শ্চেতি  
॥

কম্পাদয়ঃ, দিবি উৎপাতাদয়ঃ, আত্মনি বামনেত্র-  
ক্ষুরণাদয়ঃ আসন্নং ভয়ং শংসিতুং শীলং যেষাং তে ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তাদৃশেহপি দুঃখোহস্মৈ তথা অচেষ্টতেতি কালিয়স্ত মহাপরাধং দর্শ-  
য়ন্ ভাববিশেষেণানুশোচয়ন্ বিশিনষ্টি প্রেক্ষণীয়েতাদিনা । ক্রীড়ন্ত-  
মিত্যত্র হেতুঃ অপ্রতিভয়মিতি যদ্বা অপ্রতিভয়মপি সংদগ্ধ চছাদেতি  
কালিয়স্ত নিবুদ্ধিঞ্চ সূচয়তি যদ্বা অপ্রতিভয়ং যথা স্ত্রীতথা  
সন্দগ্ধ চছাদ চক্ষুঃশ্রবা ইতি প্রস্তুতত্বাদেব জ্ঞেয়ং । কয়া ? ভূজয়া  
ভোগেন ভূজগস্ত ভোগেনৈব গমনেন ভূজস্তৈব ভোগস্তাৎ  
“ভূজগ” ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ তত্ততস্ত মর্ম্মসন্দংশনং  
তত্তদঙ্গচুষ্মনসৌষ্টবং ভোগেনাচ্ছাদনঞ্চ সর্কাকনিবিড়ালিঙ্গনমিতি  
জ্ঞেয়ং অতো কৃষেব কৃষা বস্ততস্ত প্রেমৈবেতি যতঃ প্রেক্ষণীয়ে-  
তাদি অতএবাগ্রে তং প্রতি শ্রীভগবতো মহানুগ্রহো  
ভাবীতি ॥ ৯ ॥

তস্ত প্রিয়সথা ইতি পরমসৌহার্দমুক্তং পশুপা ইতি স্বভাবতঃ  
স্নুহুঃখিতত্বং । কৃষ্ণে অর্পিতা আত্মনঃ স্নুহুদাদয়ো যৈঃ আত্মনঃ  
স্নুহুদাদয়শ্চেতি বা তত্র স্নুহুদঃ পিতৃভ্রাতাদয়ঃ, অর্থাঃ ধনানি, কামাঃ  
লোকদয়ভোগাঃ, স্নুহুচ্ছদেন গৃহীতস্তাপি কলত্রস্ত পৃথগ্নির্দেশঃ  
অর্পণবিশেষবিবক্ষয়া ইত্যানুগাপেক্ষত্বং অতো ভৃশার্ভাঃ অত্যর্হুঃ  
দুঃখিতাঃ সন্তঃ আর্তস্বরেণ ক্রন্দন্তো বা অতএব দুঃখেন অনুশোকঃ  
বারং বারং শোচনং ভয়ঙ্কানাথত্বাদিনা তাভ্যাং মূঢ়া বিবেক-  
হীনা ধীর্ঘেষাং তথাভূতা নষ্টচেতনা বা সন্তঃ, যদ্বা নাগভোগ-  
পরিবীতমালোক্যাদৌ ভৃশার্ভাঃ অদৃষ্টচেষ্টকালোক্য দুঃখানুশোক-  
ভয়ৈর্মূঢ়ধিয়ঃ সন্তো নিতরাং ছিন্নমূলবৃক্ষবদচেষ্টত্বাদিনা পেতুঃ মূঢ়-  
ধীত্বাদেব তে তদ্বদং ন প্রাবিশ্নিতিজ্ঞেয়ং । অদৃষ্টচেষ্টত্বঞ্চ শ্রীবৃন্দা-  
বনাস্থিতস্তাপি কালিয়স্ত নিঃসারণায় তেষ্মন্তেষু চ লোকেষু  
তদোষাতিশয়প্রদর্শনার্থং তৎপ্রেমালিঙ্গনানন্দেন স্তব্ধীভূতমিতি  
তস্মার্থঃ ॥ ১০ ॥

ক্রন্দমানা আর্তনাদমুচ্চৈঃ কূর্কত্যাঃ ইবেতি লোকোক্তৌ  
রুদন্ত্যঃ রুদত্যাঃ অশ্রুপি মুঞ্চন্ত্যঃ তস্থিরে ইতি পরমবৎসলানাং

গবাদীনামতান্ত্রশোকেনাতিস্কৃতাপত্তেঃ কদাচিৎকবিশেষঘাতেন  
মৃতস্তাপি প্রাগ্নিন উদ্ধাবস্থিতিবৎ আত্মনে পদমার্শং বৎসতরাণাং  
বৃষেষন্তর্ভাবো জ্ঞেয়ঃ প্রাধান্যাদ্গবাদয়ো ব্যক্তমুক্তাঃ কিন্তু মহিষ্যা-  
দয়ো গ্রাহ্য হরিণ্যাদয়শ্চ বহ্মাঃ সর্কেপি পশবস্তাদ্গবস্তা এব  
জ্ঞেয়াঃ । পশুশ্চৈতি বক্ষ্যমাণস্তাং তেষাং গবাদিত্যঃ কিঞ্চিদূর-  
চরন্তে পশ্চাদাগমনাদত্রাত্তিরিতিজ্ঞেয়ং ॥ ১১ ॥

অথানন্তরমেব অতিদারুণাঃ স্বরূপতো মহাভয়ঙ্করাঃ মহোৎ-  
পাতাশ্চ মহার্জুনিমিত্তস্বভাবতঃ কিস্বা পূর্বোক্তাত্মন্যেন ভাগবত-  
পরিকরশ্রীনন্দাদিষু কালিয়শ্চ পরমদৃষ্টতাপ্রদর্শনায় তেষাং তত্রাগম-  
নার্থং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরূপকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

ফণাং চছাদ ছাদয়ামাস । পশবঃ পশুপ্রায়াঃ তৎপ্রভাবা-  
নভিজ্ঞাঃ ॥ ৯—১১ ॥

আত্মনি শরীরে, ভূবি শৃগালকৃতাди, দিবি নিষাতাদি, আত্মনি  
বামনেত্রফুরণাদি ॥ ১২—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

ভূজগঃ কালিয়স্তং কৃষ্ণং মর্শম্ সন্দগ্ধ চছাদ বেষ্টিতবান্,  
কথন্তুতম্ ? প্রেক্ষণীয়শ্চ স্কুমারশ্চ ঘনবল্লিশ্লশ্চ তং শ্রীবৎস-  
শব্দোহত্রার্শ আদ্যজন্তুঃ শ্রীবৎসযুক্তং পীতং বস্ত্রং যশ্চ তং চ স্মিতেন  
সুন্দরমাননং প্রতিপক্ষাঙ্কুরহিতং কমলবহুদরমজ্জ্বলী চ যশ্চ  
তম্ ॥ ৯ ॥

নাগশ্চ ভোগেন দেহেন বেষ্টিতমত এবাদৃষ্টা ইতরৈরলক্ষিতা  
চেষ্টা যশ্চ তং কৃষ্ণমালোক্য তশ্চ কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াঃ সখায়াঃ গোপাঃ  
ভয়েনার্তাঃ কৃষ্ণ এবার্পিতা আত্মানো মনাংসি শরীরানি বা সুহৃদা-  
দয়শ্চ বৈষম্যভূতাঃ অর্থো বিভং কামা ইষ্টার্থা দুঃখাদিভিঃ মূঢ়া  
দিয়ো যেষাং তে নিপেতুঃ দুঃখং মানসিকং শোকো রোদনম্ ॥ ১০ ॥  
বৎসতর্যো দম্যাঃ স্ততরাং দুঃখিতাঃ ক্রন্দমানা আহবয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণ  
এব হস্তানীক্ষণানি যাতিস্তা রুদন্ত্য ইব তস্যুঃ ॥ ১১ ॥

দিবি ভূব্যাশ্বনীত্যেবং ত্রিবিধা আসন্নভয়সূচকা উৎপাতাঃ  
বভূবুঃ তত্র ভূবাংপাতাঃ ভূকম্পাদয়ঃ দিব্যুৎপাতাদয়ঃ আত্মনি  
বামনেত্রফুরণাদয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অবদাতঃ শ্রামলঃ “অবদাতোহরুণে পীতে শ্বেতে শ্রামে  
নিরাময়ে” ইতি চ, চছাদ আচ্ছাদিতবান্ আবৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

পরিবীতং পরিবেষ্টিতম্ অদৃষ্টচেষ্টং নিশ্চেষ্টম্ ॥ ১০ ॥

বৎসতর্যঃ গর্ভাধানযোগ্যবয়সঃ ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধা ইত্যুক্তং বিব্রিয়তে—দিবীত্যাদিনা । দিবি উৎপাতাঃ  
আদিত্যমণ্ডলে কবন্ধাদিদর্শনং নির্ধাতাদিভিঃ ভূবি কম্পাদিকম্  
আত্মনি দেহে বামনেত্রফুরণাদি আসন্নভয়শংসিনঃ সমীপ-  
ভয়সূচকাঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীযুক্তং বৎসং বক্ষ্যে যশ্চ পীতং বসনং যশ্চ স চ সচ তং  
ভূজাকারস্তাত্ত্ব ভোগ এব ভূজা যতো ভূজগা ইত্যচ্যুতে তস্মাৎভোগে-  
নেত্যর্থঃ । “ভূজগ” ইতি পাঠে ভোগেনেতি শেষঃ ॥ ৯—১৩ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

ততোহপরোধং কৃতবানিত্যাহ—তমিতি । অযুক্তং কৃতবানিতি  
বক্তুং ভগবন্তং বর্ণয়তি—প্রেক্ষণীয়মিতি । প্রেক্ষণীয়শ্চাসৌ  
ঘনাবদাতশ্চ সাত্ত্বিকাদিত্রিবিধানামপ্যাদরণীয়ঃ অনেন লোক-  
বিরুদ্ধং তেন কৃতমিত্যুক্তং ভবতি পরমার্থতোহপি বিরুদ্ধং কৃতবা-  
নিত্যাহ—শ্রীবৎসেন সহিতং পীতবসনং যশ্চ প্রমেয়মি-  
বিরোধশ্চোক্তং স্মিতযুক্তং সুন্দরমাত্মং যশ্চেতি ।  
শ্চ ক্রীড়ন্তমিতি রসশাস্ত্রবিরোধশ্চ অপ্রতিভয়মি-  
শাস্ত্রবিরোধশ্চ কমলাং ক্রীমিতি সর্কোপাস্ত্রত্বেন জগদ্বিরোধশ্চ

তত্রাপরাধং কৃৎস্না স্বস্থং নেন্য মীতি বিচার্য রোষণে ভুজয়া  
স্বকায়ৈন ফণেন বা আচ্ছাদিতবান্ বেষ্টিতবান্ বা ॥ ৯ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—তমিতি । নাগশরীরেণ পরিবীতং  
শেষাশ্রয়নাভিনয়নকর্তারমত এবাদৃষ্টচেষ্টমালোক্য প্রলয়ো ভবি-  
ষ্যতীত্যশঙ্ক্য তন্তু ভগবতঃ প্রিয়াঃ সখ্যায় চ তাদৃশমার্ত্তা জাতাঃ  
তে হ্যায়নিবেদিনঃ আয়নিবেদিনাঃ পৃথক্ স্বাতুমুচিতং অত  
এব ব্যাকুলা জাতাঃ তদাহ কৃষ্ণে ভগবতি অর্পিতঃ আত্মা  
সজ্জাতঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি অর্থো ধনং কলত্রঃ স্ত্রী কামাঃ পুত্রাদয়ঃ  
সর্ব্ব এবাৰ্পিতা গৈঃ, অত এব হুঃখমাত্মাপি তত্র বর্ত্তত ইতি  
অনু পশ্চাৎ শোকশ্চ সুহৃদোহপি তত্র নিবেদিতা ইতি উভাভ্যাং  
মুঢ়াঃ ভয়েন চ গুণত্রয়কার্ষ্যোঃ ত্রিভিঃপি মুঢ়া ধীর্ষেযাং তে  
পূৰ্ব্বং জীবিতা অপি মুচ্ছিতাঃ সন্তো নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

গাবোহপি গোপালবজ্জাতা ইত্যাহ—গাব ইতি । স্থিয়ঃ পুরুষাঃ  
বালান্ ক্রন্দমানাঃ সুহৃৎখিতা জাতাঃ তেযাং চিত্তে সাদৃশ্যভা-  
বান্ মুচ্ছিতাঃ কিন্তু কৃষ্ণে হস্তানি দৃক্ষ্যমানি প্রাণাশ্চ যাসাং তে  
সর্পাদিভেদং ন জানন্তি পশুন্তি চ কৃষ্ণং কিস্ত্বগমো তিষ্ঠতীতি  
হুঃখিতাঃ ক্রন্দত্য ইতি গ্রাম্যপশুসজ্জয়াং স্ত্রী প্রয়োগং “গ্রাম্যপশুসজ্জ-  
যতরুণেষু স্ত্রী” ( ১২।৭৩ ) ইত্যভিশাসনাং যথা বা অবিবেকযুক্তাঃ  
স্থিয়ো রুদন্তি তদ্বদেব তস্থিরে সর্ব্ব এব দেবাঃ লোকাঃ ভূতানি  
চ কালাদয়োহপি চ ভগবান্ শেষায়ী প্রলয়ং করিষ্যতীতি জাহ্ন  
প্রলয়ে যাবন্ত উৎপাতাঃ তান্ সর্ব্বানেব কৃতবন্তঃ ॥ ১১ ॥

ততো গোকুলবাসিনস্তান্ দৃষ্ট্বা ভীতা জাতা ইতি বক্তুং  
প্রকৃতোপযোগিহাচ্চ ব্রজ এবোৎপাতান্ বয়িতি—অথেনি, সর্ব্বং  
কালবিলক্ষণার্থমথেনি, মহোৎপাতাঃ প্রলয়কালীনাঃ দিবি ভুব্যন্তরিক্ষে  
চেতি ত্রিবিধা হি যুক্ত্যচায়মর্থঃ প্রলয়ে হি তে কর্তব্যাঃ অত্থথা  
অধিকারিণো দগুণাঃ স্ত্র্যাঃ । কিস্ত্ব, শীঘ্রমেব প্রলয়ো ভবিষ্যতীতি আসন্ন-  
ভয়শংসিনঃ সূচকা অপি স্বরূপতোহপি ভয়ানকা ইত্যাহ অতি-  
দারুণা ইতি দিবি উৎপেক্ষকং পশ্না ভুবি আয়নি শরীরে চ উৎপন্ন  
একদোৎপন্নহাদতিশীঘ্রানিষ্টপৰ্য্যবসায়িহ ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

শ্রীমদগীষ্মমতিসুখদমপি রূপং কালিয়ং প্রতি বিপরীতমভূ-  
দিত্যাহ—তমিতি । যনবহুজ্জলং স্রীবংসে বিহারবশাং আগ্রাতং

পীতবসনং যন্ত তং যদ্বা শ্রিয়া লক্ষ্মীরেখয়া যুক্তং বংসং বক্ষো যন্ত  
পীতে বসনে যন্ত স চ স চ তং “উরো বংসঞ্চ বক্ষচ” ইত্যনরঃ  
ভুজয়া ভোগেন ॥ ৯ ॥

পরিবীতং বেষ্টিতম্ । অদৃষ্টচেষ্টমিতি কালিয়স্যোৎসাহবর্দ্ধনার্থং  
ক্ষণং ভীতস্তক্ৰবং স্থিতং । যদ্বা অরে কালিয় ! ত্বয়া যথেষ্টং  
প্রথমং দগুতাং বেষ্ট্যতাম্ অহং পশ্চাৎ বলং দর্শয়িষ্যামীতি  
বীরদর্পেণ স্থিতং । পশুপাঃ কেচিৎ গোপাঃ শালিক্ষেত্রস্থাঃ কৃষ-  
কাস্চ শীঘ্রমাগতাঃ তে কীদৃশাঃ কৃষ্ণেহর্পিতা লালনার্থমায়া-  
দয়ো বৈস্তু ॥ ১০ ॥

রুদন্ত্য ইবেতি ভয়বৈয়গ্রোণ শ্রুণাং শোষণং ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধাঃ ভুবি ভূকম্পাদয়ঃ, দিবি উল্লাপাতাদয়ঃ, আয়নি  
বামনেত্রস্পন্দনাদয়ঃ ভগবতঃ স্বয়মললাশঙ্কারাহিত্যোহপি যত্ন-  
পাতপ্রাকট্যঃ তদগবাং গোপাদীনাঞ্চ হুঃখসূচনার্থং, কিস্ত্ব তত্ত-  
দনিষ্ঠাতদেবানামপি কৃষ্ণে প্রীতিমবৈনৈশ্বৰ্য্যাবিস্মরণাং কৃষ্ণ-  
হপ্যশুভাশঙ্কিনঃ উৎপাতং প্রকটয়ামাসুরিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পরমমনোজ্ঞমপি তদ্রূপং কালিয়ং প্রতি বিপরীতমভূদি-  
ত্যাহ—তমিতি । যনাবদাতং মেঘবহুজ্জলং শ্রিয়া রেখাক্রপয়া  
যুক্তং বংসমুরো যন্ত পীতে বসনে যন্ত স চ স চ তং । ভুজয়া  
ভোগেন ॥ ৯ ॥

পরিবীতং বেষ্টিতং অদৃষ্টচেষ্টমিতি ত্বয়া আদৌ যথেষ্টং বেষ্ট্যতা-  
মহস্ত পশ্চাদ্বিক্রমং দর্শয়িষ্যামীতি বীরদর্পেণ স্থিতমিত্যর্থঃ ।  
পশুপাঃ কেচিদগোপাঃ শালিক্ষেত্রস্থাঃ কৃষকাস্চ শীঘ্রমাগতাঃ ।  
তে কীদৃশাঃ ? লালনার্থাঃ কৃষ্ণেহর্পিতায়াদয়ো বৈস্তু কামা  
ভোগাঃ হুঃখেনাহুশোকো মুহুঃ শোচনং তং বিনা কথং ভবি-  
ষ্যাম ইতি ভয়ং তাভ্যাং মুঢ়া নিপ্লিবেকা ধীর্ষেযাং তাদৃশাঃ  
সন্তো নিপেতুঃ শিহ্নমূলতরুবারিতরাং পেতুঃ ॥ ১০ ॥

রুদন্ত্য ইবেতি ভয়বৈয়গ্রোণ তদশ্রুণাং বিশোষণং ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধাঃ ভুবি ভূকম্পাদয়ঃ দিব্যুল্লাপাতাদয়ঃ আয়নি চ  
বামনেত্রস্পন্দনাদয়ঃ ইয়মশুভসূচনা তল্লালাশঙ্ক্যেব তত্র ব্রজৌ-  
কসাং বিক্ষুব্ধমনস্তয়া সমাকর্ষণায় রচিতা ন হি ভগবতি সপরি-  
করে সা সম্ভবেৎ ॥ ১২ ॥



শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আগত্য কিং কৃতবানিত্যাকাজ্জয়ামাহ—তমিতি । তঃ  
শ্রীকৃষ্ণঃ মর্ষস্য সন্দগ্ধ ভুজয়া ভোগেন চছন্দ অবেষ্টয়ৎ ॥ ৯ ॥  
স প্রিয়া যেষাং তে তৎপ্রিয়াঃ তে চ তে সখায়শ্চ তে  
তথ ॥ ১০—১১ ॥

আসন্নং সন্নিহিতং ভয়ং শাসিতু শীলং যেষাং তে ॥ ১২—১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের রূপ অতিসুখময় দর্শনীয় হইলেও  
কালিয়ার পক্ষে তাহা বিপরীত দর্শন হইতে লাগিল; কারণ—  
যিনি প্রাণিমাত্রের দর্শনযোগ্য, সুকুমার বিগ্রহযুক্ত,  
জলধর সদৃশ উজ্জ্বল কান্তি বিশিষ্ট, পীতবসনধারী ও শ্রীবৎস  
চিহ্নে শোভিত হইয়াছেন যাহার অধরে মৃদুমধুর হাস্য ও  
চরণযুগল—কমল-মধ্যভাগের ত্রায় অরুণ অথচ সুকোমল এবং  
যিনি নির্ভয়ান্তঃকরণে জল সন্তরণ ক্রীড়াপন্ন হইয়াছেন।  
কালিয় ক্রোধান্ধিত হইয়া সেই শ্রীকৃষ্ণের মর্ষস্থান সমূহে  
দংশন করিয়া কোনরূপ অনিষ্ট করিতে না পারিয়াই যেন  
স্বীয় শরীর দ্বারা বেষ্টন করিল ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়সখা গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণকে প্রথমতঃ সর্প-  
শরীরে পরিবেষ্টিত দর্শন করিয়া অতিশয় ভ্রংশিত কিম্বা  
উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। তদনন্তর আবার তাঁহাকে  
সর্পাঙ্গে বেষ্টিত বিধায় অঙ্গাদি সঞ্চালনে নিশ্চেষ্ট দেখিয়া (১)  
'হায় হায় কি হইল? কি হইবে, কি প্রকারে কানাই কে

(১) সর্বশক্তিমান শ্রীকৃষ্ণের সামান্য কালিয়-দেহে বেষ্টিত  
হইয়া নিশ্চেষ্ট হইবার কারণ এই—কালিয়কে তথা হইতে  
নিঃসারণ করিবার নিমিত্ত কালিয় ও তৎপত্নীদিগের নিকট  
কালিয়ার দোষাতিশয় দেখাইবার অভিপ্রায়ে তিনি  
নিশ্চেষ্ট ভাবাবলম্বন হইয়াছিলেন। অর্থাৎ কালীয় ও তৎপত্নী-  
গণকে বলিলেন এই দেখ, আমাকে বিনাদোষে দংশন ও  
বেষ্টন করা হইয়াছে, এই প্রকার কতশত জনকে দংশনাদি  
করিবে অতএব এই স্থান হইতে তোমাদের অন্ত্র বাওয়া  
কর্তব্য ইত্যাদি পরে বলিবেন ॥ তোষণী ॥

রক্ষা করিব ইত্যাদি" মদুঃখ শোক দ্বারা ও "কৃষ্ণ বাতিরেকে  
আমরা কি প্রকার থাকিব, ব্রজে যাইয়াই বা কি বলিব?  
ব্রজে গমন করিলে কৃষ্ণপ্রাণ যশোদাদি সকলে কি বলিব?  
ইত্যাদি" ভয়দ্বারা হতবুদ্ধি হইয়া ছিন্নমূল বৃক্ষের ত্রায় ভূতলে  
নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন (২) হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের  
এতদৃশ অনিষ্ট দর্শন করিয়া সখাগণের এইরূপ মোহ হওয়া  
আশ্চর্য্য নহে; কারণ তাঁহারা আপনাদের সুহৃদ্ব্য অর্থ, কলত্র,  
(৩) ও অগ্ন্যাত্ম যাবতীয় কামনা এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও  
তাঁহাতে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

অথবা কালিয়ার উৎসাহ বর্জনার্থ অর্থাৎ কালিয় কোপিত  
হইয়া বিনাশ কামনায় আসিয়াছে, যদি তাহাকে তৎক্ষণাৎ  
দমন করা যায় তাহা হইলে তাহার উৎসাহ ভয় হইয়া যায়  
অতএব কালিয়ার উৎসাহ বর্জনার্থ ক্ষণকাল ভীত ও স্তব্ধের  
ত্রায় রহিলেন।

কিম্বা নিশ্চেষ্ট থাকিবার অভিপ্রায় এই—“রে কালিয়! তুই  
প্রথমতঃ যথেষ্টভাবে আমাকে দংশন কর্ কিম্বা বেষ্টন কর্ পরন্তু  
আমি পরে স্বকীয়বল দেখাইব” এইরূপ বীরদর্পেই যেন নিশ্চেষ্ট  
ভাবে রহিলেন ॥ চক্রবর্তী ॥

(২) হতবুদ্ধি হইয়াছিলেন বলিয়া শ্রীকৃষ্ণের কষ্ট দেখিয়াও  
প্রাণ পরিত্যাগ করিবার নিমিত্ত হৃদমধ্যে প্রবেশ করিতে  
পারিলেন না, সুতরাং নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন।

বিষাক্ত জলাপ্লাবিতদেশে পতিত হইলেও ইহারা বিষাক্ত  
হন নাই; কারণ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গস্পর্শ প্রভাবে হৃদের জল  
পর্য্যন্ত বিষমুক্ত হইয়াছিল ॥ তোষণী ॥

(৩) সুহৃদ্ব্য শব্দদ্বারা কলত্র প্রাপ্ত হওয়া যায়; যেহেতু  
কলত্রশব্দও সুহৃদ্ব্য শব্দান্তর্গত অতএব আপত্তি হইতে পারে এই  
যে, কলত্র শব্দের গ্রহণ কেন? তত্তত্তর এই—বিশেষ কিছু বলিবার  
নিমিত্ত পৃথক নির্দেশ করিয়াছেন পরন্তু কলত্র ঐ পদে লক্ষ্য-  
যজ্ঞোপবীত কোন কোন জোষ্ঠ সখাগণ লাভা হয় অতএব  
তাহাদিগের সকলের অনন্ত্রাপেক্ষ রহিয়াছে ॥

কিম্বা এই শ্লোকে চক্রবর্তী মহাশয় বলেন কৃষ্ণের ঐ  
প্রকার সর্প বেষ্টিত ও নিশ্চেষ্ট দেখিয়া সখাগণ  
কাঁদিতে থাকিলে তাহা শ্রবণ করিয়াই বোধ হইল  
কৃষ্ণক গোপগণ সহর আগমন করিয়াছিলেন অতএব  
দিগের বিশেষণ—সুহৃদ্ব্য কলত্র ইত্যাদি ॥



তানালক্ষ্য ভয়োদ্বিগ্না গোপা নন্দপুরোগমাঃ ।

বিনা রামেণ গাঃ কৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা চারয়িতুং গতম্ ॥ ১৩ ॥

তৈত্ৰুনির্মিতৈর্নিধনং মত্না প্রাপ্তমতদ্বিদঃ ।

তৎপ্রাপ্যন্তম্নানস্কাস্তে ত্ৰুখশোকভয়াতুরাঃ ॥ ১৪ ॥

আবালবুদ্ধবনিতাঃ সর্ষে বৈ পশুবৃত্তয়ঃ \* ।

নির্জগ্মুর্গোকুলাদীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥ ১৫ ॥

তাংস্তথা কাতরান্ বীক্ষ্য ভগবান্ মাধবো বলঃ ।

প্রহস্ম্য কিঞ্চিনোবাচ প্রভাবজ্ঞোহনুজস্য সঃ ॥ ১৬ ॥

গাভি, বুধ, বৎসতরী, মহিষ ও হরিণাদি জন্তু সকল শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্ট সম্ভাবনার ভয়াতুর হইয়া অত্যন্ত দুঃখান্তঃকরণে উচ্চস্বরে আর্তনাদ করতঃ অশ্রুপাত করিতে করিতে বজ্রাহত প্রাণির উদ্ধাবস্থিতির গ্রায় স্তব্ধভাবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া রহিল ॥ ১১ ॥

অনন্তর ব্রজমধ্যে আসন্ন ভয়স্থচক—ভূমিকম্প, উদ্ধাপাত ও প্রত্যেকের বামনেত্র ক্ষুরগাদি মহাভয়ঙ্কর ত্রিবিধ মহোৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ( ১ ) ॥ ১২ ॥

অবয়বঃ ।

নন্দপুরোগমাঃ ( শ্রীনন্দপুত্রতয়ঃ ) গোপাঃ তান্ ( উৎপাতান্ ) অলক্ষ্য ( দৃষ্ট্য়া ) রামেণ বিনা গাঃ চারয়িতুং গতঃ

( ১ ) শ্রীভগবানের অমঙ্গলাশঙ্কারাহিত্য হইলেও যে উৎপাত উপস্থিত হইয়াছিল তাহা গাভি ও গোপগণের হৃৎস্পন্দনার্থ জানিতে হইবে ।

কিঞ্চা ঐ ভূমিকম্পাদি উৎপাত সমূহের অধিষ্ঠাতা দেবগণ শ্রীকৃষ্ণে প্রীতিমান ছিলেন স্মতরাং তাঁহারা প্রীতি বশতঃ বিস্থত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অন্তত আশঙ্কা করিয়া

“এ আগমন করুক এবং কৃষ্ণকে কালিয় হইতে

ক’ এই অভিপ্রায়ে ঐ প্রকার উৎপাত উপস্থাপিত করিয়াছিলেন ॥ চক্রবর্তী ॥

কৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা ভয়োদ্বিগ্নাঃ\* ( বভূবুঃ ইতি শেষঃ ) কিঞ্চা নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়াশ্লোকেनावয়বঃ ॥ ১৩ ॥

তৎপ্রাপ্যঃ ( স এব প্রাপঃ জীবনং যেষাং তে ) তন্মানস্কাঃ ( তস্মিন্বেব মনো যেষাং তে ) অতদ্বিদঃ ( তন্মাতাভ্যাং অনমু-সন্দধানাঃ ) তে ( গোপাঃ ) তৈঃ ত্ৰুনির্মিতৈঃ ( পূর্বোক্ত-মহোৎপাতবিশেষৈঃ, শ্রীকৃষ্ণস্ত ) নিধনং ( মরণমেব ) প্রাপ্তং মত্না, ত্ৰুখশোকভয়াতুরাঃ ( ত্ৰুখাদিভিঃ আতুরাঃ বিবশাঃ বভূবুঃ ) ॥ ১৪ ॥

পশুবৃত্তয়ঃ ( পশূনামিব বৃত্তির্গেষাং তে, তদীয়-বাৎসল্য-সভাবভাবিতা ইত্যর্থঃ অতএব ) দীনাঃ ( ঐতন্ততঃ মূহঃ স্থলম্ভঃ নিপতন্তশ্চ ) আবালবুদ্ধবনিতাঃ সর্ষে কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ( কৃষ্ণঃ—ব্রজজনচিত্তাকর্ষকঃ কণা কুত্ৰাস্থীতি তদর্শনোৎসুকাঃ সন্তঃ ) গোকুলাং নির্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

অনুজস্য প্রভাবজ্ঞঃ ( নিজানুজস্য তত্ত্বজ্ঞঃ ) সঃ ( গোকুলক-প্রিয়োহপি ) ভগবান্ ( সর্ষশক্তিসুকোহপি ) মাধবঃ ( সর্ষ-বিদ্যাপতিরপি ) বলঃ ( বলরামঃ ) তান্ ( নন্দাদীন ) তথা কাতরান্ ( তাদৃশকাতর্যাং প্রাপ্তানপি ) বীক্ষ্য ( দৃষ্ট্য়া ) প্রহস্ম্য ( তদুৎপাদন ত্ৰুখিতোহপি তেষামেব কিঞ্চিদৈর্ঘ্যার্থং প্রকটং বহিরেব হসিত্বা ) কিঞ্চিং ন উবাচ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরসামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তানালক্ষ্য গোকুলাগ্নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়েनावয়বঃ । ভয়োদ্বিগ্না ভয়হেতুভ্যো ভীতাঃ ভয়েন কম্পমানা ইতি বা ॥ ১৩ ॥

সর্ষেহস্ম ! পশুবৃত্তয়ঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ন তং বিদন্তীত্যতদ্বিঃ ॥ ১৪ ॥

পশুবৃত্তয়োহ্ তবৎসলাঃ ॥ ১৫ ॥

কাতরান্ ভীতান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতব্রহ্মবৈষ্ণবতোষণী ।

বিনা রামেণেতি পরমস্বপ্নস্ত তস্মাৎ সাক্ষাদনুজামঙ্গলং ন সম্ভবে-  
দিত্যি ভাবঃ । অতঃপূর্ব্বাখ্যাতঃ । যদা আলক্ষ্যেভ্য ভয়োদ্বিগ্না বভূবুঃ  
অত এব নিধনং প্রাপ্তং মত্বেব অতদ্বিঃ তস্মাহাশ্ব্যামননুসন্দ-  
ধানা ইত্যর্থঃ । যতঃ সচ প্রাণো জীবনং যেষাং অতন্তস্মিন্নেব  
মনো যেষামিতি সর্ব্বথা তদেকগত ইত্যর্থঃ । তে তদেকপ্রিয়ত্বেন  
প্রসিদ্ধাঃ স্বপক্ষে তে গোপাঃ অতো দুঃখাদিভিরাতুরাঃ  
বিবশাঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

অতএব দীনাঃ ইত্যন্তো মুহঃ স্থলস্তো নিপতন্তশ্চেত্যর্থঃ  
কৃষ্ণঃ ব্রজজনচিত্তাকর্ষকঃ কথং কুত্ৰাস্তীতি দর্শনোৎসুকাঃ সন্তঃ  
যদা সদা স্বভাবত এব কৃষ্ণদর্শনলালসা ইতি তদেকগতিংমেব  
দর্শিতং ॥ ১৫ ॥

তথা তাদৃশান্ সর্ব্বজ্ঞানাদিসম্পন্নানপীত্যর্থঃ । কাতরান্ ভীতান্  
বিহ্বলান্ যদা তাদৃশকাতর্য্যাপ্রাপ্তানপি তান্ বীক্ষ্য সাক্ষাদৃষ্টা  
স অমুজৈকপ্রিয়োহপি বলঃ প্রহস্ত উচ্চৈর্হসিত্বা কিঞ্চিদপি  
নোবাচ কিঞ্চং প্রহস্তুতি বা যতঃ ভগবান্ সর্ব্বজ্ঞঃ বিশেষতো  
মাধবঃ মধুবংশোদ্ভবঃ অতএবানুজস্ত প্রভাবং ঐশ্বর্য্যং কিম্বা  
প্রকৃষ্টং ভাবং কালিয়নিঃসারণার্থং তদুদাচরণাভিপ্রায়ং জানাতীতি  
তথা সঃ প্রহাসন্তেষাং শোকাদিলাঘবার্থং কিঞ্চিদনুজিস্ত্রিভগ-  
বদভিপ্রায়াভিজ্ঞতাস্থচনেন তেষামাশ্বাসনায় যদা প্রহাসেন কিঞ্চি-  
দনুজন্ত্যা চ তং প্রীতি শ্রীবাদরায়ণেঃ প্রণয়কোপোক্তিরিয়ং ভগ-  
বান্ পরমস্বতন্ত্রঃ নিরপেক্ষো বা সাধবঃ মধুকুলসম্বন্ধসূক্ত্যা  
ন গোপবদতিস্নেহার্জচিত্ত ইত্যর্থঃ । কিম্বা মধুপানরাসিক ইত্যর্থঃ  
বলঃ বলবানেব নতু বুদ্ধিমানিত্যর্থঃ ইতি তস্মাৎ তদযুক্তমেবেতি  
ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদীররাধবাচাংকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাত্ত্বংপাহানলক্ষ্য ভবেনোদ্বিগ্নাঃ কম্পিতগাত্রাঃ নন্দপ্রভৃ-  
ন্তয়ো গোপা রামেণ বিনা গাশ্চাৱস্মিতুং গতং কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা ॥ ১৩ ॥

তস্মাহাশ্ব্যানশিক্ষাতৈস্তদুনির্মিতৈর্নিধনং তস্মাৎ বিপত্তিং প্রাপ্ত-  
মিব জ্ঞাত্বা যতন্তস্মিন্নেব প্রাণান্তস্মিন্নেব মনাংসি চ যেষামতঃ  
শোকভয়াভ্যামাতুরাঃ ॥ ১৪ ॥

সর্ব্বৈ অঙ্গ হে রাজন্ ! পশুৎসলাঃ ধেনুবদ্বাৎসল্যযুক্তাঃ  
কৃষ্ণস্ত দর্শনে নিমিত্তে লালসাঃ নির্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

তদা তান্ নির্গচ্ছতঃ কাতরাংশ্চাবলোক্য মাধবো বলো রামঃ  
মধুবংশপ্ৰভবত্ৱান্নাধবঃ অনুজস্ত প্ৰভাবাভিজ্ঞোহত এব কিঞ্চি-  
দপি নোবাচ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পশুবৎ বৃত্তির্যেষাং তে তথা দৃষ্টমাত্রব্যবহারিণঃ ॥ ১৫ ॥

মাধবো মধুকুলোদ্ভবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবনগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

নিধনমিতি নিতরাং ধনং শ্রীযমুনোদ্রুদক্লমমিতি বাস্ত-  
বার্থঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

ভগবান্ সর্ব্বশক্তিযুক্তোহপি মাধবঃ সর্ব্ববিজ্ঞাপতিরিক্তি  
অসমর্থ ইব ন কিঞ্চিদুপদিষ্টবান্ কিন্তু তদুঃখেন দুঃখেহপি  
তেষামেব কিঞ্চিদৈর্জ্যার্থং থাকটং বহিরেব হসিত্বা তুক্ষীমাসীৎ  
অয়ং নিজানুজস্ত তস্বজ্ঞঃ স্নিগ্ধশ্চ হসতীতি নাত্র চিস্তেতি  
বোধয়িতুমিত্যর্থঃ । তস্মাচ্চ হেতোরতিদুঃখিতমাজ্ঞায় বিচার্য্য  
তর্হি কথমীদৃশেহপি সঙ্কটে স্বসামর্থ্যং ন ব্যঞ্জিতবান্ নচ  
তৎপ্রভাবং স্পষ্টমুপদিষ্টবান্ তত্রাহ—প্রভাবজ্ঞ ইতি । তজ্জ্ঞত্বেন  
তদিচ্ছাং বিনা তং কর্ত্তুং ন শক্তবানিত্যর্থঃ । মাধবপদং চেৎ  
শ্রীহরিরবংশে বাৎপাদিতম্—

“মা বিদ্যা চ যতঃ প্রোক্তা তস্মাৎ ঈশো যতো ভবে

তস্মান্নাধবনামাসি ধবঃ স্বামীতি কীর্ত্তিতঃ” ॥

ইতি ॥ ১৬—২০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকুতম্বোদিনী ।

তে চ ব্রহ্মস্থানালক্ষ্য এতে উৎপাতা ভবন্তীতি জ্ঞাত্বা  
ভয়েনোদ্বিগ্না জাতাঃ যতো গোপাঃ নন্দঃ কশ্মসিদ্ধাস্তযুক্তঃ পুরো-  
গমো মুখ্যো যেষাং কৃতনিরোধো বা বিবেকিনঃ কৃষ্ণে বিদ্যামানে  
অগ্ন্যকং প্রণয়োগ্রহণ ন ভবিষ্যতীতি নিশ্চিত্য প্রাকৃতবুদ্ধ্যা  
কল্পয়ন্তি স্ম । বিনা রামেণেতি রামো হি বলিষ্ঠঃ লোকপ্রতীত্যা  
ধেমুকোহপি তেনৈব মারিত ইতি রামেণ বিনা ভগবানেব  
পাশ্চারয়িতুং গতঃ তন্মধ্যে উৎপাতাশ্চ জায়ন্তে ॥ ১৩ ॥

অতো ছনিমিত্তাত্মনিষ্ট\* অচ্যন্তীতি বিপরীতং জ্ঞাত্বা  
নির্জগ্মুরিত্যভ্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ বিপরীতজ্ঞানে হেতুঃ অতদ্বিদ ইতি  
তত্ত্ব ভগবতঃ নাহান্য্যং ন বিদন্তীতি উচিতমেব তেষাং লৌকিক্য  
হি তে গৌকিকানাং পিয়ো হিষ্টং ভাবয়ন্ত্যপ্রিয় ইষ্টমতি স্থিতি-  
র্ভগ্ননিষেধবিষয়ত্বেন সৰ্বদা হিষ্টমেব ভাবয়তি প্রিয়ঃ স্নেহস্ত  
তথা ভাবকস্বভাবত্বাৎ অতস্ত্ব বিপরীতং কিঞ্চ তে আত্মান-  
মেবানিষ্টবিষয়ভাবিতবস্ত ইত্যাহ—তৎপ্রাণা ইতি । তাস্মিন্নেব  
প্রাণা যেষাং তস্মিন্নেব মনো যেষাম্ অত এব হুঃখং শোকং ভয়ঞ্চ  
ত্রিভিরাতুরাঃ ॥ ১৪ ॥

গোকুলং শৃণুং বিধায় সৰ্ব্ব এব এব নির্গতা ইত্যাহ—আবাল-  
বুদ্ধবনিতা ইতি । অস্মেতিমস্মৈ ধনং সৰ্ব্বত্র স্নেহহৃৎকং পশূনামিব  
বুদ্ভির্থেষামিতি ন দেহবদাদিদৃষ্টিঃ গোকুলাদেব নির্গতাঃ তেষাং  
কামনামাহ—কৃষ্ণদর্শনে লালসা দর্শনার্থমতিব্যাকুলাঃ ॥ ১৫ ॥

\* নহু, কথমত্র সৰ্ব্বজ্ঞো বলভদ্রঃ তেষাং নিষেধং ন কৃত্বান ?  
ইত্যশঙ্ক্যাহ—তাস্তপেতি । তথা কাতরানাদীনান্ বাগ্য  
প্রহস্ত ভগবৎপরীক্ষা স্বহৃদা বিধিনিষেধয়োৰত্নতরদপি নোক্তবন্  
যতো হুঃখস্ত ভগবতঃ প্রভাবজঃ অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্ব্বত্র বা বিগীতো  
বা গতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিগ্ননাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

\* গোকুলান্নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়েনাশয়ঃ । নিধনমেব

প্রাপ্তং মহা নিতরাং ধনং শ্রীষমুনাভূদক্ষপং স্ববিহারাস্পদমিতি  
সরস্বতী সম্বাদঃ, মহাশোকং পশূনামিব বুদ্ধিবিবেকপ্রতীকার-  
জ্ঞানশূন্য বৃত্তিঃ সত্তা যেষাং তে ॥ ১৩—১৫ ॥

“মা বিদ্যা চ যতঃ প্রোক্তা তত্ত্বা দীপো যতো ভবেৎ ।

তস্মান্মধবনামাসি ধবঃ স্বামীতি কীর্ত্তিঃ” ॥

ইতিহরিবংশোক্তনিক্রান্তেঃ প্রভাবং লৌলৈশ্বৰ্য্যং জানাতীতি সঃ  
তত্ত্ব স্বানুভবমহাপ্রেমবদ্বৈপি প্রেমাতদৈশ্বৰ্য্যানামাবরণং কৃষ্ণেচ্ছাপ্ত-  
রঞ্জিতগীলাশক্ত্যেব অত্থথা শ্রীমদাদীন শোকাবেগেন সৰ্পহৃদ মজ্জু-  
শীঘ্রং মিমজ্জুন্ কো বারয়িতুং প্রভবোদতি ভাবঃ । প্রহস্তেতি  
মৎসরূপেণ শেষনাগেন সহক্রীড়া ন রোচতে কিন্তু প্রাকৃতবুদ্ধ-  
কালিয়সর্পাদমেতেনেবেতি তত্ত্ব নরলীলাস্বরূপাৎ । কিঞ্চিনোবাচেতি  
তেষাং শোকাকান্নাং কৃষ্ণং দিদৃক্ষুণাং তদাবরণস্তানোচিত্যাদশক্য-  
ত্বাচ্চ কিন্তু স্বপ্রহাসশোকাভাবদর্শনং যতো ন কিঞ্চিদনিষ্টা-  
ভাবমুহ্যস্বা প্রাণজিহাসাঃ শিথিলয়ামাসুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

তানালক্ষ্য গোকুলাং সৰ্ব্বে নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়গতেন সম্বন্ধঃ  
রামেণ বিনা পাশ্চারয়িতুং গতং কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা ॥ ১৩ ॥

নিধনং নাশং প্রাপ্তং মহা নিতরাং ধনং স্ববিহারাস্পদ-  
কালিন্দ্যা হৃদমিতি গীর্দেব্যো অচিতোহর্থঃ অতদ্বিদস্তলীলাশক্তি-  
চেষ্টামজানন্তঃ ॥ ১৪ ॥

মহাশোকং পশূনামিব তৎপ্রতীকারবোধহীনা বৃত্তির্থেষাং  
তে ॥ ১৫ ॥

প্রহস্তেতি । মদবতারেণ শেষনাগেন যৈকান্তিনা সার্কং  
ক্রীড়া ন রোচতে কিন্তুেনেব বিমুখেন নাগাদ্যমেনেতি প্রহাসঃ  
যতপি নন্দাদীনামিব বলদেবস্তাপি কৃষ্ণানুরাগিহৃদতদৈশ্বৰ্য্যজ্ঞানা-  
চ্ছাদনেভা ভাব্যং তথাপি তেষাং হৃদপ্রবেশপ্রতিষেধায় তদিচ্ছা-  
নুরঞ্জিতয়া তলীলাশক্ত্যা তজ্জ্ঞানং তত্ত্ব নাচ্ছাদিতং তৎপ্রহা-  
সাত্মমিততন্মজ্জলানাং তেষাং লোকে ব্রজভবনং লোকজিহাসাপি  
নাতুদতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ন তং কালকালং শ্রীকৃষ্ণং বিদম্যীত্যতঃ। “কঃ কাল-  
কালো গুণী সর্ববিদাঃ” ইতি শ্রুতিরব্রাহ্মসংক্রিয়া ॥ ১৪ ॥

পশ্যেযা যথা ভয়কালে মহেব পলায়ন্তে তদ্ব্যবহৃত্যঃ তে  
পশুবৃদ্ধয়ো নির্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

কাতরান্ উদ্ভ্রান্তচিত্তান্ ॥ ১৬ ॥

বজ্রানুবাদ ।

শ্রীনন্দাদিগোপগণ ঐ লোমহর্ষণ উৎপাতসমূহ অবলোকন  
করিয়া এবং শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া (১) শ্রীকৃষ্ণ,  
গোচারণে গমন করিয়াছেন ইহা অবগত হইয়া ভয়ে অত্যন্ত  
বাকুল হইলেন ॥ ১৩ ॥

তাহারা শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যে কি এবং  
তাহার যে কি ঐশ্বর্য ইত্যাদি কিছুই অল্পসন্ধান করিতেন না  
বলিয়া ঐ সকল দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ, নিধন (২)  
প্রাপ্ত হইয়াছে মনে করিয়া দুঃখে, শোকে ও ভয়ে আতুর  
হইয়া পড়িলেন (হে রাজন্ যদি বল নিধন বিষয়েই  
তাহাদের সন্দেহ হইল কেন? তদন্তরে বলিতেছি -) শ্রীকৃষ্ণই  
তাহাদিগের প্রাণ বা জীবন স্বরূপ হইয়াছেন অতএব  
তাহাতেই তাহাদিগের মনঃ রহিয়াছে সুতরাং সন্দেহাত্মক মনে  
ঐ রূপই আশঙ্কা করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

(১) শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া শ্রীকৃষ্ণ গোচারণে  
গিয়াছেন বলিয়া ভয়ে বাকুল হইলেন; যে হেতু বলরাম সঙ্গে  
থাকিলে ভয়ের কোন কারণ থাকিত না, কারণ পরমসমর্থ,  
শক্তি, গম্ভীর ও সর্বদা কৃষ্ণের সাহায্যে রত শ্রীবলরামের সমক্ষে  
তদন্তরের তাদৃশ কোনরূপ বিপদের সম্ভাবনা নাই, এই  
অভিপ্রায়েই ভয়ে বাকুল হইয়াছেন ॥ ভোষণী ।

(২) সরস্বতীদেবী, বাক্যের অধিষ্ঠাত্রী হইয়া শ্রীকৃষ্ণ  
নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন” এই কথা কি প্রকারে মুখদ্বারা  
বাহির করাইলেন? কারণ তিনি সর্বজ্ঞা, তিনি ত সকলই

গাতি প্রভৃতি পশু সকল যেমন স্ব স্ব সন্তান বিরহে  
যৎপরনাস্তি বাকুল হইয়া বৎসাদি অন্বেষণার্থ ইতস্ততঃ মুহু-  
মুহুঃ পর্যটন করিয়া থাকে তদ্রূপ ব্রজস্থ আবালবৃদ্ধ বনিতা  
সকলেই কৃষ্ণবিরহে “হা কৃষ্ণ! কোথায় কি প্রকারে রহিয়াছ”  
ইত্যাদি সাকাতর বাক্য বলিতে বলিতে কৃষ্ণ দর্শন করিবার  
নিমিত্ত অতিশয় উৎসুক হইয়া গোকুল হইতে বহির্গত  
হইলেন। বহির্গমন কালে তাহাদের চরণ বারম্বার ইতস্ততঃ  
খলিত হইতে লাগিল এবং তাহারা মুহুমুহুঃ ভূমিতে নিপতিত  
হইতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

তাদৃশ বাকুলতা প্রাপ্ত শ্রীনন্দপ্রভৃতিকে অবলোকন করিয়া  
গোকুলবাসীর একমাত্র প্রিয় শ্রীবলরাম সর্বশক্তিস্বত্ব ও সর্ব-  
বিদ্যার অধীশ্বর হইলেও অসমর্থের ত্রায় হইয়া কোনও প্রতীকার  
করিলেন না এবং অজ্ঞের ত্রায় হইয়া তাহাদিগকে কোন-  
রূপ হিত উপদেশও প্রদান করিলেন না কেবল তাহাদিগের  
দুঃখে দুঃখিত হইলেও তাহাদিগের কিঞ্চিৎ ধৈর্যের নিমিত্ত  
অর্থাৎ কৃষ্ণ বিষয়ে কোনরূপ চিন্তার কারণ নাই ইহা  
বিজ্ঞাপনার্থই যেন হস্তমাত্র করিয়া [১] তুষণীভূত হইয়া  
রহিলেন। [হে রাজন্! যদি বল ঈদৃশ সঙ্কটসময়ে কেনই বা

বিদিতা আছেন, তবে যে গোপগণের কণ্ঠ দ্বারা এই ‘নিধন’  
শব্দ বাহির করাইয়াছেন তাহার অভিপ্রায় এই—বাৎসল্যাদি  
প্রেমময় শ্রীনন্দাদি গোপ ও গোপীগণ যে ঐ ‘নিধন’ শব্দ  
প্রয়োগ করিয়াছেন, তাহা বাৎসল্যাদি প্রেমের উপযুক্তই  
হইয়াছে; কারণ ঐশ্বর্য শূন্য প্রেমে ঐরূপ আশঙ্কা অবশ্যই হইতে  
পারে। দেবী সরস্বতী শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য প্রেমের অধিকারিণী  
সুতরাং তিনি তাহার ঐশ্বর্যই দেখিতে পাইয়া থাকেন  
অতএব বাৎসল্যাদি প্রেমের অনিষ্ট আশঙ্কায় এই নিধন শব্দ,  
গোপাদির কণ্ঠ হইতে বাহির করাইয়াছেন পরন্তু সর্বজ্ঞা  
সরস্বতী ঐ ‘নিধন’ শব্দের অল্পরূপ অর্থে গ্রহণ করিয়াছেন  
যথা—নিধন—নিতরাং ধন অর্থাৎ স্বীয় যমুনা হ্রদরূপ সবিহা-  
রাম্পদ ধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহাই সরস্বতীপক্ষে অর্থ  
জানিতে হইবে ॥ ভোষণী ॥

[১] কিম্বা হস্ত করিবার অভিপ্রায় এই—  
জ্ঞানেন্ত্রে কালিয়গ্রস্ত শ্রীকৃষ্ণের অবস্থা দেখি-  
করিলেন তাৎপর্য্য এই—আমার স্বরূপ ভূত শেব নাগের মাৎস-  
ক্রীড়াকরা বোধ হয় তোমার প্রীতিকর হইল না? তন্নিমিত্ত

তেহম্বেষমাণা দয়িতং কৃষ্ণং সূচিতয়া পদৈঃ ।  
 ভগবল্লক্ষণৈর্জুগ্মুঃ পদব্যা যমুনাতটম্ ॥ ১৭ ॥  
 তে তত্র তত্রাজ্যবাক্ষুশাশনি-  
 ধ্বজোপপন্নানি পদানি বিশ্পতেঃ ।  
 মার্গে গবামন্যপদান্তরান্তরে  
 নিরীক্ষমাণা যযুরঙ্গ ! সত্বরাঃ ॥ ১৮ ॥  
 অন্তহৃদে ভুজগভোগপরীতমারাং  
 কৃষ্ণং নিরীহমুপলভ্য জলাশয়াস্তে ।  
 গোপাংশ্চ মূঢ়ধিষণান্ পরিতঃ পশুংশ্চ  
 সংক্রন্দতঃ পরমকশ্মলমাপুর্তাঃ ॥ ১৯ ॥  
 গোপ্যোহনুরক্তমনসো ভগবত্যনন্তে  
 তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ ।  
 প্রস্তুতহিনা প্রিয়তমে ভৃশদুঃখতপ্তাঃ  
 শূন্যং প্রিয়ব্যতিহতং দদৃশুস্ত্রিলোকম্ ॥ ২০ ॥

তিনি স্ব সামর্থ্য প্রকাশ অথবা তৎপ্রভাব স্পষ্টভাবে উপদেশ  
 করিলেন না ? তদন্তরে বলিতেছি—] সেই শ্রীবলদেব নিজ অনুরক্ত  
 প্রভাব জানিতেন সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা ব্যতিরেকে  
 স্ব সামর্থ্য প্রকাশ কিহা স্পষ্টতঃ তৎপ্রভাব উপদেশ করিতে  
 অসমর্থ হইয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

দয়িতং (প্রিয়ং) কৃষ্ণং অম্বেষমাণাঃ (অম্বেষণং কুর্কন্তঃ)  
 তে (শ্রীনন্দাদয়ঃ) ভগবল্লক্ষণৈঃ (ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি যানি  
 পদানি তৈঃ) পদৈঃ সূচিতয়া (জ্ঞাপিতয়া) পদব্যা (মার্গেণ)  
 যমুনাতটং জুগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

(হে রাজন্ ! ) তে (নন্দাদয়ঃ) তত্র তত্র (শ্রীচরণ-  
 গবাং মার্গে) অন্তপদান্তরান্তরে (অন্তেষাং গো-

-রূপত ক্ষুদ্রাধম কালিয়সর্পের সহিত ক্রীড়া করিয়া সন্তোষলাভ  
 করিতেছে এইরূপে নরলীলা স্মরণ করিয়া হাস্ত করিলেন ॥ চক্র

গোপানাং পদানাং অন্তরান্তরে—মধ্যে মধ্যে, তন্তদপোহেন  
 গবাং—শ্রুতীনাং মার্গে সত্বরাঃ অগ্রমত্তাঃ যোগিনঃ তন্তদুপাধাপ-  
 বাদেন যথা পরং তত্বং যুগয়ন্তি তদ্বদিত্তি ভাবঃ ) । বিশ্পতেঃ  
 (বিশাং—বৈশ্রাণাং গোপানাং পত্যাঃ অধাক্ষস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত)  
 অজ্যবাক্ষুশাশনিধ্বজোপপন্নানি (অজ্যাদিযুক্তানি) পদানি  
 নিরীক্ষমাণাঃ (অবলোকয়ন্তঃ) সত্বরাঃ (অরাবিতাঃ সন্তঃ)  
 যযুঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র গতা আরাং (দূরাদেব) অন্তহৃদে (হৃদমধ্যে)  
 ভুজগভোগপরীতং (ভুজগন্ত—কালিয়নাগন্ত ভোগেন শরীরেণ  
 পরীতং—পরিবেষ্টিতং অতঃ) নিরীহং (চেষ্টারহিতং) কৃষ্ণং,  
 জলাশয়াস্তে (যমুনায়ঃ তীরে) মূঢ়ধিষণান্ (মোহগতান্)  
 গোপান্ চ পরিতঃ (সর্বমেব তীরং ব্যাপ্য) সংক্রন্দতঃ  
 (আর্ন্তনাদং কুর্কন্তঃ) পশুন্ (গবাদীন্) চ উপলভ্য  
 (নিরীক্ষ্য) আর্তাঃ (অতিপীড়িতাঃ সন্তঃ) পরমকশ্মলাঃ  
 (পরং মোহং) আপুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ১৯ ॥

(এবং সর্বেষামেব সামান্তেন ছরবহ্নামুক্তা তত্রৈব  
 শ্রীগোপীনাং বিশেষমাহ—গোপ্য ইতি)

অনুরক্তমনসঃ (স্বভাবতঃ নিরন্তরপ্রেমবত্যাঃ) গোপাঃ

ভগবতি (সর্বেশ্বর্যযুক্তে, অতঃ) অনন্তে (ন বিদ্যাতে অন্তঃ নাশঃ ভক্তানাং যস্মাৎ তথাভূতে, অপরিচ্ছিন্নে বা) প্রিয়তমে অহিনা গ্রস্তে (তদিচ্ছ্যৈব ভোগেনাক্রান্তে সতি) ভূশুঃখ-তপ্তাঃ (অত্যর্থঃখতপ্তাঃ) তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ (তস্মৈ সৌহৃদেন প্রেমা যাঃ সহাস্তাবলোকনগিরঃ তাঃ) স্মরন্ত্যঃ প্রিয়বাসিত্বতং (কৃষ্ণেন বিরহিতং) ত্রৈলোক্যং শূন্তং দদৃশুঃ) ।

অথবা ভগবতি [পরমসুন্দরে] অনন্তে [অপরিচ্ছিন্নগুণে চ, তথা] প্রিয়তমে [যতঃ সদা] অনুরক্তমনসঃ [অধুনা চ] অহিনা গ্রস্তে [গ্রস্তবৎ সর্বতোভোগেন পরিবেষ্টিতে সতি] তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ ভূশুঃখতপ্তাঃ [সত্যঃ] প্রিয়বাসিত্বতং [প্রিয়েণৈব কত্রী বিশেষণ অতিশয়েন হতং—স্বগ্রস্ততা দর্শনায় অকুবধিরায়মাণতাং বিধায় বিস্মারিতং] জগৎ শূন্তং দদৃশুঃ ।

অথবা অনন্তে ভগবতি অনুরক্তমনসঃ গোপাঃ প্রিয়তমে অহিনা গ্রস্তে [সতি] ভূশুঃখতপ্তাঃ তৎসৌহৃদস্মিতবিলোক-গিরঃ স্মরন্ত্যঃ প্রিয়বাসিত্বতং জগৎ শূন্তং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভগবন্তঃ লক্ষয়ন্তি যানি পদানি তৈঃ পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা মার্গেণ ॥ ১৭ ॥

পদৈর্মার্গজ্ঞানপ্রকারমাহ—ত ইতি । বিশ্ণুপতে: শ্রীকৃষ্ণস্তাশ্চৈবাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপোহেন গবাং শ্রুতীনাং মার্গে সত্তরা অপ্রমত্তা যোগিনস্তত্তদুপাধ্যাপবাদেন যথা পরং তত্ত্বঃ মৃগয়ন্তে তদ্বদিত্তি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

ততশ্চ সর্পশরীরবেষ্টিতং কৃষ্ণং দূরান্নিরীক্ষ্য গোপাংশ্চ পশুংশ্চ তথা নিরীক্ষ্যার্তাঃ পরমকশ্মলং পরং মোহং প্রাপুঃ ॥ ১৯ ॥

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন ব্যতীত্বতং বিরহিতং ত্রৈলোক্যং শূন্তং দদৃশুঃ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষ্যে ।

দয়িতমিতি তৎপদলক্ষণাভিজ্ঞত্বং সত্বস্তংপ্রাপ্তৌ হেতুঞ্চ দ্যোত-

য়তি দয়িতত্বং হেতুঃ কৃষ্ণমিতি অত এবান্নিচ্ছন্তঃ মৃগয়মাণাঃ \* তত্র তত্র সর্বত্রৈব শ্রীমৎপাদাজ্ঞাস্থানে ॥ ১৭ ॥

নহু চিরং প্রস্থিতস্ত পশুপবর্গপরিবেষ্টিতস্ত তস্ত পদানি ন কথং মৃষ্টানি কথং বা পশুপক্ষ্যাদিভিনাক্রান্তানি তত্রাহ—বিশাং প্রাণধানানাং পত্যাঃ ভূম্যায়ভূষণত্বেন প্রযত্নতো ধৃতানি ব্রজবন-বাসিনাং মহাধানানি ন কেনাপি তাত্মাক্রম্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

মূঢ়ধিষণান্ মোহং গতান্ পরিতঃ কিঞ্চিদধিকৈকযোজনব্যাপি-তদ্রূপপূর্বদক্ষিণপশ্চিমপ্রান্তেষু সম্যক্ ক্রন্দতঃ পশুশোপলভ্য সর্বমেব হৃদং ব্যাপ্য বিকীড়তো ভগবতো দর্শনার্থমনস্তানাং পশুনাং তত্র তত্র সর্বত্রৈব সংক্রন্দনাবস্থিতে: চকারাহুভয়েষা-মপি তত্র প্রাধাত্বং বোধয়তঃ যদ্বা এক উক্তসমুচ্চয়ে ততশ্চ পক্ষিণোহপীতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৯ ॥

এবং সর্বেষামেব সাংমাত্রেণ দূরবস্থামুক্তা তত্রৈব শ্রীগোপীনাং বিশেষমাহ গোপা ইতি । ভগবতি সর্বেশ্বর্যযুক্তে অতো ন বিত্বতে অন্তো নাশো ভক্তানামপি যস্মাৎ তথাভূতে অপরিচ্ছিন্ন ইতি বা ইত্যহিগ্রসনাসম্ভব উক্তঃ তথাপ্যহিনা গ্রস্তে তদিচ্ছ-যৈব ভোগেনাক্রান্তে সতি অত্যর্থঃখতপ্তাঃ যতোহনুরক্তমনসঃ স্বভাবতো নিরন্তরপ্রেমবতা ইত্যর্থঃ । তৎ কুতঃ ? প্রিয়তমে আত্মা প্রিয়ঃ পরমাত্মা প্রিয়তরঃ শ্রীকৃষ্ণস্ততোহপি বিশিষ্টত্বাৎ প্রিয়তমঃ তস্মিন্ প্রেমভরাক্রান্ত্যা তত্তত্ত্বাননুসন্ধানাদিত্যর্থঃ । যদ্বা ভগবতি পরম-সুন্দরে অনন্তে চ অপরিচ্ছিন্নগুণে তথা প্রিয়তমে স্বভাবত এব সর্বতোহধিকপ্রিয়ে অতঃ সদানুরক্তমনস এব অধুনা চ গ্রস্ত-বৎ সর্বতো ভোগেন পরিবেষ্টিতে তস্মৈ সৌহৃদেন প্রেমা যাঃ স্মিতাবলোকগিরস্তাঃ স্মরন্ত্যা ভূশুঃখতপ্তাঃ সত্যঃ শূন্তমিতি শোকবেগেনাশ্রয়ন ইব জগতামপি মরণমননাং নিজপ্রিয়তমাভাবেন সর্বশ্রেয়াভাবমননাদ্বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতগুণকপক্ষীরম্ ।

পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা ॥ ১৭ ॥

গবামন্তপদান্তরাস্তরৈঃ গবাং পদৈরন্তপদৈশ্চ বিশিষ্ট-কশ্মলং মোহম্ ॥ ১৯ ॥

প্রিয়প্রতিহতং বিরহিতম্ ॥ ২০ ॥

\* অতএবান্নেযমাণাঃ অন্নিচ্ছন্তঃ মৃগয়মাণাঃ ইতি বক্তব্যে অতএবান্নেচ্ছন্তঃ মৃগয়মাণাঃ ইতি পাঠঃ বিবেচ্যঃ ।





তামশ্রবস্থা অনুরক্তং মনো যাসাম্ অনেন তেষাং প্রাণবিশ্রো-  
ভাবে হেতুরক্তঃ । নহু, ভগবতি সম্পূ তং মনঃ প্রাণবিশ্রোজক-  
মেব ন তু প্রাণারক্ষকমিত্যাশঙ্ক্যাহ, ভগবতীতি । সর্পকরণসমর্থো  
ভগবান্ অতঃ সড়্ভিরপি শুণৈস্তাসাং পাণা রক্ষিতা ঠেতাৰ্ণঃ ।  
তথাপি বিষয়শ্রান্ঠকপত্রে প্রাণরক্ষা ভক্তিবিরোধিনীত্যাশঙ্ক্যাহ,  
অনন্ত ইতি । ন বিদ্যতে অন্তো যস্যোতি বিষয়শ্চ নান্ঠকপত্রে অতো  
ভগবতা রক্ষিতাঃ সঙ্গীবা এবৈতিকর্তৃবাতা মূঢ়াঃ স্তিতাঃ । কিঞ্চ,  
তাসাং জীবনে হেতুতত্ত্বমপি জামিত্যাহ—তংসৌহৃদেতি । তস্ম  
ভগবতঃ সৌহৃদং স্মিতং বিলোকং গিরশ্চ স্মরন্ত্যঃ সৌহৃদস্মরণে  
শরীরস্থিতিঃ স্মিতস্মরণে ইন্দ্রিয়াণাং বিলোকস্মরণে প্রাণানাং  
বাক্যস্মরণেহন্তঃকরণস্য সাধকাত্মক্যং বাধকমাহ—অহিনা  
সর্পেণ বেষ্টিতে পরমপ্রীতিবিষয়ে ভূষণং দুঃখেন তপ্তাশ্চ জাতাঃ  
অতঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ ব্যতীহতং শৃণুমেব দদৃশুরিত্যর্ক-  
জরতীম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিগ্নাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি যানি তৈঃ সূচিতয়া পদব্যা ॥ ১৭ ॥

পদৈঃ পদবীজ্ঞানপ্রকারমাহ—তে ইতি । বিশ্পতেঃ বিশাং  
বৈজ্ঞানাং গোপানাং পত্ন্যরক্ষা কৃষ্ণস্ত, যত্নাভাব আৰ্হঃ ।  
অন্তেষাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপোহেন গবাং শ্রতীনাং  
মার্গে সত্তরা অপ্রমত্তা যোগিনস্তত্তদুপাধ্যাপবাদেন যথা পরং তত্ত্বং  
মুগয়ন্তি তদ্বদিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

সামান্ততো গোপগোপীজনানাং বৈক্লব্যমাহ—ততশ্চাস্তহৃদে  
হৃদমধ্যে ভুজগভোগপরীতং সর্পশরীরবেষ্টিতং ভো বালকাঃ  
বুভাস্তং তাবৎ কথয়ত, কিং কালিয়েনৈব তীরং কৃষ্ণো বলাদাকুষ্য  
জলে পাতিতঃ ? কিংবা কৃষ্ণ এব তীরাদবপ্পূত্য জলে পাতিতঃ ?  
তথাপি সবুদ্ধা অন্তস্ত কশ্চিাদাদেশেন বেত্যাদিপ্রশ্নে মূঢ়ধিয়ঃ  
মূর্ছিতবুদ্ধীন্ বক্তুং কিমপি চেষ্টিতুং চাসমর্থান্ গোপান্ বীক্ষ্য  
পরমকশালং তন্মূর্ছিতঃ সকাশাদপত্যিমূর্ছাম্ ॥ ১৯ ॥

তত্রানুরাগবশীনাং বৈক্লব্যমাহ—ভগবতি পরমসুন্দরে অনন্ত-  
গুণে তস্ম সৌহৃদং স্ববিষয়কং প্রেমস্মিতং বিলোকং রহসি কৃত্যং  
গিরং সৌরতবার্তাং চ স্মরন্ত্যঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ ব্যতিকৃতং  
বিরহিতং তদ্বিরহদাবাগ্নিভস্মীভূতত্বাচ্ছৃণুং “ব্যতীহত”মিতি

পাঠে প্রিয়েণৈব বিশেষণাতিশয়েন হুতং স্বদশান্তঃপাতীতিকৃতং  
দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বগদেববিজ্ঞাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভগবন্তং কৃষ্ণং লক্ষয়ন্তি যানি তৈঃ পদৈরজয়বাকুশাদি-  
চিহ্নিতৈঃ সূচিতয়া পদব্যা জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাহ—তে তত্রৈতি । বিশ্পতেঃ বিশাং গোপানাং পত্নাঃ  
স্বামিনঃ অন্তেষাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপবাদেন  
তানি নিরীক্ষমাণাঃ সত্তরা যযুঃ গবাং শ্রতীনাং মার্গে সত্তরাঃ  
যোগিনো অতন্নিসনেন যথা তমেব পরং তত্ত্বমবিষ্যন্তি তদ্বদিতি  
ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র যাতাস্তে কৃষ্ণং নিরীহং গোপান্ মূঢ়ধিয়ান পশুংশ্চ  
সংক্রন্দত আরাদ্দূরাভূপলভ্য দৃষ্টা পরমং কশালমাপুঃ ॥ ১৯ ॥

ব্রজকিশোরীগমবস্থামাহ—গোপা ইতি । ভগবতি পরমসুন্দরে  
অনন্তে “বৃহদগুণবাদ যমনন্তমাহ”রিত্যুক্তেন্দ্রহাণ্ডগশালিনি কৃষ্ণে-  
হনুরক্তমনসঃ তস্ম সৌহৃদং স্ববিষয়াং মৈত্রীং স্মিতবিলোকং  
গিরঞ্চ রহো বার্তাং স্মরন্ত্যঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ তেন ব্যতীহতং  
বিরহিতং তদ্বিরহবহ্নিদগ্নাচ্ছৃণুং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তে নন্দাদাঃ দয়িতং প্রিয়মবেষয়ন্তঃ ভগবন্তং লক্ষয়ন্তীতি  
ভগবন্তকণেরমুজাদিলক্ষ্যযুক্তৈঃ পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা মার্গেণ  
যমুনাতটং জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাহ—তে ইতি । হে অঙ্গ ! বিশ্পতেঃ অনেক-  
ব্রজাণ্ডরুপায়াঃ প্রজায়াঃ পালকস্ত্রীকৃষ্ণস্ত তত্র তত্র গবাং  
মার্গে অন্তেষাং পদানামন্তরং মধ্যে মধ্যে অজ্ঞাদিতিক্রপপন্নানি  
পদানি নিরীক্ষমাণাঃ স্বরায়ুক্তাঃ যযুঃ ॥ ১৮ ॥

অস্তুহৃদে ভুজগভোগেন পরীতং বেষ্টিতং কৃষ্ণং  
তীরে পরিতঃ মূঢ়ধিয়ান্ গোপান্ সংক্রন্দতঃ পশু-  
উপলভ্য প্রাপ্য পরং মহৎ কশালমাপুঃ ॥ ১৯ ॥

ভগবতি অনুরক্তং মনো যাসাং তাঃ গোপাঃ প্রিয়তমেহহিনা

গ্রাস্তে সতি ভৃশভুঃখতপ্তাঃ প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন বাতিহৃতং বিরহিতং  
ত্রিলোকং শূন্তং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই শ্রীনন্দাদি গোপ ও গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ  
করিতে করিতে যে সমস্ত পদদ্বারা শ্রীভগবান্কে লক্ষ্যকরা যায়  
সেই সকল পদদ্বারা সূচিত পথে যমুনাতীরে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

(পদদ্বারা সূচিত পথের বিশেষ বিবরণ বলিতেছি এই যে—)

হে রাজন্! যেমন অগ্রমত্বে যোগীগণ বাগ্রা হইয়া বেদ-  
মার্গানুসারে গমন করত তত্ত্ব উপাধির নিরাকরণ পূর্বক  
পরমতত্ত্ব অন্বেষণ করিয়া থাকেন তদ্রূপ সেই গোপ ও গোপীগণ  
গোচারণ পথে গো ও গোপগণের পদ চিত্তের মধ্যে মধ্যে [১]  
শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজ [২] বজ্র, যব, অঙ্কুশ ও পদ্মযুক্ত পদচিত্ত  
সন্দর্শন করিতে করিতে স্ফুরিত হইয়া গমন করিতে লাগি-  
লেন ॥ ১৮ ॥

গোপ ও গোপীসকল যমুনাতীরে গমন করিয়া দূর

[১] বহু সময় অতিবাহিত হইল শ্রীকৃষ্ণ, বয়স্ক ও গাভি-  
গণে পরিবেষ্টিত হইয়া বনে আগমন করিয়াছেন তথাপি তাঁহার  
চরণচিহ্ন কোন প্রকারে অনিষ্ট বা অদৃশ্য হয় নাই বরঞ্চ অবি-  
কলভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে তাহা সকলকে অবগত করাইয়াই  
যেন পৃথিবী স্বীয় অলঙ্কাররূপে রক্ষা করিয়াছেন। সেই চরণচিহ্ন  
সকলেরই প্রেমাঙ্গদ এমন কি অচেতন বায়ু প্রভৃতি কর্তৃক  
অক্ষোভ্যরূপে মহাপ্রভাবময় হইয়াছে।

[২] ভক্তগণকে নির্ভয়ে বাসদান করিবার নিমিত্ত ভগ-  
বান্—ধ্বজচিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন।

ভক্তগণের পাপপর্কিত ছেদন করিবার নিমিত্ত শ্রীভগবান্  
বজ্রচিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন তাৎপর্য্য এই—আমার চরণের  
আশ্রয় গ্রহণ করিলে আমি বজ্র ধারণ করিয়া তাহার পাপরাশি  
খণ্ডি বিধ্বং করিয়া থাকি।

কীৰ্ত্তি বিস্তারের নিমিত্ত ভগবান্ চরণে যব

লা থাকেন, তাৎপর্য্য্য এই—যে ভক্ত আমার চরণে

হন, তাঁহার যশঃ, বিপুলরূপে বিস্তার হইয়া থাকে।

অঙ্কুশচিহ্ন ধারণ করিবার তাৎপর্য্য্য এই—যে জন আমার

হইতেই দোঁধিতে পাইলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ, কালিয়হৃদ মধ্যে কালিয়  
শরীরদ্বারা বেষ্টিত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতেছেন  
এবং যমুনাতীরে গোপবালকগণ মূচ্ছিত [৩] হইয়া পড়িয়া  
রহিয়াছেন আর তথায় ইতস্ততঃ গোমহিষাদি পশু সকল স্বস্ব-  
জাতীয় স্বরে আর্তনাদ করিতেছে স্ততরাং তদর্শনে তাঁহারা  
অতিশয় পীড়িত হইয়া মূচ্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

এই প্রকারে সামান্যরূপে সকলের দুঃখবস্থা বর্ণন পূর্বক  
গোপীগণের হৃদশা বিশেষপ্রকারে বলিতেছি—হে রাজন্!  
যদৈশ্বর্য্যশালী ভগবান্ অনন্তে স্বাভাবিক নিরন্তর প্রেমবতী  
গোপীগণ, প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ সর্পগ্রস্ত হইলে অতিশয় দুঃখ-সন্তপ্ত  
হইয়া তদীয় সপ্রেম হস্ত অবলোকন ও বাক্য শ্রবণ করিয়া  
প্রিয় রহিত ত্রৈলোক্য শূন্ত দর্শন করিতে লাগিলেন (৪) ॥ ২০ ॥

চরণে শরণাগত হয় তাহার মনোমাতঙ্গকে আমি অঙ্কুশ দ্বারা  
দমন করিয়া থাকি।

পদ্মচিহ্ন ধারণের অভিপ্রায় এই—ঐ চরণ—সুসেবা অর্থাৎ  
তাঁহার সেবা করিলে শৈত্য মাধুর্য্যাদি লাভ হইয়া থাকে।

(৩) এমনভাবে মূচ্ছিত হইয়াছেন যে, তথায় গোপগোপী-  
গণ উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের ঐ অবস্থা দর্শন করিয়া  
“হে বালকগণ! শ্রীকৃষ্ণের ঐরূপ হইবার কারণ কি? বর্ণন  
কর অর্থাৎ কালীয়নাগই কি তীর হইতে বলপূর্বক কৃষ্ণকে  
লইয়া জলে ফেলিয়াছে? কিম্বা কৃষ্ণই তীর হইতে লক্ষ্মদীয়া  
জলে পড়িয়াছেন, তাহাও কি আপন বুদ্ধিতে অথবা অন্য কাহারও  
উপদেশে” ইত্যাদি রূপে প্রশ্ন করিলে মূচ্ছিত বালকগণ,  
কোন কথা বলিতে কিম্বা হস্তাদি সঞ্চালন দ্বারা উত্তর দিচ্ছে  
অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছেন।

(৪) বিস্তারার্থ যথা,—যিনি পরম সুন্দর ও অপরিচ্ছিন্ন  
(সর্বব্যাপক) সেই শ্রীকৃষ্ণ অথবা ভগবান্—সর্বৈশ্বর্য্যযুক্ত  
বিশেষতঃ অনন্ত অর্থাৎ যাহার ভক্তগণেরও কখন নাশ হইতে  
পারে না সেই শ্রীকৃষ্ণ, নিরন্তর অনুরক্ত গোপীগণ, প্রিয়তম  
শ্রীকৃষ্ণ অধুনা সর্পকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইলে তাঁহার দৌহার্দ্য,  
সম্মিত বচন ও মনোহর অবলোকন শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত  
দুঃখে জর্জরিত হইলেন এবং প্রিয় বিহীন ত্রিভুবন যেন  
শূন্ত অর্থাৎ শোকবেগে আপনাদের জায় ত্রিভুবনেরও মরণ  
মনে করিয়া “আমাদের আর কেহ নাই” এইরূপ দেখিতে  
লাগিলেন ॥

তাঃ কৃষ্ণমাতরমপত্যম্নুপ্রবিষ্টাং (১)

তুল্যব্যথাঃ সমনুগৃহ শুচঃ শ্রবন্ত্যঃ ।

(২) তাস্তাঃ ব্রজপ্রিয়কথাঃ কথয়ন্ত্য আসন্

কৃষ্ণানেনেহ্পিতদৃশো মৃতকপ্রতীকাঃ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণপ্রাণান্নির্কীর্ণতো নন্দাদীন্ বীক্ষ্য তং হৃদম্ ।

প্রত্যষেধং স ভগবান্ রামঃ কৃষ্ণানুভাববিৎ ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

(নহু তন্মাতা হস্ত ! কীদৃশী জাতা ইতাপেক্ষায়াং শোক-  
ভরেণ কিঞ্চিদেব প্রকাশয়ন্ সর্কাসামেব তাসাং দশাবিশেষ-  
মাহ—তা ইতি )

তাঃ (পূর্বোক্তাঃ শ্রীযশোদাসখ্যঃ গোপ্যঃ) তুল্যব্যথাঃ  
(যশোদাসমানপীড়িতা অপি) অপত্যং (ন পততি কস্মিন্নপি  
হৃৎথে কুলং যস্মাৎ তদপত্যং পরমস্নেহপাত্রপুত্রং) অনুপ্রবিষ্টাঃ  
(অনু লক্ষীকৃত্য হৃদং প্রবেষ্টুং আরম্ভ্য “অনুপ্রতপ্তাঃ” ইতি  
পাঠে অনু পুত্রং লক্ষীকৃত্য সপ্তাপজজ্ঞরামিতার্থঃ) কৃষ্ণমাতরং  
(শ্রীযশোদাং) সমনুগৃহ (সং সমাক্ অনু—নিরন্তরং গৃহীত্বা  
ধৃত্বা ইতি যাবৎ) শুচঃ (শোকাশ্রুণি) শ্রবন্ত্যঃ (প্রবাহরূপেণ  
মুঞ্চন্ত্যঃ) তাঃ তাঃ (পুতনাদিতো দৈবকুতরক্ষাময়ীঃ, বৎস-  
বকাদিবধকৃপাঃ তচ্ছোর্ষ্যাময়ীশ্চ) ব্রজপ্রিয়কথাঃ (ব্রজস্ত  
প্রিয়কথাঃ, কিম্বা ব্রজপ্রিয়স্ত কৃষ্ণস্ত কথাঃ) কথয়ন্ত্যঃ  
(সত্যঃ) কৃষ্ণানেনে অপিতদৃশঃ (চ সত্যঃ) মৃতকপ্রতীকাঃ  
(মৃততুলাশ্চ) আসন্ (অভূবন্) ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ (কৃষ্ণস্ত পরব্রহ্মমূর্ত্তে ভগবতোহনুভাবঃ  
বেদ্বীতি তথা সঃ) সঃ (ব্রজরক্ষার্থং ভগবতা গৃহে ত্যক্তঃ,  
কিম্বা যঃ বন্ধুবৎসলভেন প্রসিদ্ধঃ সঃ) ভগবান্ [সর্কশক্তি-  
যুক্তঃ] রামঃ [সর্কজনরমণাৎ রামঃ] তং হৃদং নির্কীর্ণতঃ  
[প্রবেষ্টুমুদ্যুক্তান্] কৃষ্ণপ্রাণান্ [কৃষ্ণ এব প্রাণঃ যেষাং  
ভান্ কৃষ্ণৈকজীবীনানিতার্থঃ] নন্দাদীন্ [সর্কানেব ব্রজজনা-  
নিতার্থঃ] বীক্ষ্য প্রত্যষেধং [নিবারিতবান্] ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নহু তন্মাতা সা হস্ত কীদৃশী জাতেতাপেক্ষায়াং শোক-  
ভরেণ তৎ কিঞ্চিদেব প্রকাশয়ন্ সর্কাসামেব তাসাং দশাবিশেষ-  
মাহ—তা ইতি । ন পততি কস্মিন্নপি হৃৎথে কুলং যস্মাৎ তদপত্যং  
পরমস্নেহপাত্রপুত্রমিতার্থঃ । অতএব তং অনু লক্ষীকৃত্য তদর্থং  
প্রকর্ণেণ সর্কতোহধিকতয়া তপ্তাঃ তুল্যব্যথা অপি সমাক্ অনু  
নিরন্তরং গৃহীত্বা ধৃত্বা অতথা তপ্তাঃ সহসৈব সত্তো হৃদপ্রবেশা-  
পতেঃ । শুচঃ শোকাশ্রুণি শ্রবন্ত্যঃ প্রবাহরূপেণ মুঞ্চন্ত্যঃ, তাস্তাঃ  
পূর্বোক্তাঃ সর্কাঃ অনির্কচনীয়া বা ব্রজস্ত প্রিয়ঃ কিম্বা ব্রজ  
এব প্রিয়ো যস্ত তস্ত কথাঃ যদ্বা ব্রজে বর্তমানাঃ প্রিয়স্ত কৃষ্ণস্ত  
কথাঃ কিম্বা ব্রজস্ত প্রিয়াঃ কথাঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত বাল্যক্রীড়াবৃত্তানি  
সম্মিতমধুরাবলোকপূর্বকসনম্মালাপান্ বা ইতি সর্কথাহঁতান্তশোক-  
বিলাপ উক্তঃ যদ্বা বৎসবকাদিবধকৃপাঃ কথাঃ কথয়ন্ত্যাস্তাদৃশাঃ  
মহাদৃষ্টাঃ কৃষ্ণেন হতাঃ অয়ং সর্পঃ কো নাম বরাকঃ এবং  
হস্তা অধুনৈবায়ান্তীতি তন্মাতৃসাস্ত্বনার্থমিতি ভাবঃ । বিশেষতস্তাসাং  
শোকোক্তিঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

“সর্কী যশোদয়া সার্কং বিশ্রামোহত্র মহাহৃদে ।

নাগরাজস্ত নো গন্তমস্মাকং যুজাতে ব্রজে ॥

দিবসঃ কো বিনা সূর্য্যং বিনা চন্দ্রেণ কা নিশা ।

বিনা বুষেণ কা গাবো বিনা কৃষ্ণেন কো ব্রজঃ ॥

বিনা কৃতা ন যাত্ৰামঃ কৃষ্ণেনানেন গোকুলং ।

অরণ্যং নাতিসেবাঞ্চ বারিহীনং যথা সরঃ ॥

যত্র নেন্দীবরদল-প্রেক্ষাকান্তিরয়ং হরিঃ ।

তেনাপি মাতৃকাসেন রতিরন্তীতি বিস্ময়ঃ ॥

উৎফুল্লপদ্মজদল-স্পষ্টকান্তিবিলোচনং ।

অপশ্যন্তো হরিং দীনাঃ কথং গোষ্ঠে ভবিষ্যথ ॥

অত্যর্থমধুরালাপ-হৃতাশেষমনো ধনাঃ ।

(১) মপত্যম্নুপ্রতপ্তাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তাস্তাঃ প্রিয়ব্রজকথাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ন বিনা পুণ্ডরীকাক্ষং যাত্যামো নন্দগোকুলং ॥

ভোগেনাবেষ্টিতস্ত্রাপি সর্পরাজস্ত পশ্যত ।

স্মিতশোভিমুখং গোপাঃ কৃষ্ণশ্যামদ্বিলোকনে ॥ ইতি

কৃষ্ণাননেহর্পিতদৃশ্যং সত্যং আসন্ তৎ সন্দর্শনার্থং স্থিতাঃ  
শোকাকুলং য়া ভূমাবুপবিষ্টা বা পশ্চাচ্চ মৃতকপ্রতীকা বভূবুঃ  
বদ্বা কথয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণাননহর্পিতদৃশ্যং সত্যং মৃতকপ্রতীকা আসন্ বভূবুঃ  
মোহং গত ইত্যর্থঃ । এতা হি প্রায়ো ব্রজেশ্বরীসমবয়স্কঃ  
পূর্বোক্তাঃ প্রায়ো নববয়স্কা ভগবৎপ্রিয়তমা ইতি কেচিদিবে-  
চয়ন্তি ॥ ২১ ॥

কথঞ্চিন্মোহোপশমে হৃদং নিঃশেষেণ নির্কিষণেণ বা প্রবিশতঃ  
নন্দাদীন সর্বানেন ব্রজজনান্ সঃ ব্রজরক্ষার্থং ভগবতা গৃহে  
রক্ষিতো যঃ বন্ধুবৎসলতেন প্রসিক্তো বা । নহু তেষাং সর্বেষাং  
প্রতিষেধনং স কথং কর্তুং শক্যঃ তত্রাহ ভগবান্ সর্বশক্তিয়ুক্তঃ  
কাংচিদ্ব্যক্তুক্তা কাংচিদবলেন কাংচিচ্চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণানুসারেণ  
স্মিতশোভিমুখং দৃষ্ট্য ভগবৎস্বহৃতা দিপ্রদর্শনেনেত্যর্থঃ । এবং সর্ব-  
রমণাদ্রামঃ, নহু সোহপি রামঃ কুতঃ স্বহৃ আসীৎ তত্রাহ কৃষ্ণশ্চ  
পরব্রহ্মমূর্ত্তেভাবতঃ অনুভাবং বেদীতি তথা সঃ পুনশ্চ স্নেহ-  
ভরাকুলং স্তে সর্বে শ্রীকৃষ্ণশ্চ তাদৃশঃ সাক্ষাদবলোকনতঃ পর-  
মার্ভুদ্বেন বিশেষতঃ হৃদপ্রবেশাপ্রাপ্ত্যন্তর্দুঃখভরোদয়েন  
মোহিতা ভূমৌ নিপত্যাসন্নিতি জ্ঞেয়ং “উপলভ্যোখিতাঃ সর্ব” ইতি  
বক্ষ্যমাণং ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনমুরিকৃতশুকপক্ষীরম্ ।

ব্রজপ্রিয় কৃষ্ণঃ মৃতকপ্রতীকাঃ মৃতকল্পাঃ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাং কৃষ্ণশ্চ মাতরং যশোদামপত্যমুদিশু প্রতপ্তাঃ দুঃখিতাম্  
সমাগৃহীত্বা হৃদে পতিতুম্ উদ্যুক্তাঃ নিবার্যেত্যর্থঃ ।

অন্ত্যঃ তয়া তুল্যদুঃখাঃ প্রিয়ো ব্রজো যস্ত তস্ত

তাঃ কথাঃ পূতনা—যমলার্জুনভঞ্জনাদিরূপাঃ কথয়ন্ত্যঃ

কৃষ্ণাননেহর্পিতাঃ নিহিতাঃ দৃশ্যো যাতিস্তাঃ মৃতকপ্রতীকাঃ

মৃততুল্যা আসন্ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণ এব প্রাণো যেষাং তান্ কৃষ্ণৈকজীবনান্ নন্দাদীন তং  
হৃদং বিশতঃ প্রবেষ্টুমদ্যুক্তান্ রামঃ প্রত্যষেধং নিবারিতবান্ তত্র  
হেতুঃ তৎপ্রভাববিৎ তত্রাপি হেতুর্ভগবান্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অপত্যমহুপ্রতিষ্ঠাম্ আশ্রনা পুরস্থিতহৃদে প্রবিষ্টাঃ শরীরেণ  
তীরে স্থিতাঃ কৃষ্ণমাত্রং যশোদাং সমনুগৃহ্য পরিরভ্য যশোদা-  
দুঃখতুলাবাণাঃ শুচঃ শোকাদশ্রুণি অবস্তাঃ বাস্পদারয়া নদীং  
কুর্কতাঃ যাঃ পূর্বং ব্রজপ্রিয়শ্চ কৃষ্ণশ্চ কথাঃ কথয়ন্ত্যঃ আসন্  
তা অধুনা ত্রস্তাঃ কৃষ্ণাননেহর্পিতেনেত্রাঃ গোপেয়া মৃতকপ্রতীকা-  
বিজ্ঞাতা অনেনেতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণ এব প্রাণো যেষাং তে তথা তান্ হৃদং নির্কিষতঃ  
প্রবেষ্টু কামান্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

তাঃ পূর্বপূর্বোক্তাঃ শ্রীযশোদাসখ্যোহস্তাঃ তাস্তাঃ পূতনা-  
দিত্যো রক্ষাময়ীঃ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদলভাচার্যাকৃতমহাবোধিনী ।

যশোদাসহিতানামবস্থায়াহ—তা ইতি । কৃষ্ণমাত্রং সমনু-  
গৃহ্য লোকত্ৰায়েন শুচঃ অবস্ত্যো জাতাঃ যশোদা তু অপত্যং ভগ-  
বন্তম্ অনুপ্রবিষ্টা তত্রৈব গতা অগ্রাসাং জীবনে হেতুঃ তাস্তাঃ  
ব্রজপ্রিয়শ্চ ভগবতঃ কথাঃ কথয়ন্ত্যঃ । কিঞ্চ, কৃষ্ণাননে  
অর্পিতা দৃশ্যঃ ভগবনুখারবিন্দমপি পশ্যন্তি অতো মৃতকপ্রতীকা  
আসন্ মৃতপ্রায়াঃ সজীবা এব স্থিতাঃ পূর্বং ভগবতা রক্ষিতাঃ  
এতা ভগবদ্গুণৈঃ দর্শনেন চ ॥ ২১ ॥

অন্তে তু নন্দাদয়ো বলভঞ্জেণ রক্ষিতা ইত্যাহ—কৃষ্ণেতি ।  
কৃষ্ণে প্রাণা যেষাং প্রাণস্থানে হি সেনাপি স্থাব্যমিতি তমেব  
হৃদং নির্কিষন্তো জাতাঃ তদা তান্ বলঃ কথং প্রত্যষেধং তেন  
প্রতিষিদ্ধা স্থিতা ইত্যাহ—স ভগবানিতি । স রামো ভগবান্



ভগবৎসহিতো বা গোহপি কিনিতি তত্রাহ কৃষ্ণাশুভাববিদিতি  
কালীদমনলক্ষণং ভগবদশুভাবং জানাতীতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তত্র বাৎসল্যবশীনাং বৈকুণ্ঠমাহ—তাঃ প্রসিদ্ধাঃ পুরাণাঃ  
অপত্যম্ অমূলকীকৃত্য প্রতপ্তাং সম্ভাপজজ্জ্বলাং “প্রবিষ্টা”মিতি  
পাঠে অপত্যং এব লীননাং প্রাপ্তাং মুচ্ছিতামিতি যাবৎ। যশোদাঃ  
সম্যগনুগৃহেতি অধুনাশ্রুত্যাঃ শরীরে প্রাণাঃ প্রায়ো বর্তন্তে তদিত্য-  
নোপেক্ষণীয়মিতি তদভুজাভ্যামঙ্করত্য শীতলসলিলেনাশ্রুত্যা-  
ক্রিয়ং মুখং মুহূর্হঃ প্রফালা ব্রজপ্রিয়শ্চ কৃষ্ণশ্চ কথাস্তাস্তাঃ  
উচ্চৈঃ কথয়ন্তাঃ তচ্ছতনাপ্রাপণার্থমিতি ভাবঃ। তাঃ কীদৃশাঃ ?  
শুচৈঃ শোকাশ্রুত্যাঃ নদ্যাঃ “স্রবস্তী নিম্নগাপগা” ইত্যমরঃ।  
স্বতরঙ্গেনাত্মানপি প্রাবয়ন্ত্য ইতি ভাবঃ। অস্তে তু মৃতকশ্চেব  
প্রতীকাঃ অবয়বাঃ যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

প্রত্যয়েদদিতি ভো আৰ্য্যাপাদাঃ ! “অনেন সর্বতর্গাণি যুষ্মজ-  
স্তরিষাথ” ইতি গর্গবচনাদস্ত্য হেতাৎদৃশদুর্গোত্তরং কিং চিত্তমিতি  
বিচার্য্যং বিবেকং ভজত, যুষ্মাস্ত হৃদং প্রবিষ্টেবু পশ্চাৎ সন্ত্যা-  
গতস্ত্যস্ত মদনুজশ্চ লালনপালনাদিকং কৈঃ কর্তব্যং “গোপায়স্ব  
সমাহিতঃ” ইতি গর্গমহর্ষিনির্দেশপজ্বনে প্রবৃতাঃ কথং হেত্যাদি-  
বাকৈরিত্যর্থঃ। ভগবান্ ইতি তত্র সামর্থ্যম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

বৎসলানাং দশমাহ—তা ইতি। তা মাতৃভাবেন প্রসিদ্ধা  
গোপাঃ কৃষ্ণমাত্রং শ্রীযশোদাং, অপত্যং কৃষ্ণমশুপ্রবিষ্টাং  
তদন্তিকং প্রবেষ্টুং কৃতারস্তাঃ ভুজাভাঃ সমনুগৃহ তৎকল্যা-  
বাধাঃ সত্যঃ শুচৈঃ শোকাশ্রুত্যাঃ মুখস্তাঃ ব্রজপ্রিয়শ্চ  
কৃষ্ণশ্চ তাস্তা অঘবিমর্দনাদিকাঃ কথ্যঃ কথয়ন্তাঃ অঘমিবৈত-  
মপি ‘সর্পং বিন্দ্যি হনুরায়্যাতীতি বোধয়ন্ত্য আসন্ অস্মাসু  
বিষবিপ্লুষ্ঠাসু স কথং ত্রাদিতি ভাবঃ। মৃতকশ্চেব প্রতীকা  
অঙ্গানি যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

প্রত্যয়েদদিতি ভো আৰ্য্যাপাদাঃ ! “অনেন সর্বতর্গাণি যুষ্মজ-  
স্তরিষাথ” “গোপায়স্ব সমাহিতঃ” ইতিগর্গাচার্য্যকৃতঃ কিং  
নিশ্চয়ং ? তুচ্ছকালিয়তর্গতরণমস্ত্য মহাপুরুষস্ত মদনুজস্ত কিয়ং ?  
দৃষ্টশ্চাসকদস্ত্য প্রভাবো ভবচ্চরণৈঃ যুষ্মাসু বিষবিপ্লুষ্ঠে  
কোহস্ত্য লালনকুদিতি তাত্ত্ববারয়দিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মৃতকপ্রতীকাঃ ইতি ভগবদমৃতদৃষ্টিবৃত্ত্যা ন মৃতা ইতি  
ভাবঃ ॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি পরীক্ষিত জিজ্ঞাসা করেন যে, শ্রীকৃষ্ণ-জননী যশোমতীর  
কীদৃশী অবস্থা হইয়াছিল ? এই আশঙ্কায় শ্রীশুকদেব গোপীমতীর  
শোকভরে ব্যাকুল হইয়াও জননীর বিষয় যৎকিঞ্চিৎ  
প্রকাশ করতঃ সমস্ত গোপীগণেরই দশাবিশেষ বর্ণন পূর্বক  
বলিতেছেন—হে রাজন্)

শ্রীযশোদার সমান দুঃখে দুঃখিতা তদীয় সখীকুপা গোপী-  
সকল, পরমস্নেহ পাত্র পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া যমুনাতীরে  
প্রবেশোদ্যতা শ্রীযশোমতীকে সবলে দৃঢ়ভাবে অনুক্ষণ ধারণ  
করিয়া “হায় হায়!! এখনও ইহার শরীরে প্রাণ রহিয়াছে  
অতএব এই দেহকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে” এই বিবেচনায়  
হুই বাহু দ্বারা যশোদাকে ক্রোড়ে লইয়া শীতল সলিলে তাঁহার  
অশ্রু ও লাল ক্রিয় বদন মুহূর্হঃ প্রফালন পূর্বক নদীর প্রবাহের  
তায় শোকাশ্রুপাত করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার চেতনার্থ  
ব্রজের প্রিয়কথা, কিম্বা ব্রজ-প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের কথা অর্থাৎ “হা  
যশোদে! তোমার কি স্মরণ হয় না? তুমি কি বিস্মৃত হইয়াছ?  
রাক্ষসী পুতনা ও তৃণবর্ত প্রভৃতি হইতে তুমি  
সন্তানকে রক্ষা করিয়াছেন, আর তুমি কি ইহা  
জাননা যে, ইতঃপূর্বে বৎসাসুর ও বকাসুর প্রভৃতিকে এ-  
নিধন করিয়াছে। এমন কি এই বালক এতাদৃশ বহু বহু মহাদুঃখ  
বিনাশ করিয়াছে, যদিও এই সর্প তন্মধ্যে এক মহাদুঃখই বটে, তথাপি



ইথং স্বগোকুলমনন্তগতিং নিরীক্ষ্য (১)

সন্তীকুমারমতিতুঃখিতমাহেতোঃ ।

আজ্ঞায় মর্ত্যপদবীমনুবর্তমানঃ

স্থিহ্মা মুহুৰ্ত্তমুদতিষ্ঠতুঃসবন্ধাৎ ॥ ২৩ ॥

ইহার নিকট অতিতুচ্ছ । দেখিবে এই মহাপাপিষ্ঠ সর্পকে এখনই বিনাশ করিবে তোমার প্রাণের গোপাল ক্রোড়ে আসিবে” ইত্যাদি সকল বাক্ত করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এক দৃষ্টিতে চাহিয়া রহিলেন এবং ক্ষণকাল পরে সকলে মৃততুল্য হইয়া পড়িয়া রহিলেন ( ১ ) ॥ ২১ ॥

পরব্রহ্ম মূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অরূপাবজ্র, সেই ( ২ ) ভগবান্ ( ৩ ) শ্রীবলরাম, কৃষ্ণকজীবন শ্রীনন্দাদি সমস্ত ব্রজবাসী-

( ১ ) শ্রীবিষ্ণুপুরাণে গোপীগণের শোকোক্তি বর্ণিত হইয়াছে তোষণী ধৃত সেই সকল শ্লোকের অনুবাদ যথা -

আমরা সকলে শ্রীযশোদার সহিত কালিয়ের এই মহাহুদে প্রবেশ করিব, আমাদের ব্রজে যাওয়া উচিত নহে অথবা ব্রজে গিয়াই বা কি করিব ; কারণ সূর্য্য বিনা দিবস কিছুই নহে, চন্দ্র বিনা রাত্রির শোভা হয় না, বৃষ বিনা গাভি কিছুই নহে এবং কৃষ্ণবিনা ব্রজও কিছুই নয়। কৃষ্ণবিহীন হইয়া আমরা গোকুলে গমন করিব না ; যেমন বারিহীন সরোবর সেবা হয় না, তদ্রূপ অরণ্যেও আমাদের আবাস-ভূমি হইবে না। যেখানে ইন্দীবরদলসদৃশ কান্তি বিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ নাই, সেই মাতৃ গৃহেতেও যে প্রীতি হয় তাহা বড়ই বিস্ময়ের কথা। প্রকল্প-পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন না করিয়া তোমরা কি প্রকারে গোষ্ঠে থাকিবে। অত্যন্ত মধুর আলাপ দ্বারা যিনি সকলের মনোধান হরণ করিয়াছেন সেই পুণ্ডরীকাক্ষ বাতিরেকে আমরা গোকুলে গমন করিব না। দেখ, সর্পরাজের কণা দ্বারা আবৃত হইলেও শ্রীকৃষ্ণের হস্তমুখা বদন শোভা পাইতেছে।

ব্রজজন রক্ষা করিবার নিমিত্ত যিনি শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক হইয়াছিলেন। কিহ্মা যিনি বজ্রবৎসলহ বলিয়া ভগবান্ ।

( ৩ ) যদি শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজের আশঙ্কা হয় যে, একাবী বলদেব, হুদ প্রবেশোত্তত সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে নিষেধ করিবে বা অবরোধ করিতে কি প্রকারে সমর্থ হইবেন ? এই আশঙ্কানির্ব্বা-

দিগকে কথঞ্চিৎ মোহোপশমাস্তে কালিয়হুদে প্রবেশ করিতে উদাত দেখিয়া নিারণ করিতে লাগিলেন অর্থাৎ “হে আৰ্য্যপাদগণ ! আপনারা এই কৃষ্ণ দ্বারা সর্ব্ববিধ বিপদ হইতে উদ্ধার হইবেন” এই গর্গমহাশয়ের বাক্য কি বিস্তৃত হইয়াছেন ? “ইহার এতাদৃশ বিপত্ত্তরণ কিছুই আশ্চর্য্যাকর নহে” ইহা বিবেচনা করিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন করুন ; বিশেষতঃ যদি আপনারা এই হুদে প্রবেশ করিয়া প্রাণত্যাগ করেন তাহা হইলে বলুন দেখি ; আমার ভাই - কানাই যখন নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিবে তখন কে তাহাকে লালন পালনাদি করিবে ? আরও বিশেষ বক্তব্য এই “সাবধানে বালককে রক্ষা করিও” এই গর্গমহর্ষির আদেশই বা কি প্রকারে লঙ্ঘন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা নিষেধ করিলেন ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

মর্ত্যপদবীঃ ( যং প্রতি দণ্ডো বিধীয়তে তত্ত দোষো লোকে দর্শ্যতে ইত ঈদৃশীঃ তন্নীতং ) অনুবর্ত্তমানঃ ( অনুকূলন্ শ্রীকৃষ্ণঃ ) মুহুৰ্ত্তঃ ( ষটিকাঙ্করং ) স্থিহ্মা ইথং ( অনেন সর্ব্বেষাং তেষামপি মোহাদিনা প্রকা- রেণ ) অনন্তগতিং ( ন বিদ্যাতে অন্তা গতিঃ রক্ষকঃ যন্ত তথাভূতং আত্মানং ) নিরীক্ষ্য ( দৃষ্ট্বা ) আহ্মাহেতোঃ

করিবার নিমিত্ত ‘ভগবান্’ এই বিশেষণ দ্বারা জানাইলেন যে, হে রাজন্ যিনি ভগবান্—সর্ব্বশক্তিশুভ্র হইয়াছেন তাঁহার পক্ষে ব্রজবাসীদিগকে রক্ষা করা অসম্ভব বা অসমর্থ নহে। অতএব তিনি কোন কোন ব্রজবাসীদিগকে সঙ্গত যুক্তি দ্বারা এবং কোন কোন ব্রজবাসীগণকে বল পূর্ব্বক ধারণ করিয়া, কাহাকেও বা অস্ত্র লোক প্রেরণা দ্বারা হুদপ্রবেশে অবরোধ বা রক্ষা করিয়াছিলেন ॥

(১) মনতপতিং নিরীক্ষ্য ইতি পাঠান্তরং ।

তৎপ্রথ্যমানবপুষা ব্যথিতাত্ত্বভোগ-  
 স্ত্যক্তোন্নময্য কুপিতঃ স্ফণান্ ভুজঙ্গঃ ।  
 তন্ত্ৰৌ শ্বসন্ শ্বসনর দু বিষান্ধরীষ-  
 স্ত্রক্কেফণোন্মু কমুখো হরিগীক্ষমাণঃ ॥ ২৪ ॥  
 তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়া পরিলেলিহানং  
 (১) বে স্কিকী হতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিম্ ।  
 ক্রীড়নমুং পরিসসার যথা খগেন্দ্রো  
 বভ্রাম সোহপ্যবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ ॥ ২৫ ॥  
 (২) এবং পরিভ্রমহতোজসম্মতাস-  
 মানম্য তৎপৃথুশিরঃস্বধিকৃঢ় আদ্যঃ ।  
 তন্মূর্ধ্বনিকরস্পর্শাতিতাত্র-  
 পাদান্বজোহখিলকলাদিগুরুনর্ভ ॥ ২৬ ॥

(আত্মকারণাৎ) সজ্জীকুমারং (জীভিঃ কুমারৈশ্চ সহিতং)  
 স্বগোকুলং অতিদুঃখিতং আজ্ঞায় উরঙ্গবন্ধাৎ (কালিয়ভোগ-  
 বেষ্টিতাৎ) উদতিষ্ঠৎ ।

(অথবা) (সঃ) স্বগোকুলং (স্বং গোকুলং) ইখং  
 (নিজোস্থানং বিনা ন জীবিস্যতি ইতি প্রকারেণ) অনন্ত-  
 গতিং (ন বিদ্যাতে অন্তা গতিঃ রক্ষকঃ যন্ত তং, কিম্বা ন বিদ্যাতে  
 অন্তা যজ্ঞাহিবেষ্টেনে স্বস্তাবস্থিতিঃ তস্মাদপরা গতির্গমনং যন্ত  
 ইতি তদ্রৈব প্রবেশনিশ্চয়ো যন্ত তাদৃশং) নিরীক্ষা  
 (তচ্চেষ্টাদর্শনেন নিশ্চিত্য, তত্রাপি) সজ্জীকুমারঃ (ক্লেশ-  
 সিতার্থঃ) আত্মহেতোঃ অতিদুঃখিতং (দুঃখপরাকাষ্ঠাৎ  
 আপন্নং) আজ্ঞায় (সম্যগ্জ্ঞাত্বা) মর্ত্যপদবীং (মহুয়ারীতিং)  
 অনুবর্তমানঃ (সন্) উরঙ্গবন্ধাৎ উদতিষ্ঠৎ (ত্যাজিতোরগবন্ধঃ  
 বভূব) ॥ ২৩ ॥

(উপানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়স্ত গ্রানিমাহ তদ্বিত্তি)  
 তৎপ্রথ্যমানবপুষা (তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত প্রথ্যমানেন স্বয়ং বিস্তার্য-  
 মাণেন কিঞ্চছুচ্চাসমানেন বপুষা) ব্যথিতাত্ত্বভোগঃ (ব্যথিতঃ  
 পীড়িতঃ আত্মভোগঃ—স্বশরীরং যন্ত সঃ অতএব) কুপিতঃ  
 ভুজঙ্গঃ (কালিয়ঃ) তান্ত্ৰা (শ্রীকৃষ্ণং পরিতাজ্য) স্ফণান্  
 উন্নময্য (উত্থাপ্য) শ্বসন্ (দীর্ঘশ্বাসং কুর্সন্) শ্বসনর-  
 বিষান্ধরীষস্ত্রক্কেফণোন্মু কমুখঃ (শ্বসনরক্লেবু—নাসাবিবরেবু বিষঃ

যন্ত, তথা অস্বরীষঃ—জলদ্বিবভর্জনপাত্রং তদ্বৎ সন্তপ্তানি  
 শুকানি দীক্ষণানি যন্ত, তথা উন্মুকানি—অধিকগাঃ মুখে  
 যন্ত সচ সচ সচ সন্) হরিং (হরভিমানদোষহরং)  
 দীক্ষমাণঃ (পশ্চন্) তন্ত্ৰৌ ॥ ২৪ ॥

(হরিশ্চ) ক্রীড়ন্ হি (এব) দ্বিশিখয়া (দে শিখে  
 অগ্রভাগো যন্তাঃ তয়া) জিহ্বয়া বে স্কিকী (ওষ্ঠপ্রাস্তৌ)  
 পরিলেলিহানং (পরিতঃ মুহঃ লিহন্তঃ প্রতিক্ষুধমিতি শেষঃ)  
 অতিকরালবুধাগ্নিদৃষ্টিং (অতিকরালো বিষাগ্নিযুক্তো দৃষ্টিযন্ত  
 তং) তং অমুং (কালিয়ং) গরুড়ঃ যথা (তথা) পরিসসার  
 (ভ্রমণায় এতন্ত সর্কতো বভ্রাম) সোহপি (কালিয়োহপি)  
 অবসরং (দংশনাবসরং) প্রসমীক্ষমাণঃ (প্রাকর্ষণে প্রতাপদঃ  
 সম্যক্ দীক্ষমাণঃ অভীক্ষং) বভ্রাম ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমহতোজসং (এবং পরিভ্রমণেন হতং ওজঃ  
 বলং যন্ত তং) উন্নতাংসং (উন্নতো—উচ্চো অংসৌ স্বকৌ  
 যন্ত তং অতএব) আনম্য (একহস্তেন নত্ৰাং কৃৎ) তৎ-  
 পৃথুশিরঃসু (তন্ত পৃথুশু বিপুলেষু মস্তকেষু  
 (সন্) তন্মূর্ধ্বনিকরস্পর্শাতিতাত্রপাদান্বজঃ  
 ত্বনিকরাঃ তেষাঃ কণ্ঠাংগাং স্পর্শেন অ।

(১) বে স্কিকী ইতি পাঠান্তরং ।

(২) এবং পরিভ্রমহতোজ স ইতি পাঠান্তরং ।

অতিতাত্রঃ—অত্যকং পাদাশুভং যন্ত সঃ) অখিলকলাদি-  
গুরুঃ ( অখিলকলানাং—নৃত্যবিশেষাণাং আদিগুরুঃ) আদ্যঃ  
( সৰ্বকারণকারণস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) ননৰ্ত্ত ॥ ২৬ ॥

### শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অনন্তগতিমান্মানমিথঃ নিরীক্ষ্য অত এবাস্থহেতোঃ স্বগোকুলঃ  
অতিদুঃখিতমাজ্জায় উরগবন্ধাদতিষ্ঠিতান্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

তন্ত প্রথামানেন বপুষা ব্যগিতাশরীরো ভুজঙ্গঃ কুণ্ডলী  
মুখ্য তং তাক্সা কুপিতঃ স্বফণানুরমযা স্বসন্ কেবলমৌক্ষ-  
মাণস্তস্যে । কথন্ততঃ স্বসনরন্ধ্রেষু নাসাবিবরেষু নিষঃ যন্ত স, তথা  
অধরীষো মণ্ডপাকভাজনঃ তৎ সন্তপ্তানি স্তদ্ধানৌক্ষণানি যন্ত স  
তথা উল্লুকানি মুখেষু যন্ত স চ স চ ॥ ২৪ ॥

হরিশ্চ ক্রীড়ন্তমসুঃ সর্পং পরিসসার পরিতো বভ্রাম  
অতিকরাগবিষাগ্নিযুক্তা দৃষ্টিযন্ত তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়েতি  
প্রতিমুখম্ ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমেষৈব হতমোজ্জো যন্ত তম্ উন্নতাবাসৌ যন্ত তং  
তন্ত মূর্দ্ধসু যে রত্ননিকারান্তেষাং স্পর্শনাতারুণং পাদাশুভঃ  
যন্ত সঃ । নহ, কথং চক্রেণেযু শিরঃসু ননৰ্ত্ত ? তত্রাহ—অখিল-  
কলানামাদিগুরুঃ ॥ ২৬ ॥

### শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইথং অনেন তেষাং সৰ্বেষামপি মোহাদিনা প্রকারেণ । ন  
বিজ্ঞতে অতঃ পতিঃ রক্ষকো যন্ত তথাভূতং আত্মানমিতি শেষঃ  
উদতিষ্ঠং শ্রীকৃষ্ণঃ অতঃতৈবাজিতং । যদা ইথমুক্তেনানেন শোক-  
মোহাশ্রুতপৰমপ্রকারেণাতিদুঃখিতং অনন্তা একান্তিনস্তেষাং পতিং  
—নিরীক্ষ্য আলোচ্য ইত্যেবাং রক্ষা অবশ্যমেবাশু কার্যোতি-  
তশ্চাস্থহেতোরেবাতিদুঃখিতং স্বকীয়মকৃত্যোনাপি  
লমাজ্জায় স্বভাবতঃ পরদুঃখাসহিষ্ণুতা ভাত্যেব তত্রচ  
লয়ানাং তত্রাপ্যাস্থহেতুকমিত্যুথানেহতিদুরা বোধিতা । সন্তী-  
কুমারমিতি শ্রীযশোদাদীনাং গোপীনাং শ্রীদামাদিসহচরগোগোপ-

কুমারাণাঞ্চ দুঃখনিশেষবিবক্ষয়া পৃথগ্নির্দিষ্টং অথবা ইথমুক্ত-  
প্রকারকং পরমার্জং মরণোদাতঞ্চ স্বগোকুলং নিরীক্ষ্য ন বিদ্যতে  
অতঃ কিঞ্চিদপি স্বস্বাদ্যন্ত তং পতিং চ গোকুলস্বামিনং কিম্বা  
অনন্তা গোপান্তেষাং পতিং শ্রীনন্দং সন্তীকুমারমাস্থহেতোরতি-  
দুঃখিতমাজ্জায় । হে অনন্তেতি শ্রীপরীক্ষিতং প্রতি সম্বোধনং বা  
তবেবানন্তানাং তেষামপি প্রাণরক্ষাপূর্ব্বকশেষমঙ্গলং তেনাবশ্যং  
কৃত্যমেবেতিভাবঃ । তথাপি পতিং গোকুলস্তে তার্থ্যং তমেব অতঃ  
সমানং । মর্ত্যাপদবীমহুবর্তমানঃ লৌকিকলীলাং দর্শয়মিত্যর্থঃ অতো  
মূর্ত্তমল্লকালমেবোরগভোগবন্ধে স্থিতা যদা যং প্রতি নিঃসারণাদি-  
দণ্ডে বিধীয়তে তন্ত হি দোষো লোকেষু দর্শ্যতে ইতীদৃশীং  
মর্ত্যাপদবীমহুবর্তমানপি শীঘ্রাদতিষ্ঠিতার্থঃ ভাববিশেষালিঙ্গনাদিনা  
যোহি নিলতি স বলান্ন মোচাতে কিন্তু ক্ষণং তেন সঙ্গত্যা স্থীয়ত  
ইতি লোকরীতিমতসরন্ ইতি তদ্বার্থঃ ॥ ২৩ ॥

উত্থানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়ন্ত গ্লানিমাহ—তদिति । তন্ত  
কৃষ্ণন্ত প্রথামানেন স্বয়ং বিস্তার্যমাণেন কিঞ্চিদুচ্ছ্বাস্তমানেন বপুষা  
বাথিতঃ পীড়িতঃ আত্মভোগঃ স্বদেহঃ কিম্বা আত্মনো দেহো বা  
ভোগশ্চ দেহো যন্ত সঃ নিবিড়দৃঢ়বেষ্টনং গতন্ত ভোগন্ত তদন্তবর্তি-  
শ্রীবপুষঃ কিঞ্চিদুচ্ছ্বল্লেননাকৃষ্টা ক্রটন্ ছুথোংপত্তেঃ কুপিত-  
ত্বাদেব কিম্বা বাথিতাত্মভোগহাং স্বসন্ মুহঃ উচ্চৈঃ শ্বাসান্ মুঞ্চন্  
কিঞ্চ স্বসনেত্যাди স্বসনরন্ধ্রে বিধ্বং শ্বাসেনৈব তদতান্তাভিব্যঞ্জনাং  
অধরীষোহত্র বিষপাকপাত্রঃ তদ্রূপময়া, ঈক্ষণানামতিরক্তঃ  
হুর্বিষময়ঞ্চ উল্লুকমুখত্বঞ্চ মুখতো জ্বলদ্বিষাগ্নিশিখামোচনাং এষা-  
মুত্তরোত্তরং ঘোরমূহং । এবং পূর্ব্বোদীষ্টং সৰ্ব্বতোহতিহুর্বিষময়ং  
দর্শিতং হরিং হুরভিমানদোষহরণাং নিজাবাসহরণোদ্যাদা । তদ্বার্থস্ত  
অবাথিতাত্মভোগঃ স্বরয়োথানাং প্রণয়েন কুপিতঃ মোহরহাং  
তমীক্ষমাণ এব তস্যে, শ্বাসাদয়ঃ সাত্ত্বিকবিকারা এব ॥ ২৪ ॥

তত্র বিষাস্বরীয়হাদিকং জাতিস্বাভাবিকমেবেতি । হে শিখে  
অগ্রভাগো যন্তাস্তয়া জিহ্বয়া হে স্বক্লিণী স্বক্লিণী পরিতো মুহ-  
লিহন্তমিতি যুগপদেব দ্বাভ্যাং দ্বয়োঃ পরিলেহনাং অস্ত জাতি-  
স্বভাবত্বেহাপাধুনা কোপেনাতিশয়োহভিপ্রেতঃ তেনাতিঘোরং  
সূচিতং । অত এব করালেতি পুনরুক্তিশ্চ বহুশিরসস্তস্ত মুখানাং  
বহুহেপি জিহ্বয়েত্যেকত্বং স্বক্লিণশ্চ দ্বিধ্বমঙ্গানাং যুগলানাং বহুনাং  
বৈকতেন দ্বিধ্বন চানির্দেশেহপি স্বতো দ্বিধ্বাদিসিদ্ধেঃ । কিম্বা প্রতি-  
মুখং তন্তাস্তয়োচ্চৈকত্বদ্বিত্বাভিপ্ৰায়েণ, হি অপি তাদৃশমপ্যমুং  
পরিতঃ সসার ভ্রমণার্থং তন্ত সৰ্ব্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । যথা খগেন্দ্রঃ  
শ্রীগকড় ইতি সদ্যো হন্তং শক্তোহপি যথা কেবল ক্রীড়ার্থমেব

পরিতো ভ্রমতীতি ক্রীড়ায়াঃ শীঘ্রতয়াং বা দৃষ্টান্তঃ । সঃ কালিয়োহপি  
দংশনাবসরং প্রকর্ষণে প্রতাপদং সমাগীক্ষমাণঃ আসন্ ইত্যর্থঃ  
অপেক্ষমাণ ইতি বা পরিসরণেন তদপ্রাপ্তেঃ ইতি সর্পেণ সহ  
ক্রীড়াকৌশলমুক্তং ॥ ২১ ॥

পরিভ্রমহতোজসমপি উন্নতাংসঃ অতএব আনমাচেতি । পৃথু অতি-  
বিস্তীর্ণতয়া তদ্রক্ষণযোগাতোক্তা তন্মূর্ধ্বৈতি সৌন্দর্য্যবিশেষঃ তথা  
নৃত্যগতাবতিনিবেশঃ বৈদগ্ধ্যাং চোক্তং অখিলকলানামাদিশুক্রঃ  
উপদেষ্টুশ্রেষ্ঠঃ প্রথমপ্রবর্তিকো বা যদা আদ্যো যঃ স তচ্ছিরঃসু  
অধিক্রুত ইতি তত্ত্ব মহাভাগঃ সূচিতং তচ্চাগ্রে বিস্তরতো ব্যক্তং  
ভাবি । কলাশাগ্রে তৈরেবাবতিবাজ্জয়িতব্যঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপকীয়ম্ ।

ব্রহ্মাণ্যঃ বর্দ্ধমানম উরঙ্গবন্ধাং ॥ ২৩ ॥

শ্বসনরন্ধ্রনিষাগ্নিদৃষ্টিঃ শ্বসনরন্ধ্রমেব বিষপাবকং যন্ত সঃ  
স্তক্কেক্ষণো য অলাতচক্রমুখঃ ॥ ২৪ ॥

অমুং কালিয়ং ক্রীড়ন্ কৃষ্ণঃ । সোহপি কালিয়ঃ ॥ ২৫ ॥

অমিতকলাদি গুরুঃ ভরতাদিকলানামাদিশুক্রঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

ন বিদ্যাতে অন্ত্রা গতিঃ রক্ষণোপায়ো যন্ত তং আশ্বনঃ স্বস্ত  
হেতোঃ ক্ষীকুমারপর্য্যন্তঃ চঃখিতং গোকুলং নিরীক্ষ্য আজ্ঞায়  
ভদ্রুঃখং জ্ঞাত্বা মর্ত্যপদবীমলুর্ভবানোহত এব মুহূর্ত্তমাত্রং  
কৃষ্ণীঃ স্থিত্বা তত উরঙ্গবন্ধাহুদতিষ্ঠং ত্যাজিতোরগবন্ধো বভূ-  
বেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তন্ত কৃষ্ণস্ত প্রথ্যমানেন ভারীক্রিয়মাণেন পৃথুশদাত্তং  
করোতীতি গ্যস্তাং “রথাতোহলাদেলঘোঃ (৬৪:৬১) ইতি  
কৃতরভাবাং কস্মিণ লটঃশানচ্ বপুষা বাণিতশ্বরীরো ভূরঙ্গঃ  
কৃষ্ণমুখ্যো কুপিতঃ কণানুগম্যা শ্বসন্ কেবলং হরিমৌক্ষমাণঃ  
তসৌ । কথন্তু তঃ । নাসারন্ধ্রেষু বিষঃ যন্ত অশ্বরীষৎ সন্তপ্তানি  
স্তকানি চেক্ষণানি যন্ত অশ্বরীষশব্দো ভ্রাষ্ট্রবাচী “অশ্বরীষঃ

পুমান্ ভ্রাষ্ট্রম্ ‘ক্লীবেষ্বরীষং ভ্রাষ্ট্রা না’ ইত্যাদিনামানুশাসনাৎ  
অশ্বরীষ ইতোগাদিকসূত্রেণ “অবি শব্দে” ইত্যাক্রাক্ষণোঃ  
“কৃতুভ্যামৌষমিত্যত ইষমিত্যলুর্ভবানোহত তৎসন্নিযোগেন রুড়াগমো  
নিপাতাতে সমস্তপাঠে নাসিকাক্ষিদ্ভমেব বিষপাকভ্রাষ্ট্রং যন্ত  
স চাসৌ স্তক্কেক্ষণঃ উল্লুকান্ত্রিকণানি মুখে যন্ত উল্লুক-  
বজ্জলনমুখো বা ॥ ২৪ ॥

দে শিখে অগ্রভাগৌ যন্তাস্তয়া জিহ্বয়া দে স্কন্ধিণী ওষ্ঠ-  
প্রান্তৌ লেলিহানমতিকরাল্য বিষাগ্নিভীষণা দৃষ্টির্যন্ত তসমুং  
কালিয়ং ক্রীড়ন্নিব পরিতশ্চচার “অভিতঃ পরিতঃ সময়ে”  
ইত্যাদিবচনেনামুমিতি যস্যার্থে দ্বিতীয়া অমুখ্য পরিতঃ সমাশ্বে-  
ত্যর্থঃ । যথা গরুড়স্তদ্বং সোহপি কালিয়োহপ্যবসরং দংশনার্থ-  
মস্তরমেষ্বয়ন্ পরিব্রাজ ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমণেনৈব গতবলম্ উন্নতাবগৌ যন্ত তং কালীয়-  
মানস্য নম্রং কৃত্বা তন্ত পৃথুসু বিপুলেষু শিরঃসদিক্রুতঃ আদ্যো-  
হখিলবিদ্যাকারণভূতঃ অখিলানাং ভরতশাস্ত্রবিদ্যাম্ আদিশুক্রঃ  
হেতুগর্ভমিদং তস্মাৎ চপলেষপি শিরঃস্ব ননর্ত্ত, কথন্তু তঃ ?  
তন্ত মূর্ধ্বসু গে বহুসমূহাস্তেযাং স্পর্শেনাত্যকণং পাদাম্বুজং যন্ত  
তথাভূতঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা উরগবন্ধাং সর্পকৃতবন্ধনাং উদতিষ্ঠং  
উথিতোহভূৎ ॥ ২৩ ॥

ভগবত্যাখ্যাত সর্পঃ কিংকিরোহভূদিত্যত্রাহ—তৎপ্রথ্যমা-  
নেতি । তেন কৃষ্ণেন প্রথ্যমানবপুষা বর্দ্ধমানশরীরেণ বাণিতঃ  
আশ্রভাগঃ অশরীরং যন্ত স তথা অত এব কুপিতোহত এব  
শ্বসন্ দীর্ঘশ্বাসং কুর্কন্ শ্বসনরন্ধ্র নাসিকাক্ষিদ্ভে বিষাঘ-  
রীষং বিভ্রাষ্ট্রং যন্ত স তথা “ক্লীবেষ্বরীষং ভ্রাষ্ট্রো বা কন্দূর্না  
স্বেদিনৌ দ্বিয়াম্” ইত্যমরঃ । স্তক্কেক্ষণ উল্লুকমুখশ্চ স্তক্কে  
ঈক্ষণে উল্লুকে মুখে যন্ত স তথা “অঙ্গারেহমাত উল্লুকঃ”  
ইত্যমরঃ এবম্বিধো ভূজঙ্ঘে হরিমৌক্ষমাণস্তস্তাবিত্যমরঃ ॥ ২৪ ॥

তম্ অমুং সর্পং পরিসসার পরিতশ্চচার দে স্কন্ধিণী  
ওষ্ঠান্ত্রভাগৌ স সর্পোহপ্যবসরন্ তির্থাগগচ্ছ  
পরিবর্ত্তমানোহভূৎ ॥ ২৫ ॥

হতোজসং ক্ষীণবলম্ আনম্য আনময়া গ্রহীত্ব

কলশ চক্রাদিগুরুঃ পরমগুরুঃ স্মৃতকলানামধিকো গুরুঃ  
উদগিরণশীল ইতি ভাবঃ । ইদং বিষৌষধজ্ঞানার্থমুক্তম ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্ভীষগোপানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

স চ মুহূর্তঃ স্থিহা উরগবন্ধাদৃষ্টঃ । তাৎ স্থিতৌ হেতুঃ  
মর্ত্যপদবীনমুর্ভবমানঃ । উথানে হেতুঃ স্মাত্মীয়ম্ ইথং গোকুলং  
নিজোথানং বিনা ন জীবিত্যতীতি প্রকারেণ । ন বিদ্যতেহন্তঃ  
পতিঃ রক্ষকো যন্ত তাদৃশং নিরীক্ষ্য দৃষ্টা তথাপি সন্ত্রীকুমারং  
কুৎসিত্যর্থঃ । প্রকারমেবাহ—আত্মেত্যাদি ॥ ২৩—২৯ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতভাষ্যাকৃতপ্রবোধিনী ।

এবং সর্কেষাং গোকুলবাসিনাং বৈষয়্যামুপপাদ্য সর্কসমর্থস্ত  
ভগবত এবং করণমলুচিতিমিত্যাশঙ্ক্য তৎসমাধানার্থং ভগবান্  
পরীক্ষাং কৃতবানিত্যাহ—ইথংমতি । পরীক্ষায়াং হেতুঃ স্বগোকুল-  
মিতি, যন্ত গোকুলং পরীক্ষণীয়ম্ভব অতথা কৃতকরিষ্যমাণয়ো-  
নৈবৈধিযৌবৈষয়্যং অং যদি তেষু কৃতকার্য্যং নোপলভ্যেত  
পরীক্ষায়াং স্পষ্টতঃ তদাহ—অনন্তপতিমিতি । ন বিদ্যতেহন্তঃ পতি-  
যন্ত জড়হাং গোকুলেহনাতপতাভাব এব নিরূপিতঃ । কিঞ্চ,  
সন্ত্রীকুমারমাত্রেহেতোরতিহৃত্যিতং নিরীক্ষ্য স্ত্রিয়ঃ সাধারণ্যঃ  
কুমারঃ অতিবাণাঃ তদন্তু আজ্ঞায় বিচার্য্য ভবত্যেবমৈবৈবদ্বিতি  
নিশ্চিত্য, নন্তু স্বঃ সর্কজন্তু কিং পরীক্ষয়েত্যাহ—মর্ত্যপদবী-  
মুর্ভবমান ইতি । যথা তেষু নাত্মভাবেনৈব নিরোধঃ করোতি  
তথা পরীক্ষামপি কৃতবান্ অতো মুহূর্তঃ স্থিহা উরগবন্ধাং সর্প-  
বন্ধনাং উদাঃষ্ঠং উথিতঃ নিদ্রাপাশে স্থিতিবিধ কৃতবা-  
নিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ততোথানে যদাশীতদাহ—তৎপ্রথামানেতি । অত্র ভা-  
তাদৌ বলভদ্র স্ততিপ্রবোধাদিকং নিরূপিতং তৎকল্প স্ত্রীয়াং  
তত্রাশাবতারঃ মনুষ্যভাবাপতিশ্চেতি কেচিন্নীনয়ৈব তথেষ্যপরে  
যত্র কারয়তি তথা স করোতীতি ব্যবস্থাপূর্ণং  
ঃ পশ্চাৎ পুণ্যে জাতঃ তেন স্বয়মেব বেষ্টনানি  
তানি, তদাহ, তেন ভগবতা প্রাথমিকং বদপুঃ তেন

কুহা বাণিতঃ আত্মা ভোগো যন্ত এতাদৃশঃ শীঘ্রঃ ভগবন্তঃ স্বয়ং  
পরিভ্রাজা স্বকণাভ্রমযা কুপিতো ভুঙ্কঃ যুদ্ধার্থঃ ততো ক্রোধে  
হি বলমধিকং ভবতীতি স্থিতিসময়েহপি স্বসন্ বিষবায়ুঃ মুঞ্চন্  
স্থিতঃ কিঞ্চ, স্বসনরক্ষ্যবিবাহরীষত্বক্লেদোন্মুখমুখঃ তন্ত উপরি  
পঞ্চছিদ্রাণি নাসে চক্ষুযী মুখমিত স্থানত্রয়েপি সম্ভোর ইত্যুচ্যতে  
তত্র পথনং স্বসনরক্ষ্যবিষং যন্ত অথবীববৎ ভ্রাষ্ট্রাণিবৎ স্ত্রকে  
ঈক্ষণে যন্ত উন্মুখযুক্তং মুখং যদা এতাদৃশোহপি তরিং সমীক্ষমাণঃ  
ভগবৎসমীক্ষাং স্বয়মপি ন জলিতঃ পরং সম্মুখে স্থিতঃ ॥ ২৪ ॥

তদা ভগবান্ যৎ কৃতবান্ তদাহ—তং জিহ্বেয়মিতি । দ্বিধিধরা  
জিহ্বয়া যুগপদেব দ্বৈ অক্লিণী পরিলেগিহানং তং প্রসিদ্ধং  
কালিয়মতিকরালবিষমবাপ্তির্দৃষ্টোর্থস্ত তাদৃশং সর্কপ্রকারেণ  
ক্রোধমুচ্ছিতং কৌতুকী ভগবান্ ক্রীড়নেবামুঃ পরিসমার  
ভগবতো নির্ভয়গমনে দৃষ্টান্তং হেতুতেনাহ—যথা ধগেল ইতি ।  
ন হি কস্তচিদ্ভক্তান্তরমস্তি দৃষ্টান্ত ভগবতো দাহাঃ ন হি কাষ্ঠাৎ  
বহুর্ভয়ং ভবতি অতঃ স এব ভগবতো ভীতঃ যুদ্ধার্থমবসরং প্রস-  
মীক্ষমাণো বভ্রাম প্রদক্ষিণাং বহদা কৃতবান্ ॥ ২৫ ॥

তদা ভগবান্ তং নিগৃহ্য ততঃপরি নৃত্যং কৃতবানিত্যাহ—  
এবমিতি । নন্তু, দৃষ্টঃ কথং নৃত্যং কারিতবান্ ? তত্রাহ—  
পরিভ্রমহতৌজসমিতি । সর্পো হি পরিভ্রমে ব্যাথাং প্রাপ্নোতি  
অতো বহদা পরিভ্রমাৎ হতৌজা ইব জাতঃ কেবলমুন্নতা অংসাঃ  
যন্ত তাদৃশমানম্য তমপি ভাগমদন্তাৎ কুহা তত্র দ্বয়োদৌ গাদৌ  
নিবেশ্য অস্তৌ হস্তাভ্যাং ধৃত্বা আনম্য তৎপৃথুশিরঃস্থ অধিক্রো-  
জাতঃ । নন্তু, সর্পোহয়মঙ্গলঃ কথং ভগবতা আকৃঢ়ঃ ? ইতি  
চেত্তবাহ—আদ্য ইতি । স হি সর্ককর্তা সর্কস্থাপাদ্যঃ তস্তাপি  
পিতা ভবতি অতন্তমাকৃঢ়বান্ অথবা আদ্যঃ শেষশায়ী স হি  
সর্কদা সর্পমেবাকৃহ্য তিষ্ঠতি অতন্তস্ত সর্পারোহণাভ্যাসাৎ  
তত্রাস্ততঃ সন্ তন্ত মূর্কস্তু যানি রত্নানি তেষাং নিকরঃ সমূহঃ  
তন্ত স্পর্শেন অতিতাত্রপাদাশুজং যন্তৈতাদৃশং পূজিতচরণ ইব  
সমুদন্তঃপৃথুশিরঃস্থ ননর্ত । নন্তু, দিঘমশিরঃস্থ কথং নৃত্যং  
কৃতবান্ ? তত্রাহ—অখিলকলাদিগুরুমিতি । অখিলকলানামাদি-  
গুরুঃ কলাকোশলানি যাবন্তি লোকে তানি সর্কায়ামেনৈব  
কৃতানুগদিষ্টানি চ লোকাঃ রজ্জো পাঙ্কাসহিতা নৃত্যন্তো  
দৃশ্যন্তে তত্র কিনাশ্চর্য্যং তত্র স্থলেষু বহবু শিরঃস্থ  
নৃত্যতীতি ॥ ২৬ ॥



শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারাপদাশিনী ।

অনন্তগতিমিতি পুংস্বমার্থম্ আজ্ঞায় সম্যক্ জ্ঞাতা মুহূর্তঃ  
ঘটিকাদ্বয়ং স্তক ইব স্থিতা কিং রে কালীয়া! ত্বয়া বিক্রম-  
সর্বস্বমহঃ দর্শিত এব সম্প্রতি গোপবানকোহপায়ং বিক্রমলবং দর্শ-  
য়তি পশ্চোক্তাত্মা উরঙ্গ উরগস্তদ্বন্ধাং উদতিষ্ঠং ॥ ২৩ ॥

উত্থানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়স্ত গ্লানিমাহ—তদिति ।  
তেন কৃষ্ণেন প্রথামানং বেষ্টনসময়গতসঙ্কোচনাং পরিত্যজ্য  
বিস্তার্যমাণং যদ্বপুর্ভূজ জজ্বাদিকং তেন ব্যাধিতঃ ক্রটান্নিব পীড়িতঃ  
আত্মনো ভোগো যন্ত সঃ বেষ্টনমুন্মাত্য তং তাত্মা স্বফণান  
উন্নময়া স্বসন্ হরিশীফমাণ এব তস্তৌ । কীদৃশঃ স্বসনরন্ধ্রেষু  
নাসাছিদ্রেষু বিষং যন্ত অস্বরীষং ভ্রাষ্ট্রঃ জলজ্জর্জনভাজনভ্রাষ্ট্রতংসমানি  
স্তকানীক্ষণানি যন্ত উল্লুকানি বিষাগ্নিখণ্ডানি নিঃসরন্তি মুখেভ্যো  
ইতি খাতং তদ্বং প্রাপ্তানি স্তকানি দীক্ষণানি যন্ত তথা উল্লুকানি  
নিঃসরন্তি মুখেভ্যো যন্ত সচ সচ সচ সঃ ॥ ২৪ ॥

হে স্বীয়ে স্বকিণ্যো পুনঃ পুনর্লিহন্তং তমমুং পরি পরিতঃ সমার  
তং ভ্রময়িতুং তন্ত সর্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । স কালিয়োহপি  
দংশনস্ত অবসরং সমীক্ষমাণ এব বভ্রাম কৃষ্ণকর্ভুকভ্রমণাঘবাদংশ-  
নাবসরং ন প্রাপেতি তির্ঘ্যগ্ভ্রমিখেলয়াপি তং জিগারেষ্যত্যাঃ ॥ ২৫ ॥

উন্নতাবুজাবসৌ যন্ত তন্ আনন্যোতি পরিভ্রমহতৌজস্বাং  
ভ্রমণাসমর্থস্ত শিরাংস্ত্রৈব একহস্তেনৈবানম্য তত্রাধিক্রুতঃ সন্ননর্ভ  
“শিরঃ স কৃষ্ণে জগ্রাহ স্বহস্তেনাবনম্য চ” ইতি হরিবংশোক্তেঃ  
তন্ত মুর্ধ্বস্থ যো রত্ননিকরাণ্ডেয়ং কঠোরগাং স্পর্শেনাতিসুকুমারদ্বা-  
দতিতাপ্রমতাক্রুণং পাদাম্বুজং যন্ত সঃ স্থালীশরাবাদিশু কলাজাপনাং  
নটা নটস্থি । অরন্ত সর্পকলানানাদিগুরুহাং চঞ্চলেষু কালিয়-  
মূর্ধ্বস্থ ননর্ভেতি স্বকলাভিজ্ঞদর্শনেয়ং ব্রহ্মসুন্দরীষু পূর্সরাগবনীষু  
জেরা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালিয়স্তোংসাহবর্কিনায় ব্রজোকমাং ভাবশোভাদর্শনায় চ  
নিরীহতাং প্রকাশ্যেদানীং বিক্রমং প্রকাশয়দিত্যাহ ইথমিতি ।  
সর্বেষাং মোহাদিনা প্রকারেণ নাচ্যো গণিষ্যতং পুংস্বং ছানসং  
আত্মহেতোরতিদুঃখিতমাজায় মর্ত্যপদবীং যং প্রোত দণ্ডো  
বিধেয়স্তদ্যোষো লোকে দৃশ্য ইতিনীতিমুহূর্তমানোহুদয়ন  
মুহূর্তং স্থিতা উরঙ্গস্ত বন্ধাদুদতিষ্ঠং নির্গতঃ ॥ ২৩ ॥

উত্থানবিধং দর্শয়ন্ উরগস্ত গ্লানিমাহ—তদिति । তন্ত কৃষ্ণস্ত  
প্রথামানেন বিস্তার্যমাণেন বপুষা বাহুরুজজ্বাদিনা ব্যাধিতঃ  
ক্রটিতবং পীড়িত আত্মভোগঃ স্বদেহো যন্ত সঃ “ভোগঃ  
মুখে ধনে চাহেঃ শরীরফণয়োশ্চতঃ” ইতিবিধিঃ । বেষ্টনং তাত্মা  
স্বফণাভ্রমণয়া স্বসন্ হরিশীফমাণ এব তস্তৌ । কীদৃশঃ স্বসনরন্ধ্রেষু  
নাসাছিদ্রেষু বিষং যন্ত অস্বরীষং জলজ্জর্জনভাজনভ্রাষ্ট্রতংসমানি  
স্তকানীক্ষণানি যন্ত উল্লুকানি বিষাগ্নিখণ্ডানি নিঃসরন্তি মুখেভ্যো  
যন্ত সচ সচ সচ সঃ ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণঃ ক্রীড়নমুং ভুজঙ্গং পরিতঃ সমার তং ভ্রময়িতুং তন্ত  
সর্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । স ভুজঙ্গোহপি দংশনাবসরং প্রসমীক্ষমাণ  
এব বভ্রাম তদ্ভ্রামণাঘবাদদবকাশং ন প্রাপেতি তির্ঘ্যগ্ভ্রমণ-  
লীলয়া তং জিতবানিত্যাঃ ॥ ২৫ ॥

উন্নতাবুজাবসৌ যন্ত তমানম্যোতি পরিভ্রমহতৌজস্বাদ্ভ্রমণাশক্তয়া  
তস্য শিরাংস্যেকহস্তেনানময়া তেষাধিক্রুতঃ সন্ ননর্ভ । তন্মূর্ধ্বস্থ  
রত্ননিকরস্ত স্পর্শেনাতিতাম্রে পাদাম্বুজে যন্ত সঃ “কালীয়াফণাণিক্যা-  
রঞ্জিতশ্রীপদাম্বুজঃ” ইতি তন্মামস্তোত্রে । নহু সর্পশিরঃসু চঞ্চলেষু কথং  
নর্ভনং তত্রাহ অখিলেতি । নটাঃ খলু কলাবিজ্ঞাঃ স্থালীবরজাদিশু  
নৃতাতি অস্ত তুঃ নিখিলকলাচার্য্যাম্ম তচ্চিত্রং এতৎ কলাপ্রদর্শনং  
স্বানুরাগিণীনাং রঞ্জনার্থং ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তগুণদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ইথমুক্তপ্রকারাং গোকুলস্ত মর্ত্যপদবীং মর্ত্যপ্রকৃতিং তন্ত-  
নভিজ্ঞানমাজায় স্বগোকুলমাত্মহেতোঃ দুঃখিতং চ নিরীক্ষ্য  
মুহূর্তং স্থিতা অনন্তগতিম্ অন্তৈহর্দীরং স্বায়ত্তমাত্মানংনুবর্তমানঃ  
ব্রহ্মবন্ধাদুদতিষ্ঠদিত্যাহ ॥ ২৩ ॥

তন্তস্ত্রীকৃষ্ণস্ত প্রথামানেন বপুষা ব্যাধিতাত্মভোগঃ পীড়ি-  
তাত্মদেহঃ ক্রীকৃষ্ণে বিনির্গতে তদবক্রনার্থং কৃতং কুণ্ডলং তাত্মা  
কুপিতঃ স্বফণাভ্রমণয়া স্বসন্ স্বাশান্ মৃগন্ কেবলং হরিশীফ-  
মাণস্তস্তৌ, কথন্তুতঃ? স্বসনরন্ধ্রেষু নাসা ছিদ্রেষু বিষং যন্ত  
তথা অস্বরীষাণীভ্রাষ্ট্রাণীব সন্তপ্তানি স্তকানীক্ষণা-  
উল্লুকবং জলিতানি মৃগানি যন্ত সচ সচ তথা ॥ ২৪ ॥

হরিশ্চ ক্রীড়ন্ দিশিখয়া জিহ্বয়া প্রতিমুখং হে  
ওষ্ঠপ্রান্তৌ লেলিহানন্ অতিকরালা বিষাগ্নিযুক্তা দৃষ্টির্যন্ত তমমুং

তং নর্তু যুদ্যতমবেক্ষ্য তদা তদীয়-গন্ধৰ্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ ।

প্ৰীত্যা যুদঙ্গপণবানকবাদ্যগীত-পুষ্পোপহারভূতিভিঃ সহসোপসেদুঃ ॥ ২৭ ॥

কালিয়ম্ পরিতঃ সসার । সোহপি কালিয়োহপি অবসরং দংশনার্থং  
অন্তরং প্রসনীক্ষমাণঃ বভ্রাম ॥ ২৫ ॥

আদ্যঃ বিশ্বহেতুঃ এবং পরিভ্রমণেনৈব হতমোজো বলং যন্ত  
তম্ উন্নতাংসৌ যন্ত তং কালিয়ম্ আনম্য তন্ত পৃথুশিরঃস্থ অধিরূঢ়ঃ  
সন্ ননর্ত, কথন্তুতঃ ? তন্ত নাগন্ত মূর্ধ্নস্থ যে রত্ননিকরাস্তেষাং  
স্পর্শনাতারুণং পাদাভুজং যন্ত সং ; নহ, বিষমেষু তচ্ছিরঃস্থ  
কথং ননর্ত ? ইত্যত আহ—অখিলকলানাং অখিলাঃ কলাঃ যেষু  
তেষাং শিবাদিনামাদির্হেতুশ্চাসৌ গুরুশ্চ স তথা ॥ ২৬ ॥

#### বঙ্গাহুবাদ ।

মর্ত্যপদবী (‘অর্থাৎ যাহার প্রতি দণ্ড বিধান করিতে হয়  
তাহার দোষ, যাবতীয় লোকসকলকে দেখাইতে হয়’  
এই মানবোচিত নীতির অরুবর্তী) শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং, ভুজঙ্গ হইতে  
উথিত না হইলে স্ত্রী ও বালকবৃন্দের সহিত স্বীয় গোকুলবাসিগণ  
স্ববিহীনে জীবন পরিত্যাগ করিবেন, যেহেতু তাঁহাদিগের অগ্র  
স্বক্ষক আর কেহও নাই সুতরাং নিশ্চয়ই ইহারা হৃদমধ্যে প্রবেশ  
করিবেন এই প্রকারে ব্রজবাসীদিগের যমুনা প্রবেশের চেষ্টাদি  
নিশ্চয় করিয়া এবং গোকুলবাসিসকল নিজের জন্ত ভ্রুংখের  
পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছে ইহা জ্ঞাত হইয়া ঘটিকাঘ্নয় স্তম্ভ-  
ভাবে অবস্থান পূর্বক “রে কালিয় ! তুই স্বীয় বিক্রম সর্বস্ব  
আমাকে দেখাইয়াছিস্ সত্যি এই গোপবালক, কিঞ্চিং বিক্রম-  
দেখাইতেছে, দেখ” এই বলিয়া সেই কালিয় বন্ধন  
হইতে উথিত হইলেন ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণের কিঞ্চিং পরিবর্তিত শরীর দ্বারা পীড়িতদেহ  
কালিয় ক্রুপিত হইয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ পূর্বক স্বীয়ফা  
উত্তোলন করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে  
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি একদৃষ্টে চাহিয়া রহিল। তৎকালে ঐ  
নাসাবিবর দ্বারা অজস্র বিষ বিনির্গত হইতে লাগিল।

বৈভর্জ্ঞন পাত্রের ভায় সন্তপ্ত ও স্তম্ভ হইয়া উঠিল

সকল হইতে প্রজ্বলিত অগ্নি কণা নিঃসৃত হইতে

লাগিল ॥ ২৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণও ক্রীড়নপর হইয়া শিখাদয়যুক্ত জিহ্বা দ্বারা  
প্রতিমুখগত ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ মুহুমূর্ত্তঃ স্বেহনকারী, অতি-  
করাল বিবাগ্নিদৃষ্টি ঐ কালিয়নাগকে গুরুড়ের গ্রায় (১)  
বেষ্টন করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন এবং সেই কালিয়ও  
শ্রীকৃষ্ণকে দংশন করিবার নিমিত্ত অবসর প্রতীক্ষা করিয়া  
নিরন্তর ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

এই প্রকার পরিভ্রমণে হতবল অথচ উন্নতফণা কালিয়কে  
শ্রীকৃষ্ণ, এক হস্ত দ্বারা অবনত করিয়া উহার বিস্তৃত-  
মস্তকোপরি আরোহণ করিলেন। অতএব কালিয়ের মস্তকস্থ  
রত্ননিকরের স্পর্শে তাঁহার পাদপদ্ম অতিশয় অপূর্ব অরুণবর্ণ  
হইয়া শোভা পাইতে লাগিল এবং তখন নানাপ্রকার নৃত্য  
বিশেষের আদিগুরু, সর্বকারণ-কারণ শ্রীকৃষ্ণ তদীয় ফণোপরি  
নৃত্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৬ ॥

#### অর্থঃ ।

তদা তং (শ্রীকৃষ্ণং) নর্তুং উত্ততং (উদ্ভুক্তং) অবেক্ষ্য  
(দৃষ্ট্য়া) তদীয়গন্ধৰ্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ (তদীয়াঃ—শ্রীগুরুভা-  
দয়ঃ পার্ষদাঃ, গন্ধৰ্বাদয়শ্চ স্বর্গ্যাঃ, কিম্বা বৈকুণ্ঠবর্তিনঃ যে  
গন্ধৰ্বাদয়ঃ তে) প্ৰীত্যা যুদঙ্গপণবানকবাদ্যগীতপুষ্পোপহারভূতিভিঃ  
সহসা উপসেদুঃ (অসেবন্তঃ অর্থাৎ যুদঙ্গাদীনাং বাদনৈঃ চারণাঃ,  
গীতৈঃ গন্ধৰ্বাঃ, পুষ্পঃ দেবাঃ তদ্বৎশ্চ, উপহারৈঃ—বিবিধ-  
গন্ধসুগন্ধিচূর্ণাদিভিঃ সিদ্ধাঃ, ভূতিভিঃ মুনয়ঃ ইত্যেবং বিবেচ-  
নীয়াং ॥ ২৭ ॥

(১) শ্রীগুরুভ্রমহাশয়ের সহিত কালিয়ের যে সময় যুদ্ধ  
হইয়াছিল সে সময় উক্ত গুরু আকাশমার্গ হইতে কালিয়কে  
পরাভব করিবার নিমিত্ত তাহার চতুর্দিকে প্রবলবেগে সত্ত্বর গমনে  
ভ্রমণ করিয়াছিলেন এইস্থলে প্রবলবেগে ক্রীড়াবিষয়ে অথবা শীঘ্র  
গমন বিষয়ে দৃষ্টান্ত জানিতে হইবে।

\* গন্ধৰ্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) যদ্যচ্ছিরো ন নমতেহঙ্গ ! শতৈকশীর্ষস্তত্তন্যমর্দ খলদগুধরোহজ্জি পাঠৈঃ ।

ক্ষীণায়ুষো ভ্রমত উন্মগমাস্ততোহস্বঙনস্তো বমন্ পরমকশ্মলমাপ নাগঃ ॥ ২৮ ॥

তস্তাক্ষিভির্গরলমুদ্রমতঃ শিরঃস্ব

যদ্যৎ সমুন্নমতি নিঃশ্বসতো রুষোচ্চৈঃ ।

নৃত্যন্ পদাহনুনময়ন্ দময়াস্বভূব

পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইবেহ পুমান্ পুরাণঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্ণফণাতপত্রো

রক্তং মুখৈরুরু বমন্ নৃপ ! ভগ্নগাত্রঃ ।

স্মৃত্বা চরাচরগুরুং পুরুষং পুরাণং

নারায়ণং তমরণং মনসা জগাম ॥ ৩০ ॥

অঙ্গ ! ( হে রাজন্ ) শতৈকশীর্ষঃ ( শতং একানি মুখ্যানি শিরাংসি যন্ত তন্ত, অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ ) ক্ষীণায়ুষঃ ( ক্ষীণং আয়ুঃ বলং বা যন্ত তন্ত, মৃতপ্রায়স্তাপি ) ভ্রমতঃ ( কালিয়ন্ত ) যৎ যৎ শিরঃ ন নমতে ( উচ্চীভবতি, তত্রৈব সহসা অব-  
রুহ ) খলদগুধরঃ ( খলানাং দগুধারী শ্রীকৃষ্ণঃ নৃত্যচ্ছলেন )  
অজ্জি পাঠৈঃ তৎ তৎ ( শিরঃ ) মমর্দ ( তদা চ সং ) নাগঃ  
( কালিয়ঃ ) আসাতঃ ( মুখেভাঃ ) নস্তঃ ( নাসিকাবিবরেভ্যশ্চ )  
উন্মগং ( উদ্ভটং উষ্ণং অধিকং বা ) অস্বক্ ( রুধিরং ) বমন্  
পরমকশ্মলং ( পরমধিকং কশ্মলং মোহং মুচ্ছাং দুঃখং বা )  
আপ ( লেভে ) ॥ ২৮ ॥

( পুনরপি ) কৃষা ( ক্রোধেন ) উচ্চৈঃ নিঃশ্বসতঃ ( শ্বাসং মুঞ্চতঃ )  
অক্ষিভিঃ ( নেত্রৈঃ ) গরলং ( বিষং ) উদ্রমতঃ তন্ত ( কালিয়ন্ত )  
শিরঃস্ব ( মস্তকেষু মধ্যো ) যৎ যৎ ( শিরঃ ) সমুন্নমতি ( উদ্ধৃতং  
ভবতি, তৎ তৎ ) নৃত্যন্ পদা ( পাদাঘাতেন ) অনুনময়ন্ ( প্রহী-  
কুর্সন্ ) পুরাণঃ পুমান্ ( ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ) ইহ ( অগ্নিগ্নেবাবসরে )  
পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ ইব ( দেবগন্ধর্বাদিভিঃ পুষ্পৈঃ অভিবর্ষিতঃ  
প্রসন্নঃ সন্ বা ইত্যর্থঃ কিম্বা পুরাণঃ পুরুষ ইব যশোদানন্দনঃ  
পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ সন্ ) দময়াস্বভূব ( তেষাং হিতার্থং দৃষ্টং তং  
দমনং কৃতবান্ ) ব্যাখ্যাস্তরং টীকায়াং দ্রষ্টব্যং ) ॥ ২৯ ॥

নৃপ ! তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্ণফণাসহস্রঃ ( তন্ত তৎ বা অনির্বচনীয়ং  
চিত্রং বিবিধং যৎ তাণ্ডবং তেন বিরুগ্ণং—বিশেষতঃ ভগ্নং ফণানাং  
সহস্রং যন্ত সং ) ভগ্নগাত্রঃ ( ভগ্নানি গাত্রাণি যন্ত সং, কালিয়ঃ )  
দৃষ্টেঃ রক্তং উরু ( অধিকং যথা স্তান্তথা ) বমন্ ( উদগিরন্ ) তং

( শ্রীকৃষ্ণং ) চরাচরগুরুং ( সর্বভূতনিয়ন্তারং ) পুরাণং পুরুষং  
( সর্বেষামাদ্যং নারায়ণং ) স্মৃত্বা মনসা অরণং ( শরণং ) জগাম  
( প্রাপ ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃততাবার্থদীপিকা।

উপসেহঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ২৭ ॥

শতৈকশীর্ষঃ শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যন্ত তন্ত ক্ষীণায়ু-  
ষোহপি পুনর্ভ্রমতো যদ্যচ্ছিরো ন নমতে স্তকতাং ন জহাতি  
নৃত্যচ্ছলেনাজ্জি পাঠৈস্তত্তন্যমর্দ, তদা চাস্ততো মুখেভ্যো নস্তো  
নাসাবিবরেভ্যশ্চাস্বগ্ বমন্ ॥ ২৮ ॥

পুনরপি কৃষা উচ্চৈর্নিঃশ্বসতো যদ্যৎ সমুন্নমতি তন্তং পাদাঘাতেন  
অনুনময়ন্ ইহাশ্লিষবসরে হৃষ্টৈর্গন্ধর্বাদিভিঃ শেযাশনঃ পুরাণপুরুষ  
ইব যশোদানন্দনন্দনঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ যদ্বা, তদা গন্ধর্বাদিভিঃ  
পুষ্পৈঃ প্রপূজিতো গোপৈঃ পুরাণঃ পুমানিব দৃষ্ট ইতি। যদ্বা,  
পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্ দময়াস্বভূব রূপয়া হিতং কৃতবা-  
নিতার্থঃ ॥ ২৯ ॥

অরণং শরণম্ ॥ ৩০ ॥

(১) যদ্যচ্ছিরো ন নমতে গরকালশীর্ষ ইতি

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদতোষণী ।

নৃত্যস্থার্থং তত্ৰপকরণমাহ—তমিতি । তদা তৎক্ষণ এব তদীয়াঃ শ্রীগন্ধর্বাদয়ঃ পার্শ্বদাঃ গন্ধর্বাদয়শ্চ স্বর্গ্যাঃ, যদ্বা তদীয়া বৈকুণ্ঠ-বর্তিনো যে গন্ধর্বাদয়ন্তে তত্র মৃদঙ্গাদীনাং বাদৈঃ চারুণাঃ উপসেতঃ অসেবন্তঃ গীতৈর্গন্ধর্বাঃ পুষ্পদৈববধেবাহংসরসঃ শ্রীভগবন্ত্য-পেক্ষয়া নৃত্যানাচরণাং কিস্বা সর্কী এব দেব্যাঃ তথাপি নৃত্যানুষ্ঠি-স্তথৈব উপহারঃ বিবিধগন্ধগন্ধিক্তাদয়ন্তে সিক্কাঃ স্তুতিভিচ্চ মুনয় ইত্যেবং বিবেচনীয়ং । ক্রমাতিক্রমঃ প্রীত্যা তেষাং সহসোপ-সন্ত্যা তত্ত্বংসঙ্গীর্ণতাভিপ্রায়েণ কিস্বা হর্ষভরণে শ্রীবাদরায়ণেরনকু-সকানাং যদ্বা তেন প্রীত্যা সর্কেষামপি সর্কত্র প্রবৃত্তিরভি-প্রোতা ॥ ২৭ ॥

একশব্দেনাত্মান্তপি বহুনি সঙ্গীতি বোধাতে অগ্রে ফণা-সহস্রোক্তেঃ । ক্ষীণায়ুষঃ মৃতপ্রায়স্তেত্যর্থঃ । উৎপন্নং প্রচুর-মিত্যর্থঃ । আশ্রনাঙ্গাভিরহজো বমনান্তেন তত্তদ্বারনিরোধ-বধুনা কেবলমক্ষিভিরেব বিষমুচ্চৈর্মতঃ অনেন তদানীমপি তীক্ষ্ণদৃষ্টিত্বমভিপ্রোতং, তদ্বার্থপক্ষে দ্বয়ং অজিৎপাতৈঃ নৃত্যগত্যা পাদাজ্ঞাসবিশেষৈঃ মর্দনং তজ্জাতিস্বাভাবিকদোষনিরসনং কিস্বা পাদাজ্পর্শবিশেষমহাসৌভাগ্যলভনং অতএব তেন শিরসা-মুত্তন্তনঞ্চ ক্ষীণায়ুষ্টাদিকং সহজনষ্টবলদর্শাদ্যপগমঃ তদর্থমেব খলেষু ছর্কিবময়াস্তাদিস্থানেষু দণ্ডং দধং ॥ ২৮ ॥

ততশ্চ প্রেমানন্দমুচ্ছাপ্তিঃ ততশ্চ গরলোদ্রমনং নিজাশেষান্ত-দোষত্যাগঃ কৃষা প্রণয়কোপেন যদ্বা অকারপ্রল্লেষেণ ন বিদ্যাতে কটু বস্ত্রাং তয়া ভক্ত্যেত্যর্থঃ । দময়াস্তভুব সহজজ্ঞাতিদোষং ত্যাজ্য-মসেত্যর্থঃ । তেন চ তত্ত্বতো হিতমেবাকরোং তচ্চ তৈরপি ব্যাখ্যাতে “দময়াস্তভুবে”তি পাঠোপি কচিং । নতু ঈদৃশীমভূতাং রূপাং কিমিতি কৃতবানিত্যাশঙ্ক্য স্বয়মেব হেতুং বিতর্কয়তি পুষ্পরিতি ইহ শ্রীবৃন্দাবনান্তঃ শ্রীযমুনান্নদে পুরাণঃ পুমান্ শ্রীকৃষ্ণোহয়ং পুষ্পৈঃ প্রকর্ষণে পূজিতঃ ইবেত্যাংপ্রেক্ষায়াং বিতর্ক এব বা পুরাণঃ পুমানিতি পুরুষোত্তমত্বেনেত্যর্থঃ । যদ্বা পুরাপি নব ইতি নিরুক্ত্যা পূর্বতো বর্তমানোহপি নিত্যনূতন ইত্যর্থঃ যদ্বা পুরং শ্রীমথুরাখ্যং আনয়তি প্রাণয়তীতি পুরাণঃ পুমান্ শ্রীকৃষ্ণ এব অত্ৰ সমান- ২৯ ॥

সর্চনীয়াং চিত্রং বিবিধং ভরতমুহ্যক্তভ্রান্তিরেচকাদি-

নৃত্যগতৈব দৃঢ়প্রহরণাং কিস্বা নিগ্রহায়াচার্য্যমাণ-

তত্ৰাপি তন্ত্রানুগ্রহে পর্য্যবসানাদভুতং যস্মান্তং দ্রবন্তি ন

বিশেষতো রগং জাতরগং ভগং বা ফণানাং সহস্রং যন্ত সং হে নৃপেতি যথা ভবাদৃশাং প্রজাপালনায় ছষ্টশ্চ নিগ্রহো দণ্ডোহপি তত্ত্বতো হিত্যেব তথোতি ভাবঃ । তদ্বার্থপক্ষে সর্কফণেষু তাদৃশ-নতাত্ত্বেন তৎসাফল্যতোহত্যন্তানুগ্রহ এব তত্র বিরুদ্ধেত্যেনেপূর্বোক্ত-মর্দনবদনুগ্রহভরসম্পত্তয়ে তাণ্ডবাদিকাং বা দ্যোত্যাতে এব ফণাবর্ণ-বিরুদ্ধাদিনা ছর্ষদাদ্যাপগমাং দীনঃ সন্ তদ্বার্থপক্ষে সহজান্তদোষ-ক্ষয়ণবিশুদ্ধতাবোৎপত্ত্যা শ্রীভগবন্তং সম্মার ততশ্চ তং প্রপন্ন ইত্যাহ—স্বহেতি । চরাচরাণাং গুরুং জনকং যতঃ পুরাণং পুরুষং সর্কেষামাদামিত্যর্থঃ । যতঃ নারায়ণং লোকপদ্মাকরনাভিমিত্যর্থঃ কিস্বা সর্কজীবানামাশ্রয়ং এতে সর্কথা শরণাপত্তৌ হেতবঃ স্মৃত্বা বিশ্বতমপি তং মনসি কৃত্বা চিন্তয়িত্বা বা তং নারায়ণমেব শরণং গতঃ মনসেতি পরমার্থ্য। “তবাস্মী”তুক্তাবপ্যাশঙ্কে যদ্বা মনসা শরণ-গমনে হেতুঃ পুরাণং অন্তর্ধ্যামিতয়া হৃদয়রূপায়াং পুরি শেতে সদা বর্তত ইতি তথা তমিতি অত্ৰ সমানং । তদ্বার্থপক্ষে তং শ্রীকৃষ্ণং নারায়ণং স্মৃতা জ্ঞাত্বা কুতঃ চরাচরাং তন্ময়ব্রহ্মাণ্ডাদপি গুরুং গরিষ্ঠং ভগবত্বাং কিঞ্চ পুরাণং পুরুষং বা লো বালমিত্যর্থঃ নৃত্যাদিকলাবিশেষাং অতন্তমেব শরণং গতঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতগুণকপক্ষীয়ম্ ।

নন্তঃ নাসিকাভ্যঃ বমন উদ্গিরন্ ॥ ২৮—২৯ ॥

চিত্রতাণ্ডবম্ অদুতনৃত্যং তেন বিরুপং ভগম্ ॥ ৩০—৩১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নৃত্যং কর্ত্তুমদ্যুক্তং তং কৃষ্ণমবেক্ষ্য তদীয়াঃ ভগবৎসেবকাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ প্রীতিপূর্বকং মৃদঙ্গাদিভিরুপলক্ষিতাঃ সহসা আশ্র উপসেতুরাজগুঃ । যদ্বা, তদীয়াঃ কালিয়স্ত পরিজনাঃ উপসেতুঃ গন্ধর্বাদয়শ্চ তথা ভগবন্তং সেবিতুং মৃদঙ্গাদিভিঃ সহোপসেহরিতা-য়ঃ ॥ ২৭ ॥

শতমেকানি মুখ্যানি শিরাংসি যন্ত তন্ত শতৈকশীর্ষঃ কালিয়স্ত আর্ঘ্যত্বাৎ “শীর্ষন্ ছন্দসি” (৬ ১-৬১) ইতি শিরঃশব্দস্ত শীর্ষদ্রা-দেশঃ যদ্যচ্ছিরো ন নমতে নদ্রং নাভুং, অঙ্গ হে রাজন্ ! তত্তচ্ছিরঃ

कश्च अजिष्पातैः खलदण्डधरः हेतुगर्भः तद्वान्मर्दं कथञ्चुतश्च  
क्षीणमायुर्बलं वा यश्च द्रुमतः तदा आश्रितः मुखेताः नस्तौ  
नासिकाभास्चोन्नम्युक्तं अधिकं वा अहङ्गविरं वमन् उद्गिरन् स  
नागः कालियः परमधिकं कञ्चलं मोहं मूर्च्छां हृत्पथं वा अवाप  
लेते ॥ २८ ॥

अक्षिभिनैर्त्रैर्विषमुद्रमतः पुनः कृपा क्रोधेन उच्छिन्निः प्रसतः  
श्रासं मुञ्चतश्च शिरःस्र मध्ये यद्यच्छिरः कर्तुं समुद्रमति उद्धृतं  
वभूवेतार्थः । तत्र पदा पादघातेनानुनमयन् प्रह्वीकर्त्तृनिधः  
नूतान् दमयाञ्चूव दण्डयामास, कथञ्चुतः ? पुष्पैः पुष्पवर्षैः  
सुपूजितः गङ्गर्क्षादिभिरिति कर्तृपदाधारः तादात्म्यं भगवन्तं  
लक्षयति इह अस्मिन्मयस्ये पुराणः पुमानिव शेषासनो भगवानिव  
अलङ्कतेत्यर्थः ॥ २९ ॥

तश्च भगवत्क्षिप्रैर्गोष्ठेन ताण्डवेन नूतान् निरुद्धं नितरां  
पीडितं फणानां सहस्रं यश्च त्र्यं गात्रं यश्च सः कालियः हे नृप !  
मुखैः रुधिरमुद्रमन् उद्गिरन् तदा तं कृष्णं चराचराद्यकं सर्वभूत-  
निवृत्तारं पुराणं पुरुषं त्रीनारयणं श्रद्धा तमेव मनसा अरण्यं  
शरणं जगाम ॥ ३० ॥

श्रीमद्विजयध्वजतीर्थकृतपदरत्नावली ।

उपसेदः उपस्थिताः ॥ २९ ॥

गरकालीशः विषेण नीलशिरसः सर्पश्च “मूर्च्छा तु कञ्चलं  
मोहः” इत्यमरः ॥ २८ ॥

शिरःस्र मध्ये यद्यच्छिरः समुद्रमति तद्यच्छिरः अस्मिन्मयन् नूतान्  
वभूव ॥ २९ ॥

अजिष्पातविशेषेण कृष्णं त्र्यम् अरण्यं शरणं क्षीरसागर-  
शायी वसन् ॥ ३० ॥

श्रीमज्जीवगोस्वामिकृतक्रमसन्दर्भः ।

तं त्रीकृष्णं नारयणं श्रद्धा सपत्नीभ्याः श्रुतमहमस्मात् ॥ ३० ॥

श्रीमद्वल्लभाचार्यकृतसुबोधिनी ।

नूतो गीतवादयोरङ्गद्वन्द्वत्वात् नूतां विष्णुं श्वादिता-  
शङ्काह—तं नर्तुमुदात्तमेवेत्येति । सर्वत्र देवा भगवन्तं  
पशुस्त एव तिष्ठन्ति अत्रापि ते लौकिकानां सेवासामर्थ्यां स्वमेव  
सेवां कृतवन्त इत्याह—तं नर्तुमुदात्तं भगवन्तमेवेत्या तदा  
तस्मिन् समये तदीया ये गङ्गर्क्षादयः ते प्रीताश्च सेवाविनि-  
योगं ज्ञात्वा मुद्रङ्गपणवानकानि वाद्यानि गीतानि च पुष्पोपहाराः  
पुष्परष्टयः हृतिभिः स्तोत्रैः सहसा शीघ्रमेवोपसेदः उपसन्नाः  
नूतो हि प्रथमतो नान्दी तत्र देवतास्तुतिः पुष्परष्टिश्च कर्तव्या  
तदनुवादां गीतं च तदत्रापि वाद्यागीतयोरारम्भं कृत्वा नान्दी-  
प्रेकटनार्थं पुष्परष्टिर्भवतोव भगवन्तमेव च देवाधिदेवं स्तुतवन्तः  
अत्र क्रमो न विवक्षित इति ज्ञापयितुं सहसा शीघ्रमेवोपसेदः  
इत्याहुः गङ्गर्क्षा गायकाः सिद्धा पुष्परष्टिकर्तारः मुनयः स्तोत्रकर्तारः  
चारणा वाद्याकाः देववधेवा ह्यपरसः सह नर्तक्यः कचिदभिनये  
उत्तयोरर्कहूनां नूतां भवति तदोपकारस्तान् ॥ २९ ॥

एवं नूतो क्रियमाणे यदासीत्तदाह—यद्वदिति । यद्यदेव  
कालियश्च शिरः न नमते तत्तदेव नामयन् दमयाञ्चूवेति सङ्कः  
शतं शतसंख्याश्लोकानि प्रधानानि शीर्षानि यथेति एतादृशश्च  
कालियश्च सर्वाण्येव शिरांसि प्रधानानीत्येकमनेहपि नाशेषां  
नमनम् अतः प्रत्येकं नामनम् अङ्गैस्त्रिंशोऽधनं स्नेहात् आदौ  
यावन्नमनं न मन्त्रते अत्र स्थित एवाजिष्पातैः नूतो गति-  
विशेषैश्चालसमाप्तिस्थानेषु तस्मिन्नेवोच्छिरसि पादप्रहारं करोति  
ततः पादप्रहारभिरा तन्नतमेव तिष्ठति । किञ्च, न प्रहारमात्रं  
करोति किञ्च मर्दं पादेन मर्दनमपि करोति यथोपरितनी  
दृग्गच्छति द्वितीयप्रहारे अधिकव्याख्यानार्थम्, नयन्निष्ठकर्त्ता  
किमित्येवं करोति ? तत्राह—खलदण्डधर इति । खलानां  
दण्डमयं विभक्तिं अतो दण्डात्तमेव करोतीत्यर्थः । ततः  
क्षीणायुः क्षीणप्राणवदश्च मूर्च्छितश्च रुधिरमूर्ध्नि जातं तदन्तः  
स्थापयितुमशक्यमिति मुखान्तो नासिकातश्च वमन् नागः परम-  
कञ्चलमाप मूर्च्छां महतीं व्याथां वा नागजातिभिरा पलायते  
शूरा हि ते क्षीणायुषो रुधिरमूर्ध्नि भिन्नं वाकां सज्जातपरं  
देहपरं वा अग्रतः जीवपरम् ॥ २८ ॥

पूर्वश्लोके आधिभौतिकश्लाघाधिक्यं च द

आधिदैविकश्च दण्डमाह—तश्चाक्षिभिरिति । नासि-  
मेव विषप्रतिबन्धकं जातम् अङ्गोष्ठं ज्ञानप्रधानं



বন্ধকং ন জাতমিতি যদা অক্ষিভির্গরলমুদ্রমতি তাদৃশস্ত শিরঃস্থ  
মধ্যে যদ্যং সমুন্নমতি তত্তদেব পদা অহুনময়ন্ দময়াষভূব  
আধিদৈবিকভাবাপন্নাত্মপি কানিচিচ্ছিরংসি তাগ্ৰেব বা পুন-  
রুপাতানি গরলং স্বস্তোপাস্তং রূপং তদগ্রে ক'রাতি পশ্চাৎ  
তস্মিন্নপি প্রতিহতে নিঃস্রুতি নাতঃপরং নিস্তার ইতি তাদৃশং  
ক্ষীণমপি চেয়ারয়তি ভগবান্ তদা মরণার্থং কৃণা উচ্চৈর্ভগবতি  
স্বমাণ্ডমণীতানেন দেবতাবিধানং জ্ঞাপিতম্ অবিদৈবিকে ক্ষীণে  
মরণার্থমুপস্থিত স্বাক্ষারানুভূতিমিতি নৃত্যংপদা অনৃত্যং  
কুর্কীতব নৃত্যকরাভূতান পদা অহুনময়ন্ স্বসম্মুখতয়া নমনং  
কারয়ন্ শিফরয়িব দময়াষভূব দমনং কারিতবান্ সযমেব শ  
কৃতবান্ এবং দমনে কৃতে আধিদৈবিকস্ত উপাস্তস্ত ভগবতো  
বা অসারস্ত ভবেৎ তদা মর্যাদাবিরোধঃ স্রাদিতাশঙ্ক্যাহ—  
পুষ্পৈঃ সুপূজিত ইবেহ পূম'ন্ পূরণ ইতি । ইহাস্মিন্নব-  
সারে পুষ্পৈঃ সুপূজিত ইব জাতঃ আধ্যাত্মিকঃ ভগবতা সম্মার্গে  
শিক্ষিত ইতি তয়াঃ সন্তোষ এবাতস্তাভাং পূজিতো ভগবান্  
তৌ হলৌকিকপ্রকারেণ দিব্যৈঃ স্বতোজাভিঃ পূজাং কৃতবন্তৌ  
তানি পুষ্পাণীব জাতানি তদাহ—পুষ্পরিব সুপূজিত ইতি ।  
উভয়াঃ পূজায়াং প্রত্যেকং হেতুযাহ—পুরুষ ইতি । অবিদৈবিক-  
পূজায়াং হেতুঃ ত্রয়মপি প্রাকৃতমেবেতি পুরাণস্তূপাস্তঃ পুরুষো-  
ত্তমো হি সর্বোপাস্তরূপাণামপ্যুপাস্তঃ যথা বাসকপিলাদেঃ এবং  
মূৰ্ছাপ্রপাণ্ডং দণ্ডং কৃতবান্ অদ্বৈতকৰ্ম্মস্বানুভূতৌ অক্লিষ্টকৰ্ম্মস্বান  
মারিতবান্ ॥ ২৯ ॥

এবং সতি ভগবচ্চরণাবিন্দপ্রসাদান্তস্ত জ্ঞানভক্তী জাতে  
ইত্যাহ—তচ্ছিত্ত্রেতি । নম্যভিমনে বিভ্রমানে কথং জ্ঞানং ? তত্রাহ—  
চিত্রতাণ্ডবেন বিভ্রমং ফণাতপত্রং যন্তেতি অভিমানস্ত সূচকাঃ  
ফণা এব য়েতাতপত্রস্থানীয়াঃ তে পুনর্বিচিত্রতাণ্ডবেন বিশেষণ  
ভয়াঃ নৃত্যং দ্বিবিধং লাস্ততাণ্ডবেভেদেন লাস্ততাং স্ত্রীনৃত্যং তাণ্ডবং  
পুরুষনৃত্যং তয়োর্বাস্তরভেদাঃ শতশঃ সন্তি তত্র রণাভিনিবিষ্টঃ  
পুরুষঃ প্রলয়ে মহাদেব ইব বিচিত্রতাণ্ডবং কৰোতি তদ্বগবতাত্র  
ভিক্ষিকার্থং কৃতং তেন বিশেষণ ভয়ফণাতপত্রো জাতঃ, নহু  
শরীরে দোষে বিভ্রমানে আধ্যাত্মিকে ভৌতিকে চ কথং জ্ঞান-  
ভক্তী ভবতঃ ? ইত্যাশঙ্ক্যাহ—রক্তং মুখৈরুৎকৰ্ম্মমিতি । কধি-  
বান্ তদ্বমানে অন্তর্দোষো গতঃ ভয়গাত্রহান্বহির্দো-  
নির্হৃষ্টো নারায়ণঃ স্তুতবান্ আধিদৈবিকে হি  
স শেতে অত আধিদৈবিকোনোপকৃতৌ নারা-  
য়ণান্ উপায়েন চ স এবায়ং নারায়ণ ইতি জ্ঞাতবান্

তদা স্বস্ত দাসত্বমগ্ৰ ভগবতঃ স্বামি'ং চাগ্ৰেভেন জাত্বা তমে-  
বারণং শরণং মনসা জগাম মনসা হি নারায়ণশরণেন ভাবনীয়াঃ  
স হস্তঃকরণসাক্ষী শরণং গতৌ হি পশ্চাৎ সেবয়া ভক্তো ভবতি  
ততঃ পরং ন প্রহার ইতি জ্ঞাতবান্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নর্ত্তং নর্ত্তিতুং তদীয়েতি বাদাং বিনৈব স্বমুখেনবোচ্চারিত-  
স্থৈপশ্যৈকঃ প্রভূর্নৃততি তদ্বয়ং কং সময়ং প্রতি স্থিতা ইতি  
বিচার্যেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শতম্ একানি মুখানি শিরাংসি যস্ত তস্ত অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ ।  
যং যং ন নম্রতাক্ষীভবতি তত্রৈব সতসারহ অজিহ্মপারিতস্তানৈব  
ক্ষণান্দর্দ তদা চ আশ্রতো মুখেভ্যো নস্তো নাসাবিবরেভাঃ  
অশৃগ্বমন্ ॥ ২৮ ॥

তস্ত শিরঃস্থ মধ্যে যং যং সমুন্নমতি তত্তদেব পদা পাদ-  
প্রহারেণ অহুনময়ন্ তস্মিন্নবসরে স্পষ্টৈর্গর্জকর্কাদিভির্ব্যমার্গৈঃ পুষ্পৈঃ  
প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্ তেষামেব হিতার্থং হৃষ্টং তং দময়া-  
ষভূব ॥ ২৯ ॥

পরমভক্তাভিস্তংপন্নীভিঃ কৃপারূপং ভক্তিবীজং পূর্বমুগ্ধমপি  
পূর্বপূর্বাপরাধজনিতকোষাদোষ্যাপ্তে কালিয়স্ত তস্তাস্তঃকরণে  
চষ্টক্ষেত্রে ইব প্রোচুর্মসমর্থমেবাসীং তদা তু ত্রীচরণস্পর্শেন  
তৎকৃতদণ্ডপ্রাপ্তা চ তত্তদোষক্ষয়ে সতি সহসৈব তদ্বজ্রি-  
বীজমকুরিতং বভূবেতাহ—স্বহেতি । মদৈরিণো গরুড়াদপাস্ত  
পরঃসহস্রগুণাধিকং বলং মর্যোপলব্ধং তস্মান্নাপন্নীভিক্রপদিষ্ট-  
ভক্তিকোহয়মেব পরমেধর ইতি পীয়ত্মতিগোচরীকৃতোতার্থঃ ।  
চরাচরশূন্যমিত্যসাধারণং বলং দর্শয়ন্নহমেব পরমেধর উপাস্ত ইতি  
মূঢ়মপি মাং জাপয়ন্ কৃপয়া মচ্ছিরোহর্পিতচরণো গুরুভবান্  
প্রসীদতি তমিমমহমিদানীং শরণং যামীতি । অরণং শরণম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ন চ নর্ত্তনে সামগ্রী ন্যূনতেন্যাহ—তমিতি । নর্ত্তিতুমদ্যতঃ

মৃদঙ্গাদিবাদ্যৈর্কিনৈব তৈ তৈ শব্দমুচ্চারয়ন্তঃ প্রভুমবেতোতান্ত-  
দ্বিকসিতার্থং তদীয়াস্তৎসেবকাঃ ॥ ২৭ ॥

শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যন্ত অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ । তন্ত  
যদ্যচ্ছিরো ন নমতে উচ্চীভবতি তত্রৈব সহসা বলেনাক্রুহ অজি-  
পাতৈস্তালরক্ষণাং মর্মদ স তদাস্ততো মুখেভ্যো নাস্তো নাসিকা-  
ছিদ্রেভ্যশ্চাস্থক রুধিরং বমন ॥ ২৮ ॥

তন্ত শিরঃস্থ নূতান্ কৃষ্ণস্তেষু মধ্যে যদবৎ সমুন্নমতি তত্তদেব  
পদাজি প্রহারেণান্ননময়ন্ তদা গন্ধর্বাদিতির্যষ্টৈঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিত  
ইবাতিপ্রসন্নস্তেমাং হৈতয় তং নাগং দময়াষভূব ॥ ২৮ ॥

শেষদেবান্নগ্রহাবাপ্তহরিভক্তিভাঃ স্বপত্নীভাঃ শ্রুতেহপি হরি-  
মহিমা কালিয়ন্ত হৃদি ক্রোধ্যাদিদোষান্নোদিতঃ অধুনা তু  
তচ্চরণস্পর্শেন তদ্বিমর্দনদণ্ডেন চ তদ্বোষপরিষ্কারান্ত্র তদুদয়ো  
বভূবেত্যাহ—তচ্চিত্রোতি । পত্নীভাঃ শ্রুতং মহিমানং স্বত্বা বিচিন্ত্য  
তং পুরুষং অরণ্যং শরণং ॥ ৩০ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্ত প্রদীপঃ ।

দেবশব্দবাচ্যানাং সর্কেষণং বধঃ ভাষ্যাশ্চ ॥ ২৭ ॥

শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যন্ত তস্য ॥ ২৮ ॥

কষোচ্চৈর্নিধঃসতন্তশ্চ শিরঃস্থ মধ্যে যদ্যচ্ছিরঃ সমুন্নমতি  
তত্তং পদা পাদমূলেনান্ননময়ন্ এবং নূতান্ ইহ নৃত্যকীড়ায়াং  
পুরাণঃ পূমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্  
দময়াষভূব হিতং কৃতবানিতায়সঃ ॥ ২৯ ॥

সোহপি মনসা তং শ্রীকৃষ্ণং অরণ্যং শরণং গৃহং বক্ষিতারং মুক্তৌ  
আশ্রয়ং সাধনসময়ে সহায়মিতার্থঃ জগাম ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীকৃষ্ণকে নৃত্য করিতে উদাত দেখিয়া শ্রীগকুড়াদি পার্শ্বদ-  
সকল কিম্বা বৈকুণ্ঠবর্তি গন্ধর্ব, সিদ্ধ, মুনি, চারণ, দেবতা ও  
দেবতাদিগের বধুগণ পরমপ্রীতি সহকারে মৃদঙ্গ, পণব, আণকবাদা,  
গীত, পুষ্প, বিবিধ সুগন্ধিচূর্ণাদি ও স্তব পাঠ দ্বারা তাঁহার

সেবা করিতে লাগিলেন(১) অর্থাৎ গন্ধর্বগণ—সঙ্গীত দ্বারা, সিদ্ধগণ  
বিবিধ গন্ধ সুগন্ধিচূর্ণাদি উপহার দ্বারা, মুনিসকল—স্তব দ্বারা  
চারণগণ—মৃদঙ্গাদি বাদ্য দ্বারা, দেবগণ ও দেবীগণ পুষ্প দ্বারা  
আরাধনা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২৭ ॥

হে রাজন্! তখন একশত প্রধানমস্তকধারী কালিয় (২)  
হতবীৰ্য্য বা মৃতপ্রায় হইলেও পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিতেছিল,  
তাহার যে যে মস্তক অবনত না হইয়াছিল, সেই সেই মস্তকে  
সহসা আরোহণ করিয়া খলদওধারী শ্রীকৃষ্ণ নৃত্যক্ষেত্রে চরণাঘাতে  
তাহা মর্দন করিতে লাগিলেন। তখন সেই কালিয় মুখ  
দ্বারা অত্যাধ রাশি রাশি রুধির বমন করিতে করিতে অত্যন্ত  
ছঃখ কিম্বা মোহ প্রাপ্ত হইল ॥ ২৮ ॥

পুনর্বারও ক্রোধে দীর্ঘনিঃশ্বাস ও নেত্রদ্বারা বিষ উদ্গীরণ-  
কারি কালিয়ের মস্তকগুলির মধ্যে যে যে মস্তক উন্নত হইতে  
লাগিল শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে করিতে সেই সেই মস্তকও  
পদাঘাতে অবনত করিয়া দমন করিতে লাগিলেন। সেই সময়ে  
গন্ধর্বাদি সকলে হৃষ্ট হইয়া পুষ্প দ্বারা পুরাণপুরুষের ত্রায়  
শ্রীকৃষ্ণোদানন্দকে পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের অনির্বচনীয় বিবিধ নৃত্যে তাহার  
সহস্রফণাগুলি বিশেষরূপে আহত হওয়ায় সেই কালিয় ভগ্নগাত্র  
হইয়া সহস্রমুখে অবিশ্রান্ত রুধির বমন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে

(১) শ্রীশুকদেব গোস্বামী হর্ষভরে ক্রমের অতিক্রম করিয়াছেন  
অর্থাৎ গন্ধর্ব, সিদ্ধ ও মুনি সকলে মৃদঙ্গ, পণব আণক ইত্যাদি  
দ্বারা সেবা করিতে লাগিলেন, এই প্রকার অতিক্রম করিয়া  
বলিবার কারণ শ্রীশুকদেবের আনন্দভরেই হইয়াছিল।

অথবা অত্যন্ত প্রীতি বশতঃ গন্ধর্বাদি সকলেরই মর্ক  
বিষয়ে প্রবৃত্তি হইয়াছিল অর্থাৎ গন্ধর্বগণ সঙ্গীত বিদ্যার  
পারদর্শী হইলেও আনন্দভরে বাদ্য স্তবপাঠ ও পুষ্পাদি দ্বারা  
উপাসনা করিয়াছিলেন, ইত্যাদিরূপে সকলেই মৃদঙ্গাদি সমস্ত  
উপহার দ্বারাই সেবা করিলেন এই সিদ্ধান্ত। (২) তোষণী ॥

(২) কালিয়ের সহস্রমস্তক ছিল তন্মধ্যে  
মস্তক, আর অস্ত্রগুলি ক্ষুদ্র মস্তক ছিল, যেহেতু  
ত্রিংশৎ শ্লোকে ফণাসহস্র বলিবেন অতএব উভয়  
একবাক্যতা হইল এই—এক শত বৃহৎ মস্তক ও অপরগুলি  
কিঞ্চিং ক্ষুদ্র মস্তক ছিল। তোষণী

কৃষ্ণস্ত গৰ্ভজগতোহতিভবসন্নং  
 পার্শ্বপ্রহারপরিকৃগ্ণফণাতপনম্ ।  
 দৃষ্ট্বা হিমাশ্রমুপসেতুরমুখ্য পত্ন্য  
 আৰ্ত্তাঃ শ্লথবসনভূষণকেশবন্ধাঃ ॥ ৩১ ॥

(১) তাস্তং স্তবিশ্রমনসোহথ পুরস্কৃতার্ভাঃ (২)

কায়ং নিধায় ভুবি ভূতপতিং প্রণেমুঃ ।

সাধ্ব্যাঃ কৃতাজ্জলিপুটাঃ শমলস্ত ভৰ্ত্তু-

(৩) ন্মোক্ষেচ্ছবঃ শরণদং শরণং প্রপন্নাঃ ॥ ৩২ ॥

সৰ্বপ্ৰাণির নিয়ন্তা পুরাণপুরুষ মনে করিয়া(১) মনে মনে তাঁহার  
 শরণাপন্ন হইল ॥ ৩০ ॥

অনয়ঃ ।

গৰ্ভজগতঃ (গৰ্ভে উদরে জগন্তি ব্রহ্মাণানি যন্ত) কৃষ্ণস্ত  
 অতিভবসন্নং (অতিভরেণ অবসন্নং আক্রান্তং) পার্শ্বপ্রহার-  
 পরিকৃগ্ণফণাতপত্রঃ (পার্শ্বপ্রহারৈঃ—পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতাঃ  
 কৃগ্ণাঃ ফণা এব আতপত্রাণি যন্ত তং) অহিং দৃষ্ট্বা অমুখ্য  
 (কালিয়স্ত) পত্ন্যঃ আৰ্ত্তাঃ (দুঃখিতাঃ) শ্লথবসনভূষণকেশবন্ধাঃ  
 (শ্লথন্তঃ—বিস্রংসমানাঃ বসনভূষণকেশবন্ধাঃ যাসাং তাঃ  
 সত্যঃ) আদ্যাং (শ্রীকৃষ্ণং) উপসেতুঃ (শ্রীমচ্চরণসন্নিধিং  
 আজগুঃ) ॥ ৩১ ॥

(১) পরমভক্ত নাগপত্নীগণ রূপারূপ ভক্তিবীজ, কালিয়ের  
 হৃদয় ক্ষেত্রে রোপণ করিলেও পূৰ্ব পূৰ্ব অপরাধ জনিত ক্র-  
 তাদি দোষে দূষিত কালিয়ের অন্তঃকরণরূপ দুষ্টক্ষেত্রে তাহা অঙ্কুরিত  
 হইতে অসমর্থ হইয়াছিল পরন্তু অধুনা শ্রীকৃষ্ণচরণ স্পর্শে  
 ও তৎকৃত দণ্ডপ্রাপ্তি দ্বারা তত্তং দোষক্ষয় হইলে সহসাই  
 অঙ্কুরিত হইল অতএব কালিয়ের মনে হইল  
 শত্রু গরুড় হইতেও ইহার সহস্র গুণাধিক  
 তহি অতএব আমার পত্নীগণ যাঁহার ভক্তি  
 দেশ করিয়াছিল সেই পরমেশ্বরই—এই, ইহা স্মরণ করিয়া  
 মনে মনে শরণ লইল ।

অথ (অনন্তরং) স্তবিশ্রমনসঃ (স্তবিশ্রম—পতিমরণশঙ্কয়া  
 তদপাপরাধশঙ্কয়া বা অতিভীতং অতিদুঃখিতং বা মনো  
 যাসাং তাঃ) পুরস্কৃতার্ভাঃ (পুরস্কৃত্যঃ অগ্রে নিধাপিতাঃ অৰ্ভাঃ  
 বালকাঃ যাতিঃ তাঃ) তাঃ সাধ্ব্যাঃ (পতিপরায়ণাঃ) ভৰ্ত্তুঃ  
 শমলস্ত (অপরাধস্ত) মোক্ষেচ্ছবঃ কৃতাজ্জলিপুটাঃ (সত্যঃ)  
 শরণদং (আশ্রয়প্রদং) ভূতপতিং (প্রাণিমাাত্রস্ত পতিং) শরণং  
 প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ সত্যঃ) ভুবি কায়ং নিধায় তং (শ্রীকৃষ্ণং)  
 প্রণেমুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

গৰ্ভে জগন্তি যন্ত তস্তাতিভারেণ অবসন্নমাক্রান্তং । পার্শ্বৈঃ পদপৃষ্ঠম্ ।  
 আদ্যাং শ্রীকৃষ্ণং । শ্লথন্তো বিস্রংসমানা বসনাদয়ো যাসাং তাঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ শরণং প্রপন্নাঃ সত্যন্তং প্রণেমুঃ স্তবিশ্রমনসোহতিবিহ্বল-  
 চিত্তাঃ । ভুবীতি তস্মিন্ স্থানে জলাধস্তাদ্বা তীরে বা শমলস্ত  
 পাপাত্মনোহপি ভৰ্ত্তুমোক্ষেচ্ছবঃ ভৰ্ত্তুৰ্যং শমলং তস্ত বা ভূতপতিং  
 প্রাণিমাাত্রস্ত পতিং শরণদমাশ্রয়প্রদম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেষণবতোষণী ।

এবং শরণাপত্যা প্রসন্নোহপি শ্রীভগবতি তৎপত্নীঃ প্রতি প্রসাদ-  
 বিশেষার্থং তাসাং মাহাদ্ব্যাং দর্শয়িতুং তমতাজ্জতি সতি পতি-

(১) তাস্তং বিপন্নমনসোহথ পুরস্কৃতার্ভা ইতি পাঠান্তরং ।

(২) পুরস্কৃতার্ভাঃ ইতি । (৩) মোক্ষেচ্ছবঃ শরণদং ইতি পাঠান্তরং ।

প্রপত্তাধিকোৎপন্নসদজ্ঞানানামাদৌ সম্যক্ প্রপত্তিমাং—কৃষ্ণশ্চেতি  
দ্বাভ্যাং । আতপত্ররূপকেন ফণানাং পরিকৃগ্ণতয়া তস্য রাজ্যশ্রিয়োহপি  
ভ্রংশঃ সূচ্যতে । উপসেদুঃ পার্শ্বে জগ্মুঃ আর্তিজাদেব স্তব্দবসনাদিকাঃ  
ইতি মহাদৈন্তমুক্তং ॥ ৩১ ॥

সুবিগ্নং পতিমরণশঙ্কয়া অতিভীতমতিদুঃখিতং বা মনো  
যাসাং তাঃ অয়ং প্রণামে প্রপত্তৌ বা পরমদৈন্তেন গুণবিশেষ  
উক্তঃ । ভুবি কায়ং নিধায় দণ্ডবস্তুপত্যোত্যাঃ । পুরস্কৃতার্ভবং কৃপা-  
জননার্থং, নহু ভর্তুরপরাধেন কুতো ন বিভাতি স্য তদ্রাহ  
ভূতানাং প্রাণিনাং সর্বেষামপি পতিং অনন্তগতিত্বাদিত্যাঃ  
অতএব ভর্তুর্যং শমলমপরাধস্তস্য মোক্ষং মর্ষণমিচ্ছন্ত্যঃ কিম্বা  
পঞ্চমার্থে ষষ্ঠী শমলান্মোক্ষেচ্ছব ইত্যর্থঃ । যদ্বা অপরাধিনোহপি  
ভর্তুর্মোক্ষঃ সংসারদুঃখধ্বংসস্তদিচ্ছবঃ, কুতঃ ? সাধ্বাঃ পতিব্রতাঃ  
শ্রীকৃষ্ণভক্তিমতো বা অতস্তস্মাদপ্যাসু তৎপাদানুগ্রহবিশেষো  
যুক্ত এবেতি ভাবঃ । শরণদং তদ্বদাশ্রয়পদং অথবা শ্রীহৃন্দাবন-  
মধ্যে তত্র নিবাসাসম্ভবঃ যদ্বা রক্ষকনিযোজকং যদন্তেন  
কেনাপি বক্ষ্যতে তত্তন্ত্বেব প্রেরণাদিত্যাঃ । অতস্তাসাং তদ্রক্ষা-  
হেতুপ্রপত্তাদিকং তেনৈব সম্পাদিতমিতিভাবঃ । শরণং  
প্রপন্নঃ রক্ষ রক্ষ্যেত্যর্ভবরেন শরণাগততয়া তমাশ্রিতাঃ, যদ্বা  
শরণং সর্বাপত্তো রক্ষিতারং তথৈবাশ্রিতাঃ কিম্বা স্তোতুং প্রবৃত্তাঃ  
সত্য ইত্যর্থঃ । তদ্বার্থপক্ষে অপরাধো যোগাশ্রাপি তচ্ছূন্যাদি-  
প্রবৃত্তেঃ কিম্বা তুর্কিষজালয়া শ্রীহৃন্দাবনবর্ত্তিপ্রাণিহিংসাতঃ  
এবমন্তদপূহং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

পুরস্কৃতার্ভাঃ পুরস্কৃতবালাঃ ॥ ৩২ — ৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কৃষ্ণশ্চ গর্ভে যজ্জগৎ তস্মাতিভরেণাবসন্নং পীড়িতং পার্শ্বপ্রহারৈঃ  
পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতা কৃগ্ণাঃ পীড়িতাঃ ফণা এবাতপত্রানি যস্য  
তমহিং কালিয়ং দৃষ্টা অমুখ্য কালিয়শ্চ পত্ন্যঃ আর্ভা দুঃখিতাঃ

বিস্রংসমানা বস্ত্রাদয়ো যাসাং তাঃ আদ্যাঃ শ্রীকৃষ্ণমুপসেতুরূপ-  
জগ্মুঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ কালিয়শ্চ পত্ন্যঃ সুবিগ্নানি নিতরাং ভীতানি মনাংসি  
যাসামত এব পুরস্কৃতাঃ পুরোনিধাপিতাঃ অর্ভা বালাঃ যাভিস্তা-  
স্তথাভূতাঃ ভুবি কায়ান্ দেহান্ নিধায় দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা তং ভূত-  
পতিমপরাধানবেক্ষণেন শরণাগতভূতমাত্ররক্ষিতারং কৃষ্ণং  
প্রণেমূর্মমচ্চকুঃ ততস্তাঃ সাধ্বাঃ পতিব্রতাঃ শমলশ্চ পাপুনো  
ভর্তুর্কিঁব্রতঃ মোক্ষেচ্ছবঃ ভর্তুঃ শমলশ্চ বা ধৃতাজলিপুটাঃ  
শরণদং শরণং রক্ষণোপায়মাত্মনং দদাতীতি তথা তং “য  
আত্মদা বলদা” ইতি শ্রুতেঃ ! তং কৃষ্ণং শরণম্ উপায়ং প্রপন্নাঃ  
অধ্যবসিতবত্যাঃ—

“অনন্তসাধ্যো স্বাভীষ্টে মহাবিশ্বাসপূর্বকম্ ।

তদেকোপায়তা যাক্রা প্রপত্তিঃ শরণাগতিঃ” ॥

ইতুক্তবিধাং প্রপত্তিঃ চকুরিত্যাঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

গর্ভে জঠরে জগৎ যস্য স গর্ভজগৎ তস্য কৃষ্ণশ্চ অতিভরেণাব-  
সন্নঃ পীড়িতঃ পার্শ্বৈঃ পাদপৃষ্ঠভাগো যঃ তেন ক্রুতেন প্রহারেণ  
পরিকৃগ্ণং ফণাতপত্রং যস্য স তথা তম্ ॥ ৩১ ॥

পুরস্কৃতার্ভাঃ অগ্রে কৃতপূজনাঃ পরমশ্চ সকাশাং পত্ন্য-  
মোক্ষেচ্ছবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

এবং শরণাপত্তা ক্ষান্তবস্তমপি তদপেক্ষয়া শিরশ্চেব স্থিতং  
তৎপত্ন্যঃ প্রপেদিরে ইত্যাহ—কৃষ্ণশ্চেতি দ্বাভ্যাম্ । গর্ভজগৎ  
ইতি বিভূত্যাং ভুবি কায়ং নিধায়েতি  
সূচিতঃ ॥ ৩১ — ৩৫ ॥

শ্রীমদ্ভগবতচাৰ্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

অনেন স এবং জাত ইত্যন্তেনৈব তস্য বিমোচনং বক্তুং  
তস্য স্থিয়ঃ সমাগতা ইত্যাহ—কৃষ্ণশ্চেতি । তা হি ভর্তারং  
দৃষ্টুমাগতাঃ পতিবতা নার্যাঃ অতঃ স্বধৰ্ম্মেণৈব তাসাং জ্ঞানং  
কৃষ্ণস্ত ভাৱেণ অবসন্নং পীড়িতং পাৰ্শ্বপ্রহাৱেণ চ পরিতো  
ভগ্নং ফণাতপত্রং যন্ত এবং স্বতোহভিমানতঃ গতদোষমমুখৈব  
পত্নাঃ তং দৃষ্ট্বৈবাক্তাঃ সত্যো ভগবন্তমুপসেহরিতি সম্বন্ধঃ, নন্ত,  
বালকস্ত ভগবতঃ কো ভাৱঃ? তত্রাপি সচ্চিদানন্দস্ত স্থলকাৰ্য্য-  
স্বৈব ভাৱহাং তত্রাহ—গৰ্ভে জগৎ যন্তেতি । ন হোকেন জগদ্ভাৱঃ  
সোঢ়ুং শক্যতে, নন্তস্বৈব ভাতা শেষঃ কথং সহতে তত্রোক্তং  
পরিতো ভগ্নং ফণাতপত্রং যন্তেতি ন কেবলং ভগবান্ ভাৱরূপঃ  
কিন্তু মাৱয়তি চ, নন্তস্ত স্থিয়ঃ কথং ভগবৎস্থানে সমাগতা-  
স্তত্রাহ—আত্মমিতি । সহহেঃ স্বস্ত চ মূলভূতো ভবতি । কিঞ্চ  
অমুখা পত্নাঃ “পত্নানো যজ্ঞসংযোগঃ” ইতি যজ্ঞসংযোগ এবাসাং  
পত্নীধম্ অয়ং চ ভগবান্ যজ্ঞঃ তত্র পতিঃ সংযুক্তঃ স্বয়ং চেদ-  
সংযুক্তাঃ স্নাঃ তদা পত্না এব ন স্নাঃ কিঞ্চ, আৰ্ত্তাঃ পত্নীত্বাদেব  
তাঃ শরীরং ভবন্তি অতঃ স্বয়মেব তাড়িতাঃ অৰ্দ্ধমৃতা বিজ্ঞাপয়ন্তি,  
নন্তস্ত মাৱণং কথমন্তো মাৱিত ইব পীড়িতো ভবেৎ শাস্ত্রং  
তুপচরিতার্থমিতি মতং দূরীকুৰ্বন্ তত্রাধিকাৱে তথৈব ভবতীতি  
তাড়িতচিহ্নাস্তাহ শ্লথন্তি বসনানি ভূষণানি কেশবন্ধাশ্চ  
যাসাম্ ॥ ৩১ ॥

আদিমুখ্যাবসানেষু সংযুক্তপদার্থানামপগমঃ তাড়নব্যতিরেকেণ  
ন সম্ভবতি তত্রাপি মানবতীনাং তাসাং ভৰ্তৃমোচনার্থং ভৰ্ত্তরি  
দয়োঃপাদনার্থং ভৰ্তৃকালকল্পং জ্ঞাপয়ন্ত্যঃ ভৰ্ত্তরূপান্ বালকান্  
পুৱস্কৃত্যোপায়নমিব স্বসৰ্ব্বদং ভৰ্ত্তৃস্থাপিতং নিবেদ্য স্বয়মপি  
ভূমৌ জল এবোদগতাদিদৈবিকভূমৌ তীরস্থভূমৌ বা অন্তহৃদমধ্যে  
প্রবিষ্টং ভগবন্তং বা আত্মনিবেদনমিব কুৰ্ব্বন্ত্যো নমস্কাৱং কৃৎস্না  
ভগবৎস্তোত্রং কৃতবত্যা ইত্যাহ—তাস্তমিতি । নন্তাগতা এব  
কথং ন প্রার্থিতবত্যাঃ? তদাহ—বিগন্নমনস ইতি । বিগন্নং  
মনো যাসাং ভগবান্ মোচয়িষ্যতীতি গতবিশ্বাসাঃ ভৰ্ত্তরুপরাধিহাং

বা পরিত্যজ্য, অথ ভিন্নপ্রকাৱেণ স্তোত্রং কৃতবত্যাঃ

বালকা যান্তিঃ সংযুক্তা তু সামগ্রী পূৰ্ব্বমেব গত্যা

পায়ং নিধায় নন্তেতাংগবস্তায়াং কথং পুরুষান্তরে

স্তত্রাহ—ভূতপতিমিতি । স হি ভূতমাত্ৰস্ত পতিঃ সাধাৱণঃ

তহেতা এবানুগৃহীতাঃ স্নাস্তত্রাহ—সান্ধ্য ইতি । তাঃ হি ভৰ্ত্ত-

রূপমেব ভগবন্তং সেবিতুং বাঞ্ছন্তি নাত্তপ্রকাৱেণ অতঃ কৃতাজলি-  
পুটাঃ অঞ্জলিং বধ্বা দেৱতাকূপহাং দিব্যস্ত্রীকূপাঃ ভৰ্ত্তুঃ  
শমলস্ত পাপস্তাপরাধস্ত চ মোক্ষে মোক্ষণে ইচ্ছা যাসাং তাদৃশাঃ  
সত্যো ভগবান্ শরণদ ইতি শরণং প্রপন্নাঃ স তু শরণাগত ইতি  
ভগবতৈব ন মাৱণীয়ঃ তথাপি তস্ত পাপং সহজং তমোকূপমপরা-  
ধশ্চ ন গচ্ছতীত্যেতাসামুদযোগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিগ্ননাথচক্রবৰ্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গৰ্ভে জগন্তি যন্ত তন্ত অত এবাতিভৱেণ আদ্যঃ শ্রীকৃষ্ণম্  
আৰ্ত্তা ইতোতাবৎকালপর্য্যন্তং যাঃ পত্নাবদাসীনা এবাসন্  
বহিষ্কৃত্যোহয়ং ভগবৎকৃতদণ্ডেন স্থিয়তে চেৎ স্থিয়তাং, বয়ং বিধবা  
এব ভূত্যা ভগবন্তং ভজামেতি, যদা তু মনসা শরণং গতস্ত তন্ত পত্না-  
দৈক্ৰান্তিৰ্বেদবিষাদবিতৰ্কমিত্যাদিসঙ্কারিলক্ষণং মুখাদাজ্জ্যৈ দৃষ্ট-  
স্তদৈবাহো? অস্ত্রভাগ্যবশাদয়ং বৈষ্ণবোহভূতদন্ত রক্ষণে যতামহে  
ইতি সংহতাস্তান্তত্র জাতমেহহাদাৰ্ত্তাঃ শ্রীমচ্চরণসন্নিধিমাজগ্মুঃ ॥ ৩১ ॥

তাস্তং প্রথমং প্রণেমঃ—ভূবীতি । হৃদস্ত মধ্যো কশিচৎ দ্বীপো  
বৃদ্ধাতে যত্ৰৈব স্থিতঃ কৃষ্ণঃ কালিয়বেষ্টিতো গোকুলজনৈরদৃষ্টতেতি  
জ্জ্বেয়ং । পুৱঃ কৃষ্ণস্তাগ্রে কৃত্য অৰ্ভা বালাঃ যান্তিস্তা ইতি কৃপাজন-  
নার্থম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কালিয়স্ত শরণাপত্তেঃ প্রাক্ তৎপন্নো হরিবিমুখোহয়ং  
তৎকৃতেন দণ্ডেন স্থিয়তাং, বয়ং বৈধবাদশরৈব হরিং ভজাম  
ইতি পত্নাবপুদাসীনাস্তুৰুথ দৈক্ৰাদিচিহ্নৈরিতি তচ্ছরণাপত্তিকাস্তং-  
প্রাণত্রাণায় প্রপেদিৱে ইত্যাহ কৃষ্ণশ্চেতি । গৰ্ভে জগন্তি যন্ত  
অতএবাতিভৱেণাবসন্নং নিপীড়িতমহিং স্বপতিং দৃষ্ট্য আত্মং কৃষ্ণমুপ-  
সেহস্তচ্ছরণান্তিকমাজগ্মুঃ ॥ ৩১ ॥

পুৱস্কৃত্যৰ্ভা ইতি দয়োঃপাদনায় ভূবি কাৱং নিধায়েতি হৃদ-  
মধ্যে কশিচদ্বীপো বৃদ্ধাতে যত্ৰৈব কালিয়ো হরিমবেষ্টয়ন্ শমলস্ত  
সাপরাধস্ত ॥ ৩২ ॥



নাগপত্ন্য উচুঃ—

ন্যায়ো হি দণ্ডঃ কৃতকিন্ধিষেহস্মিৎস্ববাবতারঃ খলনিগ্রহায় ।

(১) রিপোঃ স্ততানামপি তুল্যদৃষ্টেধ্বংসে দমং ফলমেবানুশংসন্ (২) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ ।

গর্ভে জগন্তি অশ্রু অত এবাতিভরেণ অবসন্নমাক্রান্তম্  
পার্ষ্ণিকপ্রহারৈঃ পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতঃ কৃগ্ণানি ফণা এবাতপত্রাণি  
যশ্র তমহিং দৃষ্ট্বা আদ্যং শ্রীকৃষ্ণমুপসেতুপজ্জগুঃ, কথন্তুতাঃ ?  
শ্রুতস্তো বিস্মংসমানাঃ বসনাদয়ো যাসাং তাঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ নাগপত্ন্যাঃ সুবিধমনসঃ অতিবিহ্বলমনসঃ পুরস্কৃতা অগ্রে  
কৃতাঃ অর্ভাঃ বালাঃ যাতিস্তাঃ ভর্তৃঃ শমঃশ্রু পাপশ্রু মোক্ষোপবঃ  
তং শ্রীকৃষ্ণং ভূতপতিং প্রাণিমাশ্রয় পতিং শরণদমাশ্রয়দং শরণং  
প্রাপ্নাঃ সন্তঃ প্রণেমুঃ, প্রণামপ্রকারমাহ, ভূবি কাংঃ নিধায়  
হস্তবৎ পাতয়িত্তেতি কৃতাজলিপুটাঃ ইতানেন করাতিযুক্তানি শরীরা-  
ণাপি তাভিঃ প্রকটীকৃতানীতি গম্যতে ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যাগার উদরমধ্যে অনন্তকোটিক্রমাণ্ড বিরাজ করিতেছে সেই  
শ্রীকৃষ্ণের দেহভারে অবসন্ন ও তাঁহার পদাঘাতে স্বপতির ফণারূপ  
আতপত্রগুলি সর্বতোভাবে আহত দর্শন পূর্বক কালিঙ্গের পত্নী  
সকল অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া (১) স্থালিত বসন, বিগলিত

(১) এতাবৎকালপর্যন্ত পতিরক্ষায় নাগপত্নীগণ উদাসীনভাবে  
অবস্থান করিতেছিলেন অর্থাৎ কৃষ্ণ বহিমুখ এই পতি, শ্রীভগবৎ-  
কৃত দণ্ডে যদি মৃত হয় হউক, বরঞ্চ আমরা বিধবা হইয়া  
শ্রীভগবানকে ভজন করিব ইত্যাদি ভাব তাঁহাদিগের অন্তঃকরণে  
বিদ্যমান ছিল। কিন্তু যখন দেখিলেন, তাঁহার মুখাদি অবয়বে  
দৈহ্য, নির্বেদ, বিষাদ, বিতর্ক ইত্যাদি সঞ্চারিলক্ষণ ভাব প্রকাশিত  
হইয়াছে, তখন —“পতি কালিঙ্গ মনঃ দ্বারা শরণাপন্ন হইয়াছেন”  
ইহা অনুমান করিয়া পত্নীগণ ভাবিলেন—আহা! আমাদের পরম  
সৌভাগ্যবশে পতি এখন বৈষ্ণব হইয়াছেন, অতএব আর উপেক্ষা  
করা হইবে না; ইহার রক্ষণে আমরা অবশ্য বিশেষ যত্ন করিব।

ভূষণ ও আলুলায়িত কেশ (১) আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণ  
সমীপে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর পতি-মরণাশঙ্কায় কিম্বা তদপরাধ আশঙ্কায় অতি-  
ভীত বা অতিদুঃখিত চিত্ত নাগপত্নীগণ —“শিশুসন্তান দর্শনে  
শ্রীকৃষ্ণের রূপা হইবে” ইহা মনে করিয়া শিশুসকল অগ্রে  
লইয়া স্বামীর অপরাধ ক্ষমা করাইবার অভিলাষে কৃতাজলি-  
পুটে আশ্রয়প্রদ প্রাণিমাশ্রয়ের পতি শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইয়া (২)  
পৃথিবীতে শরীর স্থাপন পূর্বক অর্থাৎ মাষ্টাঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণিপাত  
করিলেন ॥ ৩২ ॥

অন্বয়ঃ ।

(নাগপত্ন্য উচুঃ—)

(প্রথমং তাবৎ কুপিতং ভগবন্তং দণ্ডাত্মমোদনেন উপ-  
শময়ন্তাঃ স্ববস্তি নাযা ইতি—)

এইমনে করিয়া জাত্মস্নেহ বশতঃ পতিদুঃখে অত্যন্ত দুঃখিত  
হইয়া জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমচ্চরণযুগলের সমীপে সমাগত  
হইলেন। চক্রবর্তী

(১) সর্পজাতীর বসন, ভূষণ কেশাদির বিষয় শুনিয়া সকলের মনেই  
একটা সন্দেহ হইতে পারে পরন্তু এই কালিঙ্গ নাগ ও তৎ-  
পত্নীগণের যদি পূর্বচরিত জানা যায় তাহা হইলে ঐ আশঙ্কা  
আর হইতে পারে না—ইহারা কামরূপী ইচ্ছানুসারেই রূপাদি  
ধারণ করিতে পারিতেন; ইহাতে সন্দেহ করা অজ্ঞতা মাত্র।

এমন কি ইতিহাসাদিতে শুনা যায় যে, সমুদ্রমধ্যে এমন  
জলজন্তু সকল বিরাজ করিতেছে যে, তাহারা চন্দ্রাবরণের সন্ধ্যা  
হইতে বাহির হইয়া পরমাসুন্দরী রমণী রূপ ধারণ করিয়া  
তীরে কিম্বা দ্বীপাদিতে অবস্থান করে, আবার চন্দ্রাবরণের মধ্যে  
প্রবেশ করিয়া জলমগ্ন হয়; এবং তাহাদের কেশাদি প্রায়  
প্রত্যেক অঙ্গই নরাকৃতি হইয়া থাকে ইত্যাদি ইত্যাদি।

(২) পৃথিবীতে বলাতে জানিতে হইবে এই যে—  
সেই হ্রদের মধ্যে একটি দ্বীপ ছিল, সেই দ্বীপ

(১) রিপোঃ স্ততানামপি তুল্যদৃষ্টি ধ্বংসে ইতি

(২) ফলমেবানুশংসন্ ইতি পাঠান্তরং।

অনুগ্রহোহয়ং ভবতা কৃতো হি নো দণ্ডো হসতাং তে খলু কল্মষাপহঃ ।

(১) যদন্দশূকত্বমমুখ্য দেহিনঃ ক্রোধোহপি তেহনুগ্রহ এব সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

কৃতকিঞ্চিষে (কৃতানি কিঞ্চিষাণি—গরুড়ে শ্রীমুনাবৃন্দাবন-  
য়োস্তুজীবনমূহে শ্রীভগবতি চ অপরাধঃ যেন তাদৃশে)  
অগ্নিন্ (সর্পে) দণ্ডঃ শ্রুতঃ হি (উচিত এব) রিপোঃ  
(শত্রোঃ) স্তনানাং (স্বপুত্রাণাং) অপি চ অর্থাৎ রিপুণাং  
স্তনানাঞ্চ সম্বন্ধে) তুলাদৃষ্টেঃ (তুলা সমানা দৃষ্টির্যন্ত তাদৃশস্ত,  
যত্র রিপোঃ স্তনানাং অপি—স্বস্তৃত্বেষু চ তুলাদৃষ্টেঃ) তব  
অবতারঃ (প্রকটঃ) খলুনিগ্রহায় (খলনাং নিগ্রহায় দমনায়  
ভবতি) (তং) ফলং (নানানরকাদিভুংখহেতুখলহাপশমন-  
পূর্বকং নিত্যস্বদানলক্ষণং) এব অনুশংসন্ (অলোচয়ন্)  
দমং (দণ্ডং) ধংসে (করোষি) ॥ ৩৩ ॥

(তস্মাৎ তুষ্টেষপি তব বস্তুতন্ত অনুগ্রহ এব নিগ্রহাকার  
ইত্যাহরনুগ্রহ ইতি—)

ভবতা নঃ (অস্মান্ প্রতি) হি (নিশ্চিতং) দণ্ডঃ  
(দণ্ডেহন দৃষ্টমানোহপি) অসতাং কল্মষাপহঃ (প্রাচীনবিবিধ-  
পাপং অপহন্তীতি সঃ) খলু (নিশ্চিতং) অয়ং অনুগ্রহঃ (এব)  
কৃতঃ যং (যস্মাং কল্মষাং) অমুখ্য দেহিনঃ (কশ্মভিঃ  
নানা দেহং প্রাপ্নুবতঃ জীবন্ত, সম্প্রতি) দন্দশূকত্বং (সর্প-  
যোনিং জাতং, (তস্মাৎ) তে (তব) ক্রোধোহপি (ক্রোধ-  
কারণদণ্ডঃ, যোগ্যস্ত দেহিনঃ) অনুগ্রহ এব (অনুগ্রহগর্ভ এব)  
সম্মতঃ (সমাক্ মতঃ বিজ্ঞাতঃ কিঞ্চ অস্মাভিঃ প্রতিপন্নঃ) ॥

অথবা অসতাং কল্মষাপহঃ (অপি) তে (তয়া) দণ্ডঃ  
নঃ (ন) কৃতঃ হি (যতঃ) ভবতা খলু অয়ং অনুগ্রহঃ (কৃতঃ)  
যং (যস্মাং) অমুখ্য দন্দশূকত্বং (সর্পত্বং তং খলু অনুগ্রহে  
নিমিত্তে তয়া সম্মতমেব তথা) ক্রোধঃ (জাতিস্বভাবোহপি)  
অনুগ্রহে (নিমিত্তে এব) তে (তয়া) সম্মতঃ (অঙ্গীকৃতঃ  
স্বক্ৰীড়ায়ৈ ষোজিত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রথমং তাবং কুপিতং ভগবন্তং দণ্ডাত্মমোদনে উপশময়ন্ত্যঃ  
স্যা ইতি । তত্র—

চক্ষুঃ কালিয়নাগের ভোগে পরিবেষ্টিত হইয়া  
ভূক দৃষ্ট হইয়াছিলেন । (তোষণী)

দণ্ডানুমোদনং ষড়্ভির্দশভিষ্চ হরে হুঁতিঃ (স্ততিঃ) ।

প্রার্থনং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈকান্ততঃ পন্নগযোষিতাম্ ॥

ন চ নিগ্রহানুগ্রহলক্ষণং বৈষম্যং তবাস্তীত্যাহঃ—ধংসে দমমিতি ।  
অনুশংসন্ আলোচয়ন্ ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহোহপ্যানুগ্রহায়ৈতাক্রমিদানীমনুগ্রহ এবায়ং ন নিগ্রহ  
ইত্যাহঃ—অনুগ্রহ ইতি । নোহস্মাকং যস্মাদমুখ্য সর্পত্বং দৃষ্টতে  
অতন্তুলপাপনিবর্তকো দণ্ডোহনুগ্রহ এব ক্রোধেহন প্রতীষ-  
মানোহপীত্যাহঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃতং কিঞ্চিমপরাধো যেন তস্মিন্ নাযাত্তে হেতুঃ, তবে-  
ত্যাদি । যন্তপি তন্ত্বতঃ প্রেমভক্তিবিস্তারণাবতারঃ তথাপি  
খলুনিগ্রহে সতোব তং সম্পত্ত্ব ইত্যাহয়েন কিঞ্চ দণ্ডপ্রদক্ষা-  
নুসারেণ খলুনিগ্রহায়ৈতাক্রমং ফলং হিতমেবালোচয়ন্ অতো  
বৈষম্যং কিঞ্চিন্তত্র কুত্রাপি ন ভজসীত্যাহঃ—রিপোরিতি ষষ্ঠী  
সপ্তমার্থে । ভুংখাভাবেন দ্বেষ্টরি সাধুত্বেন স্তবং শ্বেহবিষয়েষপি  
তুলাদৃষ্টিঃ সন্ অস্তথা তত্ত্বকিতাসিদ্ধিঃ, যত্র রিপোঃ স্তনানামপি  
কৃতকিঞ্চিষাণাং সতাং দমং ধংসে, কথং ? তুলাদৃষ্টিঃ সন্ রিপৌ  
স্ততেষপি সামোনেত্যর্থঃ । রিপোরিত্যেকত্বং জাত্যপেক্ষয়া ষষ্ঠ্যন্ত-  
পাঠে পরমেশ্বরত্বেন তত্র তত্র তুলাদৃষ্টেরপি তব অগ্রত্বৈব  
অয়মেব পাঠস্তেবাং সম্মতঃ । ধংসে দমমিতি ধারণাং অস্তথা  
বিশেষণত্বেন বর্তমানস্ত রিপোরিত্যাদেঃ সর্বস্তাপি ধার্যত্বেন  
রিপোরিতি লিখনোপপত্তিঃ যত্র ফলমেবেতীতি  
লেখ্যে লেখকভ্রমাং ধংসে দমমিতি ফলমেবেত্যাদি-  
নৈব বৈষম্যপরিহারসিদ্ধেঃ এবং প্রথমান্তপাঠস্তেষামপি সম্মতঃ  
স্তাং তত্র যন্তপাত্রানুগ্রহপ্রসঙ্গে নাস্তি তথাপি নিগ্রহানুগ্রহ-  
লক্ষণমিতি ব্যাখ্যা স্ততেষনুগ্রহসম্ভাবনয়া কিঞ্চ তুলাদৃষ্টিত্বাদিনা  
অনুগ্রহস্তাপি । সূচনাদিতি অথবা দণ্ডস্ত্রাযাত্তে হেতুঃ কৃতেনি  
বিশেষতশ্চাতিত্বেষ্টে তবায়ং যোগ্য এবত্যাহঃ—তবেতি । অতো  
দমং খলানাং ধংসে প্রথমান্তপাঠে দমস্ত সামো, তাৎপর্যাং ননু  
(১) যদন্দশূকত্বমমুখ্য ইতি পাঠান্তরং ।

তর্হি সর্বত্র গীয়মানং পরমদয়ালুত্বং নাম কথং সিদ্ধোৎ তত্রাহঃ  
ফলমেবেতি হিতার্থমেব তদাচরণাদিত্যর্থঃ, অতঃ সমানং ॥ ৩৩ ॥

নোহসতামিতি পুংস্তেন নির্দেশঃ কালিয়াদিসংগ্রহাৎ হি যতঃ  
খলু নিশ্চিতং দেহিনঃ বিচিত্রং দেহং প্রাপ্নুবতোহপি এব-  
শব্দেন কথঞ্চিদপি ন নিগ্রহ ইতি বোধ্যতে সমাগ্ণতো-  
হস্মাভির্বিদ্বদ্ভিক্কা অশ্রুতৈর্ক্যাখ্যাং যদ্বা নঃ অস্মান্ প্রতি যতো  
দণ্ডোহসতাং সর্কেষাং কল্মষাপহঃ দুর্কাসনোন্মূলকঃ তচ্ছেদং  
সাক্ষাদনুভূয়ত ইত্যাহঃ দেহাভিমানিনোহপি অমুষ্য মহাপরাধিনো-  
হপাস্ত সর্পত্বং যৎ অপসরং দৃশ্যতে ভবতীতি বা শরণাপন্ত্যা  
সদ্বুদ্ধ্যাপপত্তেঃ অতো দণ্ডহেতুঃ ক্রোধোহপি অনুগ্রহ এবতি সম্মতঃ  
যদ্বা অসতাং কল্মষাপহোহপি তে ত্বয়া দণ্ডো ন কৃতঃ যদ্বা অস্মাৎ  
অমুষ্য সর্পত্বং শরীরমিত্যর্থঃ । তথা ক্রোধঃ জাতিস্বভাবো অনুগ্রহে  
নিমিত্ত এব ত্বয়া সম্মতঃ ভোগপরিবেষ্টনস্বীকারাৎ তথা ফণেষু  
ক্রোধেনোন্নয়মানেষু পরমহর্ষণে নৃত্যচরণাচ্চ ॥ ৩৪ ॥

### শ্রীমদ্বীরশাচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র ভগবতস্তদিতরাসাধ্যস্বত্বপ্রাণসংরক্ষণাত্মকং স্বাভীষ্টো-  
পায়তাং মহাবিশ্বাসপূৰ্ণকং যিষাচিবস্তাবদ্যাচনীয়ত্বোপযুক্ত-  
গুণবত্তাং স্ততিব্যাজেনাবিস্কর্কস্তাবদ্রক্ষণীয়স্ত স্বভর্তুঃ কার্পণ্যং  
ভবান্তরস্কৃতবত্বকং সূচয়ন্ত্যঃ প্রকৃতমেতস্ত দমনমহিতবাজং হিতমেব  
তচ্চ সমদৃশ্য ত্বয়া কর্তুমুচিতমেবেতি বিজ্ঞাপয়ামাস্তুঃ—ত্বায়া  
ইত্যাদিনা দ্বয়েন । ততশ্চতুর্ভিঃ কার্পণ্যস্কৃতবত্রে ততো  
দশভির্ঘাচনীয়ত্বোপযুক্তগুণানাবিস্কর্কঃ স্ততিঃ ততঃ পঞ্চভির্ঘা-  
ক্রেতি বিবেকঃ, কৃতং ক্লিষ্টং হৃদবিদূষণাত্মকং হৃদংশনাত্মকং  
বা ঘেনাস্থি যন্তয়া ধ্বতো দণ্ডঃ স ত্বায়া উচিত এব, কৃতক্লিষ্ট  
ইতানেন তস্ত দণ্ডাত্মকিক্কাং প্রত্যুত সাপরাধত্বং চ সূচিতম্  
অথ তদগুণিত্বং ত্বায়ামিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—তবাবতারঃ খলানাং  
দুষ্টানাং নিগ্রহার্থং হি তবাবতার ইত্যর্থঃ । নহেবমপি বাৎসল্যানিধেঃ  
মমৈব তদসূচিতমিত্যাহঃ—রিপোরিতি রিপোঃ স্ততানামপি  
বিষয়ে তুল্যা বৈষম্যরহিতা দৃষ্টির্ষস্ত তথাত্মত্বং ফলং হিতা-  
ত্মকমেব অনু সমনস্তরমেব শংসন্ সূচয়ন্তাবদমং দণ্ডং ধংসে  
করোষি রিপোঃ স্ততানামপীত্যনেন মিত্রামিত্রবিভাগানাদরেণাপরা-

ধিনাং সর্কেষামপি দমং ধংস ইতি সূচিতম্ অত এব তুল্যাদৃষ্টিঃ  
যদ্বা,—

“হরিদুঃখানি ভক্তানাং হিতবুদ্ধ্যা করোতি বৈ ।

শস্ত্রক্ষুরাগ্নিকশ্মাণি স্বপুত্রায় পিতা যথা ॥”

ইত্যুক্তরীত্যা অনুগ্রহমাণানাং তাবৎ পুত্রাদীনামিব সর্কেষামপি  
তাদাত্তিকাহিতবাজং হিতমেব করোষীতি সূচিতম্ অতোহয়ং  
দণ্ডোহনুগ্রহরূপ এব বাৎসল্যানিধেস্তবোচিতশ্চেতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

দণ্ডস্তাহনুগ্রহরূপতামেব স্পষ্টয়ন্তি—অনুগ্রহ ইতি । ভবতা  
যঃ কৃতো দণ্ডঃ সোহয়ং নোহস্মাকমস্মদ্বিষয়ে অনুগ্রহ এব, কৃতঃ ?  
যতস্তে দণ্ডত্বং কর্তৃকদণ্ডোহসতাং নোহস্মাকং কল্মষাপহঃ দুর্-  
তাপহঃ, কিং তৎ ? কল্মষং যদপহন্তা মদগুস্তত্রাহঃ—অমুষ্য দেহিনঃ  
কালিয়াখ্যজীবস্ত যৎ যস্মাৎ কল্মষাদন্দশূকত্বং সর্পত্বং প্রাপ্তমিতি  
শেষঃ । তৎকল্মষাপহ ইত্যর্থঃ । অতস্তব ক্রোধোহপ্যানুগ্রহ  
এবাহনুগ্রহগর্ভ এব সমাক্ মতো বিজ্ঞাতঃ ॥ ৩৪ ॥

### শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাংলী ।

দণ্ডঃ শাসনং ত্বায্যো যুক্তং রিপোঃ স্ততানামিতি যষ্টী সপ্তমার্থে  
রিপোঃ স্ততেষপি তুল্যাদৃষ্টিঃ যৎ তেবু ভয়েষপরাধেষু দমং দণ্ডং  
ধংসে, কথং ধংসে ? ইতি তত্রাহঃ—ফলমিতি । অনুশংস্তুম্ অপ-  
রাধাত্মরূপং ফলম্ অনুগ্রহলক্ষণং দণ্ডং করোষীত্যয়ং ॥ ৩৩ ॥

ননু, নিগৃহতঃ কথমনুগ্রহো ভবতীত্যাহঃ—অনুগ্রহ ইতি ।  
হিশক এবার্থে ভবতা সর্কপূজ্যেন ত্বয়া নঃ অস্মাকং অয়মনুগ্রহ এব  
কৃতো ন তু বিরোধঃ কৃতঃ তে ত্বয়া ক্রিয়মাণো দণ্ডো হসতামসাধু  
ভাবানাং দুষ্টকশ্মণাং তামসযোনিং প্রাপ্তানাং কল্মষাপহঃ খলু পাপ-  
পরিহারক এব অমুষ্যাসত্ত্বং কথমজ্রাহ, যদিতি । অমুষ্য কালিয়নাম্নো  
দন্দশূকত্বং তত্তৎপ্রাগিদংশনশীলযোনিবদভূৎ ইতি জ্ঞায়তে যদস্মাৎ  
তস্মাদসত্ত্বং যোগাৎ তথা অতস্তে তব ক্রোধকারণদণ্ডো যোগ্যস্ত  
দেহিনোহনুগ্রহঃ সম্মতঃ অস্মাভিঃ প্রতিপন্ন ইত্যয়ং । “দণ্ডোহপি  
ভগবচ্চীরণো মমৈষোহনুগ্রহঃ কৃতঃ” ইত্যাদিস্বতৈর্ভক্তি-  
বিশেষ ইতি জ্ঞায়তে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতমুখোদনী ।

দণ্ডানুমোদনং ষড়্ভিন্মনং দশভিস্তথা ।  
প্রার্থনা পঞ্চভিশ্চেতি ত্রেধা স্ততিরুদীৰ্য্যতে ॥  
দ্বিবিধস্তাপি পাপস্ত সাপরাধস্ত নাশিকা ।  
ভগবান্ ষড়্গুণস্তাস্মৈ দশধা পঞ্চধা পতিঃ ।

তত্র প্রথমং ভগবৎকৃতস্ত দণ্ডং স্বীকৃত্য তস্ত ত্রাযাহ-  
মাহঃ—ত্ৰাযো হি দণ্ড ইতি । অয়ং মারণলক্ষণো দণ্ডো ত্রায়া-  
দনপেতঃ ঈশ্বরো, হি ত্রিবিধং দণ্ডং কৰোতি ত্রাযাং ন্যূনমধিকঞ্চ  
প্রসাদমর্যাদেশ্বরহৃদ্যস্তত্র প্রযোজকঃ তত্রায়ং ত্রাযাঃ কৃতং  
কিঞ্চিৎ পাপং যেন অনেন বহব এব বিহিংসিতা ইতো-  
তদ্ধিংসাপ্যুচিৎতৈব । নহু, পাপে দণ্ডরো যমোহস্তি ময়া স কথং  
কর্তব্যঃ ? ইতি চেত্তত্রাহঃ—তবাবতারঃ খলনিগ্রহায়ৈতি । খলা হি  
নিরন্তরং দোষকর্তারো বহুজীবিনশ্চ মরণানন্তরমেব যমোহধি-  
কারী তাবৎপর্য্যন্তমুপেক্ষায়াং সৰ্ব্বনাশ এব শ্রাৎ অতঃ খলানাং  
নিগ্রহার্থমেব ভগবান্ মধ্যোহবতীর্ণঃ । নহু, তথাপি কশ্চপপুত্রো-  
হয়ং শেষভ্রাতা কথং দণ্ড্যঃ ? ইতি চেত্তত্রাহঃ—রিপোঃ স্তৃতানা-  
মপি তুল্যদৃষ্টেৰিতি । ন হবতীর্ণঃ সম্বন্ধমপেক্ষ্যতে দণ্ডার্থমেব  
হবতারং রিপোঃ স্তৃতানাং স্বস্তৃতানাঞ্চ সম্বন্ধিনী তদ্বিষয়িকা ভগবত-  
স্তল্যৈব দৃষ্টিঃ অত্রথাকরণে বৈষম্যং শ্রাৎ রিপোঃ সম্বন্ধিনী স্তৃতসম্ব-  
ন্ধিনী বা সপ্তমার্থে বা ষষ্ঠী । কিঞ্চ, ভগবান্ দণ্ডং ন পীড়ার্থং কৰোতি  
তথা সত্যাত্মং ভজ্যেতাগ্ৰস্তঞ্চ, কিন্তু ভগবান্ পুত্রমিব তস্তাগ্রে  
সংফলমেবাহুশংসন্ দমং কৰোতি তদাহ—ধৎসে দমং ফলমেবা-  
হুশংসমিতি । অতোহস্তাগ্রে ফলং ভবিষ্যতীতি দণ্ডেন বিনি-  
শ্চিতম্ ॥ ৩৩ ॥

এবং ভগবৎকৃতস্ত দণ্ডমস্বীকৃত্যেদানীং দণ্ড এবায়ং ন ভবতি  
কিস্তনুগ্রহ এবৈত্যাঃ—অনুগ্রহ ইতি । ভগবতা হয়মনুগ্রহ এব  
কৃতঃ অহিনোহহঃ অপ্রযোজকত্বানুপুংসকত্বং ততো হুম্ অতো  
বাহনুগ্রহঃ অহীনো বাহনুগ্রহঃ । নহু, দুঃখাত্মকস্তাত্ম কথমনুগ্রহ-  
রূপং তত্রাহঃ—দণ্ডঃ অসত্যং খলু কল্যাণাপহ ইতি । দণ্ডো  
ভগবানিতি ভারতে ব্যবস্থাপিতম্ অতঃ ক্লেশরূপোহপি তপোবৎ  
[ দণ্ডোহপি ] যাগবৎ কল্যাণনাশক ইতানুগ্রহ এব । নহু পাপস্ত  
শাস্ত্যানস্ত দীপেনাক্ষকারস্তেব নিবৃত্তিরপ্যপ্রযোজিকা  
রণার্থং কোহপি পাপং ন কুর্যাৎ দণ্ডাপেক্ষয়া  
দ্ব্যদ্যদত আহঃ—যদন্দশূকত্বমিতি । আদাবসন্ত-  
নাপাদকত্বং তন্ত্রোক্তমেব তদগমেনে সত্ত্বং ভবতীতি চ সিদ্ধং

দন্দশূকত্বং সৰ্পত্বমপি জাতং তদপি গচ্ছতি চেৎ দন্দশূকত্বমপি  
গচ্ছৎ ততো দেহিন ইতিশব্দাৎ দেহসম্বন্ধঃ তদভিমানশ্চ গচ্ছৎ  
অতো বহুর্থসাধকদণ্ডস্ত হেতুভূতঃ ক্রোধোহপ্যানুগ্রহ এব ন কেবলং  
যুক্তিমাত্রং কিন্তু সম্মতঃ সত্যং মতঃ সৰ্ব্বাবিপ্রতিপন্নরূপঃ অতো  
দণ্ডো দণ্ডহেতুঃ ক্রোধশ্চানুগ্রহ এব ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

প্রথমং স্ববস্তাঃ কোপমুপশময়িতুং দণ্ডমনুমোদয়ন্তি—ত্রাযা  
ইতি । অনেন সাধুদ্রোহলক্ষণস্ত স্বথলত্বস্ত ফলমবশ্যপ্রাপ্য  
প্রাপ্তমিতি ভাবঃ । শিষ্টপালনদৃষ্টিনিগ্রহকৃতস্তব তু কাপি বৈষম্যং  
নৈবাস্তীত্যাহঃ, রিপোঃ স্তৃতানাং রিপুস্ততেষু অপিকারাং স্বস্ততেষু  
চ তুল্যদৃষ্টে, রিপোরপি পুত্রস্ত শিষ্টস্ত প্রহ্লাদস্ত পালনদর্শনাং  
স্বস্তাপি স্তৃতস্ত নরকাস্তরস্ত বধদর্শনাচ্ছেতি ভাবঃ । নচ খলনিগ্রহে-  
হপি নৈষ্পৰ্য্যমিত্যাঃ, ধৎসে ইতি । খলংহেতুকনানানরকভূতঃখাপ-  
শমপূৰ্ব্বকনিত্যমুখময়মোক্ষলক্ষণং ফলমেব দীয়তে ময়েত্যনুশংসন্  
কথয়ন্তেব দমং দণ্ডং ধৎসে ॥ ৩৩ ॥

তস্মাৎ দৃষ্টেষপি তব বস্ততস্তানুগ্রহ এব নিগ্রহাকার ইত্যাঃ—  
অনুগ্রহ ইতি । নোহস্মাকং দণ্ডঃ কল্যাণং প্রাচীনবিবিধপাপম্  
অপহন্তীতি সঃ যতঃ কল্যাণং অমুখ্য দেহিনো জীবস্ত দন্দশূকত্বং  
তস্মাৎ ক্রোধোহপীত্যাদি ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নাগপদ্মা উচুরিতি—

ষড়্ভির্দণ্ডস্ত যুক্তত্বং দশভিঃ প্রণতিঃ প্রভোঃ ।

পঞ্চভিঃ প্রার্থনা চেতি স্ততিঃ কালিয়যোষিতাং ॥

তত্র প্রথমং কোপোপশমনার্থং পতিদণ্ডস্ত যুক্তত্বমানুগ্রহ ইতি  
থলেনানেন খলতারঃ ফলমবশ্যং প্রাপ্যমিতার্থঃ । সাধবসাধু-  
ত্রাণদণ্ডনকর্তৃত্বস্তব ন বৈষম্যমিত্যাহ রিপোঃ স্তৃতানামপি নাস্বস্ততা-  
নাঞ্চ তুল্যদৃষ্টে, রিপুস্ততস্ত সাধোঃ প্রহ্লাদস্ত ত্রাণাং স্বস্ততস্তা-  
সাধোঃ ভৌমস্ত বিনাশাচ্ছেত্যাঃ । নচ খলে দণ্ডো বৈষম্যমিত্যাহ  
ধৎসে ইতি অনেন দণ্ডেন সাধুত্বং ভাবীতি ফলমেবাভিশং  
সন্ দমং ধৎসে ইতি ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহোহ্নুগ্রহায়েতাক্তং ইদানীং সোহ্নুগ্রহ এবত্যোহ্নুঃ  
অহেরয়ং দণ্ডোহ্নুগ্রহ এব কৃতঃ অসতাং তে দণ্ডো যতঃ কল্যাণ-  
পহো ভবতি যতঃ কল্যাণাদমুখ্য দেহিনো জীবন্ত দন্দশূকঃ সর্প-  
মভূৎ তস্মাদক্রোধোহপি ত্যাগি ক্রোধেন প্রতীতোহপি দণ্ডো-  
হ্নুগ্রহ এব সতাং সম্মতঃ ইথাং বারোষণো হুমৌ দেব” ইতি  
স্মৃতিঃ সঙ্গঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীবুদ্ধশুদ্ধকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সর্বোৎক্রেমণ ত্রয়া সর্বোদ্বৈজকেহ্মিন্ দণ্ডো হিতায়ৈব কৃত ইতি  
দণ্ডানুমোদনপূর্বকম্ কালিয়ভাগাৎ বর্ণয়ন্তি ত্রায়া ইতি ষড়্ভিঃ ।  
কলং হিতমেবানুশংসন্ আলোচয়ন্ দমং দণ্ডং ধংসে ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহো হিতায়ৈব কৃত ইত্যুক্তমেব স্পষ্টয়ন্তি—অহ্নুগ্রহ ইতি ।  
ভবতা কৃতোহয়ং দণ্ডঃ নোহস্মাকঃহ্নুগ্রহ এব হি যতস্তে দণ্ড-  
স্তংকৃতো দণ্ডঃ অসতাং কল্যাণপহঃ পাপনাশকঃ যদ্ যস্মাৎ কল্যাণ  
অমুখ্য দন্দশূকঃ সর্পম্ অতস্তে ক্রোধোহপি অহ্নুগ্রহ এব  
সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নাগপত্নীগণ, স্বপতির প্রতি এতাদৃশ দণ্ড সমুচিতই হইয়াছে  
ইত্যাদি বাক্য বলিয়া কুপিত শ্রীভগবানের ক্রোধোপশম পূর্বক  
প্রথমতঃ স্তব করিতে লাগিলেন—)

নাগপত্নীগণ বলিলেন (হে প্রভো!) এই কালিয়,  
শ্রীগুরুড়, শ্রীধমুনা ও বৃন্দাবনস্থ সর্বসাধারণ জীবসমূহ এমন কি  
আপনার নিকট পর্য্যন্ত অপরাধী হইয়াছে অতএব এতাদৃশ নাগ-  
রাজের প্রতি আপনি যাহা দণ্ড বিধান করিলেন তাহা ত্রায়  
সঙ্গতই হইয়াছে; যেহেতু আপনি সাধুদোহি খলগণের নিগ্রহ ও  
সাধুসকলের প্রতি অহ্নুগ্রহ করিবার নিমিত্তই অবতার স্বীকার  
করিয়া থাকেন। আপনি ছুঁদমন ও শিষ্টানুগ্রহকারক হইলেও  
আপনার বৈষম্য দৃষ্টি নাই; কারণ—শত্রু ও পুত্রে আপনার  
তুল্য দৃষ্টি রহিয়াছে অথবা রিপুর পুত্রে ও স্বীয় পুত্রে আপনার

সমান দৃষ্টি অর্থাৎ শত্রুপুত্র শিষ্ট প্রহ্লাদ মহাশয়কে সর্ববিধ  
বিপদ হইতে রক্ষা করিয়াছেন অথচ স্বীয় পুত্র নরকাসুরকে (১)  
বিনাশ করিয়াছেন, ইহাতেই জানা যায় আপনার আশ্রয় ও পর  
কেহই নাই আপনি সকলকেই সমদৃষ্টিতে দেখিয়া থাকেন। (যদি  
বলেন খলনিগ্রহ বিষয়ে কৃপাশূণ্য দৃষ্টি হইয়া থাকি? তত্বতরে বলি-  
তেছি) আপনি জীবের কর্মফল আলোচনা করিয়া অর্থাৎ নানাবিধ  
নরকাদি দুঃখের হেতুভূত খল উপশমন পূর্বক নিত্যসুখময়  
মোক্ষলক্ষণ ফল প্রদানের অভিপ্রায়ে খলের প্রতি দণ্ডবিধান  
করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

(অতএব ছুঁদজনের প্রতি আপনার যে নিগ্রহবিধান হইয়া  
থাকে বাস্তবিক তাহা নিগ্রহের আকার মাত্র পরন্তু তাহা  
পরমানুগ্রহই হইয়া থাকে তাহাই বলিতেছি যে—)

আপনি আমাদিগের প্রতি এই যে দণ্ড বিধান করিলেন  
ইহা আপাততঃ দণ্ডরূপে পরিদৃশ্যমান হইলেও বস্তৃতঃ তাহা  
অহ্নুগ্রহই করিয়াছেন, কারণ এতাদৃশ দণ্ড, নিশ্চয়ই ছুঁদগণের  
পূর্বকৃত বিবিধ পাপ নিবারক হইয়া থাকে; যেহেতু ঐ প্রকার  
পাপ কর্ম দ্বারা নানাদেহধারী এই দেহী বা জীবের সম্প্রতি  
সর্পদোষি হইয়াছে এবং আপনাকর্তৃক ক্রোধ জন্ম দণ্ডও এই  
দেহীর প্রতি অহ্নুগ্রহ রূপেই সম্মত হইয়াছে (২) ॥ ৩৪ ॥

(১) পূর্বে বরাহাবতারে বরাহ কর্তৃক রমিতা পৃথিবীদেবী  
নরকাসুরকে প্রসব করিয়াছিলেন। যদিও বরাহদেব,  
শ্রীভগবানের অংশীভূত হইয়াছেন তথাপি অভেদ অভিপ্রায়ে  
স্বীয়পুত্র—নরকাসুর এই প্রকার বলিলেন ॥

এইস্থলে আপত্তি হইতে পারে যে, নরকাসুর দ্বারকা লীলার  
সময় নিহত হইয়াছিলেন অতএব অধুনা অর্থাৎ ব্রজলীলার তদ-  
বিনাশের পূর্বেই তাঁহার বিষয় কি প্রকারে বলিলেন? তত্বতর এই  
শ্রীমদ্ভাগবত নিত্য অতএব তদন্তলীলাগুলিও প্রবাহভেদে নিত্য  
সুতরাং ভাবী বিষয়ও অতীতকালে ও বর্তমানকালে প্রয়োগ  
হইতে পারে এই শ্রীমদ্ভাগবতের সিদ্ধান্ত।

(২) অথবা আপনার দণ্ড, অসতের পাপাপহ হইলেও  
আপনি দণ্ড করেন নাই পরন্তু অহ্নুগ্রহই করিয়াছেন, যেহেতু  
নাগরাজের এই সর্পশরীর নিশ্চয়ই অহ্নুগ্রহার্থ সম্মত  
এবং ইহার জাতিগত স্বাভাবিক ক্রোধও অহ্নু-  
কর্তৃক অঙ্গীকৃত হইয়াছে; কারণ আপনি স্বকীয়  
সহায় করিয়াছেন বিশেষতঃ সর্বব্যাপক ও সর্বশক্তিনান্দ



তপঃ সূতপ্তং কিমেনে পূৰ্বং নিরন্তমানেন চ মানদেন ।

ধৰ্ম্মোহথবা সৰ্বজনানুকম্পয়া যতো ভবাংস্তুষ্যাতি সৰ্বজীবঃ ॥ ৩৫ ॥

কস্তানুভাবোহস্ম ন দেব ! বিদ্বাহে তবাজ্জিৱেণুস্পর্শাধিকারঃ ।

যদ্বাজ্জয়া শ্রীললনাচরতপো বিহার কামান্ সূচিরং ধৃতব্রতা ॥ ৩৬ ॥

অনয়ঃ ।

(ইদানীন্তু নিগ্রহাকারোহপি নৈব অয়ং অনুগ্রহঃ কিং শিষ্ট-জনতাকষ্টলভ্যমপি বস্তু অয়ং অনার্যাসেনৈব লভতে স্ম যত্তত্র তু কিং প্রাচীনং সূপ্ণ্যমস্তীতি বিতর্কয়ন্ত্য আভঃ তপ ইতি )

নিরন্তমানেন (গর্ভশূত্রাং অত্কৃতসম্মাননাভিলাষরহিতেন) মানদেন (অন্তোভাঃ মানং দদতা) চ অনেন (সর্পেণ) পূৰ্বং কিং তপঃ (কৃচ্ছাদি) সূতপ্তং (সুষ্ঠু তপ্তং কৃতং?) অথবা (কিঞ্চ) সৰ্বজনানুকম্পয়া (উপলক্ষিতঃ যঃ) ধর্ম্মঃ (সঃ কৃতঃ) যতঃ (তপসঃ ধর্ম্মাদ্বা হেতোঃ) সৰ্বজীবঃ (সৰ্বঃ জীবয়তীতি সৰ্বজীবঃ কিঞ্চ সৰ্ব্বে জীবা যস্ত সঃ) ভবান্ তুষ্যাতি ॥ ৩৫ ॥

(কিঞ্চ ন তপ আদিত্যেতুক এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিঞ্চ অতর্ক্যঃ তব কৃপাবৈভবমেবেদমিত্যাভঃ কস্তোতি ত্রিভিঃ)

দেব ! (হে অদ্বিতানন্তমহিমা দ্যোতমান!) শ্রীললনা (লক্ষ্মীরপি ললনা—পরমসুকোমলাপি) যদ্বাজ্জয়া (যস্ত যদজ্জিৱেণুস্পর্শাধিকারস্ত বাজ্জয়া) কামান্ (অধিপারমধবসঙ্গময়-তত্তত্তোগান্ সৰ্বান্) বিহার (তাক্রূ) ধৃতব্রতা (বন্ধনিয়মা সতী) সূচিরং (বহুকালং ব্যাপ্য) তপঃ আচরং (এব নতু প্রাপ ইত্যর্থঃ) অস্ত্র (অপরাধিনঃ কালিয়স্ত্র সম্বন্ধে) তব (শ্রীগোকুলেশ্বররূপস্ত) অজ্জিৱেণুস্পর্শাধিকারঃ (অজ্জিৱেণুনাং স্পর্শঃ তত্রাধিকারঃ) কস্ত (কতমস্ত কারণস্ত) অনুভাবঃ (ফলং, তৎ) ন বিদ্বাহে (জানীয়ঃ বয়মিতি শেষঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপকা ।

মহাশচর্যমনুগ্রহ ইতি তস্ত পূৰ্বপুণ্যমভিনন্দন্তি—তপ ইতি । স্বয়ং মানরহিতেন অন্তোভো মানদেন চ সৰ্বং জীবয়তীতি সৰ্বজীবঃ ॥ ৩৫ ॥

ন তপ আদিনিমিত্ত এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিঞ্চচিন্ত্যঃ তব কৃপাবৈভবমিত্যাভঃ শ্লোকত্রয়েণ—কস্তানুভাব ইতি । তপ আদিনা ব্রহ্মাদয়োহপি যস্তাঃ শ্রিয়ঃ প্রসাদমিচ্ছন্তি সা শ্রীললনা উত্তমা স্ত্রী যস্ত যদজ্জিৱেণুস্পর্শাধিকারস্ত বাজ্জয়া তপ আচরং । অস্ত্র সর্পস্ত্র । স কিং কৃতবানিতি কো বেত্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং কৃচ্ছাদিকং বা সুষ্ঠু তপ্তং কৃতং সৌষ্টব-মেব দর্শয়তি নিরন্তেতি বিশেষণদ্বয়েন মদমাৎসর্ঘ্যাদিকৃতং স্বভাবকস্ত তপসস্তত্তদভাবেন সুষ্ঠুৎ তেন চ তস্ত সন্তোষমসম্ভাব্য পক্ষা-স্তরমাহঃ ধর্ম্ম ইতি কৃত ইতি শেষঃ । সৰ্বজনানুকম্পয়েতি সৰ্ব-জীবেষ্বহিংসালক্ষণে হিতাচরণলক্ষণশ্চেত্যর্থঃ । পূৰ্বমিতি এতজ্জন্মনি তত্তদসম্ভবাং যতঃ তপ আদেঃ সৰ্ব্বে জীবা যেষ্টেচি জীবেষু সৰ্ব্বেষু মানমাৎসর্ঘ্যহিংসাসম্ভাবেন সম্মানানুকম্পনাদিষু চ স্বতএব তৎপ্রভোস্তোষসিদ্ধেঃ ॥ ৩৫ ॥

তবাজ্জ্যোৱেণুনাং স্পর্শস্তেদধিকারঃ অস্ত্রাপরাধিনঃ কালিয়স্ত্র কতমস্ত্র তপ আদেৱত্ভাবঃ ফলং তন্ন বিদ্বঃ তাদৃশতপ আদি-নাপি দুর্লভত্বাৎ, দুর্লভত্বমেবাহঃ যদিতি । তচ্চ যুক্তমেবেতিসম্বোধ যন্তি দেব হে অদ্বিতানন্তমহিমা দ্যোতমানেতি যদ্বা হে শ্রীকৃষ্ণা-পরেতি ঈদৃশনৃত্যাদিবালাকৃষ্ণারততাপি তব পাদরেণুস্পর্শমাত্রা-ধিকারোহপ্যধুনাপি সুদুর্লভ এবৈতি ভাবঃ । প্রিয়তয়া নিত্যসিদ্ধায়া

ইহাস দ্বেহে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন । আর এই নাগরাজ ক্রোধে করিলে আপনি পরমহর্ষে ইহার উন্মিত করিয়াছেন । ফলিতার্থ এই ইহার জন্ম ও আপনার প্রীতির নিমিত্ত হইয়াছে ॥

অপি লক্ষ্ম্যা ভূগতেহবতারে ভগবদর্থং তপশ্চরণাভিপ্রায়েণ  
তথোক্তমিতি যদ্বা সদা বৈকুণ্ঠেশবক্ষঃস্থয়াপি শ্রিয়া কৃষ্ণস্ত  
মাধুর্যাতিশয়ং দৃষ্ট্বা লুক্কয়া তয়া তল্লক্কে তপঃ কৃতং তথাপি তন্ন  
লক্কং কিন্তু কেবলং গৌরহৃদ্বরেথারূপেণ বক্ষসি নিবাসাভাস  
এব বরো লক্ক ইত্যাগমদিক্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃততপ্তকপক্ষীয়ম্ ।

\* যদন্দশূকত্বং যেন কল্মষেণামুখ্য দন্দশূকত্বমভূতং কল্মষাপহ  
ইত্যর্থঃ । অতস্তব ক্রোধোপ্যনুগ্রহরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

কস্ত পুণ্যস্ত শ্রীললনা বেদবতীসংজ্ঞা শ্রীঃ স্বয়ং তপশ্চাচারেতি  
শ্রীমদ্রামায়ণে শ্রয়তে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

কৃতকিঞ্চিৎ দন্দশূকত্বং ( সর্পত্বমিতি ) পদদ্বয়েন সাধনান্তর-  
রাহিত্যত্মকমাকিঞ্চকরূপং কার্পণ্যং সূচিতম্ অথেষ্মানুগ্রহনিমিত্তং  
স্মৃকৃতবন্ধমুমান্তি—তপ ইতি । অনেনাস্মদভদ্রা পূর্বং পূর্বস্মিন  
জন্মনি নিরস্তাহঙ্কারেণ মানদেন মহন্তাঃ পূজাপ্রদেন চ সত্য কিং  
তপঃ সূতপ্তং স্তুত্ব কৃতং পাকং পচতীতিবনির্দেশঃ । অথবা  
সর্বভূতানুকম্পয়া কশ্চিদ্রম্মো বা অনুষ্ঠিতঃ শ্রাং, কথমেবং  
জায়তে ? ইত্যত্রাহঃ, যতঃ সর্বান জীবয়তি “কো হেবাশ্রাং কঃ  
প্রাণ্যায়” ইতি ক্রতুভীরীত্যা ভোগমোক্ষপ্রদানেনোজ্জীবয়তীতি  
তথা ভবানু তুষ্যতি তুষ্ঠো ভবিতুং তাবদুৎসবতীতি ভাবঃ ।  
তপোধর্ম্যোরনির্কচনীয়ত্বাভিপ্রায়কঃ কিংশব্দঃ অনেনাস্মৃতিতো  
তপোধর্ম্যো ইদমিথস্তয়া নাম্মাভিরন্নবুদ্ধিভির্নিবর্ত্তুং শক্যো কিন্তু  
কেবলং সর্বাস্তরাস্থানো ভবতস্তোষাল্লিঙ্গাং তন্নিমিত্তং কিঞ্চিত্তপ-  
আদিকং কৃতমিত্যানুমাণ্যাহ ইতি ভাবঃ । যদ্বা, তপইত্যাদিভি-  
শ্চতুর্ভিঃ কার্পণ্যমেবাবিক্রিয়তে, অয়মর্থঃ পূর্বমনুগ্রহরূপাদণ্ডাং  
প্রাগেবানেন নির্গতঃ ক্রুরেণানেন সর্পেণ কিং তপঃ সূতপ্তং ন  
কিঞ্চিং অথবা কো ধর্ম্যঃ ন কশ্চিৎ যতো যেন তপসা ধর্ম্যেণ বা  
ভবাংস্তুষ্যতি তন্ন কিঞ্চিদপি কৃতমিত্যর্থঃ । স্বভাবতঃ ক্রুরস্ত  
নিরস্তমানস্বাদাসম্ভাবনা প্রদর্শনায় তদ্বিশেষণানি ॥ ৩৫ ॥

\* প্রমাদতঃ তত্র ন দত্তঃ ।

কশ্চেতি । অস্ত কালিয়স্ত ত্বংপাদরজঃস্পর্শাধিকারঃ কস্ত  
পুণ্যস্তানুভাবঃ প্রভাবস্তংপুণ্যময়ং ন বেদ বয়মপি ন বিদ্যঃ যদ্বা,  
কস্ত ন কস্তচিদপি তাদৃশং পুণ্যমস্মিন্ সর্পজাতৌ কিঞ্চিদপি  
সম্ভাবিতমিত্যয়ং ন বেদ বয়মপি ন বিদ্যহ ইত্যর্থঃ । তবেতানেন  
তদজিহ্বারোগোদৌল্লভ্যমভিপ্রোক্তং, তদেবাবিক্রুর্কন্তি—যদ্বাঙ্কয়েতি ।  
যদ্বাঙ্কয়া যদজিহ্বারোগুলিপ্সয়া শ্রীললনা শ্রীলক্ষ্মীরেব ললনা যন্তাঃ  
পাদরজো ব্রহ্মাদয়ো লিপ্সন্তি সা শ্রীরপি কামানজিহ্বারোগুভ্যাতি-  
রিক্তান্ পুরুষার্থান্ বিহায় অনিচ্ছতী ধৃতব্রতা ধৃতং তপশ্চর্যোপযুক্তম্  
ইন্দ্রিয়জয়াত্মকং ব্রতং যথা তথাভূতা তপো বহুকালমচরং পুণ্য  
শ্রীবেদবতীরূপেণ তপশ্চাচারেতি শ্রীরামায়ণকথাহত্র সূচ্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

যদন্দশূকত্বমপি ন দুষ্কর্ম্মনিমিত্তমপি তু পূর্বজন্মত্যাংকটদ্বন্দ্ব-  
বিষয়তপ আদিপ্রভাবোপনতমিতি মতামহে “অত্যাংকটে: পুণ্য-  
পাটপরিহেব ফলমশ্নুতে” যতোহস্ত গবাদিপ্রাণিজোহৃদদর্শনোৎ-  
পন্নপাপপরিহারায় তব লক্ষ্ম্যাদিসর্বদেবতাবাঙ্কিতসেবাচরণসরোজ-  
রেণুমন্দিরমূর্দ্ধাভূদিতি ভাবেন বদন্তি, তপ ইত্যাদিনা । ভূদানাদি  
লক্ষণো ধর্ম্যঃ সর্বেষাং জীবানাং প্রাণভূতঃ সর্বান জীবয়তীতি  
বা ॥ ৩৫ ॥

তপ আদিষু কস্ত পুণ্যস্তানুভানোহয়ং প্রভাবঃ অধ্যবসায়ো  
বা কাম্যস্ত ইতি কামাঃ বিষয়স্তান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

যদ্বাঙ্কয়েতি শ্রীরিয়ং বৈকুণ্ঠেশ্বরাदिপ্রেমসীরূপা তপোহত্র  
স্ত্রীত্বাং স্বপত্যারাদনম্ অত এব পূর্বত উৎকৃষ্টত্বং স্ত্রী-  
নন্দনরূপাবির্ভাববিশেষোহস্মিন্ লোভবিশেষাত্তদ্বাঙ্কত্বং  
তপ আদিনা ত্রিকালপ্রাপ্তিরেব বিবক্ষিতা কহ  
ত্যাতে: অপ্রাপ্তিকারণঞ্চ গোপীবদ্ভদ্রত্বাভাব এব যদ্যপ  
পরমতত্ত্বজানাং সঙ্গ এব শ্রীমদ্রাবনাস্তর্ক্যাস এব চ হেতুরন্তি

তথাপি স্বাবমাননাং তদ্বাস্ত তদ্রজঃস্পর্শময়ত্বেন ফলান্তঃপাতাং  
তদপ্রস্তাব ইতি বজ্জ্জেষ্ম ॥ ৩৬—৪৪ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ভাচার্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

কিঞ্চ, আন্তাং দণ্ডপ্রসাদবর্ত্তাঃ, একমতান্তমাণ্ড্যং প্রতিভাতি  
বদশ্চিন্ নৃত্যং কৃতবানিতি, তত্র হেতুং ন জানীম ইত্যাহঃ তপঃ স্তুতপ্ত-  
মিতি । ধর্মো বিবিধঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণঃ তত্র নিবৃত্তি-  
লক্ষণো ধর্মস্তপঃ বিদ্যমানৈত্ববাসংসদ্বকৃত্য তাজকহাং অত এব  
“যদা বৈ দীক্ষিতঃ ক্রশো ভবত্যথ মেধো ভবতি” ইত্যাদিবাक्यानि  
সম্পাদকস্ত প্রবৃত্তিলক্ষণো ধর্ম ইত্যুচ্যতে একস্ত দোষনিবৃত্ত্য। বিদ্যা-  
মানমেব ফলং প্রকটীকরোতাপরস্ত দোষচিন্তাং পরিত্যজ্যাগন্তকং  
ফলং সাধয়তি ভগবাংস্বাত্মা ঈশ্বরঃ জ্ঞানপ্রসাদো ভক্তিপ্রসাদঃ  
তত্রাদ্যো পক্ষে তপসা যে ছরীকর্ত্তুমশক্যা দোষান্তেবু বিদ্যামানেবু  
তপসা ন নিবৃত্তিঃ সম্পাদয়িতুং শক্যা স দোষহৃৎকারায়কঃ যস্তপসা  
ন গচ্ছতি প্রত্যুত অহং তপস্বীত্যধিক এবাহঙ্কারো ভবতি তদর্থমাহ—  
কিঞ্চা অনেন লোকোত্তরং তপস্তপ্তমিতি যেন ভবান্ পরমাত্মা  
তুয্যতি তেষামন্তথারূপত্বা তাদৃশমপি তপোহস্তীতি করতে তত্রাপি  
স্তুতপ্তং দেশকালাদিসাধনানি সমাগ্জাতানি থাকারন্ অস্তথা বড়-  
গুণো ভগবান্ন তুষ্যেং পরং দোষান্তরনিরাকরণার্থং ধর্মদ্বয়মপেক্ষেত  
তদাহ—নিরন্তরমানেন চ মানদেনেতি । স্বয়ং নিরন্তরমানে মহানপ্যশ্রমৈ  
হীনায়াপি মানং প্রযচ্ছতি তদা স্বকৃতঃ পরকৃত্যভিমানো গচ্ছতঃ  
যদ্যপ্যস্ত পক্ষস্ত দোষজনকত্বমন্তি তথাপি যাবতা ভগবান্  
নৃত্তি তাবতোযজনকঃ ন ভবতীতি পক্ষান্তরমাহ—ধর্মোহিথবেতি,  
প্রথমপক্ষে বহিস্তোষরূপনৃত্যাহেতুং নোপপত্ততে অত উভয়মপ্য-  
পেক্ষিতঃ বাশকঃ সনুচয়ে বাশকপ্রয়োগাচ্চৈব জায়তে তপো-  
নিবৃত্তিলক্ষণো ধর্মোহস্ত ন বা বহিস্তোষহেতুরবশমপেক্ষ্যতে ।  
অথেনি ভিন্নপ্রকমে তেন ধর্মশাস্ত্রাহুসারেণ ধর্মো নৈতাদৃশঃ  
ফলং সাধয়তি কিন্তু ভগবচ্ছাস্ত্রাহুসারেণ তত্রাপোকো দোষঃ পরি-  
কট্যেত ইতি সন্দেহবশেচং পরোপদ্রবকারী ক্রিয়াময়শ্চেদাত্মোপদ্রবকারী  
নব্যাপরিতোযস্তপসি অতস্তদোষপরিহারার্থমাহ—  
ত । সর্বজনেষু বা অল্পকম্পা কৃপা যত্র  
নান্তাবনা নাস্তি ভগবচ্ছবণকীর্তনাদৌ তত্রাপি কীর্তনে ।  
নহু ভগবন্তোষহেতুঃ পরিচর্যাধিকপেষু ভগবদ্বর্মেসু সংস্র কথ-

ময়মেব সর্বোপকারী ধর্মস্তোষহেতুরিতি চেতত্রাহ—সর্বজীব  
ইতি । সর্বান্ জীবয়তীতি সর্বজীবঃ সর্বেষাং জীবা যস্মাদিতি  
বা সর্বেষাং জীবায়ুৰূপো বা অতঃ সর্বোপকারিণি ধর্মে তোষ  
উচিতঃ যতো ভগবান্ সর্বজীবঃ অনেনৈবাপরাধাভাবোপি স্মৃতিতঃ  
যোনিজীবনভাবকর্মণাং বিকল্পদ্বাদাশ্চর্য্যাক্ষ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চ, আন্তামিদমাণ্ড্যম্ ইতোহপাধিকমাণ্ড্যমন্তীতাহঃ—  
কন্তেতি । ভগবচ্চরণারবিন্দরেণবো ভগবদীয়দেহসম্পাদক ইতি পূর্ব-  
মবোচাম তাদৃশানাং সম্বন্ধোহস্ত চ জাতঃ তেন জায়তে ভগবদীয়-  
দেহং প্রাপ্যতাতি পরং যেমামেব কোটিজন্মোপার্জিতত্রিবিধধর্ম-  
সংস্কৃতভূতানি তেষামেব দেহং সম্পাদয়ন্তীতি নর্যাদয়া ব্যবস্থা সাধা-  
রণসংস্কারপক্ষে তুপপত্তিঃ সম্ভবতি তত্রাপি হেতুঃ কশ্চন বক্তব্যঃ  
স চ ক্রিয়ারূপো ন ভবতি অধিকারিণামেব তথাত্মসম্পাদকত্বাং  
অলৌকিকস্ত ভবতি স লোকে অসুভাবো ন দিকঃ ততোহস্তাপি  
কন্তুচিদসুভাবোহস্তীতি জায়তে পরং স সম্বন্ধী ন নির্ণীতঃ  
তত্রাসুভাবস্ত প্রয়োজনমাহ—তবাজ্বিরেণুস্পর্শাধিকার ইতি ।  
তবাজ্বিরেণুনাং স্পর্শেহধিকারো যেন গুণাতীতা এব হি জীবাস্তদধি-  
কারিণো ন তু সগুণাঃ কথংন যতো মহত্তিরপি সগুণৈর্জীবৈস্তন্ন  
প্রাপাত ইত্যাহ—যদ্বাঞ্জেয়তি । শ্রীঃ সাত্ত্বিকৌ ভগবচ্ছক্তিঃ তত্রাশ্চেং  
নাদিকারঃ ব্রহ্মকৃত্যোস্তংসবন্ধিনাঞ্চ স্তরামেব নাধিকারঃ  
ব্রহ্মানন্দরূপাপি সা ভবতীতি তৎস্বাবৃত্তার্থমাহ—ললনেতি । যা  
শ্রীঃ স্ত্রীরূপা শক্তিরূপেতি যাবং অনেন ভগবতোহস্তরঙ্গদাসীভূতা  
নিকৃপিতা সাপি তপঃ করোতি দান্তসিদ্ধার্থং তথাপি ন প্রাপ্ত-  
বতী ত্রিতরমৈবতং স্থানমিতি সর্বপ্রসিদ্ধিঃ । নহু, চরণৌ ন চ  
বক্তব্যঃ স্ত্রীভাবেন ভোগেচ্ছা তত্র প্রতিবন্ধিকেতাহ—বিহায়  
কামানিতি । সর্বানেনান্তঃকারণাভিলাষরূপান্ ধর্মান্ পরিত্যজ্য তপঃ  
করোতি ন চ বক্তব্যঃ দীর্ঘকালাদরনৈরন্তর্য্যাবাস্তস্তা ইতি  
তত্রাহ—স্মৃতিরং ধৃতব্রতেতি । আদরনৈরন্তর্য্যো ব্রতভিনিবেশা-  
জ্জায়েতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ইদানীন্তু নিগ্রহাকারোহপি নৈব অয়মগ্রহঃ, কিন্তু শিষ্টজনতা  
কষ্টলভ্যমপি বস্ত্রমন্যাসেনৈব লভতে অ যত্র কিং প্রাচীনং  
সুপুণ্যমন্তীতি বিতর্কয়ন্ত্য আহঃ—তপ ইতি । নিরন্তরমানে

গৰ্ভশূন্যদাতৃকৃতসম্মাননাভিলাষরহিতেন মানদেন অত্বেভো মানং দদতেতি তপসো বৈষ্ণবীয়ং সূচিতং, বৈষ্ণবেতরেষু তপস্বি-  
ষ্মানিত্তমানদদাদর্শনাং “নাহং দানৈন তপসা” ইতি স্বত্বভেদ-  
তপসস্বং প্রসাদকরাভাবাচ্চ সৰ্বজনানুকম্পয়া উপলক্ষিতো যো  
ধর্মঃ। সৰুং ইতি ধর্মশ্রুতি বৈষ্ণবীয়ং কৰ্ম্মিণাং সৰ্বভূতানু-  
কম্পয়ানুৎপত্তে: যতন্তপসো ধর্মাদা হেতোস্তথাতি অশ্রু শিরঃসু  
রঙ্গস্থলীকৃতেষু প্রহর্ষন্যাচরণাং সৰ্বজীব: সম্মাননানুকম্পাদিনা  
সৰ্বজীবেষু সন্তোষিতেষু সৰ্বজীবমন্দিরো ভবানপি সন্তুষ্যতীতার্থঃ।  
শ্লেষণে সৰ্বাংস্বং জীবয়সি ত্বংসন্তোষকমিমমেব কিং পার্শ্ব-  
প্রহারৈর্হংসীতি দ্যোতিতম্ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চ, ন তপ আদিহেতুক এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিস্ততর্ক্যং তব  
রূপাবৈভবমেবেদমিত্যাঃ—কশ্চেতি ত্রিভিঃ। অশ্রু মহানীচশ্রু-  
হপি কালিয়শ্রু কশ্রু তাবদনু ভাবঃ ফলং তন্ন জানীমহে। ফলমেব  
কিং দৃষ্টং তত্রাহং, তব নন্দপুত্রশ্রু অজিৎরেণোরপি স্পর্শে স্বকর্তৃকো  
বোহধিকারঃ সোহপি তপ আদিসৰ্বস্বকৃতদ্রব্ধভঃ অয়ন্ত অজিৎ-  
দ্বয়কর্তৃকং স্পর্শং তং চ নৃতালক্ষণং তত্রাপি স্বশিরঃসু প্রাপেতি  
ভাগ্যশ্রু কিম্বান্ মহিমা বাচ্য ইতি ভাবঃ। ব্রহ্মাদিসৰ্বভক্তেভ্যো-  
হধিকাপি শ্রী: তব নারায়ণরূপশ্রু ললনাপি যশ্রু গোপালরূপশ্রু তব  
চরণস্পর্শবাঙ্ক্ষ্যা তপ আচরণং তদপি ন প্রাপ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী।

অনুগ্রহরূপে দণ্ডে তস্মিন্ পুরাতনং পুণ্যং সম্ভাবয়ন্তি—তপ  
ইতি। নিরন্তরমানেন স্বসংকারস্পৃহাশূন্যেন অত্বেভো মানদেনেতি  
তপসো বিষ্ণুদেয়কং ব্যজ্যতে, তদনুতপসি তথাত্মদর্শনাং  
“নাহং বেদৈন তপসা” ইত্যাদিবাक्याভেন তদনুগ্রহাভাবাচ্চ সৰ্ব-  
জনানুকম্পয়া ধর্মো বেতি তশ্রুপি তদ্বদেয়ং স্বর্গাদ্যদেয়ক-  
ধর্মো তশ্রু অভাবাং যতন্তপসোধর্মাদা ভবাংস্তথাপি অশ্রু ফণা-  
রঙ্গস্থলীর্বিধায় প্রহর্ষণে নৃত্যসীতার্থঃ। সৰ্বজীবো নিখিলজীবন-  
প্রদঃ তেনাশ্রুপি জীবনদানং সাম্প্রতিমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চায়ং ভাগ্যোদয়স্তপোধর্ম্যভাং ন ভবেৎ কিস্ত কৰুণৈব  
তবেয়মিত্যাঃ—কশ্চেতি ত্রিভিঃ। কশ্রু সাধনশ্রায়মভাবঃ ফলমিতি  
বয়ং ন বিদ্যাহে। কিং তদিত্যত্রাহং—অস্ত্যতিদ্রষ্টব্যাহেতব নন্দনো-  
রজিৎরেণো: স্পর্শে বোহধিকারঃ কৰুণৈবেয়মিতি দ্রষ্টব্যন্তি যশ্রু

নন্দননোস্তব চরণস্পর্শবাঙ্ক্ষ্যা ব্রহ্মাদিবন্দ্যাপি শ্রীললনা বৈকুণ্ঠ-  
পটমহিষী বৈকুণ্ঠগতান্ ভোগান্ বিহায় তপোহচরণং তথাপি ন  
প্রাপ যতপঃস্থানং শ্রীবনমিতি খ্যাতং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

অনুগ্রহনিমিত্তং কিমপি তপ আদানেন পূৰ্ব্বমনুষ্ঠিতমিত্যাঃ—  
তপ ইতি। অনেন কিঞ্চিমপায়দ্বদ্ধাগোচরণং তপঃ সূতপ্তম্  
অথবা কশ্চিদ্রম্যঃ স্বনুষ্ঠিতঃ যতঃ সৰ্বান্ জীবয়তীতি সৰ্ব-  
জীবো ভবান্ তুষ্যতি শিরঃসু অজিৎপর্ণেনাস্বংপতিং পবিত্রীকরো-  
যীতিভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

নিমিত্তানুগ্রহস্বীকারে বৈষ্ণব্যাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ কিমপ্যানুগ্রহ-  
নিমিত্তং তপ আদ্যাস্তীত্যুক্তম্ তদ্বিশেষতস্ত বয়ং ন বিদ্যাহ  
ইত্যাহং, যদ্বাঙ্ক্ষ্যা যশ্রুজিৎরেণুস্পর্শাধিকারশ্রু বাঙ্ক্ষ্যা যশ্রু:  
বিধমাতুরব্রহ্মদয়োহপি পাদপদ্মরেণুস্পর্শাধিকারমিচ্ছন্তি সা শ্রীরপি  
ললনা ভগবতোহতিপ্রিয়া নিত্যসহচরী অপি লীলাবশাদবিস্কৃতা  
যদাযদাহভবং প্রাচুর্ভাবো জাতস্তদা তদা তপ আচরণং স তবাজিৎ-  
রেণুস্পর্শাধিকারঃ অশ্রু নাগশ্রু কশ্রুভাবঃ কিমাকারশ্রু তপ  
আদেয়ভাবঃ, হে দেব! বয়ং ন বিদ্যাহে ন তদ্বিদ্মঃ তবাজিৎ-  
রেণুস্পর্শাধিকারকারণং তপ আদিকমপি অধিকারতঃ স্বরূপতশ্চ  
গহনমেবাতো ভবংরূপা সৰ্বত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ।

এই আমাদিগের পতি নাগরাজ, গৰ্ভশূন্যহেতু অশ্রুত  
সম্মানে অনভিলাষী ও অশ্রুত প্রতি সম্মান প্রদ হইয়া পূৰ্ব্ব-  
জন্মে কি কুছুদি তপশ্রু (১) অনুষ্ঠান করিয়াছিল?

(১) এই তপশ্রু—বৈষ্ণবীয় তপশ্রু, কারণ বৈষ্ণবেতর  
তপস্বিগণের অমানিত্ত ও মানদত্বগুণ দেখা যায় না  
“নাহং দানৈন তপসে” ইতি অর্থাৎ আমি দান দ্বারা  
দ্বারা সন্তোষ হই না এই আপনার শ্রীমুখনির্গত  
অনুতপশ্রু আপনার প্রসন্ন হয় না।

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্ ।

ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥ ৩৭ ॥

(১) তদেষ নাথাপ ছুরাপমন্তৈস্তমোজনিঃ ক্রোধবশোহপ্যহীশঃ ।

সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণো যদিচ্ছতঃ শ্রাদ্ধিভবঃ সমক্ষঃ (২) ॥ ৩৮ ॥

অথবা সর্বজীবের হিতাচরণ পূর্বক কি ধর্ম্মাচ্ছানই বা করিয়াছে ?  
আহা ! যে তপস্বী ও যে ধর্ম্মের প্রভাবে ইহার প্রতি সর্বজীব-জীবন  
আপনি পরম সন্তোষ লাভ করিলেন ( ২ ) ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো ! এই ভাগ্যোদয়ের প্রতি কেবল তপস্বাদিও  
কারণ নহে ; পরন্তু আপনার অতীক্য রূপাবৈভবকেও কারণ বলিতে  
হইবে, যেহেতু, হে দেব ! ব্রহ্মাদি দেবগণও যাহার প্রসাদ অভিলাষ  
করিয়া থাকেন সেই শ্রীলক্ষ্মী, শ্রীনারায়ণরূপী আপনার ললনা  
হইয়াও শ্রীগোপালরূপী আপনার চরণরেণুর স্পর্শাবিকার বাসনায়  
সর্বকামনা পরিত্যাগ পূর্বক বদ্ধনিয়মা হইয়া বহুকাল  
তপস্বী করিয়াছিলেন তথাপিও আপনাকে প্রাপ্ত হন নাই । আপনার  
সেই চরণরেণুর স্পর্শাবিকার এই নাগরাজের হইল অতএব এই  
মহানীচ নাগের ইহা কোন্ স্কন্ধের ফল তাহা আমরা  
জানি না ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

( অহো অস্ত্য তাবৎ স্বপাদাজয়োর্কহতররেণুনাং স্পর্শ-  
মাহাত্ম্যং তদেকশ্চ যথা কথঞ্চিদাশ্রয়েণ মাহাত্ম্যমপানির্কীচ্যামি-  
ত্যাঃ— নেতি )

( ২ ) আপনি সন্তোষলাভ করিলেন ; কারণ ইহার মন্তকে  
রক্তস্থলী করিয়া অত্যন্তর্ষ সহকারে নৃত্য আচরণ করিতেছেন ।  
বিশেষতঃ সর্বজীবে সম্মান ও অলুপ্সাদি দ্বারা সর্বজীব  
সন্তোষ হইলেই সর্বজীব মন্দিরস্বরূপ আপনি সন্তোষ হইয়া  
থাকেন সুতরাং বোধহয় ইনি সর্বজীবে সম্মানাদি করিয়াছিলেন ।

সর্বজীব-জীবন এই শব্দে শ্লেষার্থ এই—হে প্রভো ! আপনি  
প্রদান করিয়া থাকেন পরন্তু আপনার নৃত্যাদি-  
নাগরাজকে পার্শ্ব প্রহারে বিনাশ করিতে উদ্যত

যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ( প্রাপ্তাঃ, ভক্তাঃ ) নাকপৃষ্ঠং ( স্বলোকং )  
ন বাঞ্ছন্তি ( ক্রিয়াপদমিদং উত্তরোত্তরপদেন সংযোজ্যং ) সার্বভৌমং  
( চক্রবর্ত্তিত্বং ) ন চ ( বাঞ্ছন্তি অর্থাৎ নাকপৃষ্ঠং ন বাঞ্ছন্তি কিমুত সার্ব-  
ভৌমং, ) পারমেষ্ঠ্যং ন ( চতুর্শ্বৈখর্য্যং ন বাঞ্ছন্তি ) রসাধিপত্যং  
( ভুলোকাদধস্তনলোকাধিপত্যং ) ন ( বাঞ্ছন্তি কিমুত তৎ ) অপুনর্ভবং  
( অপবর্গং ন বাঞ্ছন্তি ) যোগসিদ্ধীঃ ন বা ( বাঞ্ছন্তি অর্থাৎ অপবর্গং  
ন বাঞ্ছন্তি কিমুত যোগসিদ্ধীঃ ইতি ) ॥ ৩৭ ॥

( হে ) নাথ ! যৎ ( পদরজঃ ) ইচ্ছতঃ ( সেবাং মে ভবতু ইতি  
প্রার্থয়তঃ ) সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণঃ সমক্ষঃ ( প্রত্যক্ষ এব )  
বিভবঃ ( অপেক্ষিতা সম্পৎ ) শ্রাৎ । অত্রৈঃ ( ব্রহ্মাদিভিঃ পরমো-  
পাসকৈরপি ) ছুরাপং ( হৃৎথেন প্রাপ্যং নতু অত্মাপি প্রাপ্তং ) তৎ  
( পদরজঃ ) এষঃ ( মহাপরাধী অপি, যতঃ ) তমোজনিঃ, ( তামস-  
জাতিঃ তত্রচ ) ক্রোধবশঃ ( ক্রোধাধীনঃ, তত্রাপি ) অহীশঃ ( অহিবু-  
শ্রেষ্ঠঃ ) অপি আপ ( প্রাপ্তঃ অভূৎ ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যতব পাদরজঃ প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ পারমেষ্ঠ্যাদ্যপি তুচ্ছং  
মন্তন্তে ॥ ৩৭ ॥

অহো তদেষঃ অযত্নত এব প্রাপ অত্রৈঃ শ্রাদ্ধিভিরপি । কথ-  
ন্তুতং পাদরজঃ ? যদিচ্ছতঃ সেবাং মে ভবত্বিতি প্রার্থয়মানৈশ্চ ব  
সমক্ষঃ প্রত্যক্ষ এব বিভবোহপেক্ষিতা সম্পদুভবতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতৌষণী ।

অহো অস্ত্য তাবচ্ছ্রীপদাজয়োর্কহতররেণুনাং স্পর্শবিশেষ-

(১) তদীশনাথাপ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) 'শ্রাদ্ধবতঃ সমক্ষঃ' ইতি 'বৃদ্ধতঃ শ্রাদ্ধবিভবঃ সমক্ষঃ' ইতি  
চ পাঠান্তরং ।



মাহাত্ম্যং তদেকশ্চ যথাকথঞ্চিদাশ্রয়ণমাহাত্ম্যমপানির্বাচ্যমিত্যাহঃ  
নেতি । নাকপৃষ্ঠং স্বরাজ্যং, সার্বভৌমং সাম্রাজ্যং, রসাধিপত্যং  
পাতালস্বাম্যং, যোগসিদ্ধীঃ অণিমাচ্ছাঃ, অত্ৰং স্পষ্টং সচ্চিদানন্দ-  
ধনমূর্তেঃ শ্রীভগবতঃ পাদাজরজসোহপি তাদৃশতয়া তৎপ্রপত্তিমাত্রে-  
ণাপি তত্তদনিচ্ছা যুক্তৈব তদপেক্ষয়া নাকপৃষ্ঠাদীনামতিতুচ্ছ-  
ত্বাদিত্যি ভাবঃ । অত্র টীকায়াং নাকপৃষ্ঠাদিতিলেখ্যে পারমেষ্ঠ্যা-  
দীতি লেখকভ্রমঃ ॥ ৩৭ ॥

অত্ৰৈঃ ব্রহ্মাদিসেবাশ্রাদিভিরপি হুঃখেন প্রাপ্যং যদ্বা যদ্বক্তে-  
তরৈব্রজজনেতরৈর্কাহল্যমপি এব মহাপরাধাপি যতন্তমোজনিঃ  
তত্রচ ক্রোধবশঃ তত্রাপি অহিষু শ্রেষ্ঠোহপি তদেব প্রাপ্তঃ  
এতচ্চ কয়্যপি যুক্ত্যা ন ঘটতে কেবলং তদচিন্ত্যপ্রভাবাদেবেতি  
সম্বোধয়ন্তি, নাথ হে ঈশ্বরেতি কর্তুমকর্তুমথাকর্তুং সমর্থ  
হে পরমশ্রুতন্ত্বত্যাঃ । তমোজনিরিত্যাদিবিশেষণানাময়ং গুণোহভি-  
প্রায়ঃ ঈশ্বরেণ ত্বয়া বিহিতজাতিস্বভাবস্ত দোষো নামায়ং তত্রাশু  
কোহপরাধ ইতি বিচার্যা ত্বয়া ক্ষম্যমেব যুক্ত্যত ইতি এতচ্চাগ্রে  
বাক্তং ভাবি । কিঞ্চ যস্মিন্ মনঃসম্বন্ধমাত্রেন সকামানাং দেহাত্মা-  
সক্তানামপি সত্ত্ব এব সর্বেষ্টসিদ্ধিঃ শ্রাদিত্যাহঃ—সংসারেতি ।  
সংসারস্ত জন্মমরণাদিলক্ষণস্ত চক্রং সমূহঃ কিম্বা সংসার এব চক্রবৎ  
পুনঃ পুনরাবৃত্ত্যা চক্রং তস্মিন্ অতএব ভ্রমতঃ বিবিধহুঃখমহু-  
ভবতঃ পুণ্যপাপাদি কুর্কতোহপি বা দেহাভিমানিনোহপি বিভবঃ  
ঐহিকী বিভূতিঃ প্রেমসম্পদা রজসঃ শ্রীচরণান্তঃসম্বন্ধেন পরমা-  
ভূতানন্তমাহাত্ম্যং যদ্বা সম্যক্ সারঃ চতুর্কর্গশ্রেষ্ঠো-মোক্ষঃ স এব  
চক্রং পরমভ্রামকত্বাং তস্মিন্ ভ্রমতঃ মুমুক্শবর্গপ্রতিপাদ্যমানা-  
ধ্যাত্মবাক্যাদিভিস্তুতো নিঃসর্তুমশকুংবতোহপি জনস্ত বিভবঃ  
শ্রীবৈকুণ্ঠলোকসম্পত্তিঃ সমক্ষঃ সাক্ষাদত্ৰৈব শ্রাং অত্ৰং সমানং  
এবং প্রাপ্যমুদ্ভিষ্টং অতোহধুনা সাক্ষাৎ ত্বংপাদাজরজসীকৃতফণা-  
গণোহয়ং ব্যক্তবিভববিশেষমেব খলু প্রাপ্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

রসাধিপত্যং পাতালাধিপত্যম্ ॥ ৩৭ ॥

প্রত্যক্ষত্বং সাক্ষাৎকারঃ তদন্তৈর্হুঁরাপং এষ আপেত্য-  
বয়ঃ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নবৈশ্বর্য্যকৈবল্যাदिषু প্রার্থনীয়পুরুষার্থেষু সংস্বপি তান্ বিহার  
কিং বিশেষণে মদজিঘ্রুং বাঙ্কস্তীত্যত্ৰাহঃ—নেতি । যে ত্বংপাদ-  
রজঃ প্রপন্নাস্তে পারমেষ্ঠ্যাদিকং ন বাঙ্কস্তি পারমেষ্ঠ্যাদিভ্যো হতিশয়-  
পুরুষার্থরূপং ত্বংপাদরজঃ সেবমানাস্তেনৈব তৃপ্তাঃ পারমেষ্ঠ্যাদিকং  
ন বাঙ্কস্তীত্যর্থঃ । তত্র পারমেষ্ঠ্যং চতুর্মুখৈশ্বর্য্যং, নাকপৃষ্ঠং  
স্বর্লোকং, সার্বভৌমং চক্রবর্ত্তিঃ, রসাধিপত্যং ভূর্লোকাদধস্তনলোকা-  
ধিপত্যং, যোগসিদ্ধীরণিমাদীন্ অপুনর্ভবং কৈবল্যম্ ॥ ৩৭ ॥

তত্বেবং রূপণস্তাপি কথং ত্বন্ত্ৰভতমমংপাদরজঃস্পর্শাধিকারঃ ?  
তত্রাহঃ—তদিত্যি । এষ অহীশঃ সর্পাধিপন্তমোজনিস্তমঃপ্রচুর-  
জন্মা অত এব ক্রোধবশঃ তদপি তথাপি হে নাথাত্ৰৈর্হুঁরাপং  
ত্বংপদানুজস্পর্শম্ আপ লেভে যদভবতঃ সমক্ষং প্রত্যক্ষং তদন্তৈ-  
র্হুঁরাপমপি এষ আপেতি বায়য়ঃ । যুক্তকৈতদিত্যাহঃ—সংসার-  
চক্রে স্বকশ্মভিভ্রমতো জীবস্ত যদৃচ্ছয়া ভবতঃ সমক্ষত্বং শ্রাং—

“এবং সংসৃতিচক্রেহস্মিন্ ভ্রাম্যমাণে হুরত্যায়ে ।

জীবে হুঃখাকুলে বিশেষঃ রূপা কাপ্যুপজায়ত ॥

ইতি স্মরণাদিত্যি ভাবঃ । “বিভব” ইতি পাঠে বিভববদন্তুগ্রহরূপো  
বিভবঃ সমক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ শ্রাদেব যাদৃচ্ছিকাদিস্কৃতবিশেষরূপব্যা-  
মাত্রাবলম্বনেন অনুজিঘ্রুকোঁকাংসলানিধেস্তব অনুগ্রহরূপো বিভবঃ  
প্রত্যক্ষঃ শ্রাদেব অথবা কস্তাপি চেতনস্ত নহুঁঃস্তাসম্ভবাং তৎ-  
রূপানির্বিষয়ৈব শ্রাদিত্যি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কীদৃশা বিষয়া ইতি ভাবেন তানাহঃ—ন নাকেতি । নাকশ্চ  
পৃষ্ঠে স্কৃতেনানুভূত্বা ইমং লোকং হীনতরং বা বিশন্তীতি পারমেষ্ঠ্যং  
সতালোকং সার্বভৌমং চক্রবর্ত্তিপদং “ইমা রামাঃ সরথাঃ সতূর্যাঃ”  
ইত্যাদিলক্ষণং রসাধিপত্যম্ অখিলস্বর্গবিভবং যোগসিদ্ধীরণিমা-  
লক্ষণাঃ অপুনর্ভবম্ অপকৃতভক্তিলভ্যং মোক্ষম্ “অপুনর্ভবমাত্রাঙ্কি  
হরিসামীপ্যমুত্তমম্” ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥ ৩৭ ॥

কিং বহু বক্তব্যমিতি ভাবেন বদন্তি—তদিত্যি । শঙ্করস্বামি ! যদ্বৎসমক্ষং ভবতঃ সাক্ষাৎকরণং  
চক্ষুষা পশুতি কশ্চিৎদেবং, নাশ্রুতদেবৈর্নমনসা  
ইত্যাদিশ্রুতেঃ । সাধনসামগ্রীমন্তরেণ হুঁরাপমিত্যাঃ ।

পুণেন জনির্জন্ম যশ্চ স তথা অত এব ক্রোধস্বভাবঃ তথাপ্য-  
নীশোহসমর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্ভগবত্যাচার্যকৃতমুখবোধিনী ।

এবং সাধনবিচারেণ রেণুনা মুংকুটমুদ্ভূতমপি তৎস্পর্শযোগাত্ম-  
মশ্চ সমর্থিতম্ ইদানীং ফলবিচারেণাপি মাহাত্ম্যং বদন্ত্যন্তথাহ-  
মাহঃ—ন নাকপৃষ্ঠমিতি । লোকে হেতাবস্তি ফলানি ত্রিবিধ-  
ধর্মসাধ্যানি তত্র সাত্ত্বিকধর্মসাধাঃ স্বর্গো নাকপৃষ্ঠাশ্রয়কঃ যত্রেন্দ্রাদয়ো  
নিবসন্তি রাজসধর্মসাধাঃ সার্কভৌমং সর্বশ্চাপি ভূমেরাধিপত্যং  
জ্ঞানসহিতসাত্ত্বিকরাজসোভয়ধর্মসাধাঃ পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মস্থানং তামস-  
ধর্মসাধাঃ রসাধিপত্যং নিবৃত্তিধর্মসাধো যোগঃ সিদ্ধয়শ্চানিমাংসাদয়ো  
ধানাদিসাধাঃ অপুনর্ভবো মোক্ষঃ স সর্বসাধাঃ এতাবস্তি  
ফলানি বাঞ্ছনেনাত্মকুটমসমুচ্চয়ঃ অনাদরশ্চ হৃদ্যতে এতানি  
সর্বোপেব ফলানি যৎপাদরজঃপ্রপন্নান বাঞ্ছন্তি রজঃপ্রাপ্তৌ তু ন  
বাঞ্ছন্তীতি কিং বাচ্যং রজঃপ্রপন্নান এব যত্র ন বাঞ্ছন্তি ॥ ৩৭ ॥

এবং রজসো মহাফলহং নিরূপ্য তদনেন প্রাপ্তমিত্যশ্চ  
ভাগ্যমভিনন্দন্তি—তদেষ ইতি । নাথেনি সম্বোধনেনোপপত্তিকৃত্তা  
অশ্রৈর্দুরাপমপ্যয়মপি প্রাপ্তবান্ অস্থানধিকারধর্ম্যাহ, তমো-  
জনিরিত্যাদিভিঃ । কেবলতমসৈব জনির্জন্ম যশ্চ অনেন মূল-  
শুদ্ধিরুক্তা, ক্রোধবশ ইতি কার্যশুদ্ধিঃ, অহীশ ইতি সংসর্গা-  
শুদ্ধিরুক্তা, ঈশপদেন অশ্রুতপাপসম্বন্ধোহপুত্তঃ এবং সর্বদোষ-  
নিধানশ্চ সর্বোংকুটস্থলভফলপ্রাপ্তিঃ কেবলং ভগবদিচ্ছয়েত্যাহঃ,  
সংসারচক্র ইতি । যাদৃচ্ছিকমিদং ফলং ভগবদিচ্ছয়েব ভবতীতি  
নির্ণয়তে চক্রে হি পতিতঃ সর্বত্র পরিভ্রমতি স ভগবচ্চরণে-  
হপ্যায়াতি ভগবতি সমাগতে অতো ন কোহপি হেতুঃ কস্মাদিঃ  
কিন্তু যদিচ্ছতঃ যশ্চ চরণারবিন্দরেণো ইচ্ছতঃ ইচ্ছাং কুর্ততঃ  
পুরুষশ্চ সাধনরহিতশ্চাপি বিভবঃ উংকুটফলং কদাচিৎ সমক্ষো  
ভবতি প্রত্যক্ষো ভবতি “যদিচ্ছত” ইতি পাঠে যদিচ্ছাতঃ  
অকস্মাদ্ভগবদিচ্ছয়া বা ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভগবত্বেষ্যংপাদরেণুভিঃ কিং ফলং শ্রাদিতি চেন্নৈবং

বাচ্যং তব চরণরেণব এব ফলং সর্বফলোভোহপ্যধিকমিত্যাহঃ  
নেতি । প্রপন্নান এব ন বাঞ্ছন্তি কিং পুনস্তৎপ্রাপ্তাঃ অপবর্গমপি  
কিং পুনর্নাকপৃষ্ঠাদিকম্ ॥ ৩৭ ॥

অশ্রৈর্লক্ষ্যাদিভিরপি কিঞ্চ সর্বফলমুকুটভূতমপি ত্বংপাদ-  
রজঃ সকামজগতশ্চ ফলসাধনমপি ভবতীত্যাহঃ—সংসারেতি ।  
ইচ্ছতঃ সকামশ্চ শরীরিণঃ যৎ যতো বিভবঃ সমক্ষঃ ইচ্ছাবিষয়ী-  
ভূতাদপি যতঃ অপেক্ষিতা সম্পত্তিঃ প্রত্যক্ষৈব ভবতীত্যাহঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু কিং যৎপাদরেণুভিঃ ফলমিতি চেন্নৈতে ফলহেতবোহপি তু  
পরমফলাশ্চৈবেত্যাহঃ—ন নাকেতি । যশ্চ তে পাদরজঃপ্রপন্নান ন তু  
প্রাপ্তান্তেহপি নাকপৃষ্ঠাদিকং ন বাঞ্ছন্তি অপুনর্ভবং স্তুতৈর্ধর্ম্যা-  
প্রধানং মোক্ষং ॥ ৩৭ ॥

তৎ ত্বংপাদরজঃ অশ্রৈঃ শ্রাদিভিরপি দুরাপং ইচ্ছতঃ সকামশ্চ  
শরীরিণো জীবন্ত যদ্যতো বিভবঃ সমক্ষঃ তদ্রজো মে সেবাং  
ভূয়াদিতি বাঞ্ছা বিষয়ীভূতাদপি যস্মাদপেক্ষিতাদপি যস্মাদপেক্ষিতা  
সম্পত্তিঃ প্রত্যক্ষা শ্রাদিত্যাহঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবদজিহ্বা রেণুস্পর্শাধিকারিকৃতার্থতাকখনপূর্বকং কালীয়-  
ভাগ্যাতিশয়মাহঃ—নেতি দ্বাভ্যাম্ । যৎ যে ত্বংপাদরজঃপ্রপন্নান  
প্রাপ্তান্তে পারমেষ্ঠ্যাংদ্যপি ন বাঞ্ছন্তি ॥ ৩৭ ॥

তত্ত্বং পাদরজঃ এষ তমোজনিরপি আপ অহো অশ্চ ভাগ্যা-  
মিতি ভাবঃ । যদিচ্ছতঃ যস্মদীয়পাদরজো মে সেবাং ভবতীতি  
প্রার্থয়ত এব সমক্ষঃ প্রত্যক্ষ এব বিভবঃ বাঞ্ছিতঃ কামঃ  
শ্রাৎ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

( আপনায় পদারবিন্দ যুগলের বহুতর রেণু স্পর্শের মাহাত্ম্য-

নমস্তভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে ।

ভূতাবাসায় ভূতায় পরায় পরমাত্মনে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে ।

অণুণায়াবিকারায় নমস্তে প্রাকৃতায় চ ॥ ৪০ ॥

কথা দূরে থাকুক, একটি মাত্র পদরেণুর যে কোন প্রকারে আশ্রয় লইলে যে গতি প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাও অনির্বাচ্য, তাহাই বলিতেছি—)

আপনার যে চরণ রেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ তাহা ভিন্ন স্বর্গলোক বাসনা করেন না, পৃথিবীর একাধিপত্য প্রার্থনা করেন না, ব্রহ্মপদ প্রাপ্তির অভিলাষ করেন না, রসাতলের আধিপত্য চাহেন না, যোগ ও সিদ্ধি বাঞ্ছা করেন না ; এমন কি নির্বাণ মোক্ষ পর্যন্ত প্রার্থনা করেন না (১) ॥ ৩৭ ॥

হে নাথ ! যে পদরজঃ “আমার সেবা হউক” এই প্রকারে প্রার্থনা করিয়া সংসারচক্রে পরিলভনকারি জীবের তৎক্ষণাৎ অপেক্ষিত সম্পদ লাভ হইয়া থাকে, ব্রহ্মাদি দেবগণের স্তূহ্নভ সেই পদরজঃ, মহাপরাধী, তমোগুণোদ্ভব, ক্রোধস্বভাব সম্পন্ন হইয়াও এই নাগরাজ প্রাপ্ত হইল ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ ।

(এবং দণ্ডমমুদোদমানা এবৈদৃশেহপি -এতাবদনুগ্রহেণ আশ্চর্য্যং মদ্বা তৎপরিহারায় মিথো বিরোধিনানাধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দর্শয়ন্ত্যো [হতর্কশক্তিতাক্ষুর্ভ্যা ক্ষমাপণদৈত্বেন চ প্রণমন্তি নম ইতি দশভিঃ—)

(১) বিশদর্থ এই—যে চরণরেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ, স্বর্গলাভ কিম্বা সার্কর্ভৌম পদ বাসনা করেন না অর্থাৎ তাঁহারা স্বর্গাধিপত্য বাসনা করেন না সুতরাং চক্রবর্তী পদ বাসনা কেনই বা করিবেন। চতুর্মুখ ব্রহ্মপদ বাঞ্ছা করেন না অতএব রসাতলাধিপত্য যে বাসনা করেন না তাহাতে অধিক আর কি বলিব। এবং নির্বাণ মোক্ষ বাসনা করেন না সুতরাং যোগ ও সিদ্ধি যে বাসনা করেন না তাহাতে আর কি বলিব। হইতে পারে।

পুরুষায় (পূর্ষু অন্তর্য্যামিরূপেণ বর্তমানায় অপি) মহাত্মনে (ব্যাপকায়, কুতঃ ?) ভূতাবাসায় (আকাশাদ্যাশ্রয়ায়, তদপি কুতঃ ?) ভূতায় (পূর্ব্বমপি সতঃ) (কুতঃ) পরায় (কারণায়, কিঞ্চ) পরমাত্মনে (কারণাতীতায়) ভগবতে (অচিষ্টো-ধর্ম্মাদিগুণায়) তুভ্যং নমঃ (অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৩৯ ॥

(কারণত্বং কারণাতীতত্বঞ্চ সমর্থয়িতুমাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞান-নিধয়ে ইতি)

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে (জ্ঞানং—জ্ঞপ্তিঃ বিজ্ঞানং—চিহ্নকৃতিঃ তয়োঃ নিধয়ে তাভ্যাং পূর্ণায়, কিম্বা জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্পদোঃ নিধিরিব নিধিঃ তস্মৈ) অনন্তশক্তয়ে (অতর্ক্যাননন্তশক্তিসমুদায়) অণুণায় (প্রাকৃতগুণরহিতায় নিত্যগুণায় ইত্যর্থঃ) অবিকারায় (বিকার-রহিতায়) প্রাকৃতায় (প্রকৃতিপ্রবর্তকায়, কিম্বা অপ্রাকৃতায় অপ্রাকৃতানন্তশক্তিসমুদায়) ব্রহ্মণে তে নমঃ (অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নমস্তভ্যং ভগবতেহচিষ্টো-ধর্ম্মাদিগুণায় তদুপপাদনায় দশভিঃ শ্লোকৈর্কিংশেষণানি পুরুষায় পূর্ষু অন্তর্য্যামিরূপেণ বর্তমানায় মহাত্মনে এবমপি নাতিপরিচ্ছিন্নায়, কুতঃ ভূতাবাসায়াকাশাদ্যাশ্রয়ায় এত-দপি কুতঃ ? ভূতায় পূর্ব্বমপি সতঃ কুতঃ পরায় কারণায় কিঞ্চ পরমাত্মনে কারণাতীতায় ॥ ৩৯ ॥

কারণত্বং কারণাতীতত্বঞ্চ সমর্থয়িতুমাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে জ্ঞানং জ্ঞপ্তিঃ বিজ্ঞানং চিহ্নকৃতিঃ উভয়োনিধিঃ কথং তথাত্মত উক্তং ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে, কথং গুণায়াবিকারায়, কথং ভূতায় ? অনন্তশক্তয়ে, প্রাকৃতায় অপ্রাকৃতায় ইতি বা অপ্রাকৃতানন্তশক্তিসমুদায়, অর্থঃ অঃ ।

দবিকারং ব্রহ্ম জপ্তিমান্ত্রাং কারণাতীতং প্রকৃতিপ্রবর্তকোহনন্ত-  
শক্তির্বিজ্ঞাননিধিত্বাদীধরঃ কারণং তদুভয়াত্মনে নম ইতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নাথেনি স্থচিতিমচিন্ত্য প্রভাবম্ভবে বহুধা দর্শয়ন্তো ভক্তা প্রণ-  
মন্তি—নম ইতি দশভিঃ । ভগবতে অতর্ক্যানন্তেষুধ্যানিবয়ে অতএব  
সর্বের বিরোধাত্মনি বিলীয়ন্ত ইতি স্থবন্তি পুরুষায়েত্যাदिना এতচ্চ  
প্রায়ো হেতুস্তাদিপ্রদর্শনেন তৈরপি ব্যঞ্জিতেনৈব । যদ্বা পুরুষায়ে-  
ত্যাदि বিশেষণানাং মধ্যে প্রায়ো দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং অতিদূর্ঘটতয়া  
কচিদেকৈকো বিরোধঃ কচিৎ বিশ্ববৈলক্ষণ্যেন বিশ্বয়ো  
দ্রষ্টব্যঃ তথাহি পুরুষায়াপি মহাত্মনে ব্যাপকায় ভূতাবাসায়  
সর্বজীবেষুত্যাযামিতয়া নিয়ামকায় অথবা ভূতায় জীবানাং  
তদন্তত্বেনাভেদাজীবরূপায় তদ্রূপত্বেন নিয়মায়ৈতর্থাঃ । যদ্বা ভূত-  
াবাসায় জননিবাসায় ভূতায় গ্রহীতজন্মেন তথাচ বক্ষ্যতি স্বকাস্তে  
“জয়তি জননিবাসো দেবকীজন্মবাদঃ” ইত্যদুত্তমমেব, পরায়  
সর্বনিয়ন্ত্রে অথ চ পরমাত্মনে সর্বপ্রবর্তকায় নিয়োজকশ্রাজ্জয়া  
কৃতস্ত কশ্মণো নিয়োজ্যেবু দোষাত্মস্তা দণ্ডাদিনিয়মনমদুত্তমমেব  
বদ্বা পরায় সর্বতো ভিন্নত্বেন হিতায় অথ চ সর্বেষাং হৃদি হৃদি  
বর্তমানায় ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানস্বরূপায় অথচ বিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণে অথচানন্তশক্তয়ে  
অশুণত্বেনাদিকারায় অথ চ প্রবৃতিপ্রবর্তকায় যদ্বা জ্ঞানাদিনিধয়েহপি  
ব্রহ্মণে অনন্তশক্তয়েহপ্যাশুণায় অবিকারায়াপি প্রাকৃতায় ইত্যত্রা-  
দুত্তমমেব পরত্রাপ্যেবমেব জ্ঞেয়ং ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুণকপক্ষীগম্ ।

বিজ্ঞানশব্দো ধর্ম্মধর্ম্মবিষয়ো অশুণায় সত্ত্বাদিশুণ-  
ায় অকার্য্যভূতায় যদ্বা প্রাকৃতায় প্রকৃতাবুপ-

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবং কার্পণ্যমাবিস্কৃত্য শরণ্যোপযুক্তগুণৈকিংশস্তাঃ  
স্তুবন্তি—নম ইতি দশভিঃ । চতুর্থাত্মানাং ভগবত ইত্যাদীনাং  
তুভাং নমঃ ইত্যন্যঃ । তত্রাশ্রিতকার্য্যানির্কাহকাঃ আশ্রয়ণসৌকর্য্য-  
পাদকাশেচিতি দ্বিবিধাঃ শরণ্যগুণাঃ, তত্র জ্ঞানশক্তিপূর্ত্তিপ্রাপ্তাদয়ঃ  
আশ্রিতকার্য্যানির্কাহকাঃ তত্র জ্ঞানমনিষ্টপরিহারেষ্ঠপ্রাপণোপযুক্তরূপং  
তচ্চ জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয় ইত্যনেনোক্তং, জ্ঞানমনিষ্টপরিহারোপযুক্তং,  
বিজ্ঞানমিষ্টপ্রাপণোপযুক্তং তয়োনিধিরাশ্রয়ঃ তস্মৈ, শক্তির্নাম অধ-  
টিতঘটনসামর্থ্যাদ্যত্মিকা, সা চানন্তশক্তয়েইতানেনোক্তা, ব্রহ্মণ ইতা-  
নেন সর্বশেষেষুত্যাदिশুণবৃহদ্বাচিনা, ভগবতঃ ইত্যনেন ষাড্গুণাপূর্ণ-  
বাচিনা পূর্ত্তিপ্রাপ্তী বিবক্ষিতং পূর্ত্তিরবাণ্ডসমস্তকামত্বং, প্রাপ্তিনির্ক-  
পাধিকশেষিভূতম্, আশ্রয়ণসৌকর্য্যপাদকাস্ত গুণাঃ পরমস্বামি-  
সৌশীলাবাৎসল্যাদয়স্তত্র ভূতায় পরায় পরমাত্মন ইতি পরমমুক্তম্  
পরমং নাম—স্বৈতরাপেক্ষয়োংকুঠম্—

“উত্তমঃ পুরুষত্বতঃ পরমাত্মাত্মদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশু বিভর্ত্ত্যাব্য ঈশ্বরঃ” ॥

ইতি স্বৈতরনিখিলজগদন্তঃপ্রবেশনপ্রশাসনাভ্যাং ব্যাপ্যগত-  
দোষাম্পর্শেন চ ধারকত্বং হি পরমাত্মশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তমবগতম্  
অনেন স্বৈতরনিয়াম্যসর্ববস্তুপেক্ষয়োংকুঠম্ স্পষ্টমেব । পরায় ভূতায়  
ভূতত্বমত্র সর্বকোভাঃ কারণতয়া প্রাগবস্থিতত্বং পরমকারণায়ৈতর্থাঃ ।  
অনেনাপি পরমঃ স্পষ্টমেব ভূতাবাসায়ৈতানেন সৌলভ্যমবগতং পরম-  
বৃত্তোহপি ন মের্কাদিবদূরতরোহপি তু সর্বভূতহৃদয়গুহাবাস ইতি  
ভাবঃ । অনেন সৌলভ্যং সূচ্যন্তমেব, পুরুষায় মহাত্মন ইত্যনেন  
সৌশীলাং বিবক্ষিতং স্বয়ং বাচানগোচরমাত্মাবৃত্তোহপি যাদবানা-  
নন্ততমপুরুষরূপেণ তৈঃ সহ সংশ্লেষস্বভাব ইতি ভাবঃ । মহতো মন্দৈঃ  
সহ সংশ্লেষস্বভাববদ্বং হি সৌশীলাং মহাপরাধিনং কালিয়মহুগুহীতু-  
মুদযোগপ্রখ্যাপনপরেণানেন প্রকরণেন বাৎসল্যং বক্তমেবাবগতং  
ভূতাবাসায় পরমাত্মনে ইতি ব্যাপকস্বোক্ত্য ঐসক্তং ব্যাপ্যগতদোষং  
পরিজহুঃ—অশুণায়ৈতি । হেয়গুণরহিতায় পরায় ভূতায়ৈতি কারণ-  
স্বোক্ত্য ঐসক্তবিকারপ্রায়পরিহারেণ প্রায়েণ অবিকারায়ৈতুক্তিঃ  
সদ্বারকবিকারপ্রায়ত্বেন কারণয়েহপি স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চাবিকার-  
য়েতর্থাঃ । সদ্বারকবিকারপ্রায়ত্বমেব স্পষ্টবস্তি—প্রাকৃতায় “ভূমি-  
রাপোহনলো বায়ুঃ” “অপরেয়মিতত্ত্বত্বম্” ইতি শ্লোকদ্বয়োক্ত প্রধান-  
পুরুষাত্মকপ্রকৃতিদ্বয়দ্বারা তদগতবিকারপ্রায়ায় ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

“দণ্ডোহপি ভগবচ্চীর্ণঃ” ইতি স্মৃত্যর্থমাত্মনি জ্ঞাপয়িতুং কৃষ্ণং স্ববস্তি—নম ইত্যাদিনা । ভূতাবাসেত্যেনেন ভূতনাশেন নাশঃ সাদিত্যুচ্যাত ইতি শব্দাঃ নিবারণ্যতি—ভূতায়ৈতি । সৰ্বদা বিদ্যা-  
মানায় “ভূসত্তারাম্” ইতি ধাতুঃ ॥ ৩৯ ॥

অবিকারায়ৈতুক্তং সমর্থয়তে, অপ্রাকৃতায়ৈতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

এবং চরণস্পর্শভগবন্তোষাদিলক্ষণং তত্ত্ব ভাগ্যমভিনন্দ্য তৎ-  
সম্বন্ধাৎ স্বয়মপি ভগবন্নমস্কারাধিকারিণ্য ইতি নমস্তস্তি নমস্তভা-  
মিতি দশভিঃ ।—

দশ রূপাণি তু হরেশ্চ লরূপঃ স্বশাস্ত্রতঃ ।

বেদান্তবেদ্যরূপশ্চ জগদ্রূপস্তথৈব চ ।

সজ্বাতজীবরূপশ্চ নানারূপশ্চ শাস্ত্রতঃ ।

এবং প্রমেরূপাণি পঞ্চধোক্তানি বৈ হরেঃ ।

বেদার্থরূপস্তত্ত্বার্থো গুণার্থে হবতারকুং ।

অন্তর্ধানী চ ভগবান্ দশধোক্তঃ স্বলীলয়া ॥

জ্ঞান্না হি স্তোত্রং কর্তব্যং কোহয়মিতি কিয়ানিতি কথং গুণক  
ইতি চ তত্র দশবিধো ভগবান্ দশবিধলীলাভিঃ একগ্রামেকগ্রাং  
লীলায়াং যাবন্তাবান্তরূপাণি তানি সৰ্ব্বাণ্যুচ্যন্তে, তত্র প্রথমং  
সৃষ্টিলীলাং বদন্ত্যঃ পুরুষোত্তমরূপং ভগবন্তং নিরূপয়ন্ত্যো নমস্তস্তি,  
নমস্তভ্যমিতি । ভগবান্ মূলভূতঃ স এব ভগবান্ তদাহ ভূতায়  
ভগবতে নম ইতি আবিভূতানাবিভূতরূপে এতে এব ততঃ  
সৰ্বোত্তমোহপ্যং জাত ইতীতরসাপেক্ষত্বেন পুরুষোত্তমত্বং পদম্বয়েন  
নিরূপয়তি, পুরুষায় মহাত্মনে মহাংশচাসাবাত্মা চেতি আত্মা হি  
নাশ্চ সৰ্বস্বতিপ্রতিপাদ্যঃ পুরুষঃ সাক্ষ্যপ্রতিপাদ্যঃ মহান্  
বেদপ্রতিপাদ্যঃ ত্রিতয়মেকীকৃতং মহান্ পুরুষরূপ আত্মেভ্যুক্তং  
ভবতি, অনেনৈব সচ্চিদানন্দরূপতাপুক্তা পুরুষঃ সাক্ষ্যপো মহানা-  
নন্দরূপঃ চিদ্রূপ আত্মেতি ততো মূলভূতশ্চ পঞ্চায়কত্বমাহ—  
ভূতাবাসেতাদিপদৈঃ । স এব মূলরূপো ভবতি যস্মিন্ সৰ্ব্বাণি  
ভূতানি তিষ্ঠন্তি এতদর্থমেব ভগবতা প্রদর্শিতং মাত্রে যস্মিন্

জগত্তদাহ—ভূতানামাবাসো যস্মিন্নিতি । তানি চেদভূতানি  
ভিন্নানি ভবেয়ুস্তদা অসঙ্গতং ভগবতো ভজোঃ ইতি ভূতরূপোপি  
ভগবান্ তদাহ ভূতায়ৈতি স এব চ পুনর্মূলরূপো ভবতি যন্ত  
প্রশান্তি অনিয়ামকশ্চ মূলত্বং ন সম্ভবতি ইতি তদাহ পরায়ৈতি  
“এতশ্চৈবাক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি ! ভূতাবাপৃথিবী বিধ্বতে তিষ্ঠতেঃ”  
ইত্যাদিশ্রুতৈঃ । যচ্চ পুনর্ন সৰ্বোত্তমঃ স মূলভূতো ন ভবতীতি  
পরম উৎকৃষ্টঃ তথা ন ব্যাপকো যোষং নাত্মা স বিভূতিমান  
ভবতীতি ন তত্র মূলত্বং, তদাহ আত্মন ইতি পরমশ্চাসাবাত্মা  
চেতি ॥ ৩৯ ॥

সর্গলীলায়াস্ত প্রথমতো ভগবান্ ততঃ পুরুষঃ ততো মহন্তত্বং  
ভূতাবাসোহহঙ্কারঃ ততো ভূতানি ততঃ সৰ্বং জগৎ তত্রাপি পরো  
বিরাড়্রূপঃ পরমাত্মা নারায়ণশ্চেতি ব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহাস্তা সর্গকথা  
বিসর্গসহিতং ব্রহ্মরূপং ভগবন্তং নমস্তস্তি—জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয় ইতি ।  
জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং বিজ্ঞানমহুভবঃ নির্দিষয়কং সবিষয়কম্ আত্মভূতং  
গুণভূতঞ্চ তয়োঃ নির্ধিকৃৎপত্তিস্থানং যে কেচন জ্ঞানবিজ্ঞানার্থিনঃ  
তে সৰ্ব্বে ততঃ এব কৃতার্থা ভবন্তীতি এবং সাধনরূপতামুক্ত্বা  
ফলরূপতামাহ—ব্রহ্মণ ইতি । নহু, ব্রহ্মণঃ ফলরূপত্বং জগৎকর্তৃত্বঞ্চ  
কথমুপপদ্যতে ? তত্রাহ, অনন্তশক্তয় ইতি । অনন্তাঃ শক্তয়ো  
যন্ত তেন সৰ্ব্বরূপোপি ভবিতুং শক্নোতি অনন্তশক্তিঃ গুণসম্বাদ-  
ভবিষ্যতীত্যাহঙ্কার্য, অগুণায়ৈতি । ন বিদ্যাশ্চে গুণা যন্ত গুণসম্বন্ধা-  
ভাবে হেতুঃ অবিকারায়ৈতি বিকারেষু সংস্কারগত্বেন গুণা মৃগ্যশ্চে  
বিকারা অত্র জন্মাদয়ঃ দোষাশ্চ তত্রাপি হেতুঃ অপ্রাকৃতায়ৈতি  
প্রাকৃতো হি বিকারী দোষবাশ্চ ভবতি অকারাদপ্রাকৃতত্বে  
অসঙ্গিত্বং হেতুকৃতং, বিসর্গে তু জ্ঞানমধিকারি বিশেষণং জ্ঞানপূর্ণো  
হি ব্রহ্মা ভবতি, বিবিধং জ্ঞানং সৃষ্ট্যুপযোগি এবং স্বরূপকায়োপ-  
যোগিবিশেষণম্বয়মুক্ত্বা বিসর্গরূপমাহ, ব্রহ্মণ ইতি । ব্রহ্মাত্ম চতুর্মুখঃ  
ততঃ সৰ্ব্বকার্যোৎপত্ত্যর্থমনন্তশক্তয় ইতি বহ্যভাবায় গুণায়ৈতি  
দোষাভাবায়াদিকারায়ৈতি প্ৰেক্ষ্য সৃষ্টিব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ, অপ্রাকৃতায়ৈতি  
অনেন বিসর্গে যজ্-গুণা অপূক্তাঃ গুণত্রয়ং দোষত্রয়াভাবশ্চ জ্ঞান-  
মহত্ত্বসামর্থ্যা নির্গুণা বহ্যদোষজড়তাদোষাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিঘ্নাশচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনঃ

“যড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ রূপামেবং বিবৃত্ত্য দশভিঃ পুনঃ ।

একাদশ নতীচকুর্ভক্ত্যা কালিয়বোধিতঃ” ॥



কালায় কালনাভায় কালাবয়বসাক্ষিণে ।

বিশ্বায় তদুপদ্রষ্টে তৎকল্পে বিশ্বহেতবে ॥ ৪১ ॥

ভক্তেরূপাশ্রয়েনাহঃ ভগবতে অপ্ৰাকৃতমুদৈর্ঘ্যাবতে পুরুষায়  
নরাকারায় মহাত্মনে নরাকৃত্যপি সৰ্বব্যাপকায় যোগিভিকুপা-  
শ্রয়েনাহঃ সৰ্বভূতনিবাসায় ভূতায় পূৰ্বমপি সতে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানিভিকুপাশ্রয়েনাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্পদোনি দিবিব  
নিধিস্তস্মৈ পুনর্ভক্তোপাশ্রয়ে নরাকারে তস্মিন্ নন্দধীভিঃ প্রসজিতান্  
গুণবিকারাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—অনন্তশক্তয়ে অতর্ক্যানন্ত-  
শক্তিসমুদায় অগুণ্যাবিকারায় প্রাকৃতগুণবিকাররহিতায়  
অপ্রাকৃতায় অপ্ৰাকৃতগুণবিকারসহিতায়েত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ দশভিন্মস্কুরন্তি—নম ইত্যাদিভিঃ । ভগবতে নিত্যপূর্ণ-  
মুদৈর্ঘ্যায়, পুরুষায় নরাকারায় তস্মৈহপি মহাত্মনে ব্যাপকায়  
অতো ভূতাবাসায় নিখিলপ্রাণিহৃদগতায় ভূতায় পূর্বসিদ্ধায়  
পরায় সর্বশ্রেষ্ঠায় পরা চাসৌ মা চ শ্রীসুদাত্মনে তদ্ব্যাপিনে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানয়োনিধিকারণায় ব্রহ্মণে বৃহৎগুণায় অনন্তাঃ  
শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ ন গুণাঃ সদ্ধাদয়ো যস্মিন্ ন বিকারাঃ ষোড়শ  
যস্মিন্ অতোহপ্রাকৃতায় ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বক্তৃকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ স্তবন্তি নম ইতি দ্বাদশভিঃ । ভগবতে—

“ঐশ্বর্যায় সমগ্রায় ধর্মায় যশসঃ শ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানবৈরাগ্যোশ্চাপি ষষ্টাং ভগ ইতীরিতঃ ॥

নেতি স্বভাবিকৈরৈশ্বর্যাদিগুণৈর্যুক্তো যতদেবোপপাদয়ন্তি পুরুষা-  
য়েত্যাদিনা । পুরুষায় পূর্ষ্ অন্তর্যামিরূপেণ বর্তমানায়, তথাপি মহা-  
ত্মনঃপরিচ্ছিন্নায়, ভূতাবাসায় আকাশাদিভূতোগলক্ষিতকার্য-

ণায় পূর্ববর্তিনে সর্বোদগমনস্থানায়, পরায় তল্লয়-

ানে অন্তরিরপেক্ষস্থিতিপ্রবৃত্তাদিযুক্তায় ॥ ৩৯ ॥

প্রভূতং সামান্যতঃ সর্বপদার্থবিষয়কং জ্ঞানমতীতানাগতবর্ত-  
মানসর্বপদার্থবিবেকলক্ষণং বিবিধং জ্ঞানং তয়োনিধয়ে অনেনাঙ্গজ্ঞা-

জীবাত্ সর্বজ্ঞঃ পরমেশ্বরো ভিন্ন ইত্যুক্তম্ তথা চ শ্রুতিঃ “জ্ঞাজ্জো  
দ্বাবজাবীশনীশৌ” ইতি ব্রহ্মণে বৃহৎস্বরূপগুণায় অনন্তাঃ চেতনা-  
চেতনরূপাঃ অসংখ্যয়াঃ শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ অগুণায় সদ্ধাদিগুণা-  
স্পৃষ্টস্বরূপবিগ্রহায় অবিকারায় শক্তিবিক্ষেপত এব জগৎপাদান-  
কারণত্বাৎ স্বরূপতো বিকারায়েত্যর্থঃ । অপ্ৰাকৃতায় চ প্রাকৃত-  
বিভূতিমতে ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(এই প্রকারে নাগপত্নীগণ, শ্রীভগবৎকৃতদণ্ডের অনুমোদন  
পূর্বক ঈদৃশ অপরাধীর প্রতি তাদৃশ অনুগ্রহে অত্যাস্থ্য  
মনে করিয়া তৎপরিহারার্থ পরস্পর বিরোধি নানাধর্ম্যাশ্রয়  
দেখাইয়া অতর্ক্যশক্তি পরিস্কুরণে ও ক্ষমাপণ দৈত্বে সহকারে  
শ্রীভগবান্কে প্রণাম করিতে লাগিলেন )

আপনি সর্বদেহে অন্তর্যামিরূপে বর্তমান হইলেও সর্ব-  
ব্যাপক হইয়াছেন ; যেহেতু আপনি আকাশাদির আশ্রয়স্বরূপ  
হইয়াছেন । কারণ আকাশাদির পূর্বেও আপনি বিদ্যমান  
রহিয়াছেন ; যেহেতু আপনি আকাশাদির কারণ অথচ কারণাতীত  
অচিন্ত্য ঐশ্বর্যাদি গুণযুক্ত শ্রীভগবান্ আপনাকে নমস্কার  
করিতেছি ॥ ৩৯ ॥

(ভগবানের কারণত্ব ও কারণাতীতত্ব সমর্থন করাইবার  
নিমিত্ত বলিতেছেন—)

আপনি জ্ঞান—জপ্তি, ও বিজ্ঞান—চিহ্নিত্তির নিধি অর্থাৎ  
জ্ঞান ও বিজ্ঞানে পরিপূর্ণ, আপনি সজাতীয় বিজাতীয়াদি  
ভেদ রহিত অথচ অনন্ত অচিন্ত্যশক্তি সমুদ্র, আপনি প্রাকৃত  
গুণ রহিত, আপনি নির্বিকার, আপনি প্রকৃতির প্রবর্তক কিম্বা  
অপ্রাকৃত অনন্ত শক্তিরূপ আপনাকে নমস্কার ॥ ৪০ ॥

অন্বয়ঃ ।

(কালবিশেষে দেশবিশেষে চ প্রার্ভবতি তস্মিন্ তত্তৎপরি-  
চ্ছেদাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—কালায়ৈতি—)

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে ।  
 ত্রিগুণেনাভিমানেন গূঢ়স্বান্নানুভূতয়ে ॥ ৪২ ॥  
 নমোহনন্তায় সূক্ষ্মায় কূটস্থায় বিপশ্চিতৈ ।  
 নানাবাদানুরোধায় বাচ্যবাচকশক্তয়ে ॥ ৪৩ ॥  
 নমঃ প্রমাণমূলায় কবয়ে শস্ত্রযোনয়ে ।  
 প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

কালায় ( কালস্বরূপায় ) কালনাভায় ( কালশক্ত্যাশ্রয়ায় )  
 কালাবয়বসাক্ষিণে ( কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসমবায়ানাং সাক্ষিণে  
 এব, নতু তেষু প্রসঙ্গায় তদোষালেপাং ) বিশ্বায় ( বিরাড়রূপায়  
 কিংবা বিশ্বরূপায় ) ( তর্হি কিং জড়োহং ? নহি— ) তদ্ব্যপ্তে,  
 ( ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু ) তৎকর্ত্রে, ( ন চ কর্তৃমাত্রায় ) বিশ্ব-  
 হেতবে ( সর্বকারণায় ) ( তুভ্যং নমঃ ইতি যোজ্যং ) ॥ ৪১ ॥

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে ( ভূতানি—আকাশাদীনি  
 পঞ্চ, মাত্রাঃ—শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, ইন্দ্রিয়াণি—জ্ঞানকর্ষোভয়েন্দ্রিয়াণি  
 শ্রোত্রাদীনি দশ, প্রাণাঃ—পঞ্চ, মনঃ, বুদ্ধিঃ, আশয়ঃ চিত্তং  
 বাসনা বা চ তেষাং আয়ানে—চেতস্বিত্রে জ্ঞানপ্রদায় )  
 ত্রিগুণেন ( গুণত্রয়হেতুকেন ) অভিমানেন গূঢ়স্বান্নানুভূতয়ে  
 ( গূঢ়া—চ্ছিন্না স্বাংশভূতানাং আয়ানাং জীবানাং অনুভূতিঃ জ্ঞানং  
 যেন তস্মৈ ) ( তুভ্যং নমঃ ) ॥ ৪২ ॥

( বস্তু অহঙ্কারানাবৃত ইতি স্তবস্তি নম ইতি )

অনন্তায় ( পরমমহতে, অথচ ) সূক্ষ্মায়, কূটস্থায় ( নির্বিকারায়,  
 অথচ ) বিপশ্চিতৈ ( বিচিত্রবৈদগ্ধিগুরবে ) নানাবাদানুরোধায় ( নানা-  
 বাদান্ অনুরোধয়তি—প্রবর্তয়তি ইতি তস্মৈ, যতঃ ) বাচ্যবাচক-  
 শক্তয়ে ( বাচ্যানাং—অর্থানাং বাচকানাং শব্দানাঞ্চ নানাবিধাঃ  
 শক্তয়ঃ যস্মাৎ তস্মৈ ) ( তুভ্যং ) নমঃ ( অস্ত ইতি শেষঃ ) ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণমূলায় ( শ্রীভাগবতশাস্ত্রসারসংগ্রহাঃ বেদাঃ তস্মৈ  
 মূলায় কারণায় আশ্রয়ায় বা ) কবয়ে ( স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানায়,  
 অথচ ) শাস্ত্রযোনয়ে ( শাস্ত্রমেব যোনিঃ প্রমাণং যন্ত তস্মৈ )  
 নমঃ । প্রবৃত্তায় ( প্রবৃত্তশাস্ত্রায় ) নিবৃত্তায় ( নিবৃত্তশাস্ত্রায় ) নিগ-  
 মায় ( তন্মূলনিগমশাস্ত্রায় ) নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অনন্তশক্তিত্বাৎ কালশক্ত্যা বিশ্বত্রষ্টাদিরূপেণ নমস্তস্মৈ,  
 কালায় কালস্বরূপায়, কালনাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়ায় কালাবয়বানাং  
 সৃষ্টাদিসমবায়ানাং সাক্ষিণে ততশ্চ বিশ্বায় বিশ্বরূপায়, তর্হি কিং  
 জড়োহং ন হি ? তদ্ব্যপ্তে, ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে,  
 ন চ কর্তৃমাত্রায় বিশ্বহেতবে সর্বকারণরূপায় ॥ ৪১ ॥

তদেবাহঃ—ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে আশয়-  
 শ্চিত্তং ভূতাদিরূপায় অতঃ সর্বকারণরূপায়ৈতি অহঙ্কারান্নতয়া  
 নমস্তস্মৈ—ত্রিগুণেনৈতি । এবং সৃষ্টে কার্যে যন্ত্রিগুণো  
 হতিমানন্তেন গূঢ়া স্বাংশভূতানামায়ানাং জীবানামনুভূতিগেন  
 তস্মৈ ॥ ৪২ ॥

বস্তু অহঙ্কারানাবৃত ইতি স্তবস্তি—নমোহনন্তয়াহঙ্কারাপরি-  
 ছেদাৎ অতঃ সূক্ষ্মাদৃশ্যত্বাৎ অত এব কূটস্থায়োপাধিকৃত-  
 বিকারাভাবাৎ অত এব বিপশ্চিতৈ সর্বজ্ঞায় এবং বস্তুতঃ  
 স্তব্ধা হচিন্ত্যমায়ত্বেন স্তবস্তি—নানাবাদানুরোধায় “অস্তি নাস্তি  
 সর্বজ্ঞঃ কিঞ্চিজ্জ্ঞঃ বুদ্ধো মুক্ত একোহনেকঃ” ইত্যাদিনানা-  
 বাদাননুরূপদ্ধি মায়য়াহনুবর্ততে বস্তুত্সৈ কিঞ্চ বাচ্যবাচকশক্তয়ে  
 অভিধানাভিধেয়শক্তিভেদাদপি নানাহেন প্রতীয়মানায়ৈ-  
 ত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

অনাবৃত্তত্বমেব হেতুস্তরেণাপি সূচয়ন্ত্যঃ স্তবস্তি—নমঃ  
 প্রমাণমূলায় চক্ষুরাদীনাং চক্ষুরাদিরূপায় অত এব কবয়ে  
 স্বয়ং তন্নিরূপেকজ্ঞানায় কুতঃ শাস্ত্রযোনয়ে বেদাশ্রয়কনিঃসারায়  
 কিঞ্চ, প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতব্রহ্মবৈষ্ণবতোষণী ।

কালায় কালশক্তিকত্বেন তদ্রূপায় অথচ কালস্তাশ্রয়ায়

যদা কালায় অতঃ কালনাভায় প্রার্ত্তকঃ সংহারককালমহ-  
কাদিনা নির্দিষ্টহাদিপ্রসক্তেঃ বিশ্বায় সর্বকর্তৃককর্মকরণাদিরূপায়  
তত্ত্বজ্ঞানাদিপ্রদত্তাং অথচ তদুপদ্রষ্টে বিশ্বসাক্ষিমাত্রায় তৎ-  
কর্মভিরলিপ্তায়েতার্থঃ । যদা বিশ্বায় বিরাড়রূপায় মায়াক্রিয়াং  
তদুপদ্রষ্টে বিশ্বাত্ম্যামিণে ভূতাদীনামাত্মনামাত্মনে চেতয়িত্তে  
জ্ঞানপ্রদায়েত্যাঃ ॥ ৪১ ॥

অথচ গূঢ়া আচ্ছাদিতা স্বাংশভূতানামভূতিরাত্মতত্ত্বজ্ঞান-  
ধেন তস্মৈ অনন্তায় পরমমহতে ॥ ৪২ ॥

অথচ স্থলায় কূটস্থায় নির্বিকারায় অথচ বিপশিচেতি বিচিত্র-  
ঐদক্ষীণ্ডরবে যদা কূটং শাঠ্যং তংস্থায় অথচ বিবেকিনে নানা-  
বাদপ্রবর্ত্তকায় যতঃ বাচ্যবাচকয়োঃ অর্থশব্দয়োঃ শক্তির্যস্মাৎ  
তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

অথচ প্রমাণং বেদা বৈষ্ণবসিদ্ধান্তা বা তন্তু মূল্যায় কারণায়  
আশ্রয়ায় বা কবয়ে শাস্ত্রকৃতে অথচ শাস্ত্রার্থাশ্রয়ায় যদা স্বতঃ  
সিদ্ধজ্ঞানায় অথচ শাস্ত্রপরায় প্রবৃত্তনিবৃত্তরূপায় শাস্ত্রায় নিগ-  
মায় ত্বদাক্ষারূপায় তত্ত্বদ্বিহিতাচারায় বা অদ্বৈতত্বেন পুনর্নমো-  
নম ইতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিক্ততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

কালঃ নাভিবদংশভূতো যন্ত সঃ কালনাভঃ হেতবে উপা-  
দানায় ॥ ৪১ ॥

নিগুণেন অগুণহেতুনা অভিমানেন স্বপক্ষেন গূঢ়স্বাত্মানু-  
ভূতয়ে স্ববিষয়মন্তেষাং জ্ঞানং নিরুধ্যতে ॥ ৪২ ॥

কূটস্থায় সর্বকারণায় অবিকারায় বা নানাবাদাবিরুদ্ধায়  
তাননাদৃত্যাবস্থিতায় ॥ ৪৩ ॥

প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় উভয়বিধকর্মনির্বাহকায় নিগমায় ঔপ-  
নিষদৃজ্ঞানপ্রবর্ত্তকায় ॥ ৪৪—৪৫ ॥

ঐদীর্ঘরাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

সহাদি প্রকৃতিগুণফোভনিমিত্তকালশ্রাপি পৃথঙ্ নিমিত্ততা-  
ব্যাদানায় তন্তু তৎসামান্যাদিকরণানির্দেশঃ কালায়ৈতি কালাত্ম-

কায়ৈত্যাঃ । তদাত্মকত্বং ন মৃদাত্মকো ঘট ইতিবৎ স্বরূপাভেদ-  
নিবন্ধনমপি ত্বাত্মা দেবো জাত ইতিবচ্ছরীরাত্মভাবনিবন্ধনমিত্য-  
ভিপ্রায়েণাহঃ—কালনাভায়ৈতি । কালো নাভিবদংশভূতো যন্ত  
সঃ কালনাভঃ “অচ্-প্রত্যয়বপূর্বাং সামলোমঃ” (৫।৪।৭৫) ইত্যত্রা-  
স্মিত্তিযোগবিভাগাশ্রয়ণাং সক্ষমমাসান্তোহচ্-প্রত্যয়ঃ । যদা, কালস্ত  
নাভিনে মারাদীনাং নাভিবদ্ধারকঃ আত্মভূত ইতি যাবৎ  
দেবমত্মাদিহেতুপারবশেন জীবন্ত তচ্ছরীরকত্বমগ্ন কালপার-  
বশেন তচ্ছরীরকত্বমপিতু তদ্ব্যাপ্যাত্মাবলোকনেনেত্যাভিপ্রায়ে-  
ণাহঃ—কালব্যয়বসাক্ষিণ ইতি । কালব্যয়বানাং নিমেষাদিসংবৎ-  
সরাস্তানাং সাক্ষিণে সাক্ষাদ্দ্রষ্টে, পরায় ভূতায়ৈতুক্তকারণত্বপ্রযুক্ত-  
কার্য্যানন্ত্যাভিপ্রায়েণ কার্য্যসামান্যাদিকরণেন নির্দিষ্ট-  
বিশ্বায়ৈতি । বিশ্বাত্মকায়ৈত্যাঃ । তদাত্মকত্বং কিং তৎস্বরূপা-  
ভেদনিবন্ধনং নেত্যাঃ, বিশ্বরূপায়ৈতি । বিশ্বঃ রূপং শরীরং  
যন্ত তস্মৈ শরীরাত্মভাবনিবন্ধনং সামান্যাদিকরণমিতি ভাবঃ ।  
যদা, স্থলচিৎচিৎশিষ্টৈশ্চৈব কারণত্বং তন্তু স্থলচিৎচিৎশিষ্টেন  
আত্মনা সাক্ষমন্ত্যাভিপ্রায়েণ বিশ্বায়ৈতুক্তিঃ, বিশেষ্যাংশস্তাপি  
শরীরাত্মভাবনিবন্ধনবিশ্বসামান্যাদিকরণ্যাভিপ্রায়েণ বিশ্বরূপায়ে-  
তুক্তিঃ ন কেবলমুপাদানকারণভূতায়, অপিতু জগন্নিমিত্তভূতায়  
চেত্যাভিপ্রায়েণাহঃ—তৎকত্রে ইতি । উপকরণাদিকরণাদিকমপি  
ত্বমেবেত্যাভিপ্রায়েণোক্তং বিশ্বস্ত হেতব ইতি হেতুত্বং কারক-  
ঘটকসাধারণং গোবলীবদ্বিত্যেন তৎকত্রে ইত্যুক্তিঃ ॥ ৪১ ॥

বিশ্বায় বিশ্বরূপায়ৈতুক্তয়োঃ কার্য্যেণ সহ বিশিষ্টবিশেষ্যাংশ-  
সামান্যাদিকরণায়োনি বন্ধনদ্বয়মাহঃ—ভূতৈতি । ভূতাদিরূপেণ  
পরিণতত্বাভূতাদাত্মানে অত্র ভূতাদিশব্দাঃ ভূতাদিকার্য্যরূপেণ  
পরিণতাচিৎশিষ্টব্রহ্মরূপাঃ এবঞ্চ কার্য্যাবস্থব্রহ্মাভিন্নকারণাবস্থ-  
ব্রহ্মণ ইত্যর্থঃ । ভূতাদীনামাত্মনে তদন্তঃপ্রবেশপ্রশাসনাভ্যাং  
ভক্তে ইত্যপ্যর্থস্তত্ত্বেন বিবক্ষিতঃ অন্তঃপ্রবেশপ্রশাসনাভ্যাং  
ভর্তৃত্বমেব হাত্মশব্দ প্রবৃত্তিনিমিত্তং তত্র ভূতাত্মাকাশাদীন, মাত্রাঃ  
শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, ইন্দ্রিয়াণি জ্ঞানকর্ম্মোভয়েন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন  
দশ, প্রাণাঃ পঞ্চ, মনোবুদ্ধিশ্চাশ্রয়ো বাসনাঃ এবং স্থলচিৎচিৎশিষ্ট-  
ব্রহ্মণঃ স্থলাবস্থচিৎচিৎশিষ্টভেদে তয়োঃ কার্য্যকারণভাবে  
বিশেষণবিশেষ্যয়োঃ শরীরাত্মভাবশ্চেতি নিবন্ধনদ্বয়মুক্তম্ অথ  
চিংসামান্যাদিকরণোহপি নিবন্ধনমাহঃ—ত্রিগুণেনেতাদর্শন । ত্রিগু-  
ণেন গুণত্রয়হেতুকেনাভিমানেন গূঢ়া চক্ষু স্বাত্মাত্মভূতজীবানাং  
যস্মাত্তস্মৈ জ্ঞানবিকাসরূপজীবগতকার্য্যঃ প্রেতি কারণভূতায়ৈত্যা-  
ভিপ্রোত্যাঃ ॥ ৪২ ॥

এবং জগৎকারণত্বেন পরহানির্কীৰ্ণলক্ষিতস্ত পরমাত্মনঃ চিদ-  
চিদ্বিশিষ্টস্ত স্বরূপং বিশেষাংশভূতং জগন্নিমিত্তকারণং বিশোধয়ন্তি  
নমোহনস্তায়েতি—অত্র সত্যাদিবাক্যং প্রত্যভিজ্ঞাপ্যতে অনন্ত-  
পদেন তস্ত কূটস্থপদেন নিরিকারবাচিনা সত্যপদস্ত বিপশি-  
চ্ছদেন জ্ঞানপদস্ত চ প্রত্যভিজ্ঞানাং বিবিধং পশুতি ইতি  
বিপশিৎ তস্মৈ নিত্যাসঙ্কুচিতসর্ববস্তবিসয়কধর্মভূতজ্ঞানাপ্রয়া-  
ত্যাঃ । পৃষোদরাদিদ্বাদশকস্ত চিত্তাবঃ এবমচেতনাং ত্রিবিধ-  
জীবোভ্যশ্চ ব্যাবৃত্তায়েতুক্তং ভবতি, অনস্তায়েত্যেনে সর্ববস্ত-  
সামানাদিকরণার্থীরূপবস্তুরিচ্ছেদরাহিত্যমপ্যুক্তং সর্ববস্ত-  
সামানাদিকরণার্থীরূপ সর্বান্তঃপ্রবেশেন তচ্ছরীরকত্বেন চ, তত্র  
কণমণ্ডলস্বরূপজীবাস্তঃপ্রবেশেন তচ্ছরীরকত্বং বিভোঃ পরমাত্মনঃ  
সম্বচ্ছতে ? ইত্যত্রাহঃ—স্বপ্নায়ৈতি “অণোরণীয়ান্” নিত্যং বিভুং  
সর্বগতং সূক্ষ্মম্” ইত্যাদিশ্রুতান্তরীত্যা স্বপ্নাদপি স্বপ্নহা-  
জীবাস্তঃপ্রবেশযোগ্যায়ৈতি ভাবঃ । নন্যেবস্তুতং মাং কথং  
কেচিন্নিমিত্তকারণমেব বদন্তি কেচিচ্ছ জীবভিন্নমিত্যাদীত্যা-  
ত্রাহঃ—নানাবাদাঃ বেদবিরুদ্ধান্তান্নবৃত্ত্যাবস্থিতায় অনধিগত-  
বেদান্তবাক্যৈক্যবাক্যানাং বিপ্রতিপন্নবুদ্ধীনাং তত্তদ্বাদামুরূপেণাপি  
প্রতীতায়ৈত্যাঃ । তত্র হেতুঃ বাচ্যবাচকশক্তয়ে বাচকাঃ তত্তদ-  
বাদিপ্রযুক্তাঃ বিবক্ষিতার্থবিষয়াঃ শব্দাঃ বাচ্যাস্তত্ত্বচ্ছদবিবক্ষিতা  
অর্থাঃ, তত্র বাচ্যশক্তিরূপস্থাপত্যযোগ্যতালক্ষণাবাচকশক্তিরূপ-  
স্থাপকত্বলক্ষণা তত্ত্বভয়শক্তিনির্কীৰ্ণকত্বান্নানাবাদান্নরোধায়ৈত্যাঃ ॥৪৩

এবমপি কেবলং শাস্ত্রযোনেয়ৈ শাস্ত্রং যোনিঃ কারণং স্বস্বরূপ-  
স্বভাবপ্রমিতিজ্ঞনকং যন্ত তস্মৈ শাস্ত্রস্ত ভ্রমপ্রমাদবিপ্রলিপ্সাদি-  
পুরুষদোষসম্ভাবনাং নিরাকূর্ষস্ত্যো বিশিঃযন্তি—প্রমাণমূল্যায়  
প্রমাণং স্বপ্রমতিসাধনং শাস্ত্রং তস্ত মূল্যায় তদাবিকর্ভত্বেন  
তৎকারণায় তথা চ অর্থ্যতে—

“অনাদিনিধনা হেবা বাণ্ডংস্থষ্টা স্বয়ম্ভু ॥ ১ ॥

আদৌ বেদময়ী নামা যতঃ সর্বাঃ প্রসূতয়ঃ ॥ ইতি,  
ক্রমতে চ “তস্ত হবা এতস্ত মহতো ভূতস্ত নিঃসৃতিমেতদ্-  
বদ্বৈদঃ” ইতি, “ঋচঃসামানি জজ্ঞিরে ছন্দাঃসি জজ্ঞিরে তস্মাৎ  
বজ্রস্তম্বাদজায়ত” ইতি চ, প্রমাণমূল্যায়সম্ভাবনাং নিরাকূর্ষস্তি  
কবয়ে পূর্বাণ্যপূর্ববীশিষ্টত্বেন শাস্ত্রাবিকারোপযুক্তসাক্ষ-  
যুক্তায় ন কেবলং প্রমাণমূল্যায় অপিতু প্রামেয়নির্কীৰ্ণকায়-  
পীত্যাঃ—প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় চ উভয়কর্মনির্কীৰ্ণকায় নিগমায়ো-  
পনিষজ্জ্ঞানপ্রবর্তকায় ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কালায় ভক্তকামধেনবে, কালনাভায় কালপ্রায় বিশ্বায়  
স্বাধীনপ্রপঞ্চায় তস্ত বিশ্বতোপজষ্টে, অধ্যক্ষায় তস্ত কত্রে  
অবাস্তুরকারণায় প্রকৃতেশ্বরূপকারণং নিবারয়তি—বিশ্বহেতব  
ইতি । প্রপঞ্চস্ত মূলকারণায় “বিশ্বস্ত তদধীনত্বাদিশ্বং বিশ্ব-  
কনীর্ঘ্যতে” ইত্যাদিস্মৃতেঃ । বিশ্বায় বিরোটপুরুষায় তৎকত্রে  
বিশ্বতোপাদনমায়্যাপ্রেকায় ইত্যাদিরর্থো ন যুক্তঃ অপ্রামাণি-  
কত্বাদিতি ॥ ৪১ ॥

বিশ্বস্ত ভগবদধীনত্বং বিবৃণোতি—ভূতেতি । ভূতানি পঞ্চ-  
মাত্রাঃ শব্দাদয়ঃ ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদৌনি প্রাণাঃ দশ মনঃ  
সঙ্কল্পবিকল্পলক্ষণং বুদ্ধিনিঃশয়হেতুঃ এষামাশয়ঃ স্থানম্ আত্মা  
স্বভাবো যন্ত স তথা তস্মৈ “আত্মা যত্রো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো  
ব্রহ্ম বস্তু চ” ইত্যমরঃ “স্থানেহতিপ্রায় আশয়” ইতি যাদবঃ ।  
নির্গুণেন সত্বাদিশুণ্ডজন্মরহিতেনাভিমানেন অজ্ঞানেন গৃঢ়া  
অপ্রকাশিতা স্বাত্মানুভূতির্যন্ত স তথা তস্মৈ ॥ ৪২ ॥

অনস্তায় নিত্যায় সর্বগতায় স্বপ্নায় ইন্দ্রিয়বিষয়ায় “নিত্যং  
বিভুং সর্বগতং সূক্ষ্মম্” ইতি শ্রুতেঃ । কূটস্থায় শব্দদেক-  
প্রকারায় বিপশিচতে সর্বজ্ঞায় নিপুণবুদ্ধয়ে বা নানাবাদানাং  
সিদ্ধান্তানাম্ অনুরোধায় অনুরূপলব্ধমানায় বাচ্যোহর্থঃ । তস্ত  
প্রতিপাদ্যত্রে যোগ্যত্বং বাচ্যশক্তিঃ বাচকঃ শব্দঃ তস্যার্থপ্রতি-  
পাদনসামর্থ্যং বদ্বয়ং যন্ত স তথা তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণমূল্যায় প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রতিষ্ঠাপকায় কবয়ে অতিক্রান্ত-  
দর্শিনে শাস্ত্রং বেদঃ যোনির্জপ্তিকারণং যন্ত স তথা তস্মৈ  
“যোনিঃ জ্ঞীণাঃ ভগে স্থানে কারণে তাত্ত্বকে পণে” ইতি যাদবঃ ।  
নির্দেশকারণায় ইদং কুর্যাদিদং ন কুর্যাদিতি বিশিকত্রে  
“নির্দেশগ্রহয়োঃ শাস্ত্রম্” ইত্যমরঃ । প্রবৃত্তায় প্রবৃত্তিমার্গ-  
প্রবর্তকায় চ স্তৌ প্রবৃত্তায় প্রগমে নিবৃত্তায়েতি বা উভয়েবাং  
নিগমায় মার্গায় বিষয়ায়েত্যাঃ । “অয়নং পদবী মার্গঃ পদ্যা চ  
বিনিগদ্যতে নিগমঃ” ইতি হলায়ুধঃ । বেদমূর্ত্তয়ে বা নিশ্চায়কায়  
বা “নির্গমো নিশ্চয়ে বেদে পরে পপি বণিকৃপণে” ইতি যাদবঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতসুবেদিনী

শুণ্ডত্রয়ং দোষত্রয়াভাবশ্চ জ্ঞানমহৎসামর্থ্যানি শুণাঃ বন্ধদোষ

জড়তাদোষাঃ জগৎপতাং সহৈতুকীমুক্তা নমস্তুতি—কাল্যেতি ।  
স্থানং হি দ্বিবিধমুক্তং শব্দমর্থাদায়াং কালো নিয়ামকঃ অর্থমর্থ্যা-  
দায়াং ভূমিরিতি তদপাহ—জগতো হি মূলকারণং কালঃ ভগব-  
চ্ছেষ্টারূপত্বাৎ কালো নাভৌ যন্তেতি সৃষ্টৌ প্রয়োজনমুক্তং মৃত্যুর্হি  
কালঃ (স) স্বস্থানে তিষ্ঠতি নাতিস্তত্ব স্থানং মৃত্যুনা ভক্ষিতা হি  
মৃত্যুর্হিঃকৃত্য মৃত্যুমন্তুনিবেশ “মৃত্যুর্নৈবেদমাবৃতমাসীৎ” ইত্যত্র  
বিস্তরেণ প্রপঞ্চিতং তেন কালত্বেন ক্রিয়াশক্তিকৃত্য কালনাভত্বেন  
সৃষ্টিপ্রয়োজনমুক্তং সৃষ্টিপ্রকারমাহ—কালাবয়বসাক্ষিণ ইতি ।  
কালাবয়বানাং সর্বোৎপত্তিনিমিত্তানাং সাক্ষিণে অনেন বিশ্বসৃষ্টৌ  
ক্লেশাভোগৈহপ্যুক্তঃ শব্দমর্থাদায়াং তু কালঃ সূর্য্যঃ কালো নাভাঃ  
শব্দাঃ সর্ব্ব এব বেদাঃ কালাবয়বসাক্ষিণঃ কৰ্ম্মাণি সূর্য্যস্ত কাল-  
স্ত্বাৎ তৃতীয়ে প্রপঞ্চিতং বর্ণা হি মাত্রাত্মকাঃ তেন কাল এব  
নাভৌ যেষামিতি সর্ব্বথা কাল্যাপেক্ষা তেষামেব “কালে কৰ্ম্ম হি  
চোদ্যতে, ইতি কালাবয়বসাক্ষিত্বং কৰ্ম্মণাং নিত্যত্বায় কালাবয়বস্ত  
সাক্ষিত্বমুক্তং বিশ্বকারণরূপত্বমুক্তা বিশ্বরূপত্বমাহ—বিশ্বায়েতি ।  
তস্ত বিশ্বস্ত ত্রৈবিধ্যং নিরূপয়ন্নাদাবাধিদৈবিকক্রমাহ—তদ্ব-  
দ্রষ্টে ইতি । তস্ত বিশ্বস্তোপদ্রষ্টা আদিদৈবিকব্যতিরেকেণ তস্ত  
স্বরূপেণৈবাসম্ভবাৎ তৎকর্ত্রে ইত্যদ্যদ্বিকং রূপং স হি সর্ব্বকর্ত্তা  
আধিতৌতিকমাহ—তস্ত হেতব ইতি । হেতুঃ কারণং ভূতাদি  
অনেনার্থমর্থাদাপি নিরূপিতা বিশ্বমেবার্থরূপঃ তদ্বদ্রষ্টা মোক্ষ-  
রূপঃ তৎকর্ত্তা কামরূপঃ তদ্বদ্বদ্ব্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

এবং বিশ্বরূপত্বমুক্তা তদ্বদ্ব্যর্থঃ সজ্বাতজীবরূপত্বমাহ—তত্র  
প্রথমঃ সজ্বাতং নির্দিশতি, ভূতানি মাত্রাঃ ইন্দ্রিয়ানি প্রাণাঃ  
মনো বুদ্ধিরাশয়ঃ চিত্তমাত্মাহঙ্কারশ্চ অয়মেব হি সজ্বাতঃ এতদ্-  
রূপায় জীবরূপশ্চেত্যাহ—ত্রিগুণেন অভিমানেন গূঢ়া স্বাঙ্গানু-  
স্মৃতির্যন্ত ইয়মেব হি ভগবতঃ পুষ্টিঃ যদমর্থাদব্যবস্থয়া স্থিতিঃ  
স্বাঙ্গানুভূতো সত্যং জীবভাবো বিরূধ্যত ইতি গুণৈরাচ্ছাদ-  
নম্ ॥ ৪২ ॥

এবং ভগবতোহর্থসৃষ্টিরূপত্বমুক্তা শব্দসৃষ্টিরূপত্বমাহ—নমো-  
হনস্তায়েতি । রূপসৃষ্টাপেক্ষয়া নামসৃষ্টির্কিলক্ষণা অন্তবতী রূপ-  
সৃষ্টিরনস্তা নামসৃষ্টিঃ স্থলা রূপসৃষ্টিঃ স্থল্লা নামসৃষ্টিঃ বিকৃতা রূপ-  
সৃষ্টিঃ কূঠস্থা বিকৃতানামসৃষ্টিঃ জড়রূপা রূপসৃষ্টিঃ বিপশ্চিৎ বোধরূপা

তর্ক্য বৈলক্ষণ্যমুক্তা নম্বেবং নামসৃষ্টৌ জগদ্বিলম্ব-

বাবাদানুরোধায়ৈতি, সিদ্ধান্তস্তদাভাসত তৎ-

বাদাঃ তেষামনুরোধো যন্ত সর্ব্বৈরেব যথা নিরূ-

তত্ব তথা ভগবান্ ভবতীতি তত্রোপপত্তিমাহ—বাচ্যবাচকশব্দয়

ইতি । বাচ্যোহর্থো বাচকঃ শব্দঃ উভয়ত্রাপি শব্দয়ো যন্ত যথৈ-  
বার্থং বক্তুমিচ্ছতি তথৈবার্থো ভবতি তং প্রতি সর্ব্বত্রাপি শব্দস্ত  
যথৈবার্থং বক্তুমিচ্ছতি তথৈবাস্মিন্ শব্দে তদর্থঃ শব্দয়ো ভবন্তি  
উতিরক্ত স্পষ্টেব ॥ ৪৩ ॥

এবং সামান্যতো নামসৃষ্টিলীলামুক্তা বিশেষমাচ—নমঃ  
প্রমাণ মূল্যেতি । বেদাদয়ো হি প্রমাণং তেষাং যৎপ্রামাণ্য-  
মাদরণীয়ত্বং তদভগবৎপ্রতিপাদ্যত্বেন ভগবৎপ্রতিপাদিতত্বেন চ  
অত্রথা তৎপ্রামাণ্যং ন স্তাৎ নিত্যত্বেনপি ভগবদ্ব্যতিরিক্তত্বে  
অপ্রামাণ্যঞ্চ স্তাৎ নিত্যতা চ ন স্তাৎ অতঃ প্রমাণমূলভূতো  
ভবানেব কবয়ে তদ্রসাতিক্ষায় অনেন শব্দবক্তা শব্দরসাতিক্ষাঃ  
শব্দরূপশ্চেত্যাহ—শব্দোপাদানকারণরূপশ্চেত্যাহ—শাস্ত্রযোনয় ইতি,  
শাস্ত্রস্ত বেদস্ত যোনিঃ কারণং এবং নিদানরূপত্বমুক্তা অবাস্তর-  
রূপত্বমাহ—প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায়েতি বেদো হি দ্বয়ং সম্পাদয়তি  
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কৃতান্তির্নিবর্ত্তয়তি কচিং প্রবর্ত্তয়তি নিগম  
আজ্ঞারূপো ভবতি এবং প্রকারেণ নিগমরূপো বেদরূপো বা  
অনেন সন্ধর্য্য উক্তাঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কালবিশেষে দেশবিশেষে চ প্রাহুর্ভবতি তস্মিন্ তত্ত্বপরি-  
চ্ছেদাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—কালায় কালস্বরূপায়, কাল-  
নাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়া তথাপি কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসম-  
বায়ানাং সাক্ষিণে এব নতু তেহু সক্তায় বিশ্বায় বিশ্বরূপায় তর্হি  
কিং জড়োহহং ? ন হি তদ্বদ্রষ্টে, ন চ দ্রষ্টমাত্রায় কিন্তু  
তৎকর্ত্রে নচ কর্ত্তমাত্রায় কিন্তু বিশ্বহেতবে বিশ্বস্ত হেতুসমুদা-  
য়ায় ॥ ৪১ ॥

ন চ হেতুমাত্রায়াপি যতো ভূতানাম্ আত্মনে চেতয়িত্তে  
ততোহুত্বং তে চরিত্রং যতো জড়ানপি চেতয়সি চেতনান্ জড়ী-  
করোষীত্যাহঃ—ত্রিগুণো ঘোহিভিমানস্তেন গূঢ়া আবৃত্তা শোভনা  
আত্মনো জীবস্তাহনুভূতিজ্ঞানং যেন তস্মৈ ॥ ৪২ ॥

নহু, কিমত্র তত্ত্বং তত্রাহঃ—অনন্তায় অন্তান্তঃ বয়ং ন  
প্রাপুম ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ স্থল্লায় তুজ্জৈর্যদিত্যর্থঃ । নহু,  
জীবাত্মানঃ মদভিন্নমেব পণ্ডিতা আহুস্তং কিমহমাঙ্গানমেব  
মোহয়ামি তত্র মৈবং বাদীরিত্যাহঃ—কূটস্থায় “একরূপতয়া তু



যঃ, কালব্যাপী স কূটস্থঃ” ইত্যাদিধানাং স্বমেকেনৈবা প্রচুত-  
স্বরূপেণ সর্বকালং ব্যাপ্যমি স তু দেবমনুষ্যাতির্যগাদিভি  
রনৈকৈঃ প্রচ্যুতৈঃ স্বরূপৈঃ কক্ষিদেব কালং ব্যাপ্যোতীতি  
কথং বদন্তিঃ স ইতি ভাবঃ । দেবমনুষ্যাদিভ্যঃ বস্তুভো জীবন্ত  
ন স্বরূপমিতি তেতদপি ততঃ স ভিন্ন এবত্যাহঃ—বিপশ্চিত্তে  
সর্বজ্ঞায় সতু অরজ্ঞ এব প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তদপি জীবায়া  
জৈশ্বরাভিন্ন ইতি জড় ইতি চেতন ইতি এক ইত্যনেক ইত্যাদি-  
নীনাবাদান্ অমুকগংসি কোতুকার্থমবকাশয়সীতি তস্মৈ অত এব  
স্বদিক্ষাবশাদেব তত্র মিথো বিবাদিনো মিথঃ সম্বাদিনশ্চ পণ্ডিতাঃ  
শব্দমেব প্রমাণীকুর্নস্তীত্যাহঃ—বাচ্যানামর্থানাং বাচকানাঞ্চ  
নানাবিধাঃ শক্তয়ো যস্মাত্তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

শিষ্টশব্দমাত্রস্ত প্রামাণ্যেহপি শ্রীভাগবতস্ত সর্বাধিকামাতঃ  
প্রামাণ্যমূল্য শ্রীভাগবতস্বরূপায় কবয়ে তৎকর্ত্রে বেদব্যাসস্বরূপায়  
অত এব শাস্ত্রম্য যোনয়ে প্রাভাব্যকায় তথা চতুর্ধর্গপ্রতিপাদকঃ  
শাস্ত্রমপি প্রামাণ্যমিত্যাহঃ—প্রবৃত্তশাস্ত্রায় নিবৃত্তশাস্ত্রায় তন্মূল-  
নিগমশাস্ত্রায় ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালায় “কলবিলবিক্ষেপে” কলয়তি গুণকোভলক্ষণং বিক্ষেপং  
করোতীতি তস্মৈ, ননু তং সময়ঃ করোতি তত্রাহ কালস্ত  
নাভয়ে মধাবলয়াশ্রয়ায় সমাসান্ত অর্থঃ তেন তং করোযো-  
ত্যর্থঃ । কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসময়ানাং সাক্ষিণে সাক্ষাদ্ভেদে  
বিশ্বায় প্রধানক্ষেত্রজ্ঞশক্তিভ্যাং জগদ্রূপায় তস্মৈ সন্মৌপে ভেদে  
ন চ ভেদমাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে ন চ কর্তৃমাত্রায় কিন্তু বিশ্বস্ত  
হেতবে তদ্বৈতনিচয়রূপায় তন্নিচয়স্ত তদধীনবৃত্তিকত্বাদিনা  
ততো হনিতরতাদিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ন চ হেতুনাত্রায় কিন্তু ভূতাদীনাংমায়নে চেতয়িত্রে জীব-  
জ্ঞানহরত্বং চাহ ত্রিগুণো যোহভিমানোহকঙ্কারস্তেন গূঢ়া আবৃত্তা  
শোভনা আয়নো জীবত্বানুভূতির্যেন তস্মৈ “অতো জ্ঞানং হি  
জীবানাং প্রমোদন্তেহজ শক্তিত” ইতিবক্ষ্যমাণাং ॥ ৪২ ॥

অনন্তায় অহঙ্কারপরিচ্ছেদরহিতায় স্মৃত্যয় প্রত্যগ্ৰূপায় কূটস্থায়  
সদৈকরূপায় বিপশ্চিত্তে সর্বজ্ঞায় নিগুণোহভিন্নগুণোভিন্নগুণাঃ  
অমূর্তিনিত্যমূর্তিরায়মূর্তিশ্চেত্যেব নানাবাদান্নরূপংসি বিনোদার্থ-

মবকাশয়সীতি তস্মৈ এতদেব স্পষ্টয়ন্তি—বাচ্যানামর্থানাং বাচ-  
কানাঞ্চ শব্দানাং তত্তদ্বাদস্থায়িকাঃ শক্তয়ো যতস্তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

চেদেবং তর্হি বাস্তবার্থকতিস্তত্রাহ প্রমাণানাং মূল্যায় চতু-  
লক্ষণীকরণায় তেনৈব হি প্রমাণানি স্থিরতাং লভন্তে তত্র  
হি প্রতিমুখ্যং প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানেন তু তদনুগৃহীতে এব  
প্রমাণো ইতি নির্ণীতঃ “শ্রুতেস্ত শব্দমূলত্বা”দিত্যনেন কবয়ে  
তদাবির্ভাবকায় বাদরায়ণায় শাস্ত্রঃ শাসনং তস্ত যোনয়ে কার্য-  
ণায় তত্ত এব তৎপ্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ । প্রবৃত্তায় জ্যোতিষ্টোমাদি-  
রূপায় নিবৃত্তায় শব্দমাদিরূপায় নিগমায় তদাবেদকবেদ-  
রূপায় ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালায় কালান্ধিয়ায় ননু চেতনস্তাচেতনেনাভেদঃ কথং ঘটেত ?  
ইত্যতঃ শক্তিতত্ত্বো হি ভেদাভেদসম্বন্ধাদিত্যাশয়েনাতঃ—কাল-  
নাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়ায় কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসময়ানাং সাক্ষিণে  
বিশ্বায় বিশ্বাভিন্নায় কার্যাকারণয়োভেদাভেদসম্বন্ধাং “সর্বং  
খন্দিং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি” ইতিশ্রুতেঃ বিশ্বস্ত ব্রহ্মণি দৈবতাত্মৈত-  
সম্বন্ধহেতুং তজ্জ্ঞাদিকমাহঃ—তৎকর্ত্রে বিশ্বজ্ঞাদিকর্ত্রে  
নিমিত্তকারণমাত্রপক্ষনিরাকরণায়াহঃ—বিশ্বহেতবে বিশ্বস্ত নিমিত্ত-  
কারণায়োপাদানকারণায় চেতার্থঃ । হেতুশব্দস্তোভয়-  
বিধকারণবাচকত্বাং “হদায়ানং স্বয়মকুরুত” ইতি শ্রুতেশ্চ  
প্রধানকারণবাদনিরাকরণায়াহঃ—তদ্ব্যপজ্ঞে বিশ্বোপজ্ঞে সর্ব-  
জ্ঞায় বিশ্বতৎসৃষ্টাদিসময়াদানভিন্নস্ত প্রধানস্ত তৎকর্তৃত্বাসম্ভ-  
বাং ॥ ৪১ ॥

সমষ্টিব্যুপদেহাবয়বসংযোগবিয়েগহেতুত্বেন স্ববস্তি—ভূতৈতি,  
ভূতানি সমষ্টিব্যুপদেহগতাত্মাকাশাদীনি মাত্রাণি শব্দতন্মাত্রাদীনি  
চ উভয়েন্দ্রিয়ানি চ প্রাণস্ত তস্ত বায়োরবহাবিশেষত্বাং পূর্ণ-  
নির্দেশঃ “এতন্মাত্রায়তে প্রাণো মনঃ সর্কেন্দ্রিয়ানি চ খণ্ডায়ুঃ”  
ইতি শ্রুতাবপি পূর্ণগেব তন্নির্দেশঃ । আশ্রয়শ্চিত্তঃ  
আশ্রয়ায় উৎপত্তিস্থিতিপ্রবৃত্তাদি হেতব ইত্যর্থঃ  
দেহে তেষান্যশ্রয়ঃ সমষ্টিজীবঃ ব্যুপজীবশ্চ ভবতু  
জীবানাংমায়পরমাত্মানুভূতিরপি স্বতো নাস্তি কুতঃ ? পুনর্ভূতাদি  
শ্রয়মিতি হচয়িতুং জীবানুভূতিপ্রদেহেন স্ববস্তি—ত্রিগুণেনেতি ।

ত্রিগুণনিমিত্তেনাভিমানেন দেহাদাভিমানেন গুচা দেহে কেনাপি  
নিযোজিতঃ কশ্চিদস্মীতি কিক্ষিৎস্বৈবেকরূপা স্বাংশানামাশ্রয়ানাং  
জীবানামুৎপত্তির্নাস্তিত্যৈ ॥ ৪২ ॥

অনন্তায় মহতোহপি মহীয়সে স্মৃত্যয় অপোরপ্যায়সে  
“অপোরপ্যায়ান্ মহতো মহীয়ান্” ইতি শ্রুতেঃ । কুটস্থায় সর্ব-  
বীজহেহপি নির্বিকারায় বিপশিতে সর্বজ্ঞায় দৃশ্যদৃশ্যনিগুণ-  
বৈকল্যানেকহাদিবিষয়ান্ নানাবাদান্ বোক্তব্যাক্যানি অমুরূপদ্ধি  
অবিরোধপ্রকারেণালুপ্তত্বং যন্ত্যৈ “তত্ত্ব সমন্বয়াং” [১।১।৪] ইতি  
জ্ঞায়াং বাচ্যানাং তত্ত্বদ্ব্যাক্যার্থানাং বাচকানাং তত্ত্বদ্ব্যাক্যানাং  
উপস্থাপ্যোপস্থাপকদ্ব্যাদিলক্ষণাঃ শক্তয়ো যন্ত্যিত্যৈ সর্বাহ ভিধেয়া-  
ভিধানশক্তিমূল্যেণার্থঃ ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণং শাস্ত্রং মূলং জ্ঞাপকং যন্ত তন্ত্যৈ বৈদৈক্যবদ্যায় কবয়ে  
শাস্ত্রার্থদ্রষ্টে, শাস্ত্রযোনয়ে শাস্ত্রলক্ষ্যকট্যক্রে “তন্ত্ব হ বা এতন্ত্ব  
মহতো ভূঃস্ত নিঃস্পতিমেতদ্যদৃশ্যেবঃ” ইতি শ্রুতেঃ । কিক্ষি,  
কুরু কৰ্ম্য ত্যজতি চেগ্যাহ্যভয়বিধায় প্রবৃত্তায় প্রবৃত্তিবোধ-  
কায় নিবৃত্তায় নিবৃত্তিবোধকায় নিগমায় ধর্ম্যার্থকামস্বরূপতত্ত্বায়-  
বোধকতয়া বুদ্ধকৃণাং মুক্তিস্বরূপতত্ত্বায়বোধকতয়া মুমুকৃণাং  
হিতক্রে নমঃ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

( ভগবানের দেশবিশেষে ও কালবিশেষে আবির্ভাব হইলেও  
দেশ ও কাল দ্বারা তাঁহার পরিচ্ছেদাদিদোষ নিরাকরণ পূর্বক  
বলিতেছেন—)

আপনি কালস্বরূপ ও কালশক্তির আশ্রয় হইলেও  
সৃষ্টাদি সমবায়ের সাক্ষি স্বরূপ সূতরাং কাল ও কালশক্তিতে  
অসংলগ্ন । আপনি বিশ্বরূপ, বিশ্বের দ্রষ্টা, বিশ্বের কর্তা এবং  
বিশ্বের সর্বকারণ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪১ ॥

আকাশাদি পঞ্চভূত, ( ১ ) শব্দাদি পঞ্চমাত্রা, ( ২ )

আকাশ, বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবী এই পঞ্চভূত ।

( ২ ) শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চমাত্রা ।

শ্রোত্রাদিদশৈক্সিয়, ( ৩ ) পঞ্চপ্রাণ কিম্বা দশপ্রাণ, ( ৪ ) মনঃ ( ৫ )  
বুদ্ধি ( ৬ ) চিত্ত বা বাসনার চেতনিতা বা জ্ঞানপ্রদ এবং  
সৃষ্টিকার্যো যে ত্রিগুণাস্বক অভিমান তদ্বারা স্বাংশভূত  
জীবাত্মার তত্ত্বজ্ঞান আবরণকারী হইয়াছেন আপনাকে  
নমস্কার ॥ ৪২ ॥

আপনি অঙ্কুর দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন হেতু অনন্ত বা পরমমহান্  
অথচ অদৃশ্য হেতু স্মৃত্যয় হইয়াছেন । আপনি উপাদিকৃত  
বিকার শূন্য বলিয়া কুটস্থ বা নির্বিকার, অথচ বিচিত্র বৈদগ্ধি-  
গুরু, আপনি মায়াপ্রভাবে “অস্তি, নাস্তি, সর্বজ্ঞ, কিক্ষিৎস্ব,  
বন্ধ, মুক্ত, এক ও অনেক” ইত্যাদি নানাবাদের অমুবর্তী  
হইয়া থাকেন, অতএব আপনার ইচ্ছানুসারে বিবাদি-  
পণ্ডিতগণ ও সম্বাদি পণ্ডিতগণ পদ্যস্বরূপ শব্দকেই প্রমাণ  
করিয়া থাকেন, যেহেতু আপনা হইতে বাচ্য ( অর্থ ) ও  
বাচক অর্থাৎ শব্দের নানাবিধ শক্তি হইয়া থাকে । কিম্বা আপনি  
বাচ্যশক্তি ( অভিধেয়শক্তি ) ও বাচকশক্তি ( অভিধানশক্তি )  
ভেদেও নানারূপে প্রতীয়মান হইয়েন, আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৩ ॥

আপনি শ্রীভাগবত শাস্ত্রসংগ্রহ যে বেদ, সেই বেদের মূল  
কারণ কিম্বা আশ্রয়স্বরূপ বা শ্রীভগবতস্বরূপ, অথবা চক্ষুরাদি  
ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়াদি-স্বরূপ অতএব স্বতঃ সিদ্ধজ্ঞান বিশিষ্ট,  
অথচ সর্বশাস্ত্রের যোনি অর্থাৎ বেদসকল আপনার নিঃখাস,  
আপনি প্রবৃত্তাস্বক শাস্ত্র ও নিবৃত্তাস্বক শাস্ত্রের মূলভূত নিগম  
শাস্ত্রস্বরূপ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৪ ॥

( ৩ ) “শ্রোত্র, তক্ত, চক্ষুঃ, জিহ্বা ও নাসিকা” এই পঞ্চ  
জ্ঞানেঞ্জিয় এবং “বাক্, পাণি পাদ, পায়ু ও উপহৃ” এই পঞ্চ  
কর্মেঞ্জিয় ইহার সমষ্টিতে দশৈক্সিয় ।

( ৪ ) প্রাণ, অপান, সমান, উদান ও ব্যান এই পঞ্চ  
এবং নাগ, কূর্ম্ম, কুকর, দেবদত্ত ও ধনঞ্জয় এই দশ প্রাণ  
বা দশবায়ু ।

( ৫ ) গ্রায়মতে—সর্বেঞ্জিয় প্রবর্তক অন্তরেঞ্জিয় । বেদান্ত  
মতে—সুক্ষ্মবিকল্পাস্বক অন্তঃকরণবৃত্তিঃ ।

( ৬ ) বুদ্ধি—জ্ঞান অর্থাৎ নিশ্চয়াত্মিকা মনোবৃত্তি বিশেষ ।

নমঃ কৃষ্ণায় রামায় বহুদেবহুতায় চ ।

প্রদ্যুন্নয়ানিরুদ্ধায় সাহতাং পতয়ে নমঃ ॥ ৪৫ ॥

নমো গুণপ্রদীপায় গুণাভ্যাসাদনায় চ ।

গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে স্বসম্বিদে ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে ।

(১) হৃষীকেশ ! নমস্তেহস্ত মুনয়ে মৌনশীলিনে ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় সর্বাধ্যক্ষায় তে নমঃ ।

অবিশ্বায় চ বিশ্বায় তদ্রষ্ট্রেহস্ত চ হেতবে (২) ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ ।

(কিঞ্চ অনাবৃত্তৈশ্বৰ্য্যাদেব চতুর্মূর্তিরূপেণ সর্বোপাস্তে নমস্তি নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি )

রামায় (সকৃষ্ণায়) বহুদেবহুতায় চ (বহুদেবশক্তিং বহুসং তত্র প্রকাশমানায় বাহুদেবায়) সাহতাং পতয়ে (সাহতাং—উপাসকানাং পতয়ে—গালোক্যাদিনা পালকায়) প্রদ্যুন্নয়ানিরুদ্ধায় (এবং চতুর্মূর্তয়ে) কৃষ্ণায় (ভূভাং) নমঃ নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৪৫ ॥

(ভক্তান্ প্রীতি) গুণপ্রদীপায় (গুণানাং স্বরূপ-ভূতানাং ঐশ্বৰ্য্যাদিগুণানাং প্রদীপায়—প্রকর্ষণে প্রকাশকায়) (অভক্তান্ প্রীতিত্ব) গুণাভ্যাসাদনায় চ (গুণৈঃ—প্রাকৃতৈশ্চ গুণৈঃ আভ্যাসাদনায়—আবৃত্তিনিষেধার্থায়), (যদ্যপি এবং তথাপি প্রাকৃ) গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় (গুণানাং জড়ানামপি বৃত্ত্যা—প্রবৃত্ত্যা উপলক্ষ্যায় তৎপ্রবর্তকত্বেন অনুগম্যায়), (তৎপ্রবর্তকত্বমেব কথং তত্রাহ—) গুণদ্রষ্ট্রে (বীক্ষামাত্রেন তৎসাক্ষিণে, স্বয়ং) স্বসম্বিদে (স্বপ্রকাশস্বরূপগুণরূপায় ভূভাং) নমঃ (অস্ত) ॥ ৪৬ ॥

হৃষীকেশ ! (হে স্বস্মিন্ আশ্রামপৰ্য্যন্তানাং সর্বেন্দ্রিয়-প্রবর্তক ! ) অব্যাকৃতবিহারায় (অব্যাকৃতঃ—প্রপঞ্চাতীতঃ বিহারঃ যন্ত স তস্মৈ, অপচ) সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে (সর্বত্র ব্যাকৃতেন তত্তল্লীলত্বেন দিক্টিঃ প্রসিক্টিঃ যন্ত তস্মৈ) মুনয়ে (আশ্রামায়) মৌনশীলিনে (মৌনং আশ্রামমতা তৎ-স্বভাবায় কিম্বা অমৌনশীলিনে—তদ্বিপরীতশ্রীগোকুল-নন্দনলীলায়) তে (ভূভাং) নমঃ অস্ত ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় (পরেবাং—উৎকৃষ্টানাং ভক্তানাং অব-

রেবাং—নিষ্কষ্টানাং অভক্তানাঞ্চ পতিং—প্রাপ্য জানতে ) সর্বাধ্যক্ষায় (সর্বকলাধ্যক্ষায়, সর্বকলাধ্যক্ষত্বাৎ জ্ঞাতা তত্তৎ-সমুচিতফলস্ত দাত্তে ইত্যর্থঃ) অবিশ্বায় (প্রপঞ্চাতীতায়, কিম্বা ন বিদ্যাতে বিশ্বং যত্র তস্মৈ, তথাপি) বিশ্বায় চ (স্বোদরে বিশ্বং দর্শিতবতে) তদ্রষ্ট্রে (তস্ত বিশ্বস্ত দ্রষ্ট্রে, সাক্ষিণে) (তস্মৈব) অস্ত চ (বিশ্বস্ত) হেতবে (চতুর্ভূজাদি-রূপেণ বিশ্বস্ত স্থিত্যদিকারণায়) তে (ভূভাং) নমঃ (অস্ত) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থটীকিকা ।

কিঞ্চ, অনাবৃত্তৈশ্বৰ্য্যাদেব চতুর্মূর্তিরূপেণ সর্বোপাস্তে নমস্তি—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি শ্লোকেণ । রামায় সকৃষ্ণায় বহু-দেবহুতায় চ বহুদেবশক্তিং বহুং সত্ত্বং তত্র প্রকাশমানায় বাহুদেবায়ৈত্যাং । সাহতামুপাসকানাং পতয়ে গালোক্যাদিনা পালকায় এবং চতুর্মূর্তয়ে কৃষ্ণায় ভূভাং নম ইতি ॥ ৪৫ ॥

কথং চতুর্মূর্তিতেতি তদাহঃ—নমো গুণপ্রদীপায়ৈতি । গুণা অস্তঃকরণানি তানি প্রদীপয়তি প্রকাশয়তীতি তথা তস্মৈ চিত্তা-ভ্রমিষ্ঠাত্বেন চতুর্মূর্তিতেত্যাং । নহু তথাপ্যেকত্বৈব কথং চতুর্মূর্তয়ত আহঃ—গুণাভ্যাসাদনায় তৈরেব গুণৈরূপা-সকানাং ফলবৈচিত্র্যায়ানুমানমাচ্ছাদ্য নানান-মানায়ৈত্যাং । নহু তর্হি কথং

(১) হৃষীকেশ ! নমস্তভ্যং ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তদ্রষ্ট্রে চাস্ত হেতবে ইতি পাঠান্তরং ।

উক্তঃ গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় চিত্তাদীনাং চেতনাধাবসায়াদি-  
বৃত্তিভিরূপলক্ষ্যায়, উপলক্ষ্যগমেবাঃ—গুণদ্রষ্টে তৎসাক্ষিণে কথ-  
ঞ্চিহপলক্ষ্য এব ন জ্ঞেয় ইত্যাহঃ—অসম্বিদে অগোচরায়ৈ-  
ত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

অগোচরত্বমূপলক্ষ্যত্বঞ্চ দর্শয়ন্ত্যো নমস্তি—অব্যাকৃত-  
বিহারায় অতর্ক্যমহিম ইত্যর্থঃ । সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে সর্বকার্যো-  
ৎপত্তিঃ প্রকাশহেতুহেনোপলক্ষণযোগ্যায়ৈত্যর্থঃ । উপলক্ষণান্তর-  
মাহঃ—হে হৃষীকেশ ! করণপ্রবর্তক ! কিং বিষয়লিপ্সয়া ? ন,  
মুনয়ে আত্মারামায় কিং সাধনবশেন বা ? ন হি (নহি) মৌন-  
শীলিনে মৌনমাত্মারামতা তৎস্বভাবায় ॥ ৪৭ ॥

কুতঃ ? পরাবরগতিজ্ঞায় স্থূলসূক্ষ্মাণাং গতিজ্ঞেয়েন ন কাপি  
সজ্জমানায়ৈত্যর্থঃ । অপি চ সর্বাধ্যক্ষায় সর্বস্বাধিষ্ঠাত্রে কুতঃ  
এতৎ ? অবিশ্বায় ন বিশ্বং যস্মিন্শুভ্রিষেদবিধয়ে বিশ্বায় চ তদ্বি-  
বর্ত্তাধিষ্ঠানায়ৈত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তদ্রূপে অধ্যাপ্যবাদসাক্ষিণে অপি  
চ অস্ত বিশ্বাধ্যাসস্ত তদপবাদস্ত চাবিদ্যাবিদ্যাভ্যাং হেতবে ।  
যদ্বা, অবিশ্বায় বিশ্বতৈজসাদ্যবস্থারহিতায় বিশ্বায় চ মাহ্ময়া  
স্বাংশৈস্তত্তদবস্থায় তদ্রূপে, তাসামবস্থানাং ভাবাভাবসাক্ষিণে  
অস্ত্যং সমানম্ । তস্মাৎ সর্বগতিজ্ঞহসর্বাধিষ্ঠাতৃহাআরামহাদিভি-  
নির্বিশেষৈর্ধর্ম্যায় তুভ্যং নম ইতি—

বিশেষণৈরসঙ্কীর্ণৈঃ পঞ্চপঞ্চাশতা মুতঃ ।

অহিন্দ্রীভিঃ প্রসন্নো বস্তাসামিব ভবেচ্ছরিঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসনা তনগোস্থামিকৃতবৃহদ্ভৈক্ষবতোষণী ।

কিঞ্চ কৃষ্ণ একোহপি স্বং চতুর্বিধ ইত্যাহঃ—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি ।  
সাত্ত্বজানাং উপাসকানাং পতয় ইতি পতিহেনেক্যমেব সাধিতং  
অত্রথা নার্তাপত্তিঃ তথাচোক্তং পঞ্চমস্কন্ধে শ্রীলক্ষ্মীদেব্যা “স বৈ  
পতিঃ সাদকুতোভয়ঃ স্বয়ং সমস্ততঃ পাতি ভয়াতুরং জনং । স এক  
নিপাভয়ম্” ইতি যদ্বা বৃক্ষীনাং পতয়ে ইতি শ্রীযত্ন-  
পরমাভিন্নং দর্শিতং ততশ্চ কৃষ্ণায় বাসু-  
দন্ত বিশেষণং বসুদেবসুতায়ৈতি তত্শ্চৈব সঙ্ক-

৫৫ ॥

সাব্যক্তগতিজ্ঞেন কারুণ্যাদিশুণপ্রকাশকায় অথচ তৎ-

স্বভাবাচ্ছাদকায় কদাচিদন্তর্জানাদিনা গুণানামিন্দ্রিয়াণাং  
বৃত্তিভিরূপলক্ষ্যায় হৃষীকেশাঃদিনা তৎপ্রবর্ত্তনেন লক্ষণেন  
অথ চ গুণানাং তেষাং দ্রষ্টে, সাক্ষিণে কিঞ্চ অসম্বিদে  
সপ্রকাশায় যদ্বা গুণপ্রদীপিতাদেব গুণৈর্দীপ্যভিরাআনমাচ্ছাদয়-  
তীতি তথা তস্মৈ দামোদরহে শ্রীমশোদায়্য বহুভির্দীপ্যভি-  
র্ক্কনাং তথাপি গুণানাং ভক্তবাৎসল্যাদীনাং দায়্যং বা বৃত্ত্যা  
বর্ত্তনেন উপলক্ষ্যায় বালালীলাদিনা অচ্ছন্দয়েতি নলকুবরমণি-  
গ্রীবাভ্যামিব সর্কৈঃ সংলক্ষয়িতুং শক্যায়, কিঞ্চ গুণদ্রষ্টে গুণানাং  
দায়্যং তেষামেব দ্রষ্টে শ্রীত্যাদর্শনপরায়, কিঞ্চ স্নেযু বহুস্তবাল-  
কেবু তদানীমেব নবনীতচৌর্য্যাদার্থং সম্বিদঃ সঙ্কতা যন্তেতি  
ইদমপ্যাহুঃসমেব নবনীতচৌর্য্যাতো গুণৈর্ক্কস্ত তান্ সাক্ষাৎ  
পশ্যতাহপি পুনস্তচৌর্য্যার্থসঙ্কতাং ॥ ৪৬ ॥

ন ব্যাকৃতঃ কেনাপি ব্যাখ্যাতঃ নির্ক্কতুমশকাঃ বিহারো  
লীলাপি যন্ত তস্মৈ তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “অনাখ্যেয়প্রয়ো-  
জনে”তি । অথচ সর্কৈঃ শাস্ত্রজৈঃ শাস্ত্রৈর্ক্ক্যাকৃতা নিরুক্তা সিদ্ধি-  
র্গন্ত্য শাস্ত্রাদৌ সর্কত্র প্রাগীশ্বরসিদ্ধেরেব প্রস্তুতহাং যদ্বা  
অব্যাকৃতঃ প্রাণকাতীতো বিহারো যন্ত, অথচ সর্কস্ত লৌকি-  
কাদিকর্ম্মপ্রপঞ্চস্ত সিদ্ধির্ধর্ম্মাং তস্মৈ, অতএব হৃষীকেশ হে তদধ-  
নিজসর্কৈর্দ্রিয়প্রবর্ত্তকেতি । মুনয়ে আত্মারামায় অথ চ অকার-  
প্রল্লেষেণ অমৌনশীলিনে ধর্ম্মাত্মাচরণাং গোপীকুলরমণাদ্বা ॥ ৪৭ ॥

পরাম্যমুঃকৃষ্টানাং অবরাণাঞ্চ নিকৃষ্টানাং গতিং শুভাশুভলক্ষণং  
তদ্ব্যং জানাতীতি তথা তস্মৈ অথবা পরামমবরাণাঞ্চ অধ্যক্ষায়  
স্বামিনে নিকৃষ্টানামুপেক্ষাণামপ্যধ্যক্ষত্বং অজুতং অবিশ্বায়  
বিশ্বতৈজসাদ্যবস্থারহিতায় অথচ বিশ্বায় তত্তদবস্থাস্বীকারিণে  
তদ্রূপে, তত্তদবস্থানাং সাক্ষিণে অথচ তত্ত্বজ্ঞেতবে যন্তপাত্তেহপি  
বিবিধা বহবো বিরোধাদয়ঃ শ্রীভগবতি বর্ত্তন্তে তথাপীমে  
প্রসিদ্ধাঃ প্রায়ঃ শাস্ত্রসিদ্ধা উক্তাঃ বিরোধাত্তলঙ্কারাচ্চ পরম-  
মাহাত্ম্যামেব পর্য্যবস্তুতি কিঞ্চ এতদেব ভগবন্তঃ যত্র মহোদধৌ  
বিচিত্রপ্রবাহ ইব সর্কৈঃ বিরোধাঃ প্রবিশন্তি যতো নিগুণত্ব-  
নির্ক্কিশেষহাদয়ো ব্রহ্মণঃ সগুণত্বমবিশেষমাদয়শ্চ মায়িকপ্রপঞ্চস্ত  
ধর্ম্মাঃ পরস্পরং বিরুদ্ধা অপি শ্রীভগবতো নিগুণত্বাদাবপি  
\*সগুণত্বাদিনা সর্কৈহপি তস্মিন্ সূতং লীয়ন্ত এব সচ্চিদানন্দ-  
ঘনবিগ্রহত্বাং এতদেব পরব্রহ্মসমেব তদেব তর্ক্যগমাং তৎ-

\*সগুণত্বাদিনা সগুণত্বাদাবপি নিগুণত্বাদিনা সর্কৈপি, ইতি  
কথপুস্তকে ।

প্রমাদৈর্নিজেষ্যঃ ভগবতাভিধেয়ঃ পারমৈশ্বর্যমিতি এতচ্চ  
ঐভাগবতাত্মতত্ত্বতথ্যে বিবৃতমস্তি । অতোহশেষধিরোদাত্তাশ্রয়াং  
ঐবৃন্দাবনাশ্রিতস্তঃ পরমাত্মগ্রাহন্তাপি নিগ্রহো যুক্ত এবতি  
ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীরম্ ।

গুণপ্রদীপায় গুণপ্রকাশায় গুণাত্মস্বোদয়ায় চ আয়সঙ্কল্প-  
গুণোন্মেষায় । যদ্বা, গুণেযু আত্মনি চ স্থিত উপলভ্যে যন্ত তস্মৈ  
চেতনাচেতনেষুতরায় তয়োপলভ্যেতার্থঃ । গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায়  
তৎকারণে নোপলক্ষ্যীয় ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় ক্রীড়াপরিহারায় সর্বব্যাকৃতস্ত নামরূপ-  
ব্যাকরণযুক্তস্ত চিদচিদ্ব্যনসিদ্ধিহেতবে মুনিঃ অহুসকানতা মৌনঃ  
অনাদরাদবচনম্ “অব্যাক্যানাদরঃ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সত্যং পরত্বাবস্থিতোহমুক্তগুণযুক্তো নতু ব্যুৎপত্তিবাদ্য-  
বস্ত ইত্যত্রাহঃ—নমঃ কৃষ্যয়েতি । রামকৃষ্ণাদিবিভবাবস্থায়  
প্রত্ন্যমানিকৃদ্যদ্ব্যবস্থায়াক্ষাহীনস্বভাবায়ৈতিভাবঃ । বিভ-  
বাবস্থায়ঃ সৌশীল্যমেকমধিকনাবিকৃতমিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—বস্ত-  
দেবস্ত্বয়েতি । যদ্বা, শরণ্যোপযুক্তমাত্মিত্যভিপ্রিজিহীর্ষক-  
শীলত্বমাহঃ—নমঃ কৃষ্যয়েতি । ব্যুৎপত্তিবাদিরূপেণ সাহিত্যমাত্মি-  
তানাং পতয়ে অনিষ্টপরিহারপূর্বকং পালক্যেতার্থঃ ॥ ৪৫ ॥

পালকত্বপ্রকারমেবাহঃ—গুণপ্রদীপয়েতি । সাহিত্যমিত্য-  
বর্ততে তেযাং গুণস্ত ধর্মভূতজ্ঞানস্ত প্রদীপায় প্রদীপবদ্বিষয়াবারক-  
নিবারকায় সাহিত্যং গুণপ্রদীপয়েত্যেনোসাহিত্যং তদৈপরীত্যং  
সুচিতং তদেব স্পষ্টীকুর্ত্তি গুণাত্মছাদনায় গুণেন গুণময়মায়য়া  
আত্মনো জীবানসাহিত্যদয়তি সঙ্কুচিতজ্ঞানান্ করোতীতি তথা  
তস্মৈ এতদ্বিশেষণদ্বয়প্রসক্তবৈষম্যপরিজিহীর্ষয়া বিশিষ্যন্তি গুণ-  
বৃত্ত্যুপলভ্যায় গুণস্ত গুণপরিণামাত্মকমনোবৃত্ত্যা ত্যাসোপাসনা-  
স্ততরূপয়া উপলভ্যায়োপলক্ষ্যায় গুণবৃত্তিরূপব্যাভ্যাসমাত্রাপেক্ষ্যং  
বৈষম্যরহিত্যয়েতিভাবঃ । গুণবৃত্তাপরিজ্ঞানাসম্ভাবনাং নিরাকুর্ত্তি

গুণদ্বষ্টে সর্বান্তঃকরণবৃত্তীনাং সাক্ষাদ্গুণপদদ্বষ্টে তত্র হেতুঃ  
স্বসংবিদে স্বাসাধারণাপরিচ্ছিন্ননিক্রপাধিকনিত্যাসঙ্কুচিতধর্মভূত-  
জ্ঞানাস্রয়ায় ॥ ৪৬ ॥

যদ্যহং গুণদ্বষ্টা তর্হি তথাত্মেন কিং ন জায়েত ইত্যত্রাহঃ  
অব্যাকৃত্যেতি । অব্যাকৃতো হনভিব্যক্তঃ বিহারঃ গুণদ্বষ্ট্যাদি-  
রূপো যন্ত তস্মৈ ন কেবলং গুণদ্বষ্টে, অপিতু সর্বব্যাকৃতানাং  
দেবাদিপদার্থানাং তদ্বুদ্ধিবৃত্তীনাঞ্চ সিদ্ধয়ে নিষ্পাত্তাহেতবে ন কেবলং  
তেষাং সিদ্ধিহেতুরেবাপিতু সর্বৈন্দ্রিয়প্রশাসিতা চেতাভিপ্রায়েণ  
সম্বোধয়ন্তি—হৃষীকেশেতি । হৃষীকণাম্ ইন্দ্রিয়ণাম্ ঈশঃ  
নিয়ন্তা শরণ্যোপযুক্ত গুণান্তরমাহঃ—মুনয়ে তাপত্রয়াতুরজীবোজ্জী-  
বনায় যাদৃচ্ছিকপ্রাসঙ্গিকাহৃষঙ্গিকাদত্মতমস্কৃতলেশার্হচিত্তনাট্যক-  
মননশীলায় মৌনীশীলী অজন্মাকঃ পরিপূর্ণৈশ্বর্যাদ্ভাবাদিস্তম-  
পর্যন্তং জগৎ তৃণীকৃত্য জোষমাসীনায়েতার্থঃ । অয়মপি পরংবহো  
গুণঃ ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় বন্ধমোক্ষাভিজ্ঞায় আশ্রিতানাং মোচকায়  
অনাশ্রিতানাং বন্ধকায় চেত্যর্থঃ । তথাচোক্তং ভগবতৈব

“তেবামহং সমুদ্বর্ত্তী মৃত্যুসংসারসাগরাং” ইতি—

“তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপ্যামাজশ্রমশুভানাস্ত্রীষেব বোনিষু” ॥ ইতি চ

আশ্রয়ণসৌকর্য্যাপাদকোহয়ং গুণঃ কৃতাপরাধানপ্যাশ্রয়রূপব্যা-  
মাত্রাবলম্বনেন রক্ষিতুং উদ্যমো হ্যশ্রয়ণসৌকর্য্যাপাদকঃ অনেন  
বৈষম্যরহিত্যং কারণিকত্বাভিপ্রেতং তথা চ স্বর্য্যতে—

“সর্বজ্ঞোহপি হি সর্বেশঃ সদা কারণিকোহপি সন্ ।

সংসারতত্ত্ববাহিত্বাদ্ভ্রক্ষাপেক্ষ্যমপেক্ষতে” ॥ ইতি

সর্বাধ্যক্ষায় সর্বপুরুষার্থাধিপত্যে আশ্রিতানাং ধর্মাদিস্বা-  
পর্যন্ত প্রদাত্ত্বরূপমহাবদাত্ম্যেতার্থঃ । অয়মাত্মিত্যপাদকো  
গুণঃ পূর্বং পরায় ভূতায়ৈতুক্তপর্যোপযুক্তজগদ্ব্যপাদানত্বপ্রযুক্ত-  
বিধানত্বং বিশিষ্টস্ত তথাত্মেহপি বিশেষ্যাংশস্ত বিশ্বশরীরকত্বেন  
তত্ত্বিত্বং তন্নিমিত্তত্বং তৎসংগৌ স্বৈতরোপকরণান্তরনিরপেক্ষত্বঞ্চ  
“বিশ্বায় বিশ্বরূপায় তৎকত্রে বিশ্বহেতবে” ইত্যুক্তং তদেব বিশ্বায়  
তুভাং নমঃ ইতি যুগ্মচ্ছদবিবক্ষিতবাড্গুণ্যপূর্ণত্বাভিমুখ্যাদি বিশে-  
ষণানাং বিশ্বশব্দাভিপ্রেতবিশ্বানন্ত্র্যাদীনাঞ্চকবিশেষ্যবৃত্তিব্রূপ-  
মর্থ্যমানাধিকরণমুক্তং অথ ভিন্নপ্রবৃত্তিনিমিত্তব-  
তত্ত্বচ্ছাদনাম্ একবিশেষ্যপর্য্যবসানাত্মকং  
বিশ্বায় “নতাঃ স্ম সর্ববচসাং প্রতিষ্ঠা যা  
বাচ্যমুত্তমম্” ইত্যুক্তরীত্যা সকলশব্দবাচ্যেতার্থঃ ।



পূৰ্ব্বত্ৰ চ লাক্ষণিকহাং সৰ্বনামকার্য্যভাবঃ সংস্ৰাপূৰ্ব্বকবিধেয়নি-  
ত্যাছা একশ্চেব সৰ্বধৰ্ম্মবাচ্যত্বপ্রবৃত্তং সৰ্বেষাং শব্দানাং  
পর্যায়ত্বং নিরাত্তঃ অবিধায়েতি । তদন্তত্বমত্র নঞর্থঃ ন বিধঃ  
অবিধঃ তস্মৈ তদ্বচ্ছদপ্রবৃত্তিনিমিত্তেভ্যা বিলক্ষণায়েতার্থঃ । ন  
হি স্বপ্রবৃত্তিনিমিত্তবিলক্ষণৈকবিশেষানিষ্টপ্রবৃত্তিনিমিত্তবিশিষ্টৈক-  
বিশেষাভিধায়িনাং শব্দানাং পর্যায়ত্বপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । বপঃ  
জাতিগুণাত্মশ্রুততত্ত্ববিশেষ পর্যাবসায়িনামেব বিশেষাভিধায়িত্ব-  
মিত্যত্রাহঃ । বিধহেতব ইতি অশ্রু চ “হেতব” ইতি চ পাঠঃ তদা  
বিধপরামর্শাদং শব্দঃ জাতিগুণাত্মশ্রুতিনিখিলবিশেষজাতগতসত্তাস্থিতি-  
প্রবৃত্তিহেতবে তৎসত্তাদিহেতুত্বেন বিধশ্চ তদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণাদ-  
পৃথক্সিদ্ধবিশেষণবাচিনাং মন্থরীয় প্রত্যয়মন্তরেণাপি বিশেষা-  
পর্যাবসায়িনামকৃতিনয়সিদ্ধিমিতি ভাবঃ । বিধসত্তাদিহেতুহাসস্তাবনাং  
নিরাকর্ত্তং হেতুহোপবৃত্তজ্ঞানবস্তমানাহঃ তদ্বদ্বৈ ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণায় উঃকৃষ্টানন্দরূপায় ভক্তজনহুরিতকর্ষণশীলায় বা  
শক্রগামগ্নয়ে বা নীলবারায় বা—

“কৃষ্ণঃ সীমাদ্যালোহেবু কৃষ্ণো নীলেহনলে কলৌ ।

শূদ্রে কাকে পিকে ব্যাসে ধ্বান্তে পক্ষেহর্জুনে হরৌ” ॥

ইতি চ, রামায় রাননায়ৈ অভিরামায় বা প্রকৃষ্টজাত্যা-  
মেয়ায় । যদ্বা, প্রকৃষ্টধনায় “প্রজ্ঞায়ঃ দব্যং দবিধম্” ইতি হল্যযুধঃ  
অনিকঙ্কর জ্ঞানিনাং নিরোধরহিতায় ॥ ৪৫ ॥

গুণাঃ সম্বাদয়ঃ ভক্তিজ্ঞানাদয়ে বা তেষাং প্রদীপায় জ্ঞাপ-  
কায় গুণাত্মা প্রকৃতিঃ তত্ৰাং স্থিতঃ উদয়ঃ স্বরূপং যত্ৰ স তথা  
উস্মৈ গুণৈঃ । শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়জ্ঞানজ্ঞানৈঃ প্রত্যাপলক্ষ্য অহুমেষস্বরূপায়  
গুণদ্বয়ে গুণসাক্ষিণে স্বস্ববিদে স্বয়ংপ্রকাশায় “তদ্বন্ধ বেদাহং  
ব্রহ্মস্মি” ইতি কৃতিঃ অনেনাপাধ্যাপ্যন্তো দ্রষ্টা তত্ৰাপ্যত  
ইত্যনবদ্য নিরন্তেতি জ্ঞাতবান্ ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতাঃ বাহবর্ত্তমশক্যাঃ সৃষ্টাদিবিহারা বশ্চ স তথা

বাহবর্ত্তমশক্যবিহারশ্চেৎ কথং তহি তজ্জ্ঞানম্

সৰ্বৈষাকৃতা বিবৃতা সিঃ স্বরূপজ্ঞানঃ

এণ জ্ঞাপিতস্বরূপ ইত্যর্থঃ । তস্মৈ । যদ্বা, সৰ্ব-

সংসারের নানরূপাত্মকং জগৎ সৰ্বং ব্যাকৃতং তত্ৰ সিদ্ধিকৃৎ-

পতির্ধেন স তথা তস্মৈ, মুনয়ে সৰ্বজ্ঞানায় মৌনশীলিনে অস-  
স্তাবিতভাষণশীলরহিতায় ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় কার্য্যাকারণহিতজ্ঞায় সৰ্বধাক্ষ্যায় সৰ্বেষাং  
উপরি গতায় অবিধায় বিধেভ্যা জীবৈভ্যোহতস্মৈ “শরীরেষু  
প্রবিষ্টত্বদ্বিধৌ জীব উদীৰ্যতে” ইত্যাদিহৃতিঃ তাৎপর্যাৎ পুনরুক্ত-  
মাহঃ—বিধায়েতি । জীবশ্চ জগদন্তঃপাতিত্বেহপি চেতনত্বেন  
স্বাতন্ত্র্যশক্তিবিবারণার্থং পৃথগ্জীবগ্রহণঃ—

“জীবশ্চ তদদীনত্বাচ্ছৌ বিষ্ণুরিতি হৃতঃ ।

অন্তোংপত্তাদিহেতুহাদ্বিধহেতুঃ কীর্তিতঃ” ॥ ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষানিকৃতক্রমশব্দভঃ ।

কৃষ্ণায় রামায় চ বাসুদেবায় বসুদেবস্তুতায়ৈতি বাসুদেবাদি  
চতুর্বাহাস্তরং ব্যাবর্ত্তিতম্ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় প্রপঞ্চাতীতলীলায় ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

এবং বৈদিক প্রমাণ প্রমেরূপতামুক্ত্বা তদনাবিভূতমিত্যাবি-  
ভূতং ভগবন্তং চতুর্শ্রুতিং তত্ত্বপ্রকারযুক্তং নিরূপয়ন্তি—নমঃ  
কৃষ্ণায়ৈতি । কৃষ্ণায়ৈতি কৃষ্ণায় সদানন্দায়ৈতি স্বরূপযুক্তম্  
অবাস্তরূপত্বমাহ—ততো রামায় সক্ষরায় বসুদেবস্তুতায় বাসু-  
দেবায় চকারাদস্ত প্রজ্ঞায়রূপতাপ্রাক্তা বসুদেবস্বকৃত  
শুদ্ধসত্ত্ব বসুদেবে চ সক্ষেতাং প্রজ্ঞায়ান্নিকঙ্কায়ৈতি চতুর্শ্রুতি-  
ভগবান্নুক্তঃ সদানন্দো ভগবান্ চতুর্শ্রুত্যা চাবতীর্ণো যদর্থঃ তদাহ—  
সায়তং পতয়ে নম ইতি । শুদ্ধসত্ত্বানাং পরমবৈষ্ণবানাং পতিঃ  
ভক্তিকলরূপো ভক্তিপ্রবর্তকশ্চ অতোহনেন দিশানুকথা বিষ্ণু-  
ভক্তির্নিকৃপিতা ॥ ৪৫ ॥

এবং তত্ত্বজ্ঞানেন ভগবন্তং নিরূপ্য সাংখ্যযোগাদিঃ স্মার্ত্তৈ-  
নিরূপিতং ভগবন্তং নির্ণয়েন নিরূপয়ন্তি—নমো গুণপ্রদীপায়ৈতি ।  
ভগবান্ সগুণ ইত্যত্রায়মর্থঃ গুণান্ প্রকর্ষণে দীপয়তি তৎপ্রকাশ-  
নার্থমেব গুণান্ স্বনিকটে স্থাপয়তি ততো গুণান্ প্রকাশয়ন্  
গুণানাং মাহাত্ম্যাব্যাপনার গুণৈরাশ্রয়ঃ ছাদনং যেন গুণৈরাশ্রয়ঃ

ছাদিতবান্ গুণবু স্বতঃস্বেদো দহ্য স্বয়ং তিরোহিতো জাত ইত্যর্থঃ ।  
ততঃ পুনঃ কৌতুকার্থঃ গুণানাং বা বৃত্তয়ঃ চাক্ষুশদ্রাব্যাদয়ঃ  
তৈরুপলক্ষ্যতে ইতি তথা এবং সৰ্ব্বজ্ঞানোভাবা উক্তাঃ নম্বে-  
তদপি কিমিতি কথোতি তত্রাহ, গুণবু ইতি । গুণানাং দ্রষ্টা  
তান্ দৃষ্ট্বা তেষামেবমুপকারং কৃতবান্ ইত্যর্থঃ । তৈঃ কৃতস্ত  
স্বত্ৰাপকারো নাস্তীতি—স্বসিদ্ধ ইতি । স্বত এব সধিৎস্ব  
ন তন্ত জ্ঞানং কেনচিৎপাদ্যতে কেনচিন্নাশ্রিতে বা অতো গুণানাং  
মজ্জিদানন্দধৰ্ম্মাণাং স্বয়মেব তদ্রূপোবিভূতস্বরূপামুপকারার্থং  
সমুপ ইত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

এবং সমুপকল্পমুক্তা অজ্ঞেয়ং রূপং ভগবত আহ—অব্যা-  
কৃতোতি অব্যাকৃতো প্রকৃতিপুরুষরূপে বিহারো যন্ত অব্যাকৃতো  
বা কেনাপ্যাকৃতো বিহারো যন্ত অব্যাকৃতার্থং বা বিহারো যন্ত  
কপটমামুভাবং সম্পাদয়তি যথা ন গোহপি জানাস্বিতি তন্ত্ৰা-  
ব্যাকৃতত্বে প্রমাণমাহ, সৰ্বব্যাকৃতসিদ্ধয় ইতি । সৰ্ব্বৈ য়ে ব্যাকৃতাঃ  
ভব্যানি ব্রহ্মাণানি চ তদন্তর্কীর্ণানি চ তেষাং সিদ্ধিরূপপরিজ্ঞাপ্তি-  
শ্রুত্যাং অব্যাকৃতাণীনি ভূতানীতি বাক্যাং অথবা ব্যাকৃতোৎপত্তিন-  
ত্ৰাং কার্যন্ত পূর্বাভ্যুতৌ বৈলক্ষণ্যস্তাবশ্যকত্বাং এবমুৎপত্তিপক্ষং  
নিরূপ্য জ্ঞাপ্তিপক্ষং নিরূপয়তি, হৃষীকেশ নমস্তেহিতি ।  
হৃষীকেশীন্দ্রিয়ানি তেষামীশঃ প্রবর্তকঃ প্রকৃতে ভগবানেবং  
জ্ঞাপনার্থং স্নেহিয়ানি প্রবর্তয়নুপস্থিত ইতি সাক্ষাত্ত্বং নমস্তন্তি  
তাদৃশীং বা অবস্থ্যং প্রার্থয়ন্তি তদব্যাকৃতস্ত জ্ঞানং কথং ভবতীত্যা-  
কাজ্জারামাহ, মুনয় ইতি । মননমেব তত্র হেতুঃ মুনয়চ দ্রষ্টারঃ  
ভগবান্ কিঞ্চ সাধনান্তরন্যাব্যাকৃতস্ত ভগবতো জ্ঞানে নিরূপয়ন্তি  
মোনশীলিনে ইতি মোনঃমৈব শীলং সংজ্ঞঃ স্বভাবো যন্ত উপরতার্য্য  
বাচি কিং জ্যোতিরিত্তি প্রপ্নে অত্রায় পুরুষঃ স্বয়জ্যোতিরিত্তি  
বচস্পরতে প্রাপোতি বাক্যাজ তদেকং ভগবত এবাব্যাকৃতং  
রূপং যত্রৈব “যশামতং তন্ত মতন্” ইত্যাদিবাক্যানি সম্বধ্যন্তে  
শাস্ত্রার্থরূপশ্চেকো ভগবান্ পণ্ডিতব্যবহার্য্যঃ ॥ ৪৭ ॥

তমাহ—পরবরেতি । পরে ব্রহ্মাদয়ঃ অবরেহমদাদয়ঃ তেষাং  
সৰ্বেষামেব গতিং ব্যবস্থ্যং জানাতীতি শাস্ত্রেণ হুংপাদ্যতে  
যজ্ঞজ্ঞানং তদেতাদৃশং ভবতীতি এবং বহির্জ্ঞানমুক্ত্যাহতজ্ঞান-  
মাহ—সৰ্ব্বাধ্যক্ষ্যোতি । সৰ্ব্বাধ্যক্ষ্যঃ সাক্ষী অতন্তং প্রত্যক্ষেন  
নমন্তি তে নম ইতি তেষাং প্রতিপাদ্যরূপং সংগ্রহেণাহ, অবিদ্যা-  
য়েতি । বিদ্যাব্যতিরিক্তঃ বিধরূপচ, বিধরূপ এব সন্ বিদ্যাব্যতি-  
রিক্তচ যথা বৃত্তঃ কাণ্ডাদিরূপ এব সন্ ফলরূপোহপি চকারাদ্ভয়-  
মুতরত্র অনেন চেনন বিধরূপঃ প্রতিপাদয়ন্তি কেচন তব্যতিরিক্তং

কেচনোভয়ং কেচিং পুনরেকদেশিন ইতি কিঞ্চ তদুপ্তে তন্ত  
স্বরূপস্ত দ্রষ্টা যমেব অনেন অবিদ্যপক্ষে প্রমাণমুক্তং বিদ্যপক্ষেপি  
প্রমাণমাহ, তন্ত হেতব ইতি । তন্ত বিদ্যকারণরূপোহপি  
কারণাত্মকরৈব কার্য্যত্বেতি প্রমাণতা এবং নিরোধমুক্ত্যশ্রুত্যাঃ  
ক্রমাদেতৈরেবোক্তাঃ ॥ ৪৮ ॥

### শ্রীমদ্বিঘ্নাধচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সৰ্বশাস্ত্রপ্রতিপাদিতসারস্বরূপানি তু তব চত্বার্ষ্যেবেতাহঃ,  
নম ইতি । চকারানন্দসুতায় চ সাক্ষাত্ত্বং সাক্ষতবংশোৎপন্নশূরাদীনাং  
পর্জিতাদীনাঞ্চ পতয়ে পালকায় ॥ ৪৫ ॥

যতন্তেষেব গুণানাং প্রেমবশ্যাদীনাং প্রাকর্ষণে প্রকাশকায়  
তথা প্রকাশিতেন প্রেমবশ্যগুণেন আত্মাচ্ছাদনায় আবৃতনিজৈ-  
শ্বর্য্যায় তদপি স্বং ভক্তিতত্ত্বজৈজ্ঞাতস্বরূপ এব ভবতীত্যাঃ  
গুণস্ত ভক্তবাৎসল্যাতিশয়স্ত বৃত্তা অসাধারণসত্তয়া উপলক্ষ্যায়  
স্বয়ং ভগবন্তং বিনা কোহপ্যেবং ন ভবতীতি জ্ঞেয়ায় যতো  
গুণদ্রষ্টে স্বভক্তস্ত গুণমেব পশুতি দোষগন্ধমপি যন্তস্মৈ অত এব  
যেষু ভক্তেষেব সধিদমুভবো যন্ত তস্মৈ ॥ ৪৬ ॥

লীলাপুরুষোত্তমস্ত তব লীলামাধুর্য্যাদিক্যমিত্যাঃ—অব্যাকৃতঃ  
অনির্বাচ্যত্বাদব্যুৎপাদিতঃ প্রাকৃতো বা বিহারো যন্ত তস্মৈ ।  
যদ্বা, ন ব্যাকৃতো বিবাহাদিব্যাপাররহিত এব বিহারো যন্ত সঃ  
সৰ্বেষাং ভক্তবিশেষাণামেব ব্যাকৃতানাং তংসেবোচিতবিশিষ্টা-  
কৃতীনাং সিদ্ধির্দ্রষ্টব্যতস্মৈ অত এব হৃষীকেশ ভক্তসৰ্ব্বেন্দ্রিয়াকর্ষক !  
ভক্তহীনেষু মুনয়ে আত্মারামায় অত এব তেষু স্বাভীপ্সিতপ্রার্থকেষু  
সংস্র মোনশীলিনে ন কিমপি ক্রবতে তেভ্যঃ স্বধঃ দুঃখাভাবং  
চ ন দদতে ॥ ৪৭ ॥

যতঃ পরেষামুৎকৃষ্টানাং ভক্তানাং অবরেষাং নিকৃষ্টানাং  
অভক্তানাঞ্চ গতিং প্রাপ্য জ্ঞানতে সৰ্ব্বাধ্যক্ষ্যায় সৰ্ব্বফলাধ্যক্ষ্যত্বাং  
তত্ত্বংসমুচিতফলস্ত দাত্রে ইত্যর্থঃ । কর্মফলদাতৃত্বেহপি ন তব  
কর্মসম্বন্ধঃ নতোহবিদ্যায় প্রপঞ্চাত্তায় তদপি মা-  
সময়ে বিদ্যঃ স্রষ্টুং তন্ত বিদ্যস্ত দ্রষ্টে তথৈবান্ত বি-  
চ চেতরিভুঃ বিকারয়িতুং বা তন্ত দ্রষ্টে “  
ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শাস্ত্রনির্গীতমুপাস্ত্রস্বরূপং দর্শয়ন্ত্যো নমস্তি—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি ।  
রামায় বলভদ্রায় চ নন্দমুতায় চ সাত্বতাং সাত্ত্বতবংশোদ্ভবানাং  
শূরাदीনাং পর্জন্যাदीনাঞ্চ পতয়ে পালকায় ॥ ৪৫ ॥

তেষেব প্রেমাধীনতাদীনাং গুণানাং প্রদীপায় প্রদর্শকায়  
প্রদর্শিতৈস্তৈগুণৈরাচ্ছাদনায় মুকুরাধরচিত্রায়ৈন সৈশ্বর্য্যাবর-  
কায় তথাপি নিহতদৈত্যসৌখ্যাদাহাদীনাং গুণানাং বৃত্তা স্বয়ং  
ভগবত্বেনোপলক্ষ্যায় বোধ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে ভক্তস্ত গুণমেব তস্মৈ  
দোষং যঃ পশুতি তস্মৈ অতঃ শ্বেষু ভক্তেষু সন্নিদন্তভবো যশ্চ  
তস্মৈ ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতো বিজ্ঞানধনো বিহারো যশ্চ তস্মৈ নামরূপবন্মা-  
য়িকং বস্তু ব্যাকৃতমুচ্যতে তদভিন্নং নিত্যমায়িকমব্যাকৃতং নিত্য-  
বিহারয়েত্যর্থঃ । “একো দেবো নিত্যলীলাভূরভুতঃ” ইতি শ্রুতেঃ  
সর্ব্বেষাং ব্যাকৃতানাং নামরূপিণাং মহাদাদীনাং পৃথিব্যন্তানাং  
সিদ্ধিব্রতস্তস্মৈ । হে হৃদীকেশ ! মুনয়ে দেবহুতীপুত্রায় কপিলায়  
মৌনশীলিনে ব্রহ্মাণমপি সাভিমানং প্রাতি কিমপ্যাক্রবতে  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

পরেষাং জ্ঞানিনামবরেষাং কশ্মিণাঞ্চ গতিং প্রাপ্যং জানা-  
তীতি তস্মৈ । সর্ব্বেষাং মোক্ষস্বর্গাদীনাং ফলানামধ্যক্ষায় স্বামিনে  
তত্ত্বং সাধনানুসারেণ তত্ত্বফলদায়ৈত্যর্থঃ । অবিধায় ন বিধং  
যস্মিন্শ্রুতস্মৈ তৎস্পর্শরহিতায়ৈত্যর্থঃ । তথাপি বিধায় তদন্তঃ-  
প্রবিষ্টায় বিশতীতি তদ্ব্যাপ্তপত্তেঃ “এতদীশনমীশশ্রে”তাদি-  
পূর্ব্বোক্তেঃ অশ্চ বিধশ্চ হেতবে হেতুং প্রধানং পরিণময়িতুং  
তদ্রূপে “স ঐক্ষত লোকানু সৃজা” ইত্যাদি শ্রুতেঃ ক্রিয়ার্থোপপদশ্চেতি  
চতুর্থী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ন নম্রা বেদবেদাচতুমূর্ত্তিভ্যে নমস্তি—নম ইতি ।

পতয়ে পরবাসুদেবায় বসুদেবমুতায় বসু-

দেবায় বাসুদেব ইতি প্রসিদ্ধায় এবমুতায় কৃষ্ণায়

পূজ্যায় নমঃ অঙ্গমূর্ত্তীনামস্ততি রামায় সঙ্কষণায় প্রহ্লাদায়  
অনিরুদ্ধায় চ নম ইতি ॥ ৪৫ ॥

অথ মুমুক্ষুস্তঃ করণশুদ্ধাদিহেতুভ্যে ন বুদ্ধিমন্তঃ করণং প্রদীপ-  
য়তি তথা তস্মৈ অত এব গুণবৃত্তিভিঃ উপলক্ষ্যায় ধ্যানেন  
লভ্যায় অত এব স্বকীয়ানাং ধাতুণাং মুমুক্ষুণাং সংবিং ধোয়স্বরূপ-  
গুণাদিবিষয়কং জ্ঞানং যস্মাত্তস্মৈ অত এব গুণদ্রষ্ট্রে স্বকীয়ানাং  
স্ববিষয়কান্তঃকরণসাক্ষিণে কিঞ্চ, গুণৈরাচ্ছাদনং জীবাচ্ছাদনং  
বুদ্ধিকুর্জীবমাচ্ছাদয়তি স্বধ্যানপরায়ণ্যুৎং করোতীতি তথা তস্মৈ  
চ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

নিত্যলোকবিহারিভ্যে নমস্তি—অব্যাকৃতবিহারায় নিত্যলোক-  
বিহারায় নমঃ, অনিত্যলোকহেতুভ্যে নমস্তি—সর্ব্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে  
নমঃ, সর্ব্বৈন্দ্রিয়প্রেরকভ্যে নমস্তি—হৃদীকেশ নমস্তেহত্বিতি ।  
লোকশিক্ষায়ৈ মুনয়ে মননকর্ত্রে মৌনশীলিনে অসম্বদ্বচনবর্জিতায়  
চ নমঃ ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় মুমুক্ষুবুদ্ধিমার্গবিদে সর্ব্বাধ্যক্ষায় সর্ব্বাধিষ্ঠাত্রে  
কার্য্যশ্চ কারণং বিনা স্বরূপতঃ স্থিত্যদ্যভাবাৎ বিশ্বায় বিশ্বাভি-  
ন্নায় কারণশ্চ কার্য্যত্বাবচ্ছিন্নত্বাভাবাৎ অবিধায় বি-ভিন্নায় চ নমঃ ।  
নব্বেষদ্বিধং বিশ্বহেতুত্বং প্রধানাদের্কোচাম্ ইত্যজ্ঞানীকৃতকিঞ্চ-  
হেতুত্বাসম্ভবাৎ “তদৈক্ষত বহুশ্চাম্” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধো বিশ্বদ্রষ্টা  
ভবানেব বিশ্বহেতুরিত্যাহঃ—তদ্রূপে অশ্চ চ হেতবে ইতি ।  
“ঐক্ষতের্নামকম্” [ ১ । ১ । ৫ ] ইতি সূত্রমত্রানুসন্ধেয়ম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আপনি উপাসকদিগের পতি অর্থাৎ সালোকাদি মুক্তি  
প্রদান করিয়া তাহাদিগের পালক হইয়াছেন এবং আপনি  
শুদ্ধসত্ত্ব চিত্তে প্রকাশমান বাসুদেব, অহঙ্কারাধিষ্ঠাতা সঙ্কষণ,  
বুদ্ধির অধিপতি প্রহ্লাদ এবং মনের অধিষ্ঠাতা অনিরুদ্ধ এই  
চারি মূর্ত্তি স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৫ ॥

আপনি যদিও ভক্তগণের প্রতি স্বরূপভূত ঐশ্বর্য্যাদিগুণের  
প্রকাশক অথচ অভক্ত সকলের প্রতি প্রাকৃতগুণ দ্বারা  
নিজৈশ্বর্য্য আবরণ করিয়া থাকেন সত্য তথাপি আপনি পূর্ব্ব  
জড়গুণের প্রবৃত্তি দ্বারা তৎপ্রবর্ত্তকত্বরূপে অহমেয় হইয়া থাকেন  
যেহেতু দর্শন মাত্রেই তৎসাক্ষী স্বরূপ হইয়াছেন পরন্তু আপনি স্বয়ং  
স্বপ্রকাশ স্বরূপভূত গুণস্বরূপী, আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৬ ॥

(১) স্বঃ হস্ত জন্মস্থিতিসংঘমান্ বিভো ! গুণৈরনীহোহকৃতকালশক্তিধ্বক্ ।

তত্ত্বংস্বভাবান্ প্রতিবোধয়ন্ সতঃ সন্নীক্ষয়া হমোঘবিহার ঐহসে ॥ ৪৯ ॥

তশ্চৈব তেহমুত্তনবদ্রিলোক্যাঃ শান্তা অশান্তা উত মূঢ়যোনয়ঃ ।

শান্তাঃ প্রিয়াস্তে হুনাহবিতুং সতাং স্বাহুশ্চ তে ধর্মপরীপ্সয়েহতঃ ॥ ৫০ ॥

অপরাধঃ সকৃত্ত্বা । মোঢ়ব্যঃ স্বপ্রজাকৃতঃ ।

ক্ষন্তুমর্হসি শান্তান্ন ! মূঢ়শ্চ স্বামজানতঃ ॥ ৫১ ॥

হে দ্ব্যাকেশ ! (১) আপনার বিহার বা লীলা, প্রপঞ্চাতিত অথচ তত্ত্বলীলা দ্বারা তাহা সর্বত্র প্রসিদ্ধি রহিয়াছে । আপনি মুনি অর্থাৎ আত্মারাম অথচ তদ্বিপন্নীত—ত্রিগোকুল-বন্দন লীলা দ্বারা অমৌনশীলী হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার (২) ॥ ৪৭ ॥

তাদৃশ অতর্কালীনদের কারণ এই যে, আপনি স্থূল ও সূক্ষ্ম ভূত সমূহের গতি জনেন কিবা ভক্তগণের ও অভক্তদিগের প্রাপ্য বিষয় অবগত আছেন, যেহেতু আপনি সর্বকলাধাফলস্বরূপ সর্ব ফলাধাফল হেতু তাঁহাদিগের তত্ত্ব সমুচিত ফল প্রদাতাও হইয়াছেন । কর্ম ফলদাতা হইলেও আপনার কর্ম সম্বন্ধ নাই, কারণ আপনি প্রপঞ্চাতিত কিবা আপনাকে বিশ্ব বর্তমান না থাকিলেও স্বীয় উদরে বিশ্ব দেখাইয়াছিলেন । আপনি বিশ্বের সাক্ষিস্বরূপ এবং চতুর্ভূজাদিরূপে এই বিশ্বের সৃষ্টিাদির কারণ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৮ ॥

(১) আত্মারাম পর্য্যন্তেরও সর্বেজিয় প্রবর্তক হইয়াছেন ।

(২) অথবা এই প্রোক্তের ব্যাখ্যা এই—আপনার দর্শি, দৃষ্টি, চৌর্যাদি লীলা, অব্যক্ত হইলেও অস্ত্রাত্ম গোপীজন, আপনার জননী প্রভৃতির নিকট তত্ত্ব চেষ্টাফল যে দর্শি দৃষ্টি ভক্তগাদি তাহা ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন । কি আশ্চর্য্য !! তদ্বারাও সমস্ত ব্রহ্মজনের পরমানন্দই হইয়া থাকে, যেহেতু আপনি হৃদীকেশ অর্থাৎ সর্বেজিরের বশীকারি গুণগণায়িত হইয়াছেন । এবং সেই দর্শি দৃষ্টিদি চৌর্য্যবিষয়ে আপনি গোপীজন কর্তৃক ভিন্নকৃত হইলে আপনার অন্তঃকরণ-নিহিত তাদৃশ জ্ঞান থাকিলেও বাহিরে মৌন ভাব অবলম্বন পূর্বক সাধুর চক্ষু অবস্থান করিয়া থাকেন ॥

(১) স্বঃ হস্ত জন্মস্থিতিসংঘমান্ বিভো ইতি পাঠান্তরং ।

অবয়বঃ ।

(নমু অত্র কো দোষঃ ? সর্বদ্বনাতুঃ নমৈব ঐধরশ্চ ইত্য-শঙ্কাহঃ—)

বিভো ! (হে সর্বেশ্বর ! “প্রভো” ইতি পাঠান্তরে তথৈ-বার্থঃ) অকৃতকালশক্তিধ্বক্ (অকৃত—অনাদিসিদ্ধা বা কাল-শক্তিঃ তাং ধারয়তি ইতি তথা অনাদিকালব্যাপ্যশক্তিধারী ইত্যর্থঃ) অনোঘবিহারঃ (ন নোঘঃ—বার্থঃ বিহারঃ যন্ত সঃ সতালীলাযুক্তঃ) স্বঃ অনীহঃ (তত্ত্বভিলাষশূন্যঃ) হি (এব) সতঃ (প্রকৃতিলীনপ্রাচীনকল্পগতসাধকভক্তবৃন্দন্ত) সন্নীক্ষয়া (তত্ত্ববোধনায় তং দ্রষ্টুমেব কৃতেন প্রকৃতিক্ষেপেন) গুণৈঃ (রজঃ আদিভিঃ, উপলক্ষিতান্) তত্ত্বংস্বভাবান্ (প্রাচীন-সংস্কারান্) প্রতিবোধয়ন্ অত্র (বিশ্বশ্চ) জন্মস্থিতিসংঘমান্ ঐহসে (করোষি) ॥ ৪৯ ॥

তত্র (পূর্বোক্তলক্ষণশ্চ) এব তে (তব বিশ্বরূপশ্চ বিশ্বরূপশ্চ ইত্যর্থঃ) ত্রিলোক্যাং (ত্রিলোক্যাং বর্তমানাঃ সর্বা এব) অমুঃ শান্তাঃ (সাম্বিকাঃ) অশান্তাঃ (রাজশ্চ) মূঢ়যোনয়ঃ (তামশ্চ) উত (অপি) তনবঃ (তত্রস্তে ক্রীড়া আভিঃ ইতি তনবঃ ক্রীড়াপদ্ধারঃ দেহাঃ, ভাবশ্চায়ং—শাস্তাদিব্যভাবান্ স্বমেব প্রতি বোধয়সি চেত্তত্র বোরসভাবোহয়ং কালিরঃ স্ব স্বভাঃ ক্রৌর্য্যঃ কথং ত্যক্তুং শক্যোতু ইতি, তথাপি তেযাং মধ্যে) সতাং ধর্মপরীপ্সয়া (ধর্ম প্রতিপালনেচ্ছয়া) ঐহতঃ (প্রবর্তমানশ্চ, অতঃ তান্) অবিতুং (রক্ষিতুং) স্বাহুঃ (স্থিতশ্চ) — তে (তব) অধুনা তে শান্তাঃ প্রিয়াঃ হি (নিশি

(অতঃ দ্বয়া ক্ষন্তুং বুজ্যত এবৈত্যাহঃ—অ

(হে) শান্তান্ন ! ভর্তা (স্বামিনা) স্বপ্রজা

সক্লং (একবারং) মোঢ়ব্যঃ (মোঢ়ঃ যোগ্যঃ) মূঢ়শ্চ (তানস-

অনুগৃহীষ ভগবন্ ! প্রাণা স্ত্যজতি পন্নগঃ ।

স্ত্রীণাং নঃ সাধুশোচানাং পতিঃ প্রাণঃ প্রদীয়তাম্ (১) ॥ ৫২ ॥

জাতিস্বভাবেন জ্ঞানহীনস্ত অতএব ) তং অজানতঃ ( অদ্বুত-  
লীলাদর্শনেনাপি তং জাতুং অশকুবতঃ কালিয়স্ত, অপরাধঃ )  
ক্ষত্বং অর্হসি ( যোগাঃ ভবসি ) ॥ ৫১ ॥

ভগবন্ ! ( হে পরমদয়ালো ! যদ্বা হে সর্বজ্ঞ ! ) পন্নগঃ  
( অন্ন সর্পঃ ) প্রাণান্ স্ত্যজতি ( অতঃ ইমং ) অনুগৃহীষ  
( রূপাং কুরু ) । ( অহো বত ন ক্রিয়তাং বাস্মিন্ অনুগ্রহঃ অস্মায়  
অবশ্যং কর্তৃমুপযুজাতে ইত্যাহঃ— ) সাধুশোচানাং ( সাধুভিঃ  
শোচানাং ) স্ত্রীণাং নঃ ( অস্মাকং ) পতিঃ প্রাণঃ ( পতিরূপ-  
প্রাণঃ ইত্যর্থঃ ) প্রদীয়তাং ( প্রকর্ষণেণ শরীরাক্ততাদিনা চ দীয়তাং  
“পতিপ্রাণঃ” ইতি পাঠে পতিরেব প্রাণঃ—জীবনং ) ॥ ৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবাপদীপিকা ।

এবং তাবদগুণমোহেনৈনমস্কারৈশ্চ ভগবন্তং প্রসাদোদানীং  
জ্ঞানদীনানাং প্রাণিণাং কোহপরাধ ইত্যাপ্যবত্যাঃ প্রার্থয়ন্তে—তং  
হীতি । অস্ত্র লোকস্ত জন্মাদিঃ সর্বৈব অকৃত অকরোঃ ততশ্চ তাংস্তান্  
সংস্কাররূপেণ সতঃ স্বভাবান্ ঘোরত্বাদীন্ প্রতিবোধয়ীহসে  
ক্রীড়সি । যদ্বা, অস্ত্র জন্মাদীংস্বনীহস ইত্যয়ঃ । কথন্তুতঃ ?  
অকৃত্য অনাদির্বা কালশক্তিস্তাং ধারয়তীতি তথা অতঃসমানম্ ॥ ৫১ ॥

অতন্তস্ত তবৈবামুস্তনবস্তন্ত ইতি তনবঃ ক্রীড়োপকারাঃ  
তথাপি তবানুশাস্তাঃ প্রিয়াঃ কুতঃ সতাং ধর্মপরিপালনেচ্ছয়া  
ক্লিষ্টতঃ প্রবর্তমানস্ত অতস্তানবিতুং স্বাতুঃ স্থিতস্ত ॥ ৫০ ॥

এবং তবাপ্রিয়াচরণাদ্যপরাধস্তর্হি সোঢ়ব্য ইতি ॥ ৫১—৫২ ॥

\*তনগোষামিকৃতবহদবৈকবতোষণী ।

।নগ্রহযোগ্য এবতি চেত্তত্রাহঃ—অমিতপঞ্চভিঃ ।

এমেব বিভো হে সর্বেশ্বর ! গুণৈঃ রজ আদিভির্জন্মাদীন জহসে

করোষি অনীহঃ তদনপোক্ষাহপি সতঃ পূর্বত এব বর্তমানানিতি  
বৈবম্যং পরিত্যক্তং সমীক্ষয়া দৃষ্টিমাত্রেণ পরমাপেক্ষয়া বা,  
নহু কিমর্থং সমীক্ষা ইত্যাপেক্ষায়ামাহঃ—অমোঘ-  
বিহারঃ সদা ক্রীড়ার্থমিত্যর্থঃ যদ্বা তত্তৎস্বভাবপ্রতিবোধনরূপ-  
ত্বংক্রীড়া কেনাপি হস্তঃ শক্যত ইত্যাহঃ—অমোঘেতি ।  
যতঃ স্বাভাবিককালশক্তিধ্বক ব্রহ্মাদিভিরপি কালশ্রান্তত্বাৎ ॥ ৪৯ ॥

ত্রিলোক্যাং বর্তমানাঃ সর্ব এবোত্যর্থঃ । অশাস্তা ঘোরাঃ উচ্চ  
অপি মূঢ়বোনয়োহপি হি হেতো নিশ্চয়ে বা, সতাং বৈষ্ণবানাং  
ধর্মো ভক্তিলক্ষণস্তস্ত পরীক্ষয়া প্রতিপালনেচ্ছয়া পরিতঃ  
সিদ্ধীচ্ছয়া বা তে দ্বয়স্ত বাকাঘ্যেনাঘাদপুনরুক্তিদোষঃ অতন্তৈ-  
র্কীয়াখাতং যদ্বা তে ব্রজজনাঃ ॥ ৫০ ॥

কিন্তু অপরাধোহয়ঃ ত্বয়া ক্ষত্বং যুজ্যত এবোত্যাহঃ—অপেতি ।  
ভর্তা পোষকেণ স্বস্ত্র প্রজয়া পোষেণ কতোহপরাধঃ সন্ধুদপি  
সোঢ়ব্য এব অতন্তঃ ক্ষত্বমর্হস্তেব বিশেষতঃ শাস্ত্রস্বভাবস্ত তব  
ক্ষমোচিতৈবেত্যাহঃ হে শাস্ত্রাত্মনিতি । তত্র চাক্ষর্যবশতঃ ক্ষত্বব্য  
এবেত্যাহঃ মূঢ়স্ত তমোজাতিস্বভাবেন জ্ঞানহীনস্ত তত্রাপি  
স্বামজানতঃ তদদ্বুতলীলাদিনা ত্বাং জাতুমশকুবতঃ সন্ধুদপি যো  
ভর্তা তেনাপি ত্বন্তু অর্হেতাদিনা নিতোশ্বরঃ বয়ঞ্চ জীবাঃ সেবকা এব  
অতো মুহুরপ্যস্মাকমপরাধস্তয়া সোঢ়ুমের যোগ্য ইতি ভাবঃ কিঞ্চ  
ক্ষত্বমিতি অতঃ সমানং ॥ ৫১ ॥

কিং বক্তব্যং ক্ষমা কার্যোতি অনুগ্রহ এব কর্তুং যোগ্য  
ইত্যাহঃ—অঘ্রিতি । কুতঃ ভগবন্ হে পরমদয়ালো যদ্বা হে সর্ব-  
জ্ঞেতি নিজকারুণ্যমহিমানং স্বমায়াবৈভবঞ্চ তত এব জীবানা-  
মস্মাকং দৈহিকং ত্বং জানাত্তেবেত্যর্থঃ । তচ্চাবিলম্বেনেত্যাদি  
নিজপ্রতিজ্ঞাং স্মরন্তেবেত্যর্থঃ । আর্জিতং দর্শয়ন্তি প্রাণানিতি । অহো  
বত নঃ ক্রিয়তাং বাস্মিন্ অনুগ্রহঃ অস্মায়বশ্যং কর্তৃমুপযুজাতে ইত্যাহঃ  
স্ত্রীণামিতি । সাধুভিঃ শোচানাং জাতৌব স্বাতন্ত্র্যভাবাৎ ইতি  
পরমদৈহিকং দর্শিতং যদ্বা সাধু যথা জ্ঞাং পুনরনপরাধাদিসম্পাদ-  
নেনেত্যর্থঃ । পতিরেব প্রাণঃ জীবনং প্রকর্ষণেণ শরীরাক্ততাদিনা চ  
দীয়তাং ॥ ৫২ ॥

(১) পতিপ্রাণঃ প্রদীয়তাং ইতি পাঠান্তরঃ ।



শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপকীয়ম্ ।

অনীহঃ সঙ্কল্পাতিরিক্তব্যাপারশূন্যঃ অকৃতকালশক্তিধুক্ অনাদি-  
কালার্থশক্তিধুক্ ॥ ৪৯ ॥

অমরা দেবাদয়ঃ শাস্তাঃ সত্ত্বপ্রচুরাঃ অশাস্তাঃ রজঃ-  
প্রচুরাঃ ॥ ৫০—৫১ ॥

পতির্যেব প্রাণাঃ ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবং শরণ্যোপযুক্তগুণবিশিষ্টং স্তবাহং “অবিজ্ঞাতাঃ কুমা-  
রকাঃ” ইতি শ্রুতান্তরীত্যা হংকুমারপ্রায়স্ত স্বচ্ছরীরভূতশ্রাস্তদ-  
ভর্তৃঃ কদাচিদনন্তকুলস্ত স্বশরীরশ্চেব স্বপুত্রশ্চেব চাপরাধঃ করণ-  
কলেবরাদিপ্রদানেনাখিলজীবোজ্জীবয়িষয়া সর্বজগদুদয়বিভব-  
লয়লীলেন সর্বশরীরেণ বিপুলাপরাধবৎসেহপি কিঞ্চিদাতুকূল্যধু-  
কীবোজ্জীবয়িষয়া কৃতাবতারেণ ত্বয়া সোঢ়মুচিত ইতি ক্ষমাপয়ন্ত্য-  
স্তাবদভর্তৃপ্রাণরক্ষাং কৈরর্থ্যঞ্চ প্রার্থয়ন্তে—হমিতি পঞ্চভিঃ ।  
হে বিভো ! ত্বং হনাদিকালার্থশক্তিযুক্তঃ অনীহঃ সঙ্কল্পেতর-  
ব্যাপারশূন্যঃ অনেন “অকলিতশ্রম এব স্বজত্যসৌ” ইতি বচনার্থেহ-  
ভিপ্রেতঃ গুণৈঃ রজঃসত্ত্বতমোভিরশু জগতো জন্মস্থিতিলয়ান্ কুর্ক-  
শিতিশেষঃ । তত্ত্বংস্বভাবাং রজস্তমস্তদ্বৈশ্বভাবানপি সতো  
জীবান্ সমীক্ষয়ান্নগ্রহগর্ভয়া দৃষ্ট্যা দৃষ্ট্যা প্রতিবোধয়ন্ত্যাবং দণ্ডেন  
প্রবুদ্ধান্ কুর্কশ্চ অপ্রতিহতজগদ্ব্যাপাররূপবিহারশ্চেষ্টসে যদা,  
সমীক্ষয়া ত্বং “বহুশাং প্রজায়েয়েতি” ইত্যুক্তয়া সঙ্কল্পাঙ্কিতয়া  
দৃষ্ট্যা অনীহস্তদ্ব্যতিরিক্তব্যাপারশূন্যঃ প্রলয়দশায়াং তত্ত্বংস্বভাবান্  
তত্ত্বংকর্মবাসনাত্মকস্বভাবমাত্রযুক্তান্ সঙ্কুচিতজ্ঞানান্ অসৎ-  
প্রায়ান্ সতো জীবান্ প্রতিবোধয়ন্ স্বারাধনোপযুক্তকরণকলে-  
বরাদিপ্রদানেন বিকসিতজ্ঞানান্ কুর্কশ্চ এবম্বিধং মহোপকারং কর্তু-  
মিতি ভাবঃ । অপ্রতিহতজগদ্ব্যাপাররূপবিহারোহস্ত জগতো  
জন্মানীন্ ঈহসে চেষ্টসে করোষীতি যাবং তত্ত্বংস্বভাবান্ প্রতি-  
বোধয়ন্তিত্যনে সর্বজীবসাধারণেন তদ্বিষয়কমহোপকারৈক-  
শীলত্বং স্মৃতিতম্ এবমপরাধানবেক্ষণেন কেবলমুপকারৈকশীলস্ত তব  
কিয়ানয়মপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

জন্মানীনি ঈহস ইত্যনে সর্বজীবান্ প্রতি তস্ত পিতৃস্থানীয়ত্বং

স্মৃতিতং কিঞ্চ তস্মৈব প্রতিবোধয়তোহস্ত জন্মানীনি ঈহমানস্ত  
তে তব ত্রিলোক্যামমুঃ সর্কাঃ শাস্তাঃ সাত্বিকাঃ অশাস্তাঃ রাজস্তাঃ  
মূঢ়যোনয়স্তামস্তাশ্চ প্রজাস্তনবঃ দেহাঃ আধেয়াবিধেয়াঃ শেবাশ্চে-  
ত্যাঃ । সর্কা অপানুগ্রাহা এবৈতি ভাবঃ । নত, সর্কাসামমুঃ  
গ্রাহয়ে জগদ্ব্যাপারোচ্ছেদপ্রসঙ্গস্তত্রাহঃ—যদাপোবং তথাপি স্থাতুঃ  
স্থিতিকর্তুরত এব সতাং ধর্মপরিপালনেচ্ছয়া ঈহতঃ প্রবর্তমানস্ত  
কৃতাবতারশ্চেতি যাবং তে তব শাস্ত্যন্তনবঃ অবিতুং রক্ষিতুং প্রিয়া  
ইষ্টা হি সদা সকলজন্মস্থ সাপরাধা অপাধুনাপরাধাবিররংসবঃ  
প্রিয়াঃ অতোহস্তানুগ্রাহয়েহপি ন জগদ্ব্যাপারোচ্ছেদপ্রসঙ্গ ইতি  
ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

অতোহয়ং যাবচ্ছাস্তি দণ্ডিতোহপাধুনোপশাস্তঃ পুত্রবৎ সোঢ়ব্য  
এবেত্যাহঃ—অপরাধ ইতি । ভর্তৃরশ্রমভর্তৃরপরাধঃ সঙ্কৎ সোঢ়ব্যঃ  
ইতঃ পরং পুনরপরাধঃ কৃতশ্চেত সোঢ়ব্যঃ ইত্যভিপ্রায়েণ সঙ্কদি-  
ত্যক্তিঃ স্বপ্রজাকৃতঃ স্বপুত্রকৃতত্যাগ সোঢ়ব্য ইত্যর্থঃ । অনেন  
ভগবতঃ পিতৃস্থানীয়ত্বং সর্বজীবানাং পুত্রস্থানীয়ত্বাভিপ্রেতঃ  
কিঞ্চজ্ঞানকৃতোহপরাধঃ ক্ষমাপণেন সহ এব সর্বথেতি লোকপরি-  
পাটীমভিপ্রেত্যাহঃ—ক্ষমামহীসীতি । অধুনা ত্বয়ি শাস্ত্যা ভবি-  
তব্যম্ ইত্যভিপ্রায়েণ শাস্ত্যাম্মিতি সন্মোদনং যদা, কৃতাপরাধেষ-  
পাধুনা শাস্তেষু তদাতুকূল্যোপযুক্তশাস্তিমৎস্বাত্মা অনুগ্রহপ্রবণং  
মনো যস্ত তথাভূতেতি সন্মোদনং মূঢ়স্তাত এব স্বামজ্ঞানতঃ ক্ষম-  
মহীসি অপরাধমিতি বিভক্তিবিপরিয়ামেনাঃ হংসঃ প্রবৃত্তত্যা-  
চ্ছেষো বা ॥ ৫১ ॥

হে ভগবন্ ! অয়ং পরগঃ সর্পঃ প্রাণাস্ত্যক্ষ্যাত্যতো হনুগৃহীষ  
সাধুশোচ্যানাং সাধুভির্দয়নীয়ানাং শ্রীণামস্মাকং পতির্যেব প্রাণঃ  
স প্রদীয়তাম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রাতিস্কন্ধজীবভীষ্টদাতৃহৃদদ্রষ্ট ইতি প্রপঞ্চস্ত মূল-  
কারণং হরিরিত্যুক্তং তৎ স্পষ্টয়িতুমাং—ত্বং ইতি “সত্যধর্মী সত্য-  
কর্মী” ইতি শ্রুতেঃ । অমোঘবিহারত্বম্ অত  
কর্মী ত্বং সদ্ধাদিগুণৈরশু জগতো জন্মানীনীহসোঃ  
স্বভাবোহয়মাগুতামস্ত কা স্পৃহা” ইতি শ্রুতেঃ ।  
প্রপঞ্চশষ্টত্বস্বভাবাং সমীক্ষয়া সমাজ্ঞানেন নোহম্যান্ প্রাতবো

বস্তুত্যাগঃ । যথা তব জগৎসৃষ্টিঃ স্বভাবস্তথাশ্রয়ঃ প্রতিবোধন-  
মপি স্বভাবোহস্মিতাশ্রয়ঃ । লোকে স্বরূপশক্ত্যভাবাদবরাদিনা  
মায়রা বাহ্যতদহায়েন বা শ্রেনে কৰ্ত্তৃকঃ ন তথা তবেত্যাশ্রয়েনাহ—  
অকৃত্যেতি । কালঃ কারাঃ জ্ঞানং বা অকৃত্যবরাদিনা নাশ্রয়নিমিত্তঃ  
স্বরূপনিমিত্তি যাবৎ এবমিধাঃ শক্তিঃ ধারয়মীতি স্বরূপভূতজ্ঞান-  
ক্রিয়াশক্তিধর ইত্যর্থঃ । তদ্বক্তব্যং “হরেঃ স্বরূপশক্তির্থা কাল-  
শক্তিরদীর্ঘ্যতে । সদা সৰ্বগুণান্বিতাঃ” ইতি যথা স্বাধীনত্বাৎ সম্বাদি-  
গুণৈঃ সৃষ্টং করোষি তথা অনিরততর্গাবাবুত্যাং সংহারস্থিী  
করোষীত্যশ্রয়েনোক্তং অকৃত্যেতি তরোরপি কালধীনত্বেন কাল-  
শব্দবাচ্যত্বাদিত্যর্থঃ “তর্গাচাপ্যবরা ততঃ”—

“সৰ্বস হারকারিত্বাদ্বায়ুঃ সৰ্বশ্র জীবনাৎ ।

কালান্তিমানিনাবেতৌ ছর্গাবায়ুশ্চ কীর্তিতৌ ॥

ইতি চ ॥ ১৯ ॥

বিধায়েত্যাদিনা হরের্জগদায়কত্বমুক্তিমিত্তি নন্দাশঙ্কানিরাসায়  
স্ববরাজ্জগদগ্র পৃথক্কৃত্য ত্রৈবিধ্যকথনেন মিথোহপি ভেদস্তদ্বিক  
ইতি দর্শনার্থঃ তস্ত ভগবৎপ্রতিমাত্মেন তদ্বতঃ স্তবনে হরেরতি-  
শয়িতা প্রীতিভাবতীতি ভাবেনাহঃ—তদ্বৈবেতি । যৎ “নমস্তভাঃ  
ভগবতে” ইত্যাদিনা প্রসক্তস্তস্ত তে তবৈবমুস্তনবঃ প্রতিমা-  
স্থানীয়াঃ শান্তা অশান্তা মূঢ়যোনয় উতেতি যাদ্বিধা ভিন্না অনু-  
রিত্যর্থঃ । ত্রিলাক্যাং জগদসংজ্ঞা ইতি শেষঃ । অত্রাপি তারতম্য-  
মন্তীত্যাহঃ—শান্তা ইতি স্বখাতং স্বখস্বভাবমেবাধুবন্তীতি যৎ  
তস্মাৎ শান্তা দেবাঃ সতামপাবিতুঃ তে তব প্রিয়াঃ “পর পূর্বেবাঃ  
সখ্যাবৃদ্ধি বিতর্জুরাণো অপরেভিরেতি” ইতি শ্রুতিঃ । প্রিয়-  
স্তাপি তারতম্যবিশেষদোতকো হিশকঃ প্রিয়ঃ দ্বিবিধম্ অন্তর্কহি-  
শ্চেতি তত্রাস্তঃপ্রিয়াঃ সন্তঃ বহিঃপ্রিয়াঃ অনন্তঃ অত্রাপি কশ্চন  
বিশেষঃ সংহারহেতুত্বাদসন্ত ঈশদন্তঃপ্রিয়া ইব স্থিতিহেতুত্বাৎ সন্তো  
বিশেষাস্তঃপ্রিয়া ইত্যতোহধুনোতি বিশেষাৎ তদ্বক্তব্যং “অন্তঃ প্রিয়ঃ  
বহিঃশ্চেতি দ্বিধা প্রিয়নুদাতম্” ইত্যাদি । দেবাদীনাং শাস্ত্রাদিকং  
“স্বখাতং প্রাপুর্ষুর্শ্রাদেবাঃ শান্তা উদীরিতাঃ” ইত্যাদিহৃতিসিদ্ধম্  
অশান্তাঃ মাহুয়াঃ পোক্তা মূঢ়যোনরোহুয়া ইত্যর্থঃ । অবনাদি-  
কর্ম্মপ্রবর্তনং চ প্রণামুধেনেত্যাহঃ—স্বাতুরিতি । কর্ম্মপ্রবর্তনার্থঃ

—বীহতঃ “ঈহ চেষ্টারাম্” ইতিবাতুঃ চেষ্টকত্মীহ-

—অবনশকস্তাপি তদেবাত ঈহতঃ প্রাণস্ত

—য়া কর্ম্মপালনেচ্ছয়া পালনং প্রবর্তনং তদিচ্ছয়া

—শাং কর্ম্মপ্রবর্তনমিচ্ছতি ভগবানিত্যতঃ স মহাবিক্-

রিতার্থঃ তদ্বক্তব্যং “বায়োঃ সকাশাজ্জগতঃ প্রবৃত্তিং কাময়ত্যজঃ”  
ইত্যাদি “প্রাশ্র প্রাণঃ” ইতি শ্রুতিশ্চ শব্দগৃহীতা ॥ ২০ ॥

মোটব্যঃ ক্ষণমহীনীতি দ্বির্ভচনমাদরার্থং স্বচাপলাপ্রকটনার্থং  
চ শাস্তানাং দেবানানাহনু স্বানিন্ মুচ্যন্তেত্যস্ত দিবরণং স্বামজ্ঞানত  
ইতি ॥ ২২—২৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্রামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

নবম কো দোষঃ ? সর্পিহদাত্মমৈবেধরস্তেতি চেদিত্যত  
আহবমিতি পঞ্চভিঃ । হি এব হে বিভো সর্পৈধর! অনীহ-  
স্তত্তদভিলাষশূন্য এব ব্রহ্মীহসে করোষি নহেতদ্বিকল্পঃ তত্রাহঃ—  
সতঃ প্রকৃতিলীনপ্রাচীনকল্পগতঃ সাধকভক্তবৃন্দস্ত সীক্ষয়া  
তদ্বদ্বোধনায় তদ্বদষ্টুমেব কুতেন প্রতীক্ষণেনেত্যর্থঃ । “মদ্রজ্ঞানাং  
বিনোদার্থং করোনি বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ” ইতি পাদ্মাৎ । তত আক-  
বদ্বিকতয়াহঃপ্রবানপি তৎ শ্রাদিতি ভাবঃ । তস্মাত্তথা কৃতকর্ম্ম-  
শ্রৈব দোষো নতু ভবেনিতি ভাবঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

এবং সর্বরূপেণ নত্বা বিজ্ঞাপনার্থঃ প্রথমতোহস্তাপরাধস্তথা  
নাস্তীতি বক্তুং ব্রহ্মেব সর্বস্বভাবানাং বোধক ইতুপপত্তি-  
মাহঃ—স্বং হুস্তেতি । ব্রহ্মেব হি অস্ত জগতঃ জন্মস্থিতিসংয-  
মান্ গুণৈরকৃত কৃতবান্ স্বরননীহ এব চেষ্টামকুর্কমেব তাদৃশস্ত  
করণে হেতুমাহ—কালশক্তিধুগিতি । কালশক্তিঃ বিভর্তীতি  
যদেব ভগবতঃ কালশক্তিরিহিষ্টিত তদেব গুণক্ষোভং করোতি  
সিংহাসনস্থিতপুত্রিকাযাবুর্মিব ততঃ সর্ক্যোব কার্য্যাপি  
ভবন্তি গুণা উপাদানং কালো নিমিত্তঃ স্বভাবো নিয়ামকস্ত-  
মাহ—তত্তংস্বভাবান্ প্রতিবোধয়মিতি । তস্ত তস্ত বস্তনঃ  
স্বভাবাঃ তত্তংকার্য্যনিয়ামকাঃ তেষাং প্রতিবোধশ্চ কালেনৈব  
ক্রিয়তে স্বভাবাত্তঃস্থিতস্বরূপেণ বা এবঃ কুর্কম্ সতঃ সমীক্ষয়া  
ঈহসে লীলাং করোষি তব কার্য্যবয়ম্ অনুবর্তীর্নে অক্ষরে সমা-  
কুচে কালশক্তিগুণাঃ স্বভাবশ্চোক্ততা ভবন্তি ততঃ সর্ক্যমেব

জগত্ত্বতি পরমনেকবিধং তস্মিনপি চ জগতি অতঃ সৰ্বশ্চেব  
সম্মার্গস্ত সত্যঞ্চ সমীক্ষয়া পরিপালনপূৰ্বকসম্যগবেক্ষয়া লীলাঞ্চ  
করোষি তেন চ তেষাং সৰ্ব্ব এব পুরুষার্থাঃ সিদ্ধা ভবন্তি  
জগচ্চ রক্ষিতং ভবতি ন চ পুনঃ পুনঃ কৰ্ত্তব্যং পততি তত্র  
হেতুমাহঃ—অনোঘবিহার ইতি । ন মোঘো ব্যর্থো বিহারো যন্ত  
অনেনোভয়ত্রাপি হেতুযুক্তঃ ॥ ৪৯ ॥

অন্ত হৃষ্টস্বভাবস্তে ভগবতঃ শিক্ষকস্বৈ হেতুমুক্তা কার্যামাহঃ—  
তশ্চেব তে হমুরিতি । যদ্বা ভগবান্ স্বার্থমেব সৰ্ব্বং কৰোতি তদা  
সৰ্ব্বাণ্যেব শরীরানি ভগবন্তীলৌপয়িকত্বাং ভগবত্বনবো ভবন্তি  
তে চ ত্রিবিধাঃ শাস্তাঃ সাত্ত্বিকা অশাস্তাঃ রাজস্যা বিক্লিপ্তাঃ  
মূঢ়যোনয়োহপি হামসাস্তবৈব তনবঃ দ্বিতীয়সর্গপ্রকারোহত্রোপ-  
যুক্ত্যতে দৈত্যাংশানাং তত্রৈবোপকার ইতি মূঢ়যোনিষু তথাস্ত  
মনুচিতমিত্যাশঙ্ক্য উত্বেতুক্তং তথা সতি কথং ভগবদবতারলীলা  
তত্রাহ শাস্তাঃ প্রিয়ান্ত ইতি । অধুনা অবিতুঃ পালকস্ত ধর্ম-  
পরীক্ষয়া ধর্মরক্ষচ্ছয়া স্বতুঃ স্বনেচ্ছোঃ শাস্তা এব সাত্ত্বিকা  
এব প্রিয়াঃ নত্বতিরিক্তা উভয়বিধাঃ তে হি নাং কাশ্চ উৎপাদকা  
অপানভিমতা অধিকভারজনকত্বাং নাশকাস্ত বিরাধিন এব অনে-  
নোভয়মপি কার্যামুক্তম্ ॥ ৫০ ॥

তথাপাস্ত্রাপরাধঃ সোঢ়ব্যঃ ইত্যাহঃ—অপরাধ ইতি । যত্বপি  
সাম্প্রতমন্ত্রাভিনিবেশঃ তথাপাস্ত্রাদীন্যমপি ভব নেব পতিঃ অতঃ  
অনবসরে কার্যাকরণাদপরাধঃ সেহপি সোঢ়ব্যঃ স্বশ্চেব প্রজাভিঃ  
পালনীয়াভিঃ কৃত ইতি অতথা পালকত্বং ন স্ত্রাং কার্যানির্কী-  
হার্থক সক্রদেব সোঢ়ব্যঃ জ্ঞাপনার্থঃ স্বস্ত্র প্রজাভিঃ কৃতঃ  
পুনরপরাধঃ জ্ঞাত্বা করণায়ারণমেবোচিতং বিরোধিত্বাং  
অত এব ক্ষম্যমর্হসি ক্ষমায়ামুপায়ান্তরমপ্যাহ, শাস্ত স্মৃতি ।  
শাস্ত আত্মা যন্ত সত্বনিধানত্বাং ক্ষোভাভাবাং দণ্ডেন কার্যাত্ত  
সিদ্ধত্বাদগ্রে প্রতিবন্ধকত্বাভাবাচ্চ সোঢ়ব্যঃ । নরজ্ঞানাং কৃতমিতি  
কথমবগন্তব্যঃ ? জ্ঞানকরণপক্ষে তু সক্রদপি ন সোঢ়ব্য ইত্য-  
শঙ্ক্যাহঃ মূঢ়স্তেতি স্বভাবত এবায়ং সর্পযে নিস্তানসঃ অতো  
মোঢ়্যাং ন স্ত্রাং জ্ঞানতি অজ্ঞানাং কৃতমকৃত প্রায়ম্ ॥ ৫১ ॥

ক্ষমায়াং যং কৰ্ত্তব্যং তদাহঃ—অনুগ্রহীষেতি । অনুগ্রহঃ  
কৰ্ত্তব্যঃ । নরনুগ্রহে কো হেতুস্তত্রাহ, ভগবন্তিতি । তবৈব ক্রণো  
হেতুত্বতো নত্বস্ত তর্হি সৰ্ব্বত্রৈব প্রসাদো ভবেদিতি আশঙ্ক্য নিমিত্ত-  
মাহঃ, প্রাণান্তজতীতি কৃপাবসরোহয়ং যথা কৃপায়াং ভক্তাদি-  
র্হেতুঃ এবং সমরোহপি অত এব গ্রহণাদিকালে সেবারহিতা-  
য়পি যথা দীয়তে তথা কৃপা বিধেয়েত্যর্থঃ । পরম ইতি জীব-

মাত্রমিত্যন্ততা দয়ায়াং হেতুঃ, নরনুগ্রহাদেব কিমনেন জীবিতেনেতা-  
শঙ্ক্যাহঃ—জীণামিতি । জীণানস্মাকং পতিরূপোহয়ং প্রাণঃ  
প্রাকর্ষণে দীৱতাং জীণাং প্রাণরক্ষা সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তব্যোতি । নহ  
স্ত্রিয়োহপি হৃষ্টাঃ “শালানুকাণাং হৃদয়াস্তেতা” ইতি শ্রুতেঃ ।  
ইত্যশঙ্ক্যাহঃ—সাধুশোচ্যানামিতি । সত্যং হৃষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ পরং স  
যোনিদোষ এব ন তু জীবদোষঃ অত সাধবন্তং জীবং শোচন্তি  
কথময়ং জীৱরীয়ে পতিত ইতি যত্র সৰ্বদা ভয়ং পরাধীনতা  
মুক্ত্যভাবাৎ তবাংস্ত সাধুনাং পরিপালকঃ অতন্তেষাং শোকা-  
ভাবায়াম্প্রাণা রক্ষণীয়া ইতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

‘ স্বচেষ্টা প্রধানং চেতনযুক্তং বিকৃতং চ কৃতম মম কিং ফলমিতি  
চেতজাহঃ—হমিতি । সত্যং প্রধানস্ত সমীক্ষয়া অস্ত্র বিধস্ত  
পূৰ্ব্বকল্পান্তে তত্রৈব লীনস্ত তন্তস্বভাবান্ তাংস্তান্ স স্কাররূপেণ  
সত্যঃ স্বভাবান্ বোরসাদীন্ প্রতিবোধয়ন্ জন্মানীন্ গুণৈরয়  
আদিভিঃ জ্ঞেসে করোষি গুণানাং কৰ্ত্তৃরস্ত্র স্বরূপচারাং বস্ততস্ত  
হমনোহঃ অকৃত্য ক্ষণাদির্ঘ্য কালশক্তিত্বাং ধারয়তীতি সঃ এবঞ্চ  
প্রধানগত জ্ঞেয়রূপস্তব বিহারোহ্যমাধঃ ॥ ৫৩ ॥

কেনাভিপারয়েণেবং স্বধেব ইতি চেৎ তত্রাহঃ—তশ্চেব  
পূর্বোক্তলক্ষণস্ত তব বিংহেত্যাধিক্রপস্ত্র অমুঃ শাস্তাদাস্তনবঃ  
শাস্তাদিস্বভাবান্ হমেব প্রতিবোধয়সি চেতন্ত্র যোরস্বভাবো-  
হয়ং কালিয়ঃ স্বস্বত বং ক্রৌর্যাং কথং তাত্ত্বং শক্কোহিতি ভাবঃ  
তথাপি হবাধুনা শাস্তাঃ প্রিয়ঃ কৃতঃ ? সত্যং ধর্মপালনেচ্ছয়া  
জ্ঞেতঃ প্রবর্তমাংস্ত্র অতস্তা বিতুং স্ত্রাহঃ স্থিতস্ত্র ॥ ৫৪ ॥

অতঃ শাস্তলোকবিপ্রিয়কারিত্বলক্ষণোহস্ত্রাপরাধোহভূদেব স চ  
সক্লং সোঢ়ব্য ইতি অধুনা দণ্ডয়িত্বা শিক্ষিতোহপ্যয়ং স্বদীয়শাস্ত-  
জনেষু যদি পুনরপাপরাধাতি তদা ন সোঢ়ব্য ইতি ভাবঃ । ক্ষম্য-  
মর্হদীত্যর্থপোনকৃত্যং অতিবৈয়গ্র্যব্যঞ্জকং ক্ষম্য  
শেষঃ । শাস্তাস্মৃতি ক্ষম্যস্বৈ হেতুঃ স  
ক্ষম্যব্যত্রে হেতুঃ ॥ ৫৫ ॥

নহ, চিকিৎসাস্ত্র সাধেব কৃত্য রোগো গত এব কিং  
শেষদ্রুীকরণার্থং সপ্তাষ্টাঃ পার্থিবপ্রহারে অবশিষ্যন্তে তেবু সম্মতি-  
দীয়তামিত্যত আহঃ—অনুগ্রহীষেতি । সদোষশেষোহনুগ্রহামৃত-

প্রদানেনৈব নাশনীয়ো নতু দণ্ডতীব্রৌষধপানেন যতোহসৌ সম্প্রতি  
প্রাণাংস্ত্যজতি । নতু, ত্যজতু প্রাণান্ কিমনেন বিগীতেন সর্গশরী-  
রেণ অতঃপরঃ দিবাদেহো মত্তক্ৰ এব ভবিষ্যতি তত্রাহঃ -  
জীণামিতি । স্ত্রীণামস্মাকং বৈধব্যে সতি কশ্চিদন্তঃ পাপিষ্ঠঃ  
সর্পো বলাৎ কাময়িত্তা ভবিষ্যতীত্যতঃ শোচানামস্মাকময়মেব  
সম্প্রত্যাংপন্নবৈধব্যতাকহাং প্রাণঃ স্নেহাস্পদীভবন্ প্রাণতুল্যঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদেববিভাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কৃপানুগ্রহঃ দর্শয়ন্ত্যঃ পত্ন্যাদ্বাং প্রার্থয়ন্তে পঞ্চভিঃ  
নতু প্রধানপরিণমনাদিনা মে কিং ফলং তত্রাহ স্বমিতি । সতঃ  
প্রধানস্ত সমীক্ষয়া অস্ত্র বিধস্ত পূর্বকল্পাবসানে তত্রৈব সৌক্যেণ  
বিগীতস্ত তত্তৎসভাবান্ ঘোরতাদীন প্রতিবোধয়ন্ গুণৈবজঃ-  
প্রভৃতিভির্জন্মানীনীহসে কয়োষি, কীদৃশঃ ? অকৃত্যং নিত্যাং  
কালশক্তিং ধরসীতি সঃ অনীহো বিধসর্গাদিকর্মফলস্ত দ্ধিহশূন্তঃ  
তর্হি প্রধানেক্ষতংপরিণমনানি প্রবৃষ্টির্মহাপার্থী তত্রাহ—অমা-  
বেতি । তজ্রপো বিহারস্তবামোষঃ জীবভোগাশ্রয়ঃ সফল ইত্যর্থঃ  
তথ্যচ কৃপানুগ্রহেহস্তাপি নাগস্ত্র জ্ঞাং যুক্তমিতি ॥ ৪৯ ॥

তস্মৈবেতি । তস্মৈব পূর্বোক্তস্ত শক্ত্যা জগদাকারস্ত তবামুঃ  
শাস্তাশ্রান্তনবঃ তত্ত্বস্তে ক্রীড়া আভিরিতি ব্যুৎপাত্তে ক্রীড়োপ-  
স্করা । ইত্যর্থঃ । তত্র শাস্তাঃ সাহিকাঃ অশান্তা ঘোরা রাজসঃ  
মূঢ়ঘোনয়স্তামসাঃ তথাপি তবামুনা শাস্তাঃ প্রিয়াঃ কুতঃ সত্যং  
ধর্মপরীক্ষয়া দ্ধিহতশ্চেষ্টমানস্ত্র অতস্তান্ সত্যোহবিতুং স্থাতুঃ স্থিতস্ত্র  
তথ্যচান্য নাগস্ত্র স্বদ্রুচিক্রৌর্য্যাবভস্ত্র স্বয়ং তন্ত্যাগে হসামর্থ্যাং  
স্বংকৃপয়ৈব তন্ত্যাগো ভাবীতি ॥ ৫০ ॥

শাস্তজনবিপ্রিকারিভ্রমস্ত্রাপরাধঃ সক্রুৎ সোঢ়ব্য এব পুন-  
রেবং কারিত্তে তু ন সোঢ়ব্য ইতি ভাবঃ । ক্ষন্তবর্হীতি বৈয়গ্র্যাং  
স্ত্রাস্ত্রমিতি ক্ষন্তুত্বৈ মূঢ়ত্বাজানত ইতি ক্ষন্তবাত্তে

পাণ্ডি প্রহারৈরস্ত্র দোষশেষোহপনেরঃ সম্মতিশ্চেষ্টব-  
তান্যাসাত চেত্তত্রাহ অল্পগৃহীষেতি । তচ্ছবোহল্পগ্রহাদেবাপগচ্ছেদিতি  
ভাবঃ । তৈরেব প্রাণাংস্ত্যজতি নবস্ত্র দুষ্টস্ত্র প্রাণনে মত্তক্লানাং  
বঃ কথমাগ্রহস্তত্রাহ—জীণামিতি । জীভোহস্মভ্যময়ং পতির্দীপ্যতাং

ইদানীং ত্বং প্রপন্নহাদ্রমস্মাকং প্রাণস্ততুল্য ইত্যর্থঃ । নঃ কীদৃশীনা-  
মিতাহ—সাহিকিতি । এতস্মিন্ মূঢ়ে বৈধবোন বৈরুপো সতি  
সাধুভিঃ শেষদেবাদিভিঃ শোচ্যানামিতি তেভ্যো নৈতদ্রোচেত  
ইতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এতদেবোপপাদয়তি - স্বমিতি । হে বিভো ! সর্কগত ! অকৃত-  
কালশক্তিমনাদিকালার্থশক্তিং ধারয়তীতি তথা অনীহঃ অপূর্ণ-  
রাগীহব্যাপারিত্বাদিদোষাবহচেষ্ঠাশূন্তস্ত্র তেবাং তেবাং সৃজানান্  
সতঃ সৃষ্টিরূপেণ সত্যানেব স্বভাবান্ সমীক্ষয়া প্রতিবোধয়ন্ স্বশক্তি-  
গুণৈঃ অস্ত্র বিধস্ত জন্মানীনীহসে ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥

নতু, বিধস্রপঃ সর্কগতঃ সর্কহেতুশ্চাহমেব চেত্তর্হি নিগ্রহা-  
ল্পগ্রহো নির্কিষয়ো ভবতঃ নেত্যাহঃ যদ্যপি তস্মৈব বিধস্রপস্ত্র  
সর্কহেতোঃ সর্কগতস্ত্র তে শাস্তাঃ সাহিকাঃ অশান্তাঃ রাজসঃ  
মূঢ়ঘোনয়স্তামসাঃ অমুঃ প্রজাঃ তনবো দেহাঃ তথাপি তে তব  
যে সন্তস্তেবাং সত্যং ধর্মপরীক্ষয়া ধর্মপালনেচ্ছয়া অধুনা দ্ধিহতস্ত্রা-  
শ্চাবিতুং স্থাতুঃ স্থিতস্ত্র তে শাস্তাঃ প্রিয়াঃ অল্পগ্রহবিষয়াঃ তামসাঃ  
রাজসাস্ত্র দণ্ডা এবৈতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

এবং চেদসৌ তনোজনির্দণ্ড্য এবৈতি প্রাপ্তে প্রার্থয়ন্ত্র অপরাধ  
ইতি ত্রিভিঃ ॥ ৫১ - ৫২ ॥

বজ্রাহবাদঃ ।

হে প্রভো ! যদি বলেন এই সর্পরাজের এই বিষয়ে দোষ কি ?  
পরন্তু সর্পদেহ প্রদাতা ঈশ্বররূপী আমারই দোষ বলিতে হইবে  
তত্ত্বতরে বলিতেছি—)

হে সর্কধর ! আপনি অনাদি দিক্কা কালশক্তিকে  
ধারণ করিতেছেন । আপনি অব্যর্থ লীলাকারী ও সমস্ত  
বিষয়ে অভিলাষ শূন্ত হইরাও প্রকৃতিতে লীনপ্রাপ্ত পূর্ব-  
কল্পগত সাধক ভক্তবৃন্দের কর্মসমূহ উদ্বোধনের নিমিত্ত ও  
তঁাহাদিগকে দেখিবার জন্তই প্রকৃতির প্রতি দীক্ষণ দ্বারা



বিধেহি তে কিঙ্করীণামনুষ্ঠেয়ং তবাজ্জয়া ।

যচ্ছ দ্বয়াহনুতিষ্ঠন্ বৈ মুচ্যতে সৰ্বতো ভয়াৎ ॥ ৫৩ ॥

সহ্যাদি গুণোপলব্ধিত তদীয় পূৰ্বসংস্কার জাগরিত করিয়া এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন, অতএব কস্মীনাং বর্তী এই নাগরাজেরই সম্পূর্ণ দোষ, পরন্তু আপনার কিছুই দোষ নাই। যিনি ঈশ্বর, তিনি সমদৃষ্টি হইয়া পৰ্জ্জন্তবৎ দৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

জিলোকে বর্তমান সাম্বিক, রাজসিক ও তামসিক পর্য্যন্ত নিখিল জীবগণ, যদি চ বিশ্বের পরমকারণত্বপ্রযুক্ত বিধক্লপী আপনারই ক্রীড়ার উপকরণস্বরূপ হইয়াছে; তথাপি ঐ ত্রিবিধ জীবের মধ্যে সাম্বিক গুণাবলম্বি সাধুগণই আপনার প্রিয়, যেহেতু আপনি সাধুসকলের ধর্ম্য প্রতিপালনেচ্ছায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত অবস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫০ ॥

লোকরীতিও দেখা যায় যে, নিজসন্তান যদি কোন প্রকার অপরাধ করিয়া থাকে তাহা হইলে পিতা তাহা প্রথমে একবার ক্ষমা করিয়া থাকেন অতএব এই নাগরাজের সাধুজন বিশেষজ্ঞ অপরাধ হইলেও স্বপুত্রকৃত অপরাধ একবার সহ্য করেন। অধুনা দণ্ডিত হইয়া এই নাগরাজ শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। অতএব যদি ভবদীয় সাধুজনের প্রতি পুনর্বার কোনরূপ অপরাধ করে, তাহা হইলে তখন আর সহ্য না করিবেন।

হে শান্তানু! এই নাগরাজ, তামসজাতিগত স্বভাব বশতঃ জ্ঞানহীন; যেহেতু আপনার অত্যাচার্য্য লীলাদর্শন করিয়াও আপনাকে জানিতে পারিতেছে না অতএব অজ্ঞানকৃত ইহার অপরাধ ক্ষমা করিতে হইবে ॥ ৫১ ॥

(যদি বলেন গর্ভরোগাক্রান্ত ইহার চিকিৎসা উত্তম প্রকারে করিতেছি, বিশেষতঃ রোগ প্রায় নিঃশেষ হইয়াছে কিন্তু রোগ শেষ দূরীকরণার্থ সাতটি কি আটটি পদংহার মাত্র অবশেষ রহিয়াছে অতএব তোমরা সম্মতি প্রদান কর, আমি ইহার রোগ নিঃশেষ করিয়া দিব, তদন্তরে বলিতেছি—)

হে ভগবন্! অনুগ্রহ করুন, অনুগ্রহমত প্রদান করিয়াই অবশিষ্ট সেই গর্ভ রোগ বিদূরিত করিবেন, পরন্তু দণ্ডরূপ তীব্র ঔষধ পান করাইয়া আর রোগোন্মুক্ত করিতে হইবে না; যেহেতু এই সর্প প্রাণত্যাগ করিতেছে।

(যদি বলেন ইহার প্রাণ পরিত্যাগ করাই সম্ভব মনে

করিতেছি; কারণ এই বিগর্হিত সর্প শরীর দ্বারা কি হইবে? যেহেতু অতঃপর দিব্যদেহধারী মন্তকই হইবে তদন্তরে বলিতেছি)

হে প্রভো! “আমরা সুন্দরী বিশেষতঃ বৈধব্য দশা প্রাপ্ত হইলে অল্প কোন পাগিষ্ঠ সর্প বলপূর্বক আমাদের সতীত্ব ধর্ম্য নিশ্চয়ই নষ্ট করিবে” এইভয়ে আমরা কাতরা হইয়াছি। বিশেষতঃ এই নাগরাজ সম্মতি পরম বৈষ্ণব হইয়াছেন বলিয়া আমাদের প্রাণত্যাগ প্রিয় হইয়াছেন অতএব পতিপ্রাণ প্রদান করুন(১) ॥ ৫২ ॥

অথঃ ।

(ভবদ্বয়ং যুগ্মভাং পতিঃ দত্ত এব কিঙ্করং যং ময়া আদিশ্যতে তং কর্তব্যমিতি তত্র সমস্তমবশ্যমেবেত্যাহঃ—বিধেহি ইতি—)

তে (তব) কিঙ্করীণং (দাসীনাং অশ্বাকং) অনুষ্ঠেয়ং (যং কর্তব্যং, তং কিঙ্করীঃ প্রতি) বিধেহি (সনাদিশ) যং (যস্মাৎ) তব আজ্জয়া শক্রয়া অনুতিষ্ঠন্ (কস্ম কুর্কন্ জনঃ) সৰ্বতো (সর্বস্মাদপি কিম্, সর্বত্রাপি) ভয়াৎ প্রমুচ্যতে (বিমুক্তঃ ভবতি) বৈ (ইতি প্রসিদ্ধমন্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৩ ॥

(১) অথবা এই শ্লোকের অন্তরূপ ব্যাখ্যাও হইতে পারে যথা—

হে ভগবন্!—পরমদয়ালো! এই সর্পরাজ স্বত্ব মুখে পতিত হইয়া একগুণই প্রাণত্যাগ করিতেছে অতএব ইহাকে অনুগ্রহ করুন। হায় হায় প্রতি কৃপা নাই হয়, তাহা হইলে আমা বিধান অবশ্য সম্ভব, কারণ জন্ম হইতে জীজাতিমাত্রই সাধুজনের কৃপার পাত্র অতএব পরাধা আমাদের পতিরূপ প্রাণ অক্ষত শরীরে প্রদান করুন।



\*শ্রীশুক উবাচ—

ইখং স নাগপত্নীভির্ভগবান্ সমভিষ্টুতঃ ।

মূচ্ছিতং ভগ্নশিরসং বিসমর্জ্যাজ্জিবুট্টনৈঃ ॥ ৫৪ ॥

প্রতিলক্লেদ্রিয়প্রাণঃ কালিয়ঃ শনকৈর্হরিম্ ।

কৃচ্ছাৎ সমুচ্ছসন্ দীনঃ কৃষ্ণঃ প্রাহ কৃতাজ্জলিঃ ॥ ৫৫ ॥

†কালিয় উবাচ—

বয়ং খলাঃ সহোৎপত্ত্যা তামসা দীর্ঘমশ্রবঃ ।

স্বভাবো দুস্ত্যজো নাথ ! ভূতানাং যদসদগ্রহঃ ॥ ৫৬ ॥

(শ্রীশুকঃ) উবাচ (কথয়ামাস)—

নাগপত্নীভিঃ ইখং (অনেন প্রকারেণ) সমভিষ্টুতঃ (সম্যক  
স্বত্যাগাদিনা যাচিতঃ) সঃ (স্তুতিমাত্রপ্রীতঃ কিম্বা শ্রীকৃষ্ণাবনশ্চন্দ্র-  
কীড়াঙ্গপরসিকঃ পরহঃখকাতরঃ বা) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অজিবু-  
ট্টনৈঃ (অজিবুভ্যাং—চরণাভ্যাং কুট্টনৈঃ—প্রহারৈঃ) ভগ্নশিরসং  
(ভগ্নমস্তকং, অতএব) মূচ্ছিতং (চেতনাশূন্যং কালিয়ং) ততাজ  
(তচ্ছীর্ষভ্যাঃ সহসৈবাবপ্লুত্যা তদগ্রে তস্থে) ॥ ৫৪ ॥

(ততঃ) শনকৈঃ (ক্রমশঃ) প্রতিলক্লেদ্রিয়প্রাণঃ  
(প্রতিলক্লেদ্রিয় ইন্দ্রিয়ানি প্রাণাশ্চ যন্ত সঃ) কৃচ্ছাৎ (কষ্টাৎ)  
সমুচ্ছসন্ (শাসং বিমুচ্ছসন্) দীনঃ (গতা ভয়ানঃ, আর্জঃ বা)  
কালিয়ঃ কৃতাজ্জলিঃ (সন্) হরিঃ (নিজহৃদ্যাদিদোহঃ হরীতি  
হরিঃ তং, যতঃ) কৃষ্ণঃ (সাক্ষাদ্ ভগবন্তঃ) প্রাহ (ব্রবীতি) ॥ ৫৫ ॥  
(কালিয়ঃ কথয়ামাস)

নাথ ! (হে ঈশ্বর ! ) বয়ং . উৎপত্ত্যা সহ (জন্মনা সহ  
জাতিস্বভাবেনৈব ইত্যর্থঃ) খলাঃ (কষ্টাঃ) তামসাঃ (জ্ঞান-  
রহিতাঃ) দীর্ঘমশ্রবঃ (দীর্ঘঃ মনুষ্যৈর্ষাং তথাভূতাশ্চ) বং (যতঃ)  
ভূতানাং (প্রাণিনাং) অসদগ্রহঃ (দুষ্টপিপাতৃভ্যাঃ, কিম্বা  
দেহগেহাদৌ দুষ্টঃ আগ্রহঃ) স্বভাবঃ (ঔৎপত্তিকগুণঃ)  
দুস্ত্যজঃ (তাক্ষুণ্যং ন যোগ্যঃ ভবতি) (কিম্বা) বং (যতঃ স্বভাবাৎ)  
অসদগ্রহঃ (অসতি দেহাদৌ গ্রহঃ) দুস্ত্যজঃ (ভবতি) ॥ ৫৬ ॥

—শ্রীধরশ্মিনিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যুগ্মদুস্ত্যজঃ ইত্যেভ্যং—মুত্বারেবেতি চেত্ত্বয়েত্যাহঃ—বিধেহীতি ।  
অদাজ্জয়া প্রাণিনো নাজ্জামেতি ভাবঃ ॥ ৫৩—৫৫ ॥

যদসদগ্রহ ইতি যতঃ স্বভাবোহসদগ্রহরূপঃ । যদ্বা, যতঃ  
স্বভাবাদসতি দেহাদৌ গ্রহঃ স দুস্ত্যজ ইতি ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্মিনিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তবাজ্জয়া বদন্ত্যেভ্যং তবাজ্জয়েতাপরেণ বায়য়ঃ । অদাজ্জয়া চৈতং  
ব্রহ্মং পরিত্যজ্য পূর্বস্থানং গতানমপ্যস্মাকং শ্রীগকড়াভিভো  
ভয়ং ন ভবিত্যেবেত্যাহঃ, যদিতি । যদ্যস্মাৎ তবাজ্জয়া অনুভূতিষ্টন্  
কর্ম কর্কসন্ যদহুষ্ঠৈয়মিতি বা বৈ প্রাণিনকৌ সর্কতঃ সর্কস্মাদপি  
সর্কতাপি বা যদ্বা সর্কতো ভয়ানুচ্যুত ইতি বৈকুণ্ঠলোক-  
প্রাপ্তিরেবাভিপ্রেতঃ ॥ ৫৩ ॥

সঃ স্তুতিমাত্রপ্রীতঃ শ্রীকৃষ্ণাবনশ্চন্দ্রসুখত্রীড়ারসিকো বা যদ্বা  
পরহঃখকাতরো ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অজিবুভ্যাং কুট্টনৈঃ প্রহারৈ-  
র্ভগ্নশিরসং অতএব মূচ্ছিতং ততাজ্জ যন্তপি স ইত্যাদিকং  
বিসর্জনে হেতুর্কিভাতি তথাপোতদ্বিশেষণবয়ং তদহুষ্ঠাসমাগপগম-  
বোধনার্থং কিম্বা অগ্রে বক্ষ্যমাণরূপা বিশেষার্থং, তদ্বার্পক্ষে তু  
ভগবদানন্দনৃত্যাবেশেন ভগ্নশিরসমপি যদ্বা শির ইব শিরঃ কানাদিষু  
শ্রেষ্ঠোহভিমানঃ হতহ্রভিমানমিত্যর্থঃ । মূচ্ছিতঃ সমুচ্ছসার্থত্বাৎ  
যদ্বা লঙ্কানন্দমোহমিত্যর্থঃ । নাগপত্নীভিরিত্যং ভাবঃ—নিজদয়াসু-  
হাদিনা তদুৎখদৃষ্ট্যপি স্বতঃ প্রসন্নোহপি তাসাং স্তুত্যাধিকং  
সমুচ্ছ ইতি প্রেমবিশেষবিস্তারণার্থে তদবতারে তদনুরূপভাবায়াশ্রিতঃ  
প্রতিপাত্তঃ প্রসাদবিশেষাৎ এতচ্চ প্রথমস্বক্কারভ্য পৌরবেঙ্গপূর্ব-

\* বাদরশ্মনিকৃবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

† কচিং “কালিয় উবাচ” ইতি পাঠান্তরং ।

ক্লাদিস্ততাদিনা বাক্তমেব অতএবাত্ সম্যক্ অভিতঃ স্তত  
ইত্যুক্তং ॥ ৫৪ ॥

বিসর্জনে নানন্দমূর্ছাপগমাৎ প্রতিলক্কেন্দ্রিয়াদিবৃতিরিতি তদ্বার্থঃ  
নিজহর্ষাদাদিদোষং হরতীতি হরিং যতঃ কৃষ্ণং সাক্ষাদভগবন্তং  
কৃপাবিশেষেণ মনোহরং পরমানন্দপ্রদং চেতি তদ্বার্থঃ এবমন্ত-  
দপূহং, দীনো গতাভিমানঃ আর্তো বা অতএবাত্ ক্লাদা পত্নীবৎ  
ন প্রণনায়েতি জ্ঞেয়ং, প্রকৃষ্টমাহেতি ভগবতোব নিজদোষাবর্জ-  
নাং তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ॥ ৫৫ ॥

দীনহেনাত্মং স্বয়ং রচয়িত্বা বক্তুমশকুং স্বপত্নীভ্যাঃ শ্রুতার্থ-  
মেব কিম্বা তাসাং তাদৃশোক্ত্যাব প্রসন্নং মত্বা তথৈবাহ—বয়-  
মিতি চতুর্ভিঃ । উৎপত্তা সহ জাতিস্বভাবেনৈবেত্যর্থঃ । নাথ হে  
ঈশ্বরেতি বদ্বিহিত এব স্বভাব ইতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

অজিৎকুট্টনৈঃ মুচ্ছিতমিত্যধরঃ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

অসদগ্রহঃ ছষ্টপিশাচতুলাঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাক্যচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সুদদগ্রহোহস্তেবাং মৃত্যুরেবেতি চেতদ্রাহঃ—বিধেহি তদাজ্ঞয়া  
যত্তব কিস্করীণামস্মাকমন্তেষং তদ্বিধেহি, অন্তেষং বিশিঃবন্তি, স  
পুমান্ কালিয়ো যদন্তেষং শ্রদ্ধয়াহুতিষ্ঠন্ ভয়াং প্রকৃতান্ ত্যভয়াং  
মুচ্যতে যথাহুন্তো লোকা ন ভীতাঃ স্যার্থা চারং মৃত্যুভয়ামুচ্যেত  
তাদৃশমন্তেষং কন্ম আজ্ঞাপয়েত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

এবং স ভগবান্ কৃষ্ণে নাগপত্নীভিরভিষ্টতঃ বাচিতশ্চাজি-  
সজ্জটনৈর্ভগ্নশিরসং মুচ্ছিতং চ কালিয়ং বিসর্জ ॥ ৫৪ ॥

ততঃ শনকৈঃ প্রতিলক্কানীন্দ্রিয়াণি প্রাণাশ্চ যেন তথাভূতঃ  
কালিয়ঃ কৃচ্ছাদত্যায়াসাং শ্বাসং মুঞ্চন্ কৃতাজলিঃ হরিং  
প্রাহ ॥ ৫৫ ॥

উক্তিমেবাহ—বয়মিতি ত্রিভিঃ । বয়মুৎপত্তা সহ উৎপত্তি-  
প্রভৃতি থলাঃ ছষ্টান্তমসা দীর্ঘো মন্যুর্ঘেবাং তথাভূতাশ্চ বয়মিতি

তির্য্যগভিপ্রায়েণ নির্দেশঃ । অত এব “বয়ং চ তত্র ভগবন্”  
ইতানেনাপোনকৃত্যম্, হে নাথ ! ভূতানাং স্বভাব উৎপত্তিকো  
গুণঃ ছষ্টাজঃ যদ্যতঃ স্বভাবঃ অসদগ্রহঃ ছষ্টপিশাচতুলাঃ অতো  
ছষ্টাজঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদবক্তাবলী ।

অজিৎকুট্টনৈঃ অজিৎমর্দনৈঃ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

যদসদগ্রহো যো ছষ্টগ্রহঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞতাচার্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

নহু, মুক্তিঃ সর্বোদ্যমপেক্ষিতা অতঃ প্রাণরক্ষাপেক্ষয়া মুক্তিরেব  
কথং ন প্রার্থ্যতে ? ইত্যশঙ্ক্যাহঃ—বিধেহি তে কিস্করীণামিতি ।  
বয়ং হ্যস্মিন্বেদনে ন তব দাত্তো জাতাঃ তাসাং চ স্বধর্মস্তবাজ্ঞা-  
পরিপালনং যতন্তে কিস্করীভিঃ স্বাজ্ঞেবানুষ্ঠেয়ং ততঃ কিমত আহ—  
যং তবোক্তং শ্রদ্ধয়াহুতিষ্ঠন্ সর্বত এব ভয়ামুচ্যতে মুক্তি-  
তবাজ্ঞাকরণেনাপি ভবিষ্যতি এবমেবং মুক্তৌ দাত্তমাস্মিন্বেদন-  
ব্যর্থং শ্রাং ভক্তিরসশ্চানুভূতঃ শ্রাং অতোহয়ং দেয় ইতি  
প্রার্থনা ॥ ৫৩ ॥

ততো যং কৃতবাংস্তদাহ—ইথমিতি । এবংপ্রকারেণ সম্যক্  
অভিষ্টতঃ মুচ্ছিতম্ অন্তঃখিন্নং ভগ্নশিরসং বহিঃখিন্নং অজিৎকুট্টনৈ-  
রেব বিসর্জ স্বয়ং জলে জলকীড়ামেব কুর্সন্ পাদপ্রহারেণৈব  
তং জীণাং স্থানে প্রক্ষিপ্তবানিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

ততো যজ্ঞজাতং তদাহ—প্রতিলক্কেনিতি । প্রতিলক্কানীন্দ্রিয়াণি  
প্রাণাশ্চ যেন প্রাণগ্রহণং বলার্থং মুচ্ছিতশ্রাদ্দসম্পত্ত্যা ইন্দ্রিয়াণাং  
প্রাণানাঞ্চ পুনরাগমনম্ অতঃ প্রতিলম্বতঃ কালিয় ইতি প্রসিদ্ধিঃ  
সদবুদ্ধিহেতুঃ শনকৈরিতি শীঘ্রতা সূচিতা । হরিমিতি নির্ভয়ত্বং  
স্বস্ত্র জীবনাশা চ অতো বাক্যানিঃসারণার্থং কৃচ্ছাং কষ্টেন সমাগুচ্ছ-  
সন্ যথাশাস্ত্রং দেবরূপং গৃহীত্বা কৃতাজলিঃ সন্নাহ ॥ ৫৫ ॥

স্বাপরাধং নিবেদয়তি—কৃপার্থং বয়ং  
পরোপদ্রবকারিণো ছষ্টস্বভাবাঃ তদুৎপত্তিশি  
দ্বাগন্তকঃ অতঃ শিক্ষা ব্যর্থী অনিবর্ত্যদোষহাং সর্বথা  
উৎপাদনমেব ব্যর্থং শ্রাং তথাপি শিক্ষয়া কচ্চন গুণো ভবিষ্যতী-

ত্যাশঙ্ক্যাহ—তামসা ইতি । তামসাস্ত জ্ঞানরহিতাঃ অন্তঃকরণ-  
বিদ্যানানে হি শিক্ষণমুপকারায় ভবতি তামসানাস্ত নানুসন্ধানম্ ।  
কিঞ্চ, প্রত্যুতাপকার এব ভবতি যতো বয়ং দীর্ঘমন্তব্যঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভবন্তয়ং যুগ্মভাং পতির্দত্ত এব কিম্ব যন্ময়া আদিশ্রুতে  
তং কর্তব্যমিতি তত্র সঙ্গমমবশ্যমেবেত্যাহঃ—বিধেহীতি । তচ্চেতঃ  
স্থানাদন্তত্র শীঘ্রং যাতেত্যগ্রে ব্যক্তীভবিষ্যতি ॥ ৫৩ ॥

অভিব্যুত্যাং কুট্টনৈঃ প্রহারৈর্ভগ্নশিরসং কালিয়ং ততাজ তচ্ছী-  
র্ষেভ্যঃ সহসৈবাবপ্লুত্যা তদগ্রে তস্থাবিতার্থঃ ॥ ৫৪ ॥

কুচ্ছাদতিকষ্টাদেব কথঞ্চিৎ কুতাজলিঃ সর্কান্নব্যাথাবস্থাং নতু  
ভূমৌ দণ্ডবল্লিপত্যা প্রণামসমর্থ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

বৎ যতো অসতো বিরুদ্ধত্বেন জাতস্তাপি রাগদ্বৈষাদেগ্রহো  
গ্রহণং বিহ্বামপি কিম্পুনর্শূচানামস্মাকমিতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু দন্তোহয়ং বঃ পতিঃ কিন্তু মদাজ্জায়াং স্থৈর্যমিতি চেত্তত্র  
সঙ্গমমবশ্যমেবেত্যাহঃ—বিধেহীতি । তচ্চেতঃ স্থানাং শীঘ্রং  
যাতেতু্যপরিষ্ঠাং স্পর্শীভাবি ॥ ৫৩ ॥

বিসর্জ্যেতি । সহসৈব তন্মূর্ষেভ্যঃ প্রপ্লুত্যা তদগ্রে তস্থাবিতার্থঃ ॥ ৫৪ ॥

কুচ্ছাদং কষ্টাদেব কুতাজলিঃ কুট্টনৈরতিব্যথিতগাত্রহাং সাষ্টাঙ্গং  
প্রণামং কর্তুমসমর্থ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

উৎপত্যা সহ জাতিস্বভাবেনৈবেত্যর্থঃ । যদ্বাস্মাং স্বভাবাদসতো  
রাগদ্বৈষাদেগ্রহো বিহ্বামপি ভবতি কা কথ্য অস্মাকং মূঢ়ানামিতি  
ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীকৃত্তিকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অগ্রগৃহে কৃতে যুগ্মভ্যাং জনানাং ভয়ং ভবিষ্যত্যত আহঃ—

যথা জনানাং অস্মদভ্যাং ভয়ং ন ভবেদস্মাকঞ্চ কুশলং স্মাত্তথা  
অনুষ্ঠেয়ং বিধেহি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

কুতাজলিরিত্যনেন শরীরবিশেষঃ প্রকটীকৃত্যেতি গম্যতে যন্-  
মায়ামোহিতাঃ বয়ং খলাঃ স্বভাবতস্তাঃ ত্বং তু সর্কেশ্বরঃ সর্ক-  
কর্তৃহতো নিগ্রহমন্তুগ্রহং বা যথেষ্টসি তথা কুর্কিত্যাহ—বয়মিতি  
চতুর্ভিঃ । যদ্যতঃ অসদগ্রহঃ দেহগেহাদৌ দুঃখঃ অগ্রহঃ স স্বভাবো  
দুস্ত্যজঃ ॥ ৫৫—৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(ভগবান্ যদি বলেন—তোমাদিগের পতি-প্রাণ প্রদান করিলে  
আমি যাহা বলিব তাহা পালন করিবে কি? এইবাক্যেই যেন  
সসঙ্গম সহকারে নাগপত্নীগণ বলিতেছেন—অবশ্যই পালন করিব )

আপনার কিঙ্করীস্বরূপা আমাদিগের যাহা কর্তব্য তাহা  
আমাদিগের প্রতি আদেশ করুন; যেহেতু আপনার অমু-  
মতি অনুসারে শ্রদ্ধাসহকারে যেব্যক্তি কৰ্ম্ম করিয়া থাকে  
সেইজন সর্কবিধ ভয় হইতে কিম্বা সর্কবিষয়ে ভয় হইতে মুক্ত  
হইয়া থাকে, ইহা আপনি রহিয়াছে ॥ ৫৩ ॥

শ্রীশুকদেব গোবানী বলিলেন উক্তপ্রকারে নাগপত্নীগণ  
কর্তৃক স্তুতি প্রভৃতি দ্বারা প্রার্থিত হইয়া স্তুতিমাত্রে প্রীত  
কিম্বা পরদুঃখকাতর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, চরণ প্রহারে  
ভগ্নশিরঃ স্ততরাং মুচ্ছিতপ্রায় কালিয়কে পরিত্যাগ করিলেন  
অর্থাৎ তাহার মস্তক হইতে সহসা নিম্নে অবতীর্ণ হইয়া  
তৎসম্মুখে অবস্থিত হইলেন ॥ ৫৪ ॥

তদনন্তর কালিয় ক্রমে ক্রমে ইঞ্জিয়শক্তি ও প্রাণ লাভ  
করিয়া অতিকষ্টে নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে নিরন্তি-  
মানী হইয়া কুতাজলি পুটে (১) নিজ দুর্মদাদিহারী শ্রীকৃষ্ণকে  
বলিতে লাগিলেন ॥ ৫৫ ॥

হে নাথ! আমরা জন্মাবধি বা জাতিস্বভাবদ্বারাই খল,  
জ্ঞানগুহ ও অতিশয় ক্রোধী হইয়াছি; যেহেতু প্রাণিমায়ে

(১) সর্কান্ন ব্যথিত হেতু পত্নীগণের ত্রায় দণ্ডবৎ প্রণাম  
করিতে অসমর্থ হইয়া কুতাজলি পুটে মনে মনেই শরণ লইলেন ।

ত্বয়া সৃষ্টিমিদং বিশ্বং ধাতুগুণবিসৰ্জনম্ ( ১ ) ।

নানাস্বভাববীৰ্য্যোজোযোনিবীজাশয়াকৃতি ॥ ৫৭ ॥

বয়ঞ্চ তত্র ভগবন্ ! সৰ্পা জাতুরূপমন্তবঃ ( ২ ) ।

কথং ত্যজামহুন্মায়াং দুস্ত্যজাং মোহিতাঃ স্বয়ম্ ( ৩ ) ॥ ৫৮ ॥

ভবান্ হি কারণং তত্র সৰ্ব্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ।

অনুগ্রহং নিঃস্রবং বা মন্তসে তদ্বিধেহি নঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যাকর্ণ্য বচঃ প্রাহ ভগবান্ কার্য্যমানুষঃ ।

নাইকং স্থেয়ং ত্বয়া সৰ্প ! সমুদ্রং যাহি মা চিরম্ ।

( ৪ ) স্বজ্ঞাত্যপত্যদারাচ্যো গোনুভিভূজ্যতে ( ৫ ) নদী ॥ ৬০ ॥

চুষ্ট পিশাচতুলা কিম্বা দেহ গেহাদিতে দুরাগ্রহরূপ স্বভাব অতি-  
বদ্বৈত পরিত্যাগ করা যায় না ॥ ৫৬ ॥

অর্থঃ ।

ধাতঃ ! ( ক্রমেণ তদ্রূপেণ সৃজসি ইতি ভাবঃ ) ত্বয়া নানা-  
স্বভাববীৰ্য্যোজোযোনিবীজাশয়াকৃতি ( নানাস্বভাবাদয়ঃ যন্ত তৎ,  
অর্থাৎ নানাস্বভাবাঃ—শাত্বাদিঃ, বীৰ্য্যং—দেহশক্তিঃ, ওজঃ—  
ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, যোনিঃ—মাতৃশক্তিঃ, বীজং—পিতৃশক্তিঃ, আশয়ঃ—  
বাসনা, আকৃতিঃ—রূপং চ এতে যন্ত তৎ ) গুণবিসৰ্জনং  
( গুণৈঃ বিবিধং সৰ্জনং—সৃষ্টিঃ যত্র তৎ ) ইদং বিশ্বং সৃষ্টং ॥ ৫৭ ॥

ভগবন্ ! ( হে সৰ্ব্বেশ্বর ! ) তত্র ( বিগমিন্ ) বয়ং জাতুরূ-  
পমন্তবঃ ( জাত্যা জন্মনৈব উরুঃ মনুষ্যবৈশ্যং তথাভূতাঃ সৰ্পাঃ  
( অভবাম, অতঃ ) মোহিতাঃ ( ত্বয়াবিমোহিতাঃ বয়ং )  
দুস্ত্যজাং ত্বয়ায়াং স্বয়ং কথং ত্যজামঃ ॥ ৫৮ ॥

হি ( যতঃ ) তত্র ( ত্বয়াবিমোহিতাঃ ) সৰ্ব্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ভবান্  
কারণং, ( অতঃ ) নঃ ( অস্মান্ প্রাতি ) অনুগ্রহঃ নিঃস্রবঃ বা  
( যৎ ) মন্তসে তং বিধেহি ( কুরু ) ॥ ৫৯ ॥

( শুক—উবাচ )

( ১ ) কার্য্যমানুষঃ ( কার্য্যং—জগদ্ধিতং তদর্থঃ স্থেন মানুষ-  
রূপেণ প্রকটঃ যঃ, সঃ ) ভগবান্ ইতি বচঃ আকর্ণ্য প্রাহ—  
সৰ্প ! ( হে কালিয় ! ) অত্র ন স্থেয়ং স্বজ্ঞাত্যপত্যদারাচ্যো  
( স্বীয়জ্ঞাতি-পুত্র-ক্ৰীড়ণৈঃ সমন্বিতঃ সন্ ) মা চিরং ( অচিরাৎ )  
সমুদ্রং যাহি, ( যতঃ ) গোনুভিঃ ( গোভিষ্চ নুভিষ্চ ) নদী  
ভূজ্যতে ॥ ৬০ ॥

( ১ ) কার্য্যমানুষঃ—কার্য্যং ক্রীড়া মানুষালীলয়ৈব মানুষঃ  
নতু তদ্বদ্বৈতিকদেহবিশেষত্বেন ইত্যর্থঃ । বদ্বা কার্য্যং—  
নিজপ্রেম-ভক্তিবিস্তারণাদিনা সম্পাদা মানুষা যেন মানুষেষু  
অবতারেষু তেষাং প্রধাতাং । কিম্বা কাং—ব্রহ্মণোহপি আৰ্য্যা  
পূজ্যতমাঃ মানুষাঃ শ্রীনন্দাদয়ঃ যন্ত সঃ । অথবা কার্য্যেষু ব্রহ্ম-  
কদ্রাদিহৃদরেষুপি কালিয়নিগ্রহাদিকর্ষসু মানুষ এব নতু তত্ত্বকৃত্য-  
সমুচিতচক্রপাণ্যাদিরূপঃ । কিম্বা কন্ত ব্রহ্মণোহপি আশ্চর্য্যাস্যসৌ  
মানুষশ্চেতি সঃ । বদ্বা কার্য্যং মানুষশ্চৈব যন্ত সঃ । অথবা কার্য্যং  
ক্রীড়া লীলা তয়ৈব মানুষঃ লীলাময়মানুষস্বরূপঃ ॥

( ৩ ) মোহিতাঃ পভো ! ইতি পাঠাৎ

( ৪ ) স্বজ্ঞাত্যপত্য ইতি পাঠান্তরং ।

( ৫ ) গোনুভিভূজ্যতাং নদী ইতি ইতি পাঠান্তরং ।

( ১ ) ধাতুগুণবিসৰ্জনং ইতি পাঠান্তরং ।

( ২ ) সৰ্পজাতুরূপমন্তবঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ততঃ কিমত আহ—বয়ঃ্কেতি । হে ভগবন্ ! তত্রাপি তিরশ্চা-  
নদ্যেহপি বয়ঃ সর্পাঃ জাত্যা জননৈবোদ্বিগ্নমুদ্বিগ্নেবাং তথাভূতাঃ  
দুস্ত্যজাং স্বদনুগ্রহমন্তরেণ দুঃখেনাপি ত্যক্তুমশক্যাং তন্মায়া-  
মোহিতাঃ বয়ঃ কথং তন্মায়াং মায়াগুণরজঃকাৰ্য্যাং ক্রোধং কথং  
তজ্যামঃ ? ॥ ৫৮ ॥



হি যস্মাৎ তত্র ত্য়ম্মাত্যাগে ভবানেব কারণং ত্বস্ত সৰ্বজ্ঞঃ  
নিগ্রহান্নগ্রহোচিতজ্ঞানবান্ । জগদীশ্বরঃ তদুচিতসামর্থ্যযুক্তঃ  
অতঃস্বম্নগ্রহং নিগ্রহং বা যন্মত্বেসে ত্বমেবং কুৰ্ব্বিতি নিয়ন্তুং চাহং  
ন প্রভুরিতি ভাবঃ । তৎ ত্বদভিমতং নোহস্মভ্যাং বিধেহাজ্জা-  
পর ॥ ৫৯ ॥

কার্য্যমানুষঃ দুষ্কৃদমনসাধুপরিভ্রাণাক্ষককার্য্যার্থং মানুষঃ  
স্বৈচ্ছোপাত্তমনুষ্যাকৃতিরিখং কালিয়ন্ত বচ আকৰ্ণ্য প্রাহ,—উক্ত-  
মেবাহ—নেতি চতুর্ভিঃ । হে সৰ্প ! অত্র হৃদে ত্বয়া ন স্থেয়ং  
কিন্তু স্বজ্ঞাত্যাদিভিঃ সহ মাচিরমচিরাৎ সমুদ্রং যাহি । নদী যমুনা  
গোনুভিঃ ভূজ্যতাং পীয়তাম্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ধাতুহিরণ্যগর্ভস্ত সকাশাৎ গুণভূতং সৰ্জনং সৃষ্টিরস্ত জগতঃ  
প্রাধাত্তেন বিধেগরেষা সৃষ্টিঃ “বিষ্ণুঃ প্রধানতঃ স্রষ্টা গুণস্রষ্টা চতুর্মূখঃ”  
ইতিবচনাৎ নানাস্বভাবা অগ্নেৰুর্দ্ধজলনং বায়োস্তির্ঘ্যগ্গমন-  
মিত্যাদিনানাবিধাঃ স্বভাবাঃ বীৰ্য্যাণি পরাক্রমাদীনি ওজোবৃষ্টন্তঃ  
বীজং শুক্রাদি আশয়োহভিপ্রায়ঃ এষামাকৃতিঃ স্বরূপং যন্ত  
তৎ ॥ ৫৭—৫৯ ॥

দেবকার্য্যার্থং মানুষবিভৃষঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কার্য্যং ক্রীড়া মনুষ্যলীলা তয়েব মানুষো নতু তদ্বদভৌতিক-  
দেহবিশেষকেনাপীত্যর্থঃ ॥ ৬০—৬৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

অনেনৈবং জাপিতং যন্মারণেহপি মদীয়োহতোহপকরিয়তি  
ত্বৎসেবকেভাঃ পশ্চাদ্ভ্য তন্মাদপ্রতীকার্য্যচ্ছষ্টা বয়মিতি অস্মাকমেবং  
রূপত্বে ভবানেব হেতুরিত্যাহ—ত্বয়া সৃষ্টমিতি । সমুদায়জননাং  
ন দোষঃ ব্রহ্মণা সৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধাতুরিতি । ত্বমেব বিধাতা

ননু, ভগবৎকার্য্যং কথমেতাদৃশং তত্রাহ—গুণানাম বিশেষেণ সৰ্জনং  
যত্র তৎ ত্রৈবিধ্যং সৰ্ব্বত্রৈব সম্ভবত ইতি ভেদান্ গণয়তি—নানা-  
বিধাঃ স্বভাবাদয়ো যস্মিন্নিতি স্বভাবঃ প্রকৃতিধর্ম্মো জীবগতঃ বীৰ্য্যা-  
মিত্তিয়ধর্ম্মঃ ওজঃ প্রাণধর্ম্মঃ যোনিষ্ঠাতৃধর্ম্মো বীজং পিতৃধর্ম্মঃ  
আশয়োহন্তঃকরণস্ত এতে সৰ্ব্ব এব নানাবিধাঃ প্রত্যেক-  
সমুদায়ভ্যামনেকবিধা ভবন্তি অত এব নানাং বৈচি-  
ত্রাঞ্চ ॥ ৫৭ ॥

অস্মাকস্ত সৰ্ব্বমেব তামসমিত্যাহ—বয়মিতি । চতুর্থে  
ভৌতিকাগ্রাদীনামপি সংগ্রহার্থঞ্চ তত্র সৃষ্টৌ ভগবন্নিতিসম্বোধনং  
জ্ঞানার্থং সর্পা জাতৈব উরুমন্তবঃ জাতিস্বভাবৌ ছষ্টৌ নিরূপিতৌ  
গুণাতীতাবস্থয়া সাত্ত্বিকাবস্থয়া বা মায়াপরিত্যাগো ভবতি সর্পাণাং  
ক্রোধবশানাক্ষ ন তং সম্ভবতি অতঃ কথং ত্য়ম্মাত্যাং ত্যজামঃ ?  
ননু, দোষপরিজ্ঞানে কথং ন ত্যাগস্তত্রাহ—দুস্ত্যজামিতি ।  
ত্বদীয়া মায়াহস্মৎকৃতৈরুপায়ৈঃ সৰ্ব্বথা দুস্ত্যজা তর্হি ত্যাগার্থং ভগ-  
বানেব কথং ন প্রার্থাতে ? তত্রাহ—মোহিতাঃ স্বয়মিতি ।  
স্বয়মেব মোহিতাঃ আত্মৈব বিমোহিতাঃ অতঃ স্বহিতাপরিজ্ঞানং  
ত্যাগার্থমপি ন প্রযত্ন ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

তর্হ্যবস্থাং ভবন্ত্যো দোষোৎপত্তিসম্ভবাং মারণীরা এব  
ভবন্ত ইতি চেতত্রাহ—ভবান্ হি কারণমিতি । অস্মাকমেব-  
ন্তাবে ভবানেব কারণং “বুদ্ধিজ্ঞানমসম্মোহঃ” ইত্যাদিবাक्याন্তত  
প্রমাণমিতি হিশব্দ আহ,—এবং সতি তত্রান্নগ্রহং নিগ্রহং বা  
যদুচিতং তন্মোহস্মভ্যাং বিধেহি অপরাধঃ কৃতঃ ইতি নিগ্রহঃ কর্তব্যঃ  
ত্বয়া কারিত ইত্যনুগ্রহঃ কর্তব্যঃ । ননু, বিরোধে শাস্ত্রার্থঃ কো  
বা ভবেৎ যদাত্তেন দণ্ডঃ কৃতঃ স্তাৎ ত্বয়া অনুগ্রহঃ কর্তব্যঃ ইতি তু  
উচিতম্ । অথ ভগবানেব সৰ্ব্বরূপঃ তদা নিগ্রহস্ত কৃতত্বদনুগ্রহঃ  
কর্তব্যঃ । অথ নিগ্রহোহনুগ্রহশ্চ কৃতৌ আহোষ্মিন্ন কৃতৌ এত-  
দুভয়ং সৰ্ব্বজ্ঞত্বাদ্ভবানেব জানাতি অতো যন্মত্বেসে তদ্বিধেহি শক্ত্য-  
ভাবস্ত তব নাস্তীত্যাহ—জগদীশ্বর ইতি ॥ ৫৯ ॥

এবং শ্রদ্ধা যং কৃতং ভগবতা তদাহ—ইত্যাকর্ণোতি । বচ  
এব শ্রুতমর্থস্ত পূর্বমেব পরিজ্ঞাতঃ যদ্যপি প্রসাদঃ কর্তব্যঃ  
স্বকৃতত্বাৎ পূর্বভাবস্ত স্ততত্বাচ্চ তথাপি সময়ানুরোধেন প্রসাদোহ-  
ন্তথা কর্তব্য ইতি জাপনার্থমাহ—কার্য্যমানুষ ইতি ।  
মযুক্তং মানুষভাবমপি প্রদর্শয়তি তত্রান্ত ভব  
করণং কিং বক্তব্যং, ন চ বাধকশঙ্কয়াত্তথ  
যতো ভবানাজ্ঞাপয়তি হে সৰ্প ! গমনসমর্থ, অত্র  
সমুদ্রং গচ্ছ চিরং মা আজ্ঞাত্রয়ম্ গমনে প্রকারমাহ

স্বজ্ঞাতাপতাদারাচ্য ইতি । জ্ঞাতয়ো জ্ঞাতীয়াঃ অপত্যানি  
দারাশ্চ তৈরাচ্য ইতি যত্র কাপি তব স্থিতৌ ন কোহপি  
প্রয়াস ইতি স্থতিন্ । ইতো গমনে হেতুমাং—গোন্ভিভূজাতাং  
ননীতি । অনেনং জয়া নদী দ্বিতেতি তস্তাধিকো দোষো নিক্র-  
পিতঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যতো গুণৈর্বিবিধং সর্জনং সৃষ্ট্যত্র তং বিবিধমাহ—নানা-  
স্বভাবাদয়ো যন্ত তং ॥ ৫৭ ॥

জাত্যা জন্মেনৈব বহুকোপাঃ ॥ ৫৮ ॥

তত্র মায়াত্যাগে ॥ ৫৯ ॥

কার্যেণ ব্রহ্মরূপাদিহক্ষরেষপি কালিয়নিগ্রহাদিকর্মণ্যু মাভুযঃ  
এব ন তু তত্ত্বকৃত্যসমুচিতচক্রপানাদিরূপ ইত্যর্থঃ । যদা, কার্য্যং  
ক্রীড়া লীলা তেনৈব মাভুযঃ লীলাময়মাভুযস্বরূপ ইত্যর্থঃ । যদা, কন্ত  
ব্রহ্মগোহপ্যার্য্যাস্যো মাভুযশ্চেতি সঃ । যদা, কার্য্যং মাভুযশ্চেব  
যন্ত সঃ, যতো গোভিন্ভিষ্চ নদী ভূজাতে তটপ্রবাহগতঘাসপত্র-  
কলজলানাং ভোগোচিত্যাং ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গুণৈর্হৃদযীনৈর্বিবিধতয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্জনমিদং  
বিধং তত্রাপি নানাস্বভাবাদয়ো যন্ত তং ; স্বভাবঃ শাস্ত্রাদিঃ,  
বীৰ্য্যোজসোঃ শরীরেন্দ্রিয়শক্তিভেদাদ্ভেদঃ, যোনিবীজরোস্ত মাভা-  
পিত্ভেদাং আশ্রয়ো বাসনা আকৃতিঃ রূপং ॥ ৫৭ ॥

জাত্যা জন্মেনৈবোৎপাদ্যমানমুদ্যোয্যং তে স্বয়ং কথং  
তাজমঃ ॥ ৫৮ ॥

তত্র মায়াত্যাগে ॥ ৫৯ ॥

ইত্যাকর্ণোত্যাক্কং । মনুজময়ং করিষ্যতোবেতি তদ্বক্তৃত্বাবং  
পার্থ্যং লীলামাভুযেষু যন্ত সঃ তেষাং সুখায়ৈতি  
স্বপ্রেমবৈশিষ্ট্যেন সম্পাদ্য মাভুযা যেন সঃ  
এব প্রাপ্যত্যাং ॥ ৬০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে ধাতঃ ! ইদং বিধং ত্রৈব সৃষ্টম্ । কথং তুতং সত্ত্বাদিভিঃ  
স্বশক্তিগুণৈঃ বিবিধতয়া সৃজ্যতে ইতি । গুণবিসর্জনং তত্রাপি  
নানা স্বভাবাদয়ো যন্ত তং ॥ ৫৭—৫৮ ॥

যন্মাত্রেসে তন্নোহস্বভাং বিধেহি ॥ ৫৯ ॥

কার্য্যার্থং মনুষ্যালোকে যন্ত সঃ ভূভারহরণাদ্যর্থং মনুষ্যালোকে-  
হবতীর্ণ ইত্যর্থঃ ॥ ৬০—৬৬ ॥

বঙ্গানুবাদঃ ।

হে ধাতঃ ! আপনি,—শাস্ত্র ও উগ্র প্রভৃতি বিবিধস্বভাব,  
দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি, মাতৃশক্তি, পিতৃশক্তি, বাসনা ও  
আকৃতিবিশিষ্ট এবং গুণাদি দ্বারা বিবিধপ্রকারে নিশ্চিত  
এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥ ৫৭ ॥

হে ভগবন্ ! সেই বিশ্বমধ্যে আমরা জন্মাবধি অতিক্রোধী  
সর্পজাতি হইয়াছি, অতএব আপনার মায়াদ্বারা বিমোহিত  
আমরা ভবদীয় ছন্তাজ মায়া, স্বয়ং কি প্রকারে পরিত্যাপ  
করিব ? ॥ ৫৮ ॥

যেহেতু ভবদীয় মায়া পরিত্যাগ বিষয়ে সর্কজ (১)  
জগদীশ্বর (২) আপনিই কারণ অর্থাৎ আপনার কৃপা ভিন্ন  
আপনার মায়া ত্যাগ হইতে পারে না অতএব আমাদিগের  
প্রতি অনুগ্রহই হউক অথবা নিগ্রহই হউক যাহা আপনি  
ভাল বিবেচনা করেন তাহাই করুন ॥ ৫৯ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—হে রাজন্ ! জগতের  
হিতের নিমিত্ত যিনি মাভুযরূপে প্রকট হইয়া থাকেন (৩)

(১) সর্কজ অর্থাৎ নিজ-মায়া বৈভব সমস্ত ও আমাদিগের  
দৈন্তাদি সকলই বিদিত আছেন, এই পদটি অনুগ্রহ  
বিষয়ে কারণ জানিতে হইবে ।

(২) জগদীশ্বর অর্থাৎ পরমস্বতন্ত্র, আপনার যাহা ইচ্ছা  
তাহাই করুন এইটি নিগ্রহের প্রতি হেতু ॥

(৩) কিম্বা মনুষ্যালীলা দ্বারাই যিনি মাভুযবৎ প্রতীয়মান

য এতৎ সংস্মরেন্নত্যস্তভ্যং মদনুশাসনম্ ।  
 কীর্তয়ন্নুভয়োঃ সঙ্কোচ্য যুগ্মদ্বয়মাপ্নুয়াৎ ॥ ৬১ ॥  
 যোহস্মিন্ স্নাত্বা মদাক্রীড়ে দেবাদীংস্তর্পয়েজ্জলৈঃ ।  
 উপোষ্য মাং স্মরন্নর্চেৎ সর্ষপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৬২ ॥  
 দ্বীপং রমণকং হিত্বা হৃদমেতমুপাশ্রিতঃ ।  
 যদুয়াৎ স স্পর্শস্ত্বাং নাহদ্যান্মৎপাদলাঙ্ঘিতম্ ॥ ৬৩ ॥

(১) শ্রীঋষিরুবাচ—

(২) মুক্তো ভগবতা রাজন্ ! কৃষ্ণেনাদ্বিতকর্ষণা ।  
 তং পূজয়ামাস মুদা(৩) নাগঃ পত্ন্যশ্চ সাদরম্ ॥ ৬৪ ॥

সেই শ্রীভগবান্, কালিয়ের ঐ প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন—হে কালিয়! তুমি আর এইস্থানে থাকিতে পারিবে না, কারণ গাভি ও মনুষ্যগণ এই নদীর জল ব্যবহার করিয়া থাকে, তোমাদের বিধে এই নদীর জল অব্যবহার্য্য হইতেছে অতএব তুমি স্বীয় পুত্র, কলত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত অবিলম্বে সমুদ্রে গমন কর ॥ ৬০ ॥

অন্বয়ঃ ।

যঃ মর্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) উভয়োঃ সঙ্কোচ্যোঃ (সঙ্কোচ্যোঃ) তুভ্যং

হইয়া থাকেন বাস্তবিক মানুষের ত্রায় পাঞ্চভৌতিক দেহ বিশিষ্ট নহেন সেই শ্রীভগবান্ ।

অথবা ব্রহ্মারও পূজ্যতম শ্রীনন্দাদি ব্রজবাসি সমস্ত যাহার হইয়াছেন সেই শ্রীভগবান্ ।

কিন্তু ব্রহ্ম-রুদ্রাদির দ্বন্দ্ব—কালিয়-নিগ্রহাদি কষ্টেও যিনি মানুষের ত্রায়ই রহিয়াছেন অর্থাৎ কলিয়-দমনোচিত চক্রাদি ধারণ করেন নাই সেই শ্রীভগবান্ ।

কিন্তু যিনি ব্রহ্মারও আশ্চর্য্যজনক মানুষ হইয়াছেন সেই শ্রীভগবান্ ইত্যাদি কার্য্যমানুষ শব্দের ব্যাখ্যা ॥

(হাং প্রতি) এতৎ মদনুশাসনং (নাহ্ন হ্বেয়'মিত্যাदि-লক্ষণমপি অস্ত্য তাবদত্র ক্রীড়াদিকং) কীর্তয়ন্ সংস্মরেৎ (কিন্তু কীর্তনং স্মরণঞ্চ কুর্যাদিত্যর্থঃ) (সঃ) যুগ্মদ্বয়ং (যুগ্মভঃ ভয়ং) ন আপ্নুয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৬১ ॥

যঃ অস্মিন্ মদাক্রীড়ে (মদবিহারস্থানে) স্নাত্বা জলৈঃ দেবাদীন্ (আদিনা পিতৃন্ ঋষীংশ্চ) তর্পয়েৎ উপোষ্য (তীর্থোপবাসং কৃত্বা) মাং স্মরন্ (চিস্তয়ন্) অর্চেৎ (চ) (সঃ) সর্ষপাটৈঃ প্রমুচ্যতে (প্রকর্ষণে বাসনারাহিত্যেন মুচ্যতে, ব্যাখ্যাস্তরং পরিহৃতং) ॥ ৬২ ॥

(ন চ তে গরুড়াং ভয়ং ভাবীত্যাহ—দ্বীপমিতি) (হং) যদুয়াৎ (যন্ত গরুড়স্ত ভয়াৎ) রমণকং দ্বীপং হিত্বা এতং হৃদং উপাশ্রিতঃ সঃ স্পর্শঃ (গরুড়ঃ) মৎপাদলাঙ্ঘিতং (মম পাদস্থচক্রাদিচিহ্নিতং, কিন্তু মম পাদাবমানিতং) হাং ন অদ্যাৎ (ভক্ষয়েৎ) ॥ ৬৩ ॥

শ্রীঋষিঃ (শ্রীশুকঃ) উবাচ—

রাজন্ ! (হে বুদ্ধাদিনা প্রকাশমান!) অদ্বিতকর্ষণা (কালিয়াং ব্রহ্মজীবন্ত ত্রাণং কালিয়স্তাপি গরুড়াং ত্রাণমিতি হিংস্ত্রহিংসকয়োক্তয়োরাপি কল্যাণমিত্যদ্বুতং কৰ্ম্ম তেন) ভগবতা কৃষ্ণেন মুক্তঃ নাগঃ (কালিয়ঃ) পত্ন্যশ্চ মুদা সাদরং (সপ্রেম) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পূজয়ামাস ॥ ৬৪ ॥

(১) শ্রীশুকউবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) এবমুক্তো ভগবতা ইতি (৩) নাগপত্ন্যশ্চ সাদরমিতি চ পাঠঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ন যুযুতো ভয়মাপ্নুয়াৎ তশ্চ যুযুভির্ভয়ং নোৎপাদনীয়-  
মিত্যাজ্ঞা ॥ ৬১ ॥

ইতোহপি ত্বয়া নির্গন্তব্যমিত্যাহ—যোহগ্নিমিতি । ত্বয়ি স্থিতে  
তন্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

ন চ তব গুরুভয়ং ভবেদিত্যাহ—দ্বীপমিতি ॥ ৬৩—৬৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ত্বাং প্রতি মম অনুশাসনং “নাত্র স্থেয়”মিত্যাदিলক্ষণমপি অস্ত  
তাবদত্র ক্রীড়াদিকং সন্ধ্যোঃ সন্ধ্যায়োঃ কীর্তয়ন্ যঃ সংস্মরেৎ  
কীর্তয়ন্ যো ভবতীতি বা যদ্বা গীতবর্ষাসকৌ বিলতঃ প্রথমনির্গম-  
সময়ে বর্ষাশীতসকৌ চ তত্র প্রবেশসময়ে ক্ষুধার্তা ক্রুদ্ধেভ্যঃ  
সর্পেভ্যো ভয়বিশেষো ভবতীতি তদপেক্ষয়া তয়োৱপি ন ভয়-  
মাপ্নুয়াদিত্যুক্তম্ ॥ ৬১ ॥

নহু ছষ্টানামস্মাকং সঙ্গদোষণে হৃদোহয়ং ছষ্টতামিব গতাহন্তি  
কথং গোহুভির্ভূজ্যাতামিত্যাশঙ্ক্য তচ্ছোধনায় বরং তস্মৈ প্রদত্তে য  
ইতি । জলৈস্তপ্পয়েদিতি বিষাদিদোষাপগমঃ সূচিতঃ । উপোষ্য একা-  
দশাদাবুপবাসং কৃত্বা মাং চিস্তয়ন্ অর্চয়েৎ স সর্কৈঃ ত্রিবিধৈঃ  
পাটৈঃ প্রকর্ষণে বাসনারাহিতেন মুচ্যতে যদ্বা স সর্কৈঃ পাটৈঃ  
মদ্বিমুখজনৈঃ প্রমুচ্যতে অবৈষ্ণবদর্শনাদিকং তশ্চ ন শ্রাদ্ধ-  
ত্যাগঃ ॥ ৬২ ॥

দ্বীপমিতি বৃহৎ বোধয়তি—রময়তীতি রমরণং “সংজ্ঞায়াং কঃ”  
ইতি স্মথকারিহঃ এতচ্চ তৎপ্রোৎসাহনার্থং এতৎ কিঞ্চিদধিক-  
যোজনমাত্রং তদ্বীপাং প্রমাণেন স্বল্পতরমিত্যর্থঃ । উপাশ্রিত ইতি  
নিত্যাবাসত্বং নিরস্তং । নাদ্যাং ন ভক্ষয়িত্যতীত্যর্থঃ সম্ভাবনায়াং বা  
সম্ভবী । স্বয়মেব ন খাদেদিত্যর্থঃ । কুতঃ মৎপাদেন লাঞ্ছিতং মূর্খসু  
চক্রচিহ্নৈঃ শোভিতমিত্যর্থঃ । তচ্চ পূর্বমেব নৃত্যগতিবিলাসেন  
কিঞ্চিৎ অধুনৈব প্রসাদীকৃতং ॥ ৬৩ ॥

সর্কতোহবতরণেন পরিত্যক্তঃ যদ্বা, বিসসর্জেতি পূর্বমেব

হুবাদমাত্রং । অদ্বুতকর্মণেতি নির্বাসনদমনাদিনা

নিস্কোহপাসৌ নিজপূর্বস্মথবসতিস্থানং প্রাপ যদ্ব্যভয়াং

ন ততাজ তদপগতং বিশেষতঃ শ্রীবৈষ্ণবাগ্ৰাশ্চ তশ্চ

সখ্যং সম্মতৃত্বঞ্চ শ্রীভগবৎপাদাজ্জিহ্বতো জাতং কিঞ্চ ব্রহ্মাদি-

সেবালক্ষ্মী প্রার্থ্যতং পাদাজ্জরেণুভিস্তাদৃশনৃত্যলীলয়াপর্য্যচিতাঃ সর্কৈ  
মূর্খানঃ সফলাস্তুবুঃ তত্র চ সর্কৈ ফণাস্তমৃত্যরক্ষস্থলাঃ প্রত্যেকং  
বৃত্তাঃ শ্রীব্রহ্মাদাপেক্ষ্য শ্রীভগবদনুশাসনং লব্ধং তেন চ সাংক্ষাৎ  
তন্মধুরবচনামৃতং পীতং পশ্চাৎ পরমভক্তবৎ পূজাদিকঞ্চ কৃতং ইত্থং  
বহির্দৃষ্ট্যা নিগ্রহশ্রুতানুগ্রহবিশেষে ক্রোধশ্রুতাপি পরমপ্রসাদএব পর্য্য-  
বসানাং অপিচ তাদৃশাপরাধিনোহপি তত্র চ দমিত্যেব সত্যো  
হুদা শরণাগতিমাত্রেন তাদৃশানুগ্রহাৎ কিঞ্চ শ্রীবৃন্দাবনে যমুনাতীরে  
সর্বত্র ব্রজজনৈঃ সহ স্বচ্ছন্দস্মথকীর্ত্যর্থং ততো নিঃসার্য্যশ্রুতাপি তশ্চ  
শ্রীবৃন্দাবনাশ্রিতশ্চ নিঃসারণং সাধুনামসম্মতমিতি তশ্চ সহজদৃষ্টতা-  
প্রদর্শনায় গোগোপাদীনাং তদ্বিষজলপানেন তাদৃশাবস্থায়াঃ স্বৈস্তব  
তাদৃশত্যায়াঃ সাধুবর্গমূর্খত্বপরেণ শ্রীনন্দাদিসু প্রদর্শনাৎ কিঞ্চ  
তদর্থং শ্রীনন্দযশোদাদীনাং তাদৃশশোকাদিস্তারাণাং তথা পর-  
দুঃখকাতরশ্রুতাপি তশ্চ মুহূর্ত্তসাংসারব্রজজনতাদৃশহঃখসহনাং কিঞ্চ  
“চলসি যদ্ব্রজাচ্চারয়ন্ পশুন্ নলিনসুন্দরং নাথ তে পদম্”ইত্যাদি-  
গীয়মানপরমসৌকুমার্য্যশ্রীপাদাজ্জম্পর্শেন রত্ননিকরাচিততন্মূর্খবর্গ-  
চূর্ণনাং তথা তাদৃশৈশ্বর্য্যপ্রকটনসময়ে মুনিসিদ্ধাদিসাংক্ষাদেব মহা-  
নৃত্যকৌতুকাং তথাপি পরিভ্রমদ্বিলোলংফণগণেষু গতিকলারক্ষণা-  
মিত্যাদিকমপি তস্মৈবাত্মতকর্ম্মত্বমেবেতি দিক্ অলমতিবিস্তরেণ ।  
এতদেব তশ্চ ভগবৎপ্রাণবিশেষপ্রকটনমিত্যাহ—ভগবতেতি । ইদঞ্চা-  
শেষং সর্কজ্ঞানচ্ছ্রীশ্রীকদেবোহবদদিতি শ্রীধর্ম্মিঃ সর্কদর্শী উবাচেতি  
স্বতোক্তিঃ । রাজন্ হে বুদ্ধাদিনা প্রকাশমানেতি এতদদ্বুতকর্ম্মত্বং  
সহেতুকত্বয়া বুদ্ধাত এবেতি ভাবঃ । যদ্বা, রাজন্ শ্রীভগবদনুগ্রহেণ  
সত্যো কুধিরস্রাবপীড়াদিনিবৃত্তা তংপাদাজ্জম্পর্শবিশেষেণ দেহশোভা-  
ভরসম্পত্ত্যা চ দ্যোতমানঃ সন্নিত্যর্থঃ । পূজয়ামাস কালিয়ঃ “নাগপত্না”-  
শ্চেতিপাঠঃ স্পষ্টঃ । যদেতি শ্রীভগবত্তত্তদনুগ্রহানুসন্ধানাং পূজা-  
স্বভাবাধা সাদরং সপ্রেমেতি তাসাং ভাববিশেষোৎপত্তেঃ অতস্তাসাং  
হস্তেন্নেবাবহরাদিপরিধানং গন্ধানুলেপনঞ্চ জ্ঞেয়ং ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচজিকা ।

তুভ্যং মংকর্তৃকদণ্ডনায়কম্ এতচ্চারিত্রং যঃ পুমান্ভয়োঃ  
সন্ধ্যায়োঃ সংস্মরন্ কীর্তয়ন্ চ শ্রুতং স যুযুতো ভয়ং সর্পেভ্যো ভয়ং  
নৃত্যভয়ং নাপ্নুয়াদিত্যাজ্ঞাস্তরম্ ॥ ৬১ ॥

মদ্বিহারস্থানেহস্মিন্ হৃদে যঃ পুমান্ স্নান্বা জলৈর্দেবানাদি-

শক্ষাং পিতৃনৃষীংশ্চ তর্পয়েতুপোষ্য মাং স্মরনর্চেচ্চ স সর্কৈঃ  
পাপৈর্মুচ্যতে ইত্যাজ্ঞান্তরম্ ॥ ৬২ ॥

নহু, গরুড়ভয়াদ্রমণকাখাং সামুদ্রদ্বীপং হিরাহস্মিন্ হৃদে প্রবিষ্টঃ  
পুনরিতস্তত্র গতং মাং গরুড়োহৃদ্যাং তত্রাহ—দ্বীপমিতি । যস্য  
সুপর্ণস্য ভয়াদেনং হৃদং ত্বমাশ্রিতঃ স সুপর্ণহাং নাদ্যাং তত্র  
হেতুঃ মংপাদলাঞ্জনমিতি ॥ ৬৩ ॥

হে রাজন্ ! ইখমুক্তো নাগস্তং কৃষ্ণং পূজয়ামাস তথা নাগস্ত  
পত্নাশ্চ সাদরম্ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

সম্বোঃ সম্বোঃ ॥ ৬১ ॥

মমাক্রীড়ে ক্রীড়াহুনে ॥ ৬২ ॥

স্বং পূর্কং যত্র সুপর্ণস্ত ভয়াং নাম্না রমণকং দ্বীপং হিহা এতং  
হৃদমুপাশ্রিতঃ । অথ সুপর্ণো মংপাদলক্ষণং মংপাদলাঞ্জননিব  
লাঞ্জনং যত্র স তথা তত্র মাং নাদ্যাং ন ভক্ষয়েৎ ॥ ৬৩—৬৪ ॥

শ্রীমহমভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

সর্পা জাত্যাক্রান্তব ইতি বাক্যাং বৈষ্ণবান্ কদাচিৎ পীড়য়িষ্য-  
তীতি ভগবদাজ্ঞান্তরমাহ—য এতং সংস্মরেদিতি । বৈষ্ণবঃ সর্পেণ  
ন ভক্ষণীয়ঃ এবং যঃ পুনরেতাবন্মাত্রমপি স্মরেৎ গোহপি যুষ্মন্তো ন  
ভয়মাপ্নুয়াং এতত্তব নিগ্রহলক্ষণং চরিত্রমিত্যাহ—ভুভ্যাং মদহু-  
শাসনমিতি । ভুভ্যাং স্বদর্থং মহীয়ং যদহুশাসনমাজ্ঞা এতন্মাত্রং বা  
সম্যক্ স্মরণং ধ্যানপূর্ব্বকম্ অথবা কীর্ত্তয়নুভয়োঃ সম্বোঃ সায়ং  
প্রাতর্কী এতচ্চরিতং পঠীয়ন্ উভয়ং বা কর্ত্তব্যম্ ॥ ৬১ ॥

ন প্রাপ্নুয়াদিতি বিধার্থেহয়ম্ নহু, সর্পভক্ষণনিমিত্তপাপে  
বিদ্যামানে কথং ন সর্পো ভক্ষয়েতত্রাহ—অগ্নিন্ স্মরেতি । যোহগ্নি-  
মিতি বা অগ্নিন্ কালীরহৃদে স্থানান্তরপেক্ষয়া বিশেষমাহ, মদাক্রীড়  
ইতি । মম আক্রীড়া বত্র স্নানমাত্রেনৈব দেহসম্বন্ধিপাপং গচ্ছতি  
“উপোষ্য মাং স্মরনর্চে” দিত্যত্রোপবাসে ভ্রাণসম্বন্ধিপাপং গচ্ছতি  
মংস্মরণেনান্তঃকরণপাপমর্চনেনেন্দ্রিয়পাপং পাপকরণদশায়াং বদে-  
বানাং চক্ষুযাগো জাতং তত্র দেবা বহুবিধাঃ দেশকালকর্ম্মনাম্বিশিষ্টা-

হিভিমানিনশ্চ পিতরশ্চ বংশাঃ ক্রুদ্ধা ভবন্তি ঋষয়শ্চ বেদোল্লঙ্ঘনাং  
অতো দেবাদীন্ জলৈস্তর্পয়েৎ মংক্রীড়য়া চরিত্রামৃতপূর্ণং জলং পীত্বা  
তৃপ্তাঃ সন্তঃ প্রত্যাশিষ্যমেব প্রযচ্ছন্তি ন তু ক্রোধং করিষ্যন্তীতি  
ভাবঃ । অনেন পূর্ব্বদিবসেহপি স্নানতর্পণে বিহিতে দ্বিতীয়দিবসে-  
হপি কাম্যং বা এতং স্নানং ভিন্নমেব ॥ ৬২ ॥

নবত্বত্র গতে গরুড়ো ভক্ষয়িষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—দ্বীপমিতি,  
রমণকে দ্বীপে স পূর্কং স্থিতঃ ততো গরুড়ভয়াদ্রাগতঃ যদ্রয়ান্নমে-  
তং হৃদমুপাশ্রিতঃ স সুপর্ণহাং নাদ্যাদিত্যাজ্ঞা । যদ্যপ্যাজ্ঞ্যৈব নির্দ্ধারো  
ভবতি তথাপি তস্য বিখ্যাসার্থং হেতুস্ততরমাহ—মংপাদলাঞ্জিত-  
মিতি ॥ ৬৩ ॥

এমুক্তো ভগবতা স ভয়ানুক্তো জাতঃ ভগবানদ্রুতকর্ম্মা  
নিগ্রহং কুর্করয়গ্রহং কৃতবান্ অতথাহস্ত সঞ্চার এব কাপি নাস্তি  
বন্দ্যচিহ্না গরুড়ো ভক্ষয়েৎ অনেন যথাকথঞ্চিৎ ভগবৎসম্বন্ধঃ সর্ব্বথা  
নোচক ইত্যুক্তম্ । রাজমিতি সম্বোধনং সর্পভয়ান্তাবার্থং ততো  
ভগবন্তং পূজয়ামাস । দিব্যানি পুষ্পানি বস্ত্রচন্দনাদীনি ন জলেন  
ক্লিমানি ভবন্তি গরুড়ভয়ং নিবর্ত্তিতমিতি মহান্ প্রমোদঃ নাগপত্নাশ্চ  
সাদরং পূজয়ামাসঃ রমণকে তু ন প্রেষিতঃ পুনঃ পূর্ব্বদোষ-  
সম্ভবাং ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তব মংপাদস্পর্শে মম চ তদ্রুপ ইত্যাবয়োঃ কীর্ত্তিরাচক্ষার্কঃ  
স্বাস্থ্যতীত্যাহ—য ইতি । ন যুষ্মন্তো ভয়মাপ্নুয়াদিতি, তেন  
পদ্যদ্বয়নিদং সর্পোচ্চাটনে মস্ত্র এব জ্ঞেয়ঃ । তথা চ ঋগ্বেদস্ত  
মন্ত্রান্তরং—

“যমুনাহৃদে হি সো বাতো যো নারায়ণবাহনঃ ।

যদি কালিকদন্তস্ত যদি কাকালিকাজয়ম্ ।

জন্মভূমিপরিত্রাতো নিম্পিষো যতি কালিকঃ” ইতি ॥ ৬১ ॥

ইতোহপি হেতোস্তয়া নির্গন্তব্যমেবেত্যাহ—যোহগ্নিমিতি ।

যস্মি স্থিতে তন্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

ন চ তে গরুড়ান্তয়ং ভাবীত্যাহ—দ্বীপমিতি

অদ্রুতকর্ম্মণেতি কালিয়ারূপজহুজীবস্ত্র ত্রা-

গরুড়াজাগমিতি হিংস্রহিংসকর্ম্মোক্তয়োরাপি ক



দিব্যাস্বরশ্রুতগিভিঃ পরাক্রৈরপি ভূষণৈঃ ।  
 দিব্যগন্ধানুলেপৈশ্চ মহতোঃপলমালয়া ॥ ৬৫ ॥  
 পূজয়িত্বা জগন্নাথং প্রসাদ্য গরুড়ধ্বজম্ ।  
 ততঃ প্রীতোহভ্যনুজ্ঞাতঃ পরিক্রম্যাভিবাদ্য তম্ \* ।  
 সকলব্রহ্মহং পুত্রো দ্বীপমক্কের্জগাম হ ॥ ৬৬ ॥

কর্ম, কৃষ্ণেনেতি স্বভক্তগরুড়াপরাধস্ত স্বপ্রিয়ব্রহ্মজীবাপরাধস্ত চ  
 কর্ণগং পরমভক্তকালিয়পত্নীপ্রীত্যুরোধোৎকৃতমিতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্ভগদেবকিত্যভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

যতো গোভিন্তিচ্চ নদী ভূজ্যতে তটপ্রবাহগততৃণফল-  
 জলানাং ভোগোচিহ্নাৎ ॥ ৬১ ॥

তব মচরণস্পর্শো মম চ ব্রহ্মণ্ড ইত্যাবয়োর্যশঃ সদা স্থাস্ততী-  
 ত্যাহ য ইতি । ন যুগ্মদ্বিতি তেনেদং পত্ন্যয়ং সর্পোচ্চাটনে মন্ত্র-  
 রূপং বোধ্যং ॥ ৬২ ॥

ইতোহপি হেতোস্তয়া নিধাতব্যমিত্যাহ যোহস্মিন্নিতি ।  
 ষ্মি স্থিতে তন্ন সম্ভবেদ্বিতি ভাবঃ ॥ ৬৩ ॥

ন চ গরুড়াং তব ভয়ং ভাবীত্যাহ দ্বীপমিতি ॥ ৬৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যে ব্যক্তি উভয় সন্ধ্যায় তোমার প্রতি আমার এই  
 অনুশাসন স্মরণ ও কীর্তন করিবে সে তোমাদিগের হইতে  
 ভয় প্রাপ্ত হইবে না (১) ॥ ৬১ ॥

আর যেরূপ নদীর বিহার স্থান এই হ্রদে স্নান করতঃ  
 জলদ্বারা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিবে

(১) পূর্বশ্লোক ও এই শ্লোক সর্পোচ্চাটনের মন্ত্বরূপ  
 জানিতে হইবে ।

শব্দেদন্ত মন্ত্রান্তরং—

দ হি সো যাতো যো নারায়ণবাহনঃ ।

কদগুশ্চ যদি কাকালিকান্তয়ং ।

ম পরিক্রান্তো নির্দিষো যতি কালিকঃ ॥ ইতি

শান্তিবন্দ্য তং ইতি পাঠান্তরং ।

এবং তীর্থোচিত উপবাস করিয়া আমাকে স্মরণ পূর্বক  
 যে জন এই হ্রদস্থ জলে আমার অর্চনা করিবে সে ব্যক্তি  
 সর্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥ ৬২ ॥

তুমি যে গরুড়ের ভয়ে রমণক দ্বীপ পরিত্যাগ করিয়া  
 এই হ্রদের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছ (১) সেই গরুড়  
 মৎপাদলাঞ্ছিত (২) তোমাকে ভক্ষণ করিবে না ॥ ৬৩ ॥

সর্বদর্শি শ্রীশুকদেবগোশ্বামী বলিলেন হে রাজন! (৩)  
 অতাদৃত কর্ম্ম (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক (৫)  
 বিমুক্ত হইয়া কালিয় ও তদীয় পত্নীগণ পরমাদর সহকারে  
 প্রেমপূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

অবয়বঃ ।

পূজাগাধনমাহ দিব্যেতি সাক্ষ্যেন— ।

দিব্যাস্বরশ্রুতগিভিঃ (দিব্যানি অস্বরানি স্বরঃ নানা  
 মণয়শ্চ তৈঃ) পরাক্রৈঃ (অমূল্যৈঃ) ভূষণৈঃ আপি, দিব্য-  
 গন্ধানুলেপৈশ্চ মহত্যা উৎপলমালয়া গরুড়ধ্বজং জগন্নাথং  
 পূজয়িত্বা প্রসাদ্য (চ) তং পরিক্রম্য অভিবাদ্য (চ) ততঃ

(১) অর্থাৎ এই হ্রদ তোমার নিত্য আবাস স্থান নহে,  
 পরন্তু ভীত হইয়াই আসিয়াছ ।

(২) ইতি পূর্বে নৃত্য—গতিবিলাস দ্বারা লাঞ্ছিত কিম্বা  
 অধুনাই মৎপাদানুগৃহীত ।

(৩) রাজন্ অর্থাৎ তুমি বুদ্ধি গাভীর্যাদি দ্বারা  
 প্রকাশমান হইয়াছ, অতএব এই অদৃত কর্ম্মের কারণ  
 তুমি অবগত হইয়াছ ।

(৪) অতাদৃতকর্ম্ম—অর্থাৎ কালিয় হইতে ব্রহ্ম  
 জীবগণের পরিত্রাণ ও কালিয়েরও গরুড় হইতে রক্ষা করা  
 অর্থাৎ হিংস্র ও হিংসক এই উভয়েরই কণ্যাণ এই অদৃত কর্ম্ম ।

(৫) শ্রীকৃষ্ণ নামটি প্রয়োগ করার অভিপ্রায় এই—

তদৈব সাংসৃতজনা যমুনা নির্কিষাহভবৎ ।

অনুগ্রহাদ্ভগবতঃ ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে কালিয়নির্যাপণং নাম

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

( তস্মিন্ ) প্রীতঃ ( জাতপ্রীতিঃ ) অভানুজাতঃ ( শ্রীকৃষ্ণেন  
অনুমোদিতঃ সন্ ) সকলজন্তুস্বংপুত্রঃ ( শ্রীপুত্রবন্ধুতিঃ সহ  
ইত্যর্থঃ ) অক্কেঃ স্বীপং ( রমণকং ) জগাম হ ( ক্ষুটমেব ) ॥ ৬৫—৬৬ ॥

ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ ( ক্রীড়াযুক্তশচানৌ প্রসিদ্ধমানুষস্বং  
ষদ্রূপং আকারঃ তৎ বিদ্যতে যন্ত স তন্ত ) ভগবতঃ  
অনুগ্রহাৎ সা ( সর্কোপঘাতকচ্ছর্ষিময়জলাপি ) যমুনা তদৈব  
নির্কিষা ( বিষরহিতা, ন কেবলং নির্কিষা ) অমৃতজলা  
( পরমমিষ্টতোয়া চ ) অভবৎ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-  
শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোষামি ভক্তিরত্ন কুত-  
ষোড়শাধ্যায়স্যাব্যয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

দিব্যোত্যাদিবিশেষণৈর্গম্যলোকীয়তো বৈশিষ্ট্যং কিম্বা তন্ত সর্ক-

কৃষ্ণ অর্থাৎ কর্ণণ করেন যিনি এই অর্থে প্রয়োগ হইয়াছে  
যিনি পরমভক্ত কালিয়-পত্নীগণের প্রীতির অনুরোধে  
কালিয়ের অপরাধ কর্ণণ করিয়াছিলেন অর্থাৎ অভক্ত  
গুরুদের নিকট অপরাধ ও স্বপ্রিয় ব্রজস্ব প্রাণিবধের  
অপরাধ আকর্ষণ করিয়াছেন ।

স্বসারার্পণমভিপ্রেতং । পূজয়িত্বৈতানুবাদঃ, যদ্বা প্রস্থানার্থং পুনঃ  
পুনঃ পূজয়িত্বা জগতো নাথং পূজয়িত্বৈতি তৎপূজয়ৈবেহ লোকে  
পরত্র চ জগতি সর্কৈত্রৈব স্বতো মঙ্গলং বৃত্তমিতি, তথা গুরুড-  
ধ্বজপাদেনৈব শ্রীগুরুডাদপি ভয়ং সমাক্ নিবৃত্তং তৎপ্রসাদোহপি  
অতরামভূদ্রমণকদ্বীপে চ শীঘ্রং শুভগমনমিতি ভাবঃ । ততঃ  
পূজানন্তরমেব প্রীতঃ সন্তুষ্টমনাঃ যদা তস্মিন্ প্রীতঃ জগন্নাথে  
জাতপ্রেমেত্যর্থঃ । যতপি তন্ত গমনেন কলত্রাদিমহিতস্তৈব তন্ত  
গমনং স্বত এবায়াতি তথাপি সকলজৈতি কলত্রাণাং শ্রীভগবতি  
ভাববিশেষমাংস্যা তাসাং তৎসম্বন্ধেন পুত্রাদীনামপি তত্রাব-  
স্থিতিমাংস্যা তৈঃ সহিতঃ সংহত্যৈব জগাম । জাত্যপত্যাদ্যাদ্যা  
ইতি শ্রীভগবতিদেশাৎ । হ ক্ষুটমেব —

শ্রীকালিন্দীতঃ কালীয়-নদী-বান্ধবান্ গঙ্গয়া তৎসমুদ্র-  
গমনস্ত সর্কৈরেব সাক্ষাদর্শনাৎ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

তদৈব তস্মিন্বেব ক্ষণে সা সর্কোপঘাতকচ্ছর্ষিময়জলাপি ( বাত্র )  
তত্র হ্রদবিশিষ্টে প্রদেশে নির্কিষতাপত্ত্যৈব তন্তা নির্কিষত্বমুক্তং, ন  
কেবলং নির্কিষা অমৃতজলা পরমমিষ্টতোয়া চ সংসারদুঃখ-  
নিবর্তকজলাপি অভবৎ ভগবতঃ নিজভগবত্তাং প্রকটয়ত ইত্যর্থঃ  
অতঃ ক্রীড়াযুক্তং ক্রীড়ার্থং বা যম্মানুষরূপং তদ্বতঃ অতস্তদ্বিচিত্র-  
ক্রীড়াসৌভাগ্যং সা প্রাপ্ততীতি ভাবঃ । যদা রূপং সৌন্দর্য্যং  
ক্রীড়াযুক্তমনুষ্যসৌন্দর্য্যবত ইত্যর্থঃ অতো যমুনাপি  
তদনুরূপৈব যুক্তৈতি ভাবঃ । যদা ক্রীড়ামানুষা ব্রজজনা-  
স্তানেব রূপয়িতুং সুধয়িতুং শীলমস্ত্যেতি তদেকপ্রিয়তা তন্ত  
বোধিতা অতস্তেষাং সুধক্রীড়ার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

দিব্যাস্বরাদিভিঃ পূজয়ামাস্থঃ পরাকৈর্যনর্ঘ্যোঃ ততস্তং পরি-  
ক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্যভিবাণ্ড চ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

কলত্রাদিভিঃ সহিতঃ অক্কেঃ দ্বীপং রমণকাথাং জগান্ । ক্রীড়-  
নার্থং ন তু কর্মফলভোগার্থং । মানুযং রূপমস্তাস্তীতি তথা তন্তু  
ভগবতোহলুগ্রহান্তদৈব সা যমুনা নির্কিষা অমৃতজলা চাভ-  
বৎ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পরাকৈর্যনর্ঘ্যেনোত্তমৈঃ ॥ ৬৪—৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥  
(বিজয়ধ্বজরীত্যা চতুর্দশঃ)

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে  
শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃতক্রমসন্দর্ভে  
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

পূজাসাধনাত্মাহ—দিব্যতি । দিব্যাত্মস্বরূপি অজো মালা  
মণয়শ্চ সর্পাশরোরত্নানি পরাক্কাণ্ডমূলানি মুকুটকটককেয়ুরাদীনি  
দিব্যো গচ্ছ্যো যেষাম্ এতাদৃশা অনুলেপাঃ চতুঃসমা  
দয়ঃ । মহতী চোৎপলানাং মালা এবমলঙ্কারচতুষ্টয়মপি কৃত-  
বান্ ॥ ৬৫ ॥

ততঃ পূজয়িত্ব প্রসাদ্য অক্কের্দ্বীপং জগামেতি মথকঃ  
নহু পীড়িতঃ কথং পূজাং কৃতবাঃস্তজাহ—জগাম্ভীমিতি । স হি  
সর্কেষামী তত্রাপি রক্ষকঃ স এবতি যুক্তমেব তৎপূজাকরণঃ  
ততঃ প্রার্থিতবান্ প্রসন্নো ভবেতি তত্র হেতুনপাহ—গরুড়ধ্বজ-  
মিতি । গরুড়ো ধ্বজে যন্ত কোট্যাংশেনাপি ভগবান্ প্রসন্ন ইতি  
গরুড়ো যদি জ্ঞানীহাতদা ভগবদেব অতঃ প্রসাদঃ কারণীয় এব  
ততো ভগবৎপ্রসাদানন্তরং প্রীতঃ সমুৎপ্লবঃ ভগবতা চাভানু-  
জাতঃ প্রথমতস্ত ক্রোদেনাজ্ঞানেন বুদ্ধা ততোহপ্যনুজাতঃ পরি-  
ক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য অভিবন্দ্য চ সমুৎপ্লবঃ ক্রুদা সর্কেষসহায়ঃ অক্কে-  
র্দ্বীপং সর্কেষানপাগম্য জগামেতি । হেত্যান্তর্যো । তস্মিন্নির্গত এব  
তদৈব ভগবৎকৃপয়া সা যমুনা নিষ্টোদকা ইত্যবৎ নির্কিষা চ  
ন কেবলমত্রান্ততঃ নিষ্ঠিতামাত্রপরং কিন্তু নরগণিবর্তকমপি সহ-  
গোহপি যমুনায়া যো দোবো বিধাদিঃ স্থিতঃ সোহপি গতঃ, তত্র  
হেতুঃ অলুগ্রহান্তগত ইতি । ন কেবলং কাণীয়গমনেন নির্কিষা  
জাতা কিন্তুলুগ্রহান্তগতঃ ক্রীড়ায়াঃ করিষ্যমাণহাতস্তা-  
নলুগ্রহঃ জ্ঞানাদিকন্ত সূচয়তি ভগবত ইতি । নহু কিমিতি ক্রীড়া  
তস্তাং কর্তব্যতা, তদাহ ক্রীড়ানালুস্করণ ইতি । ক্রীড়ার্থমেব  
মানুষকৃপবান্ অতোহবগ্ৰঃ যমুনায়াঃ ক্রীড়া বিধাতব্য ততঃ প্রসাদ  
ইতি অনেক যমুনায়াঃ সর্কেষদোষনিবৃত্তিঃ সূচয়তি ॥ ৬৬—৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

সুবোধিতাং দশমস্কন্ধবিবরণে

ত্রয়োদশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সাদরমিতি পূর্বক্লোকেভ্যে হে প্রভো ! চুষ্ঠায়াঃ পরমাব-  
ধিক্রমে ময়ি কৃপায়াঃ পরমাবধিরপিতং স্বয়া যদহো প্রাকৃতাপ্রাকৃত-

লোকেষু মদন্তঃ কোহপি ধ্বজবজ্রাক্ষুণাদিচ্ছানি স্মৃদ্ধি ন ধত্তে  
তদহং সাস্ত্রাতঃ শ্রীমদঙ্গানি মদন্তদংশোৎপন্নবিষবাহতপ্তানি  
সুগন্ধসুশীতলচন্দনরসেন সস্ত্রীক এব পাপিভিঃ স্পৃশন  
অনুলিপ্তানি শৃঙ্গারয়ানি চেতাতঃ ক্ষণমত্রেব দিব্যাসনে  
উপবিশেতাপবেশা স্বাক্ষিতঃ পুরয়িত্ব লক্শ্যগবৎপ্রসাদস্তুতো  
নির্জগামেত্যাহ—দিব্যোতি সার্কভায়েন । মণিভিরিতি কুম্ভপ্রাহ-  
ভাবকালে তৎক্ষণাত্বেন এবাসীৎ যঃ কৌস্তভঃ স এব তত্ত্ব নর-  
লীলশোভা-বাবোতাভাবার্থং তদৈবালক্ষিতং কালিয়কোষাগার-  
মদৌ প্রবিষ্টোহভূৎ অত এব বহুব্রহ্মাণস্কারপ্রদানসময়ে কালিয়-  
পত্নীভিরপরিচিত এব স্বীয়রত্নবিশেষজ্ঞানেন কৌস্তভো দত্তঃ,  
যত্কম্—

“কৌস্তভাপদৌ মণির্বেন প্রবিষ্ট হৃদমোরগম্ ।

কালিয়ঃ পয়সীবৃন্দহস্তৈরাশ্রোণহারিতঃ” ॥

ইতি গণোদ্দেশদীপিকায়াং । প্রসাদোতি ভগবানপি কালিয়মৃদ্ধ-  
স্বভয়হস্ততলনিধানেন তদীয়সর্কাসব্যাপ্যমুপশময়ামাসেতি ভাবঃ ।  
গরুড়ধ্বজং প্রসাদোতি ভো গরুড়বাহন ! প্রভো ! সম্প্রভাহং  
গরুড়স্ত্র জ্যেষ্ঠভাতৃর্দাসোহভূবম্ অতঃ কদাচিদ্রুদশস্ত্র গন্তু-  
বাক্ষে সত্যাহমপি স্ববাহনত্বেন স্তম্ভবো নিমেষমাত্রৈপেণ শত-  
কোটীযোজনগামী দাসামুদাস ইতি তত্ত্বজিগ্মসাতঃ অতঃ  
কালিয়াক্রুচ্চ এব কংসনির্দিষ্টঃ ক্রোধো মথুরাং জগামেতি  
পৌরাণিকী কথা কচিং শ্রুত্ব ইতি ক্রীড়ামানুষ্যকপিণ ইতি  
নিত্যযোগে ইনিঃ ॥ ৬৫—৬৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণাং ভক্তচেতসাম ।

দশমে সোড়শোহধ্যায়ঃ সম্বতঃ সম্বতঃ সত্যম্ ॥ ৬৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অদ্বৈতকর্মণেতি কুসুমসুসুমারয়োঃ পাদয়োঃ স্পর্শেণ রত্ন-  
নিকরাচিতানাং মৃদ্ধাং চূর্ণনাং পরিভ্রমবিলোলেষু তেযু গতিকলা-  
ভিরক্ষণাচ্চ কালিয়াদ্রব্রজস্ত্র গরুড়াং কালিয়স্ত্র চ পরিভ্রাণেন  
হিংস্রহিংসকরোরুভয়োরপি মঙ্গলবিধানাচ্চ ॥ ৬৫ ॥

সাদরমিতি পূর্বকৌস্তেঃ, হে ভগবন্ অতিদয়ালো ! চেদ্রব্রজাদি-  
চূর্ণভানি স্বপাদচিহ্নানি মমূর্দ্ধস্বর্পিণানি তদ্ব্যঙ্গং করৈশ্চ ওনং

স্বীকুরিতি দিব্যাসনে প্রভূমুপবেশ্যাকৃত্য লক্শ্যতং প্রসাদো হৃদা-  
নির্জগামেত্যাহ—দিব্যোতি সার্কভায়েন । পরাকৈরপি ভূষণৈরিত্যি  
জ্ঞানবেলায়াং যঃ কৌস্তভো বক্ষ্যমানীং স এব কালিয়কোষে  
প্রবেশ্যাস্তাং, স চ তৎপত্নীভিঃ স্বয়ভুসংসর্গেণ প্রভবে নিবেদিত  
ইত্যাহ—প্রসাদোতি প্রসাদবেলায়াং তন্মূর্দ্ধস্বভয়হস্তপ্রদানেন  
তদ্ব্যপায়াঃ ক্ষীণবাসীং । গরুড়ধ্বজমিতি গরুড়াস্ত্রয়ঞ্চ ত্র্যবর্ততেতি  
ভাবঃ ॥ ৬৬ ॥

যমুনা নির্বিষেতি যদ্যপি হৃদো নির্বিষস্তথাপি তত্ত্ব যামুনহা-  
তদ্ব্যঙ্গস্ত্রমুচ্যতে ইতি বোধ্যং ক্রীড়াপ্রদানো মানুষ্যকপীতি  
নিত্যযোগে মতুবর্ণীয়ঃ মানুষ্যেব রূপমঙ্গলসংস্থানমৌষ্ঠবলক্ষণং  
সৌন্দর্য্যং যজ্ঞান্তি তত্ত্ব ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিভাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ক্রীড়ার্থং মানুসেযু যদ্যপিকৃতমপাকৃতকপং তদভ্যাস্তীতি ।  
ক্রীড়ামানুষ্যরূপো তত্ত্ব ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

ষোড়শোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৬ ॥

বজ্রানুবাদ ।

হে রাজন্ ! যদি বল ; কি কি বস্তু দ্বারা পূজা করিলেন  
তাহাই বলিতেছি—

কালিয় ও তৎপত্নীগণ, দিব্যবসন, মা

(১) দিব্য বসন মালাদি বলাতে মর্ত্তলো-  
তাহা অত্যন্তকষ্ট ছিল জানিতে হইবে এবং সেই মালাদি  
বিষদোষে অস্পৃশ্য ছিল ইহাও জানিতে হইবে ।

(১) পরমোৎকৃষ্ট ভূষণ, দিব্যগন্ধ, অনুলেপন ও মহতী উৎপলমালা দ্বারা জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিলেন এবং কালিয় পূজাদ্বারা গরুড়ধ্বজ শ্রীভগবানকে স্ত্রপ্রসন্ন করিয়া (২) সন্তুষ্ট মনে তাঁহাকে পরিক্রমা ও অভিবাদন পূর্বসর শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক অনুমোদিত হইয়া স্ত্রী, পুত্র ও বন্ধুবান্ধবের সহিত রমণকাণ্ড সমুদ্রদ্বীপে গমন করিলেন ॥ ৬৫—৬৬ ॥

(১) মণি শব্দ এই স্থলে কৌস্তভমণি জানিতে হইবে। শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবসময়ে কৌস্তভমণি তৎক্ষণাৎ হুগেই ছিল, ইহা তৃতীয় অধ্যায়ের ১০ শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে কিন্তু নরলীলার বিশেষতঃ ঐশ্বর্যশূন্য লীলার ব্যাঘাত হইবার আশঙ্কায় ঐ মণি অলক্ষিত ভাবে ভগবদ্ভিচ্ছাই কালিয়নাগের কোষাগারে প্রবিষ্ট হইয়াছিল অতএব বহুরত্ন অলঙ্কার প্রদান সময়ে কালিয় পত্নীগণ কর্তৃক অপরিচিত হইয়াই স্বীয়রত্ন-বিশেষ বোধে সেই কৌস্তভ প্রদত্ত হইয়াছিল ইহাই গণোদ্দেশ-দীপিকা নামক গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে যথা,—

কৌস্তভাখ্যো মণির্যেন প্রবিষ্ট হৃদমোরগঃ ।

কালিয়প্রেমগী-বৃন্দহস্তৈরাশ্রোপহারিতঃ ॥ ইতি

(২) “গরুড়ধ্বজ ভগবানকে স্ত্রপ্রসন্ন করিয়া” এইস্থলে

ক্রীড়ার্থ নিত্য মনুষ্যরূপধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহে যমুনা সর্কোপঘাতক দুর্কিষজলা হইলেও তখন হইতে বিষশূন্য হইয়াছিলেন, কেবল যে নির্কিষা হইয়াছিলেন তাহাও নহে পরন্তু অমৃত তুল্য পরমমিষ্ট সলিলা অর্থাৎ শ্রীভগবানের চরণস্পর্শে পরমানন্দপ্রদজলা হইয়াছিলেন ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত

ষোড়শ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৬ ॥

গরুড়ধ্বজ নাম উল্লেখের দ্বারা অন্তর্নিহিত এই অর্থ জানা যায় যে, যেমন গরুড় আপনার বাহন, তদ্রূপ আমাকেও জানিবেন—ভো গরুড়বাহন প্রভো! সম্প্রতি আমি,—জ্যেষ্ঠভ্রাতা গরুড়ের দাস হইলাম, অতএব যদি কখনও কোন দূরদেশে গমন করিতে হয় তাহা হইলে আমাকে স্বীয় বাহন বলিয়া মনে করিবেন আপনার এই দাসানুদাস নিম্নিষ মধ্যে শতকোটি যোজন পথ অনায়াসে গমন করিতে সমর্থ হইবে এই কালিয়ের উক্তি জানিতে হইবে।

অতএব কোন পুরাণে শ্রুত হওয়া যায় শ্রীকৃষ্ণ কংস-নির্দিষ্ট হইয়া কালিয়নাগে আরোহণ পূর্বক মথুরায় গমন করিয়াছিলেন। চক্র

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে

দশমস্কন্ধে ষোড়শাধ্যায় ।